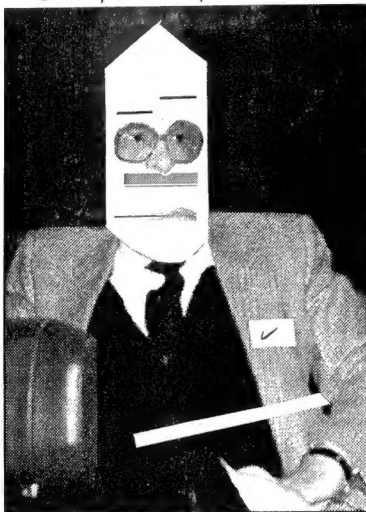


بيير بورديو

ترجمة وتقديم: إبراهيم فتحى



أسئلة علم الاجتماع

حول الثقافة والسلطة والعنف الرمزي

من
الكاتب
بيير بورديو
رسمه ركى بطرس

كتاب العالم الثالث



اهداءات ٢٠٠٣

أسرة أ.د/رمزي حكي
القاهرة



۹۶.۹۱

أسئلة علم الاجتماع
حول الثقافة والسلطة والعنف الرمزي

أسئلة علم الاجتماع
حول الثقافة والسلطة والعنف الرمزي

بيير بورديو

الطبعة العربية الأولى
١٩٩٥

جميع حقوق الطبع محفوظة

الناشر:

دار العالم الثالث
٣٢ ش صبرى أبو علم/القاهرة
ت وفاكس ٣٩٢٢٨٨٠

هذه ترجمة لكتاب :

QUESTIONS DE SOCIOLOGIE

مؤلف :

PIERRE BOURDIEU

الناشر:

© EDITIONS DE MINUIT, 1980

صدر هذا الكتاب بالتعاون مع

والهيئة الفرنسية
للأبحاث والتعاون
قسم الترجمة - القاهرة



بيير بورديو

أُسْئَلَة

علم الاجتماع

حول الثقافة والسلطة والعنف الرمزي

ترجمة وتقديم
إبراهيم قنحي

دار العالم الثالث

ص	
٥	◆ تمهيد للمؤلف
٧	◆ مقدمة المترجم
١٣	◆ الفصل الأول - فن مقاومة الأقوال المتناولة
٢٥	◆ الفصل الثاني - علم يثير الإزعاج
٤٧	◆ الفصل الثالث - السوسيولوجي مطروحا للمناقشة
٧٣	◆ الفصل الرابع - هل المثقفون خارج اللعبة ؟
٨١	◆ الفصل الخامس - كيف يتحرر المثقفون الأحرار
٩٧	◆ الفصل السادس - من أجل سوسيولوجيا تدرس السوسيولوجيين
١٠٣	◆ الفصل السابع - مفارقة السوسيولوجي
١١٣	◆ الفصل الثامن - ماذا يعنى الكلام
١٣١	◆ الفصل التاسع - بعض خصائص المجالات
١٣٩	◆ الفصل العاشر - السوق اللغوية
١٥٥	◆ الفصل الحادى عشر - الرقابة
١٦١	◆ الفصل الثانى عشر - الشباب ليس إلا كلمة
١٧٥	◆ الفصل الثالث عشر - أصل وتطور أنواع من حب الموسيقى
١٨٣	◆ الفصل الرابع عشر - التحول الجوهري فى الأذواق
١٩٥	◆ الفصل الخامس عشر - كيف يستطيع المرء أن يكون رياضيا
٢١٧	◆ الفصل السادس عشر - الأزياء الراقية والثقافة الراقية
٢٢٧	◆ الفصل السابع عشر - ولكن من الذى أبدع المبدعين ؟
٢٤١	◆ الفصل الثامن عشر - رأى العام لا وجود له
٢٥٣	◆ الفصل التاسع عشر - الثقافة والسياسة
٢٦٧	◆ الفصل العشرون - الإضراب والعمل السياسى
٢٨١	◆ الفصل الحادى والعشرون - النزعة العنصرية للذكاء

تمهيد للمؤلف

لا أريد تصدير هذه النصوص التي كانت فى الأصل خطابات شفاهية موجهة إلى غير المتخصصين بدخل مكتوب. ومع ذلك فإننى أعتقد أن من الضرورى أن أقول لماذا بدا لى من المفيد ومن المشروع أن أجمع فى شكل أسهل استعمالا وإن يكن أقل اكتمالا أقوالا يتناول بعضها مواضيع قد عالجتها من قبل فى أماكن أخرى بطريقة هى بلاشك أكثر دقة واتساقا واستيعابا .

إن السوسولوجيا تختلف عن العلوم الأخرى فى تلك النقطة على الأقل: فالجميع يطلبون منها أن تكون سهلة المثال على نحو لا يطلبونه من الفيزياء أو حتى من السيمولوجيا (دراسة العلامات اللغوية والرمزية) والفلسفة. وقد يكون الأسى على الغموض طريقة للشهادة على أن الجميع يريدون تفهم، أو التيقن من تفهم أشياء يلح الجميع على أنها جذرية بالتفهم. وعلى أى حال فما من ميدان تصيح فيه «سلطة الخبراء» واحتكار «الصلاحية» أشد خطرا وإفراطا مثل السوسولوجيا. فهى لن تستحق ساعة واحدة من العناية إذا كان من الواجب أن تكون معرفة للخبير وحده مقصورة على الخبراء. ولست فى حاجة إلى التذكير بأنه ما من علم يشتبك فى الرهانات الاجتماعية على نحو جلى مثل السوسولوجيا. وهذا هو مرجع الصعوبة الخاصة فى إنتاج الخطاب العلمى ونقله إلى مستهلكيه. إن السوسولوجيا تقس مصالح غالبا ما تكون حيوية. وليس من المستطاع التعويل على أصحاب الأعمال والكهنة ونوع خاص من الصحفيين فى الإشادة بالطابع العلمى لأعمال تكشف القناع عن الأسس المحتجبة لسيطرتهم، وفى العمل على ذبوح نتائجها.

ويجب أن يعرف أولئك الذين تؤثر فيهم الشهادات الرسمية للطابع العلمى التى تولع السلطات بمنحها (السلطات الدينية والروحية) أنه فى الأربعينيات من القرن الماضى توجه رجل الصناعة «جراندان» Grandin بالشكر فوق منصة المجلس النيابى إلى «العلماء الحقيقيين» الذين أوضحوا أن تشغيل الأطفال كان فى أغلب الأحوال عملا من أعمال السخاء والكرم. وسيظل لدينا دائما معاصرونا من أمثال جراندان ومن «علمائنا الحقيقيين».

ولن يستطيع عالم الاجتماع أبدا أن يعتمد فى جهده لنشر ما درسه على كل هؤلاء.

الذين اتخذوا لهم مهنة من أن ينتجوا يوما بعد يوم وأسبوعا بعد أسبوع كل الموضوعات التي تفرضا اللحظة مثل «العنف» و«الشباب» و«المخدرات» و«الصحة الدينية»... وما إلى ذلك، وما هو شبيه بذلك؛ وهى خطابات حتى إن لم تكن زائفة فقد صارت اليوم موضوعات للرسائل مفروضة على الطلاب. ومع ذلك فهو فى حاجة ملحة إلى العون فى مهمته، وذلك لأن الفكرة الصحيحة ليست لها قوة فى ذاتها، كما أن الخطاب العلمى نفسه واقع فى قبضة علاقات القوة التى يكشف عنها القناع وكذلك لأن إذاعة هذا الخطاب خاضعة لقوانين الانتشار الثقافى التى يوضحها هذا الخطاب، ولأن حائزى الكفاءة الثقافية الضرورية للاستحواذ على هذا الخطاب ليسوا هم أكثر الناس مصلحة فى القيام بذلك. وبإيجاز يجد الخطاب العلمى أثناء الصراع ضد خطاب مكبرات الصوت ورجال السياسة وكتبة المقالات والصحفيين أن كل شئ ضده فهناك الصعوبات وضروب البطء فى إعدادها مما يجعله يصل فى أغلب الأحوال بعد انقضاى المعركة، وتعقيد الذى لا مناص منه الذى لا يشجع ذوى الأذهان التى تربت على التيسيط والميول المسبقة أو ببساطة الذين لا يمتلكون رأس المال الثقافى الضرورى لحل ألغازه، وكذلك طابعه اللاشخصى المجرى الذى لا يشجع أى مطابقة بينه وبين الواقع الشخصى ولا أى شكل من الإسقاطات الباعثة على الرضاء، وعلى الأخص ابتعاده عن الأفكار المقبولة المتداولة والمعتقدات الأولية. وليس من المستطاع إعطاؤه بعض القوة الواقعية إلا بشرط أن تتجمع حوله القوة الاجتماعية التى تسمح له بفرض نفسه. وقد يتطلب ذلك - وفقا لتناقض ظاهرى - قبول ممارسة الألعاب الاجتماعية التى كشف هو نفسه منطقها ودحضه. إلى تلك المواقع الرفيعة من الموضة الثقافية؟، واستخدام أدوات التسويق الثقافية وجعلها تنقل ما كانت تطمس وتحيط بالغموض فى المعتمد وخاصة وظيفة هذه الأدوات ووظيفة الذين يستعملونها عادة؟ وما معنى محاولة استحضار منطق العلاقات بين الحزب الشيوعى (أو أى حزب ثورى) والمثقفين داخل جهاز للحزب مخصص للمثقفين... إلى آخر تلك المحاولات؟.

إن معناها القول مقدما بالتعرض للشك فى عقد صفقة مشبوهة، فمحاولة رد أسلحة السلطة الثقافية إلى نحر السلطة الثقافية بقول ذلك الشئ الأكثر ابتعادا عن التوقع، الأبعد احتمالا، الأبعد مباينة للموضع الذى يقال فيه، معناها رفض «وعظ المهتدين» كما يفعل الخطاب الشائع الذى لا يتلقى هذا الإصغاء الحسن إلا لأنه لا يقول لجمهوره إلا ما يود سماعه. ■

مقدمة المترجم

لا يوجد فى علم الاجتماع اليوم نموذج سائد، فقد ثل بعد فترة سيادة النموذج الوضعى عند كوتل ودوركايمل خافلا بالمناهج والمدارس المتصارعة ذات الأسس المعرفية المتنافية. وقد سادت مدرسة دوركايمل المحاولات الأولى لتأسيس علم الاجتماع فى مصر منذ عهد ليس بالبعيد وخاصة على يد الدكتور على عبد الواحد وائى فى الجامعة وخارجها. وقد كان اهتمام هذه المدرسة منصبا على تأسيس هذا العلم بوصفه علما مستقلا عن الفلسفات الاجتماعية، له مادة بحثه ومنهجه. وقد كان لهذه المدرسة فضل إبراز خصائص الظاهرة الاجتماعية بوصفها مستقلة عن الأفراد ذات منطوق نوعى وطبيعة قسرية. وقد تابع مؤلف الكتاب الذى بين أيدينا بيبير بورديو هذا التقليد وأدخل عليه كثيرا من الإضافات والتعديلات.

ولكن هذا التقليد الدوركايمل كان يرتكز على نزعة إصلاحية تقول بالتوافق الشامل والسلام الاجتماعى على أساس الأوضاع القائمة، التى تشبه ظواهر الطبيعة. وكما كان علم الاجتماع قد تأسس فى فرنسا كعلم مستقل مقترضا التضامن الطبقي وأفضا الصراع الاجتماعى ومعتبرا إياه عرضا مرضيا غير سوى، فقد رسخت تلك المدرسة فى أذهان أتباعها المصريين أن المنهج العلمى الموضوعى يقتضى القول بثنائية نهائية بين الباحث باعتباره ملاحظا محايدا، وموضوع دراسته كما هو معطى فى لحظة من خارج صراعاته التى تشكله.

ولكن دوركايمل لم يواصل الجلوس على العرش، فقد بدأت التحولات وإرادة من أمريكا هذه المرة تبحث لها عن مكان. ومقابل العقل الجمعى والظاهرة الاجتماعية القسرية والتوازن الاجتماعى وكلها لا تترك للفرد إلا دور الدمية المشدودة بخيوط، ظهرت التحولات التى تدرس المجتمع على أساس من الأفعال والقرارات الفردية الواعية، وتدرس الظاهرة الاجتماعية باعتبارها نسق التفاعلات المفردة وليست شيئا مستقلا منعزلا يخلق فوق الأفراد. وقد لعبت بعض النزعات الفلسفية المتناقضة فيما بينها دورا فى تأكيد هذا المنحى الفردى (الوضعية المنطقية والوجودية). وربما كما أشار هذا المنحى فى الكتابات الاجتماعية خارج الجامعة لا يتناسب مع تأثيره فى الأذهان عموما.

وبعد ١٩٥٢ عرف التخصص الأكاديمي في بعض أركانه أصلاً للماركسية متكيفة مع المتطلبات الرسمية، واستخدمت أدوات تحليل من قبيل الطبقة، صراع الطبقات، نمط الإنتاج، العلاقات الإقطاعية في القرية، الأثر المحدد للعلاقات الاقتصادية. ولكن تلك الأدوات كانت مستمدة مباشرة من المادية التاريخية في عموميتها الشديدة دون إبداع لأدوات جديدة تصلح للواقع القومي في خصوصيته، فالجبرية «أفراز» اقتصادي وكذلك العنف، والحياة الاجتماعية تتبع مباشرة العلل الاقتصادية.

ولم يقف الأمر عند علم الاجتماع العام فقد امتد نطاقه ليشمل دراسة المجتمعات البدائية وأساطيرها وظهرت دراسات في الإثنوجرافيا والإثنولوجيا والأنثروبولوجيا الثقافية (الكلمة الأولى تعني التسجيل الوصفي للتراث الثقافي للشعوب والثانية هي الدراسة النظرية التحليلية المقارنة لهذا التراث والثالثة تعني الاثنين معا بالإضافة إلى الآثار والفولكلور واللغويات القديمة). ولكن ظل هناك سور صيني بين دراسة المجتمعات البدائية والتقليدية ودراسة المجتمعات المعاصرة، وهو سور قد تخطاه «بورديو» الذي درس مجتمعا تقليديا في الجزائر ليصل إلى نتائج مرتبطة بالحاضر.

وفي مصر وفدت البنيوية مؤخرا وأسهمت في إثراء الدراسات الاجتماعية وعلى الأخص بنبوية ليفي شتراوس. وأبحاثه الإثنولوجية. ومن الملاحظ أن في البنيوية تطورا لبعض استنصارات دوركايم عن سيادة الكل على أجزائه. ولكن الانحياز الغالب لم يكن هذا النمط الفرنسي من البنيوية بل نمط آخر أمريكي هو البنيوية الوظيفية عند تالكوت باروسونز. ودوبرت ميرتون. وعلى الرغم من أهمية دراسة البنية والوظيفة إلا أن هذه النزعة في دراسة السلوك الاجتماعي والتفاعل تركزت على الوسائل والطرق التي يقبل بها الفرد، الواقع ويخضع للعلاقات السائدة ويتكيف معها. وبدا من العلاقات الاجتماعية اللاشخصية نجد علاقات بين أفراد، كما نجد العلاقات الواقعية مختزلة إلى فكرة الناس عن هذه العلاقات، ويظل الهدف هو البحث عن توازن واستقرار للنظام الاجتماعي، فكل نظام اجتماعي يركز كما يقول باروسونز على الحاجة الوظيفية إلى النظام. وليست المكونات الأساسية للنظام إلا قيما ومقاييس وأدوار ومؤسسات، وليس مضمون التطور الاجتماعي إلا مزاولة هذه المكونات لوظيفتها. ومقابل التفسير بالاعتقاد تقدم النزعة البنيوية الوظيفية تفسيراً بالأفكار والقيم. وتلك النزعة التي ينتقدها بيير بورديو تغفل عمليات التشو والتغير والتحول من نظام إلى نظام، وعلى العكس من إبراز بورديو للعنف الرمزي في نظام التعليم الذي يكرس شرعية الوضع القائم، نجد تلك النزعة ترى أن هدف المدونة هو تبرير التكامل والاستقرار والتوازن في النظام الرأسمالي الأمريكي، فكل ما يحدث يجب أن يحدث.

وبالإضافة إلى ذلك نجد اهتماما بدأ يتسع في الدراسات الاجتماعية بالجانب الإمبريقي والميادين الثمينة والمشاكل الخاصة؛ ولذلك دوره الكبير في إثراء الدراسات بالمعطيات والوقائع، كما أنها تقدم

مناهج كمية للملاحظة التجريبية، وطرقاً لاستطلاعات الرأي وقياسه، وللمسح والمقارنة وإعداد البيانات والجداول الاحصائية. ولكن قد تسقط بعض تلك الدراسات في اختيارها لموضوعات الدراسة وإغفالها لموضوعات أخرى في نزعة متكيفة مع حاجات الأوساط القائمة، لتهدئة كل أنواع الصراع. وقد تكون تلك النزعة التجريبية ضيقة محدودة الأفق سطحية لا تنفذ إلى الأعماق، وتعتمد على الوصف بدلا من التفسير.

فما هو مكان «بورديو» من مشاكل علم الاجتماع في مصر؟ انه يقدم وسط الاتجاهات المتنازعة محاولة عميقة وللتكوين». فهو يواصل إنجازات تاريخ التخصص من زاوية تقنية، ابتداء من دوركايم وماكس فيبر وماركس حتى دراسات موس وجوفمان، وهو في نفس الوقت يجمع بين النظرة البنيوية في كليتها مع تفادي سكونيتها، وبين تفسير دور الأفراد وفاعليتهم، بالإضافة إلى دراسة الصراع ودوره في إعادة إنتاج البنية. إنه ليس بنويوا توليديا وليس مزيجا من ماكس فيبر وماركس، بل هو عالم يتخذ موقعه بانتحائه إلى مثقفي الفئات الشعبية الذين لهم مصلحة في التغيير، ويصارعون القوى المحافظة كما يصارعون النزعة الثورية الزائفة للبيروقراطية السوفيتية وذيلها. إنه يحاول إعادة تأسيس علم الاجتماع على أسس معرفية ركيقة.

وسأحاول تقديم أهم مصطلحاته في معجم غير أبجدي:

إنشاء
Construction
موضوع (العلم)
Objet
بورديو لا يعتبر موضوع العلم ظاهرا اجتماعية جاهزة يقوم الناس بوصف أوجهها المنفصلة وأجزائها، أو وقائع ماثلة هناك في وضعها الخام، فقد تنتمي إلى مجالات مختلفة رغم تجاوزها. بل إن موضوع البحث العلمي هو عملية إنشاء وبناء تقوم على العزل والتجريد والتمييز بين المستويات، والنفوذ إلى نظام من العلاقات الداخلية الجوهرية. فلا توجد في الواقع الموضوعي الملاحظ مباشرة موضوعات العلم، والموضوع الأساسي عنده هو المجال.

مجال
Champ
تنصب أهم أبحاث بورديو على سوسيولوجيا الثقافة، كتب عن التعليم والفن ولومعه. وأوضح أن نماذج الوحدة شبه المتجانسة الأولية في المجتمعات التقليدية قد أدى إلى ظهور مجالات مستقلة ذاتيا،

مجال جمالى ومجال قانونى وسياسى وثقافى وتعليمى ودينى... الخ. وكل مجال يدرك على خطوط سوق كما يقول «سكوت لاش». فهناك منتج ومستهلك للسلع فى المجال الاقتصادى، وللبيع الرمزى المنتجة فى المجالات الأخرى. فمجال الفن يتألف من رسامين ومشتري الأعمال وكذلك من النقاد ومدبري المتاحف. ولكل مجال منطق مستقل للنمو (تشريع ذاتى). وهناك صراع ومناقشة وعلاقات قوى داخل المجال. ولكن البنية اللاشخصية للمجال هى التى تقارن سلطتها على الأفراد، ويدور الصراع بين منتج السلع الرمزى فى تنافسهم على الزبائن، بين المنتجين الكاريزميين المجددين وبين البيروقراطيين (يشبه ما عند فيبر من صراع بين الأثباء والكهنة).

ونظرية المجال تقيم علما اقتصاديا للثقافة، يميز جانب العرض (إنتاج السلع الثقافية) والسلع الرمزى المنتجة والطلب أو جانب المستهلكين. ولكن ما العلاقة بين المجال (البنية) والأفراد (عناصرها)؟ إن ذلك ذلك يناقشه بورديو فى مفهوم التطيع.

Habitus

تطيع

هو نسق من الاستعدادات المكتسبة خلال علاقة بمجال معين يصير فعالا ومحدثا آثاره حينما يلتقى بشروط فاعليته الماثلة لتلك التى أنتجت. إنه هو الحياة الاجتماعية متجسدة متفردة، وقد تحولت إلى طبيعة ثانية، فهو نظام الاستعدادات للقيام بممارسة معينة، فهو ثقل ثانية مولدة تؤكد نفسها فى مواجهة مرشحة لكل تغير الأوضاع، والتطيع يولد ممارسات تتأقلم فوراً على الحاضر والمستقبل المنقوش فى الحاضر. فالتطيع هو المبدأ التوليدى للاستجابات التكيف مع متطلبات مجال معين. وهو نتاج تاريخ فردى ولكنه يتكون أيضا من خلال التجارب التكوينية للطفولة، والتاريخ الجمعى بأكمله للعائلة والطبقة. والذات السوسولوجية ليست هى أنا مفردة بل الأثر الفردى المتميز لتاريخ جمعى.

سجينة

Ethos

نظام من القيم المضرة التى استبطنها الناس منذ الطفولة ويستحدثون انطلاقاً منها استجابات لكل المشاكل المختلفة إلى أقصى مدى.

Hexis

تعود

كلمة يونانية استمدحا بورديو من ارسطو وهى من المسودات السابقة لمصطلح التطيع، وتعنى الاعتماد المكتسب أو العادة التى يصعب تغييرها مثل الفضائل الأخلاقية أو المهارات العقلية.

الرأسمال Capital

مفهوم مستمد من الاقتصاد الكلاسيكي بمعنى ثروة متراكمة وليس علاقة بين مألوكي وسائل الانتاج ويأتى قوة العمل كما تذهب الماركسية، وهو عند بورديو أساس تشكيل الطبقات من حيث السيطرة والخضوع للسيطرة. والرأسمال هو كل طاقة اجتماعية تستعمل كوسيلة من وسائل المنافسة.

الرأسمال الثقافى (رأس مال ثقافى) Capital Culturel

ينقسم إلى قسمين: رأس مال تعليمى على أساس المؤهل التعليمى وعدد سنوات الدراسة، ورأس مال ثقافى موروث من وضع العائلة وعلاقتها بالمجالات الثقافية المختلفة. ويواصل بيبور بورديو محاولته لإقامة علم اقتصاد ثقافى فيستعمل مصطلحات مستعارة من الاقتصاد مثل:

إعادة الإنتاج Reproduction

إنها تعيد انتاج علاقات السيطرة وفقا لاستراتيجيات معينة فردية وجماعية

استراتيجية Stratégie

لا تعتمد عند بورديو على نزعة غائية قصدية ولا قواعد ومعايير جاهزة مفروضة بل تمر عبر التطيح. ولها علاقة وثيقة بالتغير الاجتماعى والتغير فى الآراء.

العقيدة السائدة Doxa

أصولية/ الرأى القويم Orthodoxie

هرطقة - آراء مغايرة Hérésie, Hétérodoxie

مقاومة العقيدة السائدة والخروج عليها وإحدى وسائل التغير الاجتماعى.

مرعى . (الكلام) Kairos

الكلام فى الموضوع الملائم فى الوقت الملائم والكلمة اليونانية تعنى هدف التصويب.

Censure

رقابة

يعمل المجال باعتباره رقابة، فهو الذى يحدد من يسمح له بالدخول ليحتل موقعا داخل بنيتة الخاصة من توزيع رأس المال، وهو الذى يعطى الكلمة ويسحبها ويحدد ما يقال وما لا يقال.

Euphémisme

لطف التعمير

إخفاء السلطة بتغيير اسمها ، وهو طريقة ممارسة العنف الرمزى.

Violence symbolique

عنف رمزى

يفرض المسيطرون طريقتهم فى التفكير والتعبير باعتبارها الطريقة الوحيدة الشرعية لا بالعنف الظاهر بل بالعنف الرقيق.



الفصل الأول

فن مقاومة الاقوال المتداولة^(*)

سؤال

يميل الخطاب البورجوازي في الثقافة إلى تقديم
الاهتمام بها بوصفه منزها عن الغرض. ولكنك تشير
على العكس إلى أن هذا الاهتمام، وحتى تنزهه
الظاهري عن الغرض يحقق أرباحا.

الإجابة

هناك مفارقة في أن المثقفين لهم مصلحة في «النزعة الاقتصادية»؛ التي
باختزالها كل الظواهر الاجتماعية وخاصة ظواهر التبادل إلى بعدها الاقتصادي تعفيهم من
المشاركة في اللعبة. وينبغي لذلك التذكير بوجود رأسمال ثقافي^(١) وبأن هذا الرأسمال
يحقق أرباحا مباشرة؛ في المحل الأول داخل السوق التعليمية المدرسية بكل تأكيد، ولكنه
يحقق تلك الأرباح في أماكن أخرى كذلك، كما يحقق أيضا مكاسب التميز. ومن الغريب
أن اقتصادي المدرسة الحديثة^(٢) يغفلونها، وهي مكاسب ناجمة بطريقة تلقائية عن
ندرتها، أي عن حقيقة توزيعها على نحو غير متساو.

(*) لقاء مع «ديديه إريبون» Didier Eribon «حول كتاب «التميز» للمؤلف في «لبراسيون» ٣ و ٤
نوفمبر ١٩٧٩ ص ١٢ - ١٣.

سؤال

إذن فالممارسات الثقافية هي دائما استراتيجيات
للتباعد عما هو «مشترك» و«سهل»، وتلك هي ما
تطلق عليها استراتيجيات «التميز».

الإجابة

إنها تستطيع أن تكون مميزة متميزة حتى دون أن تسعى لذلك، فالتعريف
السائد «للتميز» يعتبر أنواع السلوك التي تتميز عن المعتاد والشائع أنواعا متميزة ورفيعة
دون أن تقصد إلى هذا التميز.

وفي هذه الأمور فإن الاستراتيجيات^(٣) «المربحة» إلى أقصى حد، هي التي لا
تأمر الحياة بوصفها استراتيجيات. أي تلك التي تنحصر كل لحظة في حب أو حتى في
«اكتشاف» ما ينبغي حبه، كما لو كان محض الصدفة. إن مكسب التميز هو المكسب
الذي يجلبه الاختلاف والانحراف بمسافة فاصلة عن المشترك والشائع. وهذا المكسب المباشر
بتضاعف بربح إضافي، ذاتي وموضوعي في آن معا؛ هو ربح التنزه عن الغرض: الربح
المتحقق في أن يرى المرء نفسه وأن يجعل الآخرين يرونه باعتباره لا يبحث عن ربح،
باعتباره منزها تماما عن الغرض.

سؤال

إذا كانت كل ممارسة ثقافية هي تباعد (بل إنك
تقول إن التباعد البريختي^(٤) هو إقامة مسافة
فاصلة مع الشعب)، فإن فكرة فن للجميع، وإتاحة
فرصة أمام الجميع للوصول إلى الفن تصبح بلا
معنى. أي أن وهم «شيوعية ثقافية» ينبغي التخلي
عنه.

الإجابة

لقد شاركت بنفسى في وهم «الشيوعية الثقافية» (أو اللغوية)، فالمثقفون

يتناولون بفكرهم على نحو تلقائي العلاقة بالعمل الفني بوصفها مشاركة صوفية فى ثروة عامة لا تعاني من ندرة. وكتابى بأجمعه يستهدف التذكير بأن النفاذ إلى العمل الفني يتطلب وسائل ليست موزعة على الناس كافة. وبالتالي فإن حائزى هذه الوسائل يضمنون لأنفسهم مكاسب الامتياز، وهى مكاسب تزداد ضخامة بمقدار ما تزداد تلك الوسائل ندرة (مثل تلك الوسائل اللازمة لامتلاك أعمال الطليعة الفنية).

سؤال

إذا كانت كل الممارسات الثقافية وكل الأنواع
تندرج فى نطاق محدد من الفضاء الاجتماعى، إلا
ينبغي الإقرار بأن الثقافة المضادة هى نشاط يمنع
التمييز مثل الأنشطة الثقافية الأخرى؟

الإجابة

ينبغي الاتفاق على تفهم ما يسمى بالثقافة المضادة، وهو أمر يحكم تعريفه صعب أو مستحيل. فهناك عدة ثقافات مضادة، إنها كل ما هو هامشى، فى معزل عن «المؤسسة» "Establishment" خارج الثقافة الرسمية. وللوهلة الأولى يرى المرء أن هذه الثقافة المضادة قد تم تعريفها بالسلب، بواسطة ما تحدد ذاتها بتناوئها. وأنا أفكر على سبيل المثال فى تلك العبادة لكل ما هو خارج الثقافة «الشرعية»، مثل مسلسلات الرسوم القصصية ذات الخوارق. ولكن ذلك ليس كل شئ، فلن يخرج أحد على الثقافة إذا كان مقتصدا فى تحليل الثقافة - والمصالح الثقافية. وعلى سبيل المثال سيكون من السهل توضيح أن خطاب المحافظة على البيئة، واصطناع أسلوب الحياة فى قافلة للفجر، والانتقال الحر، والرحلات فى المروج، ومسرح الأقدام العارية ... الخ كلها محشوة بالأيامات المزودة رقيقة التميز بالنسبة إلى حياة العامل كما يعبر عنها الطليعة فى أحداث ١٩٦٨: «العمل ثم المترو ثم النوم (Boulot, Metro, Dodo) و«العطلات القطيعية» لدى «البورجوازيين الصغار العاديين». (وينبغي أن نضع الأهلة المزودة كعلامات ترقيم فى كل مكان؛ لذلك أهميته الكبيرة لا من أجل الإشارة إلى المسافة المحترسة بعيدا عن الصحافة الرسمية، ولكن للدلالة على الانحراف بين لغة التحليل واللغة العادية، حيث كل

هذه الكلمات هي أدوات صراع، وأسلحة ورهانات في معارك التميز).

سؤال

اذن ألا تناوئ الحركات الهامشية أو حركات
المناهضة القيم المقررة؟

الإجابة

بكل تأكيد، وأنا أبدأ دائما بأن أثنى العصا في الاتجاه الآخر، وبأن أذكر أن هؤلاء الناس الذين يريدون أن يكونوا في الهامش، خارج النطاق الاجتماعي لهم موقعهم في العالم الاجتماعي مثل سائر البشر. ويعبر ما أسميه حلمهم بالتحليق (الطيران) الاجتماعي تمهيرا محكما عن وضع مزعزع في العالم الاجتماعي، وهو الذي يميز «الجدد» من أصحاب التعليم الذاتي»، أولئك الذين قطعوا شوطا في النظام التعليمي حتى سن متقدمة إلى حد ما، وهو حد يكفي لإقامة صلة «رفيعة» بالثقافة، ولكن دون الحصول على الدرجات التعليمية التي كان يعد بها وضعهم الاجتماعي من حيث المنشأ.

ومهما يكن من شيء فإن كل الحركات المناوئة للنظام الرمزي^(٥) مهمة من زاوية ما تطرحه للتساؤل من أشياء تبدو بديهية خارج أي شك أو جدل، فهي تحدث خللا فيما هو جلي باد للعيان. وتلك هي حالة مايو ١٩٦٨^(٦)، وحالة الحركة النسوية التي لن نزيحها جانبا بالقول إنها من صنع نساء «بورجوازيات». وإذا كانت أشكال المناوئة هذه تسبب إزعاجا في معظم الأحيان للحركات السياسية أو النقابية فقد يرجع ذلك إلى أنها تقضى في اتجاه مضاد للنزعات العميقة والمصالح النوعية لقادة الأجهزة. كما يرجع على الأخص إلى أن أصحابها إذ يملكون تجربة تقضى بضرورة «التسييس» أو التعبئة السياسية للطبقات المهفورة على نحو دائم تقريبا ضد الانحصار في «البهيمى» المنزلى والخاص والسيكولوجى.. الخ؛ فإنهم يجدون مشقة في استيعاب الاستراتيجيات الهادفة إلى تسييس البيتى مثل الاستهلاك وعمل المرأة.. الخ. ولكن ذلك سيتطلب تحليلا بالغ الطول. وعلى أى حال فإن مجالات بأكملها من الممارسة السياسية خارج التفكير السياسى مثل الفن والحياة المنزلية .. الخ يجعل المرء عرضة لمنعطفات مذهلة من رجوع النزعات المكبوتة.

سؤال

ولكن حينئذ أى ثقافة هى التى تستطيع أن تكون ثقافة مضادة حقيقية؟

الإجابة

لا أعرف ما إذا كنت تستطيع الإجابة عن هذا السؤال. أما ما أنا موطن به فهو أن امتلاك الأسلحة الضرورية للدفاع عن النفس فى مواجهة السيطرة الثقافية، أى فى مواجهة السيطرة التى تُمارَس فى الثقافة وتُمارَس باسمها، يجب أن يشكل جزءاً من الثقافة. وسيدور القول عن ثقافة قادرة على أن تضع مسافة بينها وبين الثقافة، قادرة على تحليلها وليس على مجرد قلبها؛ أو بعبارة أكثر دقة لا تقتصر على فرض شكل معكوس عليها. وبهذا المعنى يكون كتابى كتاباً فى الثقافة والثقافة المضادة. وعلى نحو أكثر عمومية فإننى أعتقد أن ثقافة مضادة حقيقية يجب أن تزودنا بأسلحة ضد الأشكال الناعمة الخفية للسيطرة، وضد الأشكال المتقدمة من التعينة. وضد العنف الناعم للإيديولوجيين المحترفين الجدد الذين يستندون فى الأغلب إلى نوع من التعقيل شبه العلمى للإيديولوجية السائدة. أى فى مواجهة الاستعمالات السياسية للعلم ولسلطان العلم؛ العلم الفيزيائى أو الاقتصادى بالإضافة إلى بيولوجية أو سوسولوجية النزعات العرقية (العنصرية) المتقدمة؛ أى ذات المستوى العالى فى لطف التعبير عن التجهيزات بشعة. وبإيجاز إن الحديث يدور عن كفالة انتشار أسلحة الدفاع ضد السيطرة الرمزية. ويجب أيضاً، قمشياً مع هذا المنطق، أن ندخل فى الثقافة التى هى بالضرورة سياسية حشداً من الأشياء التى يستبعدا التعريف الراهن للثقافة والثقافة السياسية. ولن أياس من أن تستطيع جماعة ما ذات يوم أن تشرع فى مثل هذا العمل الخاص بإعادة البناء.

سؤال

لا ينبغي التأكيد على حقيقة أنك لا تريد على وجه الخصوص إحداث «شعور بالذنب» واستثارة «ضمير معذب» لدى المثقفين؟

الإجابة

أنا شخصيا أفزع من كل أولئك الذين يستهدفون إحداث «شعور بالذنب» أو استشارة «ضمير مذهب». فلقد بولغ طويلا وعلى الأخص بالنسبة إلى المثقفين فى اللعبة الكينونية الخاصة بالتأثيم. وبالمثل فمن السهل جدا التخلص من الشعور بالذنب عن طريق إبداء الندم أو القيام باعتراف على الملأ. ولكننى ببساطة أريد الإسهام فى إنتاج أدوات للتحليل لا تعفى المثقفين من التحليل: فأنا أعتقد أن سوسيولوجيا المثقفين هى توطئة تهديدية لكل علم يتناول العالم الاجتماعى، ويصنعه المثقفون بالضرورة. وهم أولئك المثقفون الذين سيخضعون غارستهم العقلية الخاصة ونواحيها وليس «كينونتهم البوجوازية» لنقد سوسيولوجى، وسيكونون بذلك أفضل تسلحا لمقاومة استراتيجيات التأثيم، التى تآرسها ضدهم كل الأجهزة، والتى تهدف إلى أن تعوقهم عن القيام بما يستلزمون أداءه» بوصفهم مثقفين مع هذه الأجهزة ولكن ضدها على الأخص.

سؤال

ولكن ألا تخشى أن تؤدي تحليلاتك (على سبيل المثال عن مكان قيم الرجولة «الفحولة» فى أسلوب حياة الطبقة العاملة) إلى تدعيم نزعة استعلاء عمالى؟

هذه الكسابة
ملك الأستاذ الدكتور
رمزى زكى المصري

الإجابة

أنت تعرف أننى عندما أكتب أخشى أشياء كثيرة، أى أخشى كثيرا من القراءات الرديئة. وهذا يقصرنا ألقى بسببه لوما فى أغلب الأحوال، وهو تعقيد عبارات معينة عندى. فأنا أحاول مقدما تثبيط القراءات الرديئة التى أستطيع التنبؤ بها فى الأغلب. ولكن الاحتياطات والتحذيرات التى أودها بين قوسين أو فى صفة أو بين أهلة مزدوجة ... الخ لا تمس إلا أولئك الذين لا يحتاجونها. ولن يحتفظ كل قارئ من أى تحليل مركب لى إلا بذلك الجانب الذى لا يزعجه إلا قليلا.

ومهما يكن من شئ، فإننى أعتقد أنه من المهم أن نصف قيم الرجولة لدى الطبقة العاملة: فهى واقعة اجتماعية مثل الوقائع الأخرى، ولكن غالبا ما يساء فهمها وسط

المثقفين. ولأن هذه القيم - بين أسباب أخرى، غائرة داخل الجسم أى فى اللاوعى - ستتيح لنا أن نفهم كثيرا من ضروب سلوك الطبقة العاملة وبعض الناطقين باسمها. ومن اليديهي أننى لا أقدم أسلوب حياة الطبقة العاملة ونسق قيمها باعتبارهما نموذجاً يحتذى أو مثلاً أعلى. وأنا بذلك أحاول تفسير التشيخ بقيم الرجولة، والقوة الجسدية عن «الرجل» لفت الأنظار إلى أن ذلك هو واقع الناس الذين ليس لديهم ما يعتمدون عليه، فـ «امتداد سوى قوة عملهم، وعند الاقتضاء سوى نضالهم. وقد حاولت توضيح ما ينبغي أن تكون العلاقة بالجسم - التى هى سمة مميزة للطبقة العاملة - مصدراً لمجمل مواقف، وضروب سلوك وقيم، على نحو مكتمل، فهى التى تتيح استيعاب طريقة الكلام والضحك وطريقة الأكل والمشى. وأنا أقول إن فكرة الفحولة هى ملاذ أخير - مع أشياء أخرى - لهوية الطبقات المقهورة. كما أحاول فضلاً عن ذلك إيضاح الآثار السياسية - بين آثار أخرى - التى يمكن أن تكون للأخلاقيات العلاجية الجديدة، التى يصبها على الرؤوس طوال فترات إعلانية تستغرق أياماً صحفياً المجالات النسائية والمحللون النفسيون للقراء ومستشارو العلاقات الزوجية وأمثالهم. وليس معنى ذلك أننى أعلى من شأن قيم الرجولة أو الاستعمالات النوظمة بها، التى تدعو إلى قبح الحيوان الممتاز واستعداده الفطرى للخدمة العسكرية (كما نجد لها لدى مثلى السينا الذين يقومون بأدوار الجلف العنيد الطيب القلب مثل جابان وبيجار Gabin-Bigeard مما يشير فزعاً مفتتناً عند المثقفين) أو أدعو إلى الاستخدام ذى الطابع العمالى لأسلوب الولد الطيب، والكلام بصراحة الذى يسمح باختصار التحليل أو يسمح بما هو أسوأ؛ أى إسكات التحليل.

سؤال

أنت تقول إن الطبقات المقهورة ليس لها إلا دور سلبي فى استراتيجيات التميز، وإنها ليست إلا عاكساً مفايراً يبدى تفوق الشئ الآخر، إذن لن توجد فى تقدبرك أى ثقافة شعبية؟

الإجابة

ليست المسألة هى معرفة ما إذا كانت هناك فى تقديري «ثقافة شعبية». بل

المسألة هي معرفة ما إذا كان هناك فى الواقع شئ ما يشبه الاسم الذى يطلقه أولئك الذين يتكلمون عن «ثقافة شعبية». وأنا أجيب عن هذا السؤال بالنفى. ومهما يكن من شئ، فإنه يتبقى القيام بتحليل شديد الإسهاب من أجل الخروج من الورطة الشاملة التى تحيط بهذه الفكرة الحافلة بالخطر. وأنا أفضل الوقوف عند هذا الحد. فما سأقوله الآن فى عبارات قليلة سيلحق بكل ما قلته حتى الآن، من حيث إساءة الفهم كما أئنى أميل بشدة قبل أى شئ إلى أن يقرأ الناس كتابى القديم.

سؤال

ولكنك أشرت بوضوح إلى العلاقة التى تربط داخل الطبقة العاملة بين الثقافة والوعى السياسى.

الإجابة

أنا أعتقد أن جهد التسييس يصاحبه فى أغلب الأحوال مشروع للاستحواذ الثقافى، يعاشى فى الأغلب باعتباره نوعا من رد الاعتبار واستعادة الكرامة الشخصية. ويتضح ذلك بجلاء فى مذكرات المناضلين العالين من المدرسة القديمة. ويبدو لى أن لذلك المشروع التحريرى آثارا تؤدى إلى الاغتراب بمقدار ما ينسجم استرجاع نوع من الكرامة الثقافية مع الاعتراف بتلك الثقافة التى باسمها يمارس عدد من مؤثرات القهر (السيطرة). وأنا لا أفكر فحسب فى ثقل المؤهلات التعليمية داخل الأجهزة، بل أفكر فى بعض أشكال الاعتراف - غير المشروطة، لأنها غير واعية - بالثقافة «الشرعية» وبالأذين يحوزونها. ولست متأكدا من أن بعض أشكال النزعة العمالية العدوانية لا تجد مهادها أو أساسها فى اعتراف مدعور بالثقافة أو بكل بساطة فى ذعر ثقافى لم يخضع لتحكم أو تحليل.

سؤال

ليس من طبيعة التغيرات فى الصلة بالنظام التعليمى التى وصفتها فى كتابك، إلا تكتفى بتحويل الصلات بالثقافة، بل تحول أيضا الصلات

بالسياسة؟

الإجابة

أنا أعتقد، وقد أوضحت على نحو أكثر دقة في كتابي، أن هذه التحولات، وعلى الأخص آثار تضخم أو انخفاض قيمة المؤهلات الدراسية، هي بين عوامل التغير الأكثر أهمية وخصوصا في مجال السياسة. وينصب تفكيرى خاصة على كل الاستعدادات المناهضة للتراتب بل وحتى المناهضة للمؤسسات التى أظهرت نفسها فيما هو أبعد من نظام التعليم. إن حائزى تلك الاستعدادات ومثليها النموذجيين هم العمال من حاملى البكالوريا أو المراتب الجديدة من الموظفين من قبيل متخصصى البيروقراطية. وأنا أعتقد أنه وراء التعارضات الظاهرة بين الحزب الشيوعى وأقصى اليمار أو بين اتحاد العمال الذى يقوده الشيوعيون والاتحاد الذى يقوده الاشتراكيون و«المعتدلون»، بل و وراء كل أنواع الصراع بين الاتجاهات التى تقسم اليوم كل المنظمات، سنعثر مجددا على آثار العلاقات المختلفة بالنظام التعليمى التى تعاد ترجمتها غالبا إلى أشكال من الصراع بين الأجيال. ولكن إضفاء الدقة على هذه الخدوش يستوجب القيام بتحليلات إمبيريقية (تجريبية) ليست ممكنة على الدوام.

سؤال

كيف يمكن أن تتأسس معارضة تواجه فرض

القيم السائدة؟

الإجابة

سأغامر بإدهاشك وأجيب مقتبسا كلمات فرانسيس بونج^(٨) "Francis Ponge" من المفيد أن يتعلم المرء مقاومة الأقوال المتداولة؛ فن ألا يقول المرء إلا ما يريد قوله. إن تعليم كل فرد فن تأسيس بلاغته الخاصة هو عمل من أعمال «السلامة العامة». قاوم الأقوال الشائعة، ولا تقل إلا ما تريد قوله وتكلم أنت بدلا من أن تتكلم بلسانك (تتكلمك) كلمات زائفة مستعارة، مشحونة بالمعنى الاجتماعى (كما يدور الحديث على سبيل المثال عن «لقاء القمة» بين مسؤولين نقابيين أو أن جريدة ليبراسيون Libération

تحدث عن سفتنا نحن قيسا يتعلق بنورماندى وفرتسا) أو يتكلمك ناطقون بلسانك أو يتحدثون باسمك هم أنفسهم تتكلمهم الأقوال المتداولة. فلا بد من مقاومة الأقوال التى ناليت بالخيلاد أو التى تخفى قبح معناها بلطف تعبيرها، أو التى أصبحت مبتذلة، وبإيجاز مقاومة كل ما يشكل الإسفاف الطنان للبلافة الجديدة عند خريجى المدرسة الرطنية للإدارة (ENA).

بل ومقاومة كل الأقوال المصقولة المشذبة والسكات كل الاقتراحات والقرارات والخطط والبرامج. إن اللغة التى تكون نتاجا لتسوية وسط مع ضروب الرقابة الداخلية والخارجية تمارس تأثير الفرض والإجبار، فرض ما لم يخضع للتفكير وما يسطو التفكير.

سؤال

إذن فالمثقفين دور ينبغي سلبهم أن يلعبوه؟

الإجابة

هذا يدهى. لأن غياب النظرية، والتحليل، النظرى للواقع وهو ما تحجبه لغة الجهاز، ينبغ مسوخا مشوهة. فالشعار والتحرير يؤديان إلى كل أشكال الإرهاب. ولست ساذجا إلى درجة تجعلنى أظن أن وجود تحليل متمق مركب للواقع الاجتماعى يكفى لأن يجعلنا فى مأمن من كل أشكال الانحراف الإرهابى أو الشمولى. ولكننى على يقين من أن غياب مثل هذا التحليل يترك الساحة خالية. وهذا هو السبب فى أننى أعارض النزعة المعادية للعلم التى تسرى فى هواء عصرنا والتى أثبت بها الإيديولوجيون الجدد أعشاشهم، وأدافع عن العلم بل وعن النظرية حينما يؤديان إلى إحراز استيعاب أفضل للعالم الاجتماعى. وليس من الواجب علينا الاختيار بين نزعة التعمية والنزعة العلمية^(٨) (العلمية الضيقة). وكان كارل كراوس Karl Kraus يقول «بين شرين ... أرفض اختيار الشر الأقل».

وحيثما ندرك أن العلم قد صار أداة لإضفاء الشرعية على السلطة، وأن القادة الجدد يحكمون باسم مظهر العلم الاقتصادى السياسى الذى حصلوا عليه فى معهد العلوم السياسية أو فى مدارس إدارة الأعمال، فإن ذلك لا يجب أن يؤدى إلى موقف ارتداد

رومانسى معاد للعلم صار يتعايش اليوم داخل الإيديولوجية السائدة مع العبادة المخلقة للعلم. ولكن مدار الأمر في الحقيقة هو بالأحرى إنتاج شروط روح علمية وسياسية جديدة، روح محررة (بالكسر) لأنها متحررة من كل رقابة.

سؤال

ولكن ألا يخاطر ذلك بإعادة خلق حاجز لغوي ؟

الإجابة

إن هدفى هو الإسهام فى إعاقة أن يقال أى شئ كأننا ما كان عن العالم الاجتماعى. وقد قال شوينبرج Schoenberg ذات يوم إنه يلحن من أجل ألا يعود الناس قادرين على كتابة الموسيقى. وأنا أكتب لكى لا يستطيع الناس وفى المحل الأول أولئك الذين يمتلكون ناصية القول، أو الناطقون باسم الآخرين، أن يواصلوا فيما يتعلق بالعالم الاجتماعى إنتاج جلبة لها مظاهر الموسيقى.

أما مسألة إعطاء كل فرد وسائل تأسيس بلاغته الخاصة كما يقول فرنسيس بونج Francis Ponge، وأن يكون المتحدث الحق باسم نفسه، وأن يكون فاعلا للكلام بدلا من أن يكون ملعولا به، فإنها ينبغي أن تكون مطمحا لكل المتحدثين نيابة عن الآخرين، الذين سيتحولون دون شك إلى شئ مغاير تماما لما هم عليه الآن، إذا عكفوا على مشروع يقتضى العمل من أجل أن يضمحل وجودهم وينتهى. ومن المستطاع أن نحلم أنه ذات مرة ...

□□□

هوامش المترجم «للفصل الأول»

- ١- رأس مال ثقافي: ينقسم إلى قسمين: رأس مال تعليمي على أساس المؤهل التعليمي، وعدد سنوات الدراسة، ورأس مال ثقافي موروث من وضع العائلة وعلاقتها بالمجالات الثقافية المختلفة.
- ٢- المدرسة الحديثة: اتجهت في اقتصاد الوحدات الصغيرة يدرس التغيرات الحديثة في شيء ما أو نسب التغير الحديث في وحدة ما بالنسبة لوحدة أخرى.
- انظر هوامش الفصل الثاني (التحليل الحديث)
- ٣- استراتيجيات: ليست ثابتة، إنما تتم وفقاً لالتقاء التطبيع بالمجال في توافق.
- ٤- العنيد الهرمجي: إقامة مسافة بين المثل والدور، وبين المتفرج والاندماج، ورفض اعتبار العلاقات الاجتماعية طبيعية بل هي قابلة للإدراك النقدي والتغيير.
- ٥- النظام الرمزي: يتكون من الثروات الرمزية (اللغة - القصة - الرواية - الدراما - السجفونيات - المعاني - قوانين الشرف والاحترام ... إلى آخره)، ولها استقلالها النسبي عن تجسدها المادية.
- ٦- مايو ١٩٦٨: حركة ثورية في فرنسا بدأها الطلبة، وانضم إليها العمال، ووقفت ضدها التنظيمات التقليدية بينية كانت أو يسارية. وقد طرحت هذه الحركة للمناقشة كل الأنس المستقرة للنظام والعلاقات في السياسة والتعليم والايديولوجية والعمل النقابي.
- ٧- استعمال عمالي **ouvriérisme** : نزعة إقتصادية ضيقة الأفق ترفع من شأن النضال النقابي على حساب النضال السياسي والايديولوجي.
- ٨- فرانسيس بونج Ponge شاعر فرنسي ولد ١٨٩٩. وهو يجعل من الأشياء التي يرتادها في تكاملها الفيزيقي القالب الملموس للغة (من أعماله دواوين وجهة نظر الأشياء ١٩٤٢، الصابون ١٩٦٧).
- ٩- العلموية: النزعة العلمية ضيقة الأفق التي تفرض نموذج العلم الفيزيائي على العلوم الانسانية.

الفصل الثاني

علم يثير الإزعاج^(١)

سؤال

لنبدأ باكثر الاسئلة وضوحا: هل العلوم الاجتماعية والسوسيولوجيا على وجه الخصوص علوم بالمعنى الحق؟ ولماذا تشعر بالحاجة إلى المطالبة بالطابع العلمى؟

الإجابة

تبدو لى السوسيولوجيا وقد امتلكت كل الصفات التى تشكل تعريف علم من العلوم. ولكن إلى أى درجة؟ هنا موضع السؤال. وتتفاير الإجابة التى يُستطاع تقديمها تفايرا كبيرا وفقا للسوسيولوجيين. وسأكتفى بالقول إن هناك كثيرا من الناس يقولون عن أنفسهم، ويعتقدون أنهم سوسيولوجيون، وأعترف أننى أجد بعض الصعوبة فى الاعتراف بهم على هذا النحو. وعلى أى حال فعند زمن بعيد خرجت السوسيولوجيا من مرحلة ما قبل تاريخها، أى من عصر النظريات الضخمة فى الفلسفة الاجتماعية التى يطابق عابرو السبيل (الجاهلون بأصول العلم) بينها وبين السوسيولوجيا فى الأغلب. ولكن السوسيولوجيين الجديرين بالاسم كافة يتفقون على رأس مال مشترك من الأمور المقررة والمفاهيم والمناهج وأجراءات التحقق. ويبقى أن السوسيولوجيا ظلت لأسباب سوسيولوجية واضحة، ولأنها بين أسباب أخرى لعبت فى الأغلب دور تخصص هو بمثابة انجذاب أو الملاذ - تخصصا «مشتتا» discipline dispersée جلا (بالمعنى الإحصائى للكلمة). وذلك من

(١) لقاء مع «پيير ثويلير» Pierre Thuillier فى مجلة La Recherche العدد ١١٢ يونيو

١٩٨٠ ص ٧٣٨ - ٧٤٣.

وجهات نظر مختلفة. وهذا ما يقبر أن السوسيولوجيا تقدم مظهر تخصص منقسم على نفسه. يقترب من الفلسفة أكثر من اقترابه من العلوم الأخرى. ولكن المشكلة ليست هنا، فإذا كان المرء مبالغا في التدقيق إلى هذه الدرجة حول علمية السوسيولوجيا، فذلك لأنها تسبب إزعاجا.

سؤال

الم تصل إلى أن تطرح على نفسك الأسئلة التي
تطرح نفسها موضوعيا على العلوم الأخرى على
الرغم من أن العلماء ليسوا مطالبين على نحو
عياني بأن يطرحوها على أنفسهم؟

الإجابة

إن للسوسيولوجيا ذلك الامتياز المتمس، امتياز أن تكون مواجهة دون انقطاع
بمسألة علميتها. وذلك المطلب أقل إلحاحا ألف مرة بالنسبة إلى التاريخ أو الإثنولوجيا دون
أن نذكر الجغرافيا والفيلولوجيا^(١) أو الأركيولوجيا^(٢). ولأن السوسيولوجيا يتعرض
للاستجواب دون انقطاع، فسيظل يستجوب نفسه ويستجوب الآخرين على نحو متصل.
وقد أدى ذلك إلى الاعتقاد بوجود إمبريالية سوسيولوجية: فما هو هذا العلم المبتدئ
المتعلم الذي يسمح لنفسه أن يضع العلوم الأخرى موضع الامتحان؟ وفي الحقيقة إن
السوسيولوجيا لم تزد على أن وضعت أمام العلوم الأخرى أسئلة طرحتها هي على نفسها
بطريقة شديدة الحدة. وإذا كانت السوسيولوجيا علما نقديا، فربما كان ذلك راجعا إلى أنها
في وضع حرج انتقادي. إنها تصنع المشاكل كما يقال. ومن المعروف على سبيل المثال أن
أحداث مايو ١٩٦٨ تسبب إليها. وليس وجودها باعتبارها علما هو وحده الذي يتعرض
للمنازعة بل وجودها نفسه، في هذه اللحظة على وجه الخصوص حيث يهدف بعض الذين
يتلونك لسوء الحظ القدرة على نجاح مساهمهم إلى تدميرها. ويحدث هذا مصاحبا لتدعيم
بكل الوسائل تحصل عليه «السوسيولوجيا» الباعثة على التهذيب في معهد أوجيست
كونت "Institut Auguste Comte" أو العلوم السياسية؛ وذلك باسم العلم وبالتواطؤ
النشيط من جهات «علمية» بعينها (بالمعنى المبتذل للكلمة).

سؤال

لماذا تعد السوسيولوجيا بوجه خاص مشكلة ؟

الإجابة

لماذا ؟ لأنها تكشف الغطاء عن الأشياء المخبوة. وأحيانا عن الأشياء المكبوتة مثل التلازم بين النجاح المدرسي الذي يطابقون بينه وبين «الذكاء» والأصل الاجتماعي، أو بعبارة أفضل بالرأسمال الثقافي الموروث من العائلة. وهذه هي حقائق لا يحب سماعها الحكام من خبراء التقنية (التكنوقراط technocrates) أو من خبراء المعرفة والعلم epistémocrates، أى عدد كبير من الذين يقرؤون السوسيولوجيا ومن الذين يمولونها. وهناك مثالا آخر: فإيضاح أن العالم العلمى هو محل منافسة بوجهها البحث عن مكاسب نوعية (مثل جائزة نوبل Nobel وغيرها، وأسبقية الكشف والمكانة ... الخ) كما تُمارس باسم مصالح نوعية (أى غير قابلة للإختزال إلى مصالح اقتصادية فى شكلها المعتاد، ولذلك فإن الناس يدركونها باعتبارها «مُتزهة عن الغرض»)، يطرح للتساؤل ذلك النوع من سير التدبسين العلمية التى شارك فيها الباحثون العلميون أحيانا كثيرة، والتى هم فى حاجة إليها لتدعيم الإيمان بما يقومون به من أعمال.

سؤال

أوافقك: فالسوسيولوجيا تبدو بوصفها عدوانية ومثيرة للحرج والإزعاج. ولكن لماذا ينبغي أن يكون الخطاب السوسيولوجى «علميا»؟ إن الصحفيين أيضا يطرحون أسئلة مزعجة، غير أنهم لا ينتمون إلى العلم. لماذا يكون وجود حد فاصل بين السوسيولوجيا والصحافة الانتقادية أمرا حاسما؟

الإجابة

لأن هناك فرقا أو اختلافا موضوعيا. وليست المسألة متعلقة بمركز الشرف والإجلال. فهناك أنساق متسقة من الفروض والمفاهيم ومناهج التحقق وكل ما نلصقه عادة

بفكرة العلم. وتبعاً لذلك لماذا لا نقول هذا علم إذا كان أماننا ما يتصف بذلك؟ ونظراً إلى أن أماننا رهانا شديداً الأهمية فإن إحدى الطرق للتخلص من الحقائق المزعجة المحرجة هي القول إنها ليست علمية، ويتكرر ظهور ذلك في القول بأنها «سياسية»، أى تسببها «المصلحة» و«الأهواء» ومن ثم فهي نسبية وقابلة لإضفاء النسبية عليها.

سؤال

إذا كنا نطرح على السوسيولوجيا مسألة علميتها ألا يرجع ذلك أيضاً لأنها تطورت متأخرة بالقياس إلى العلوم الأخرى؟

الإجابة

لا شك في ذلك. ولكنه يجب أن يجعلنا نرى أن هذا «التأخير» مرتبط بحقيقة أن السوسيولوجيا علم صعب على نحو خاص، وقد ظل مستبعداً أو بعيد الاحتمال على نحو خاص. وتكمن إحدى صعوباته الكبرى في حقيقة أن موضوعاته هي رهانات صراع؛ وهي أشياء يخفيها المتصارعون ويخضعونها للرقابة، أو هم على استعداد للموت من أجلها. ويصدق ذلك على الباحث نفسه الذى ينغمس في موضوعاته الخاصة. وغالباً ما ترجع الصعوبة المتعينة في ممارسة السوسيولوجيا إلى أن الناس يملكون الخوف مما هم بسبيل العثور عليه داخلها. فالسوسيولوجيا تواجه دون انقطاع ما في الممارسة من وقائع فظة قاسية، وتعتمد إلى تهديد الأوهام (ومحو الاقتتان). وهذا هو السبب -على العكس مما يظنه الناس عادة- في أنها سواء من الداخل أو الخارج لا تقدم أيًا من ألوان الإشباع التى غالباً ما تبحث عنها المراهقة في الالتزام السياسى. ومن وجهة النظر هذه فإنها تضع نفسها بالكامل في موضع مقابل للعلوم التى تسمى «خالصة» نقية، والتى هي مثل الفن وعلى الأخص أشد الفنون «نقاء» وهو الموسيقى، والتى هي بلا شك في جانب منها ضروب من الملاذ أو المهرب، حيث يعتزل الإنسان لكى ينسى العالم، لا تلتا بعوالم مطهرة من كل ما يثير المشاكل؛ مثل الحياة الجنسية أو السياسية. لذلك فإن الأذهان الشكلية أو ذات النزعة الشكلية تقارس على وجه العموم أشكالاً زرية من السوسيولوجيا.

سؤال

لقد أشرت إلى أن السوسيوولوجيا تتدخل في مناقشة مسائل ذات أهمية اجتماعية. وذلك يطرح مشكلة «حيادها» و«موضوعيتها». فهل يستطيع عالم السوسيوولوجيا أن يبقى فوق المععة، في موقع الملاحظ غير المتحيز، أو المتجرد؟

الإجابة

للسوسيوولوجي خصوصية أن يتخذ من مجالات الصراع موضوعاً له، وليس مجال الصراع الطبقي فحسب بل مجال الصراع العلمي ذاته. ويشغل عالم السوسيوولوجيا موقعاً في هذا الصراع بوصفه في المحل الأول حائزاً لرأسمال معين، اقتصادي وثقافي، في مجال الطبقات ثم بعد ذلك بوصفه باحثاً قد وهب رأسمالاً نوعياً في مجال الإنتاج الثقافي؛ وعلى نحو أكثر دقة في المجال الفرعي للسوسيوولوجيا. ويجب أن يكون ذلك في ذهنه دائماً، لكي يحاول السيطرة على كل ما تظلم ممارسته، وما يراه وما لا يراه وما يفعله وما لا يفعله -وعلى سبيل المثال الموضوعات التي يختار أن يدرسها- مدينة لموقعه الاجتماعي. وهذا هو السبب في أن سوسيوولوجيا السوسيوولوجيا ليست بالنسبة إلى «تخصص» بين تخصصات أخرى، ولكنها إحدى الشروط الأولى لسوسيوولوجيا علمية. ويبدو لي في الواقع إن أحد الأسباب الرئيسية للخطأ في السوسيوولوجيا يكمن في العلاقة غير المتحكم فيها بموضوع الدراسة. أو على نحو أكثر دقة يكمن في الجهل بكل ما تكون رؤية الموضوع مدينة به لوجهة النظر، أي للموقع الذي يشغله الباحث في الحيز الاجتماعي وفي المجال العلمي.

وتبدو لي فرص الإسهام في إنتاج الحقيقة بالفعل متوقفة على عاملين رئيسيين مرتبطتين بالموقع الذي يشغله الباحث: مصلحة الباحث في معرفة الحقيقة وجعل الآخرين يعرفونها (أو بالعكس في إخفائها وإخفائها عن نفسه)، والقدرة التي يمتلكها على انتاجها. وقول باشلار Bachelard: «لا يوجد علم إلا بالمستور (المحتجب)» يعرّفه الجميع. وعالم السوسيوولوجيا هو بنفس القدر أفضل تسليحاً لكشف أخطاءه عن هذا المستور، مثلما هو أفضل تسليحاً من الناحية العلمية لاستعمال رأس مال من المفاهيم

والمناهج والتقنيات التراكمية على أيدي أسلافه السابقين ماركس Marx ودوركايم-Durk heim وثير Weber وكثير من الآخرين، مثلما يكون أكثر اتصافا بموقف «نقدي»، كما أن المقصد الواعى أو اللاواعى الذى يحركه هو أكثر اتصافا بالطابع «الهدام»، فله اهتمام أكبر بكشف الغطاء عما فرضت عليه الرقابة وأصبح مكبوتا فى العالم الاجتماعى. وإذا كانت السوسيولوجيا لا تتقدم على نحو أكثر سرعة مثلها مثل العلم الاجتماعى عموما، فربما يرجع ذلك فى جانب منه إلى أن هذين العاملين يميلان إلى التغاير بتناسب عكسى. فإذا توصل عالم السوسيولوجيا إلى إنتاج أقل ما يمكن من الحقيقة، فليس ذلك على الرغم من أن له مصلحة فى إنتاج تلك الحقيقة، بل لأن له مصلحة فى ذلك، وذلك بدقة شديدة عكس الخطاب الأبله عن «الحياة». وقد تكمن تلك المصلحة -على نحو ما تكون داخل أى مكان آخر- فى الرغبة فى أن يكون الباحث أول من يقوم باكتشاف ما، وأول من يستحوذ على كل الحقوق المرتبطة بذلك، أو تكمن فى الحفيظة الأخلاقية، أو فى الثورة على بعض أشكال السيطرة وعلى أولئك الذين يدافعون عنها داخل المجال العلمى. وبإيجاز لا وجود لحمل بلا دنس^(٣)، وما كنا سنصل إلى كثير من الحقائق العلمية إذا كان من الواجب إدانة هذا الكشف أو ذاك بدعى أن مقاصد أو إجراءات المكتشفين لم تكن شديدة النقاء.

سؤال

ولكن فى حالة العلوم الاجتماعية ألا تستطيع
«المصلحة» و«الهوى» و«الالتزام» أن تؤدى إلى
الإصابة بالعمى مما يجعل الحق إلى جانب المدافعين
عن «الحياة».

الإجابة

فى الحقيقة هذا هو الذى يجعل الصعوبة فى السوسيولوجيا صعوبة خاصة، فهذه «المصالح» وتلك «الأهواء» تبيلة أو وضعية لن تؤدى إلى الحقيقة العلمية إلا بمقدار ما يصاحبها من معرفة علمية بما يحددها هى نفسها وبالحفود التى تفرضها على المعرفة. وعلى سبيل المثال فكل منا يعرف أن الاستياء المرتبط بالإخفاق لن يؤدى إلى مزيد من

وضوح العالم الاجتماعى إلا بفرض الإظلام على مبدأ هذا الوضوح نفسه. ولكن ليس هذا هو كل شئ. فكلما ازداد علم ما تقدما ازدادت عنده أهمية رأس مال المعارف، المتراكمة، وازدادت ضرورة أن تتحدد استراتيجيات الهمم والقصد معارف مهمة مهما تكن «الدوافع»، لكى تكون فعالة. وفى الفيزياء من الصعب الانتصار على خصم بالهجوم إلى الحجة الثقات (برهان السلطة) أو كما - يحدث فى السوسيولوجيا - بإدانة المحتوى السياسى لنظريته. فأسلحة النقد يجب أن تكون علمية هناك لكى تكون ذات فاعلية. ولكن الأمر فى السوسيولوجيا على العكس من ذلك فكل قضية تناوئ الأفكار المقررة يجرى فضحها بإثارة الشك حول الموقف الإيديولوجى التى تنبثق منه وتأثير الموقف السياسى فيها. ويرجع ذلك إلى أنها تقاوم المصالح الاجتماعية؛ مصالح السادة المسيطرين المتحالفين مع الصمت ومع «العقل السليم» (الذى يقول إن ماهو موجود كان يجب أن يوجد، أولا يستطيع أن يكون مختلفا عما هو عليه) ومصالح المتحدثين باسم المجتمع وأصحاب القول الرفيع الذين هم فى حاجة إلى أفكار بسيطة تبسيطية وشعارات. ولهذا السبب تكون تلك القضية مطالبة بتقديم براهين تزيد ألف مرة عن براهين المتحدثين باسم «العقل السليم» (وهو أمر حسن فى الحقيقة). فكل كشف علمى يحفز جهدا ضخما من النقد المرتد إلى الوراء، الذى يقف معه كل النظام الاجتماعى (أنواع الخطوة والمناصب والتميز ومن ثم الإيمان والتصديق) والذى يهدف إلى إعادة الغطاء فوق ما كان قد كشف عنه هذا الغطاء.

سؤال

منذ قليل أوردت أسماء ماركس ودوركايم وقيبر
معا فى نفس واحد متصل. وقد يؤدى ذلك إلى
افتراض أن اسهاماتهم الخاصة ذات طابع تراكمى
مشترك. ولكن منازعهم المنهجية فى الحقيقة
مختلفة، فكيف يمكن تصور وجود علم واحد مفرد
وراء هذا التنوع ؟

الإجابة

فى أكثر من حالة، ليس من المستطاع دفع العلم إلى التقدم إلا بشرط إقامة تواصل بين نظريات متعارضة، تشكلت كل منها فى الأغلب ضد الأخريات. وليس مدار الأمر هو إقامة ضروب من التركيب التلفيقي التى كثيرا ما اجتاحت السوسيولوجيا. ولنقل على نحو عابر إن إدانة التلفيقية قامت غالبا بوظيفة دليل الغياب عن مكان الجريمة بالنسبة لتقص الثقافة: فمن السهل والمريح إلى درجة كبيرة أن ينقلب المرء داخل تقليد فكرى ما. وكثيرا ما قامت الماركسية الرسمية لسوء الطالع بأداء تلك الوظيفة؛ وظيفة تدبير الأمان الكسول. فالتركيب ليس ممكنا إلا على حساب طرح المعتقدات طرحا جليا للتساؤل عما يؤدى إلى مبدأ التناحر الظاهري. وعلى سبيل المثال ففى مواجهة النكوص المعتاد للماركسية المبتذلة نحو النزعة الاقتصادية التى لا تعرف إلا الاقتصاد بالمعنى المحدود للاقتصاد الرأسمالى، والتى تفسر كل شئ بالاقتصاد المرفوع على هذا النحو، نجد ماركس يغير يد التحليل الاقتصادى (بالمعنى المعمم) إلى المواضيع المألوفة العادية التى هجرها الاقتصاد مثل الدين. وبناء على ذلك يشخص «الكنيسة» من خلال صبغة فخمة بوصفها حائزة على احتكار تداول ثروات الخلاص. إنه يدعو إلى مادية جزئية تبحث فى المحدثات الاقتصادية (بالمعنى الأوسع) عن مواضيع تحكمها إيديولوجية «التزهد عن الغرض» مثل الفن أو الدين.

ويصدق الشئ نفسه على مفهوم الشرعية. لقد قطع ماركس الصلة بالتمثيل المعتاد للعالم الاجتماعى حينما جعلنا نرى أن العلاقات «السحرية» الحافلة بالقبطة -مثل النزعة الأبوية Paternalisme- تخفى وراءها علاقات قوة وقسور. ويتخذ فيبر مظهر المناقضة الجذرية لماركس: فهو يذكرنا بأن الانتماء إلى العالم الاجتماعى يستلزم جانبا من الإقرار بالشرعية. ويحتفظ الأستاذ المعلوم -وهذا مثال جيد لتأثير الموقع- بهذا الاختلاف. وهم مولعون بإقامة التعارض بين المؤلفين أكثر من ولعهم بإقامة تكامل بينهم. وقد يكون ذلك أكثر ملامحة لتقسيم واضح للكتب والدروس: القسم الأول ماركس، القسم الثانى فيبر القسم الثالث أنا شخصا...: على حين أن منطق البحث يؤدى إلى تجاوز التعارض وصولا إلى الجذر المشترك. لقد أقصى ماركس من نموذج الحقيقة الذاتية للعالم الاجتماعى، ووضع فى مواجهتها الحقيقة الموضوعية لهذا العالم باعتبارها علاقة بين قوى^(٤). بيد أن العالم الاجتماعى إذا أختزل إلى حقيقته فى كونه علاقة بين قوى، وإذا

لم يتم الاعتراف به إلى بعض الحدود بوصفه شرعيا فلن يحقق هذا النموذج النجاح. فالتمثيل الذاتي للعالم الاجتماعي باعتباره شرعيا يشكل جزءا لا غنى عنه من الحقيقة المكتملة لهذا العالم.

سؤال

وبعبارة أخرى لقد بذلت أقصى جهد لكى تقيم
تكاملا داخل النسق المفهومى الواحد بين إسهامات
نظرية كانت قد فصلت على نحو تعسفى من جانب
التاريخ أو من جانب النزعة اليقينية
(الدوجماتيقية).

الإجابة

فى معظم الوقت لم تكن العقبة التى تعرق مفاهيم الاتصال ومناهجه أو تقنياته
عقبة منطقية بل عقبة سوسيولوجية. فإن هؤلاء الذى طابقوا بين أنفسهم وبين ماركس (أو
ثيبر)، لا يستطيعون الاستحواذ على ما يبدو لهم نفيا له دون أن يتصوروا أنهم ينفون
أنفسهم، ويتكرون للدواتهم. (ولا ينبغي نسيان أنه لدى الكثيرين لا يكون وصف المرء
لنفسه بأنه ماركسى أكثر من إعلان للإيمان - أو رفع لشعار طوطمى) ويصدق ذلك بالمغل
على العلاقات بين «المنظرين» و«الإميريقين» (رجال النظرية ورجال التجربة)، بين
المدافعين عن البحث الذى يسمى «أساسيا» والبحث الذى يسمى «تطبيقيا». ولهذا يكن
لسوسيولوجيا العلم أن يكون لها أثر علمى.

سؤال

هل ينبغي أن نفهم أن أى سوسيولوجيا ذات
نزعة محافظة محكوم عليها بأن تظل سطحية ؟

الإجابة

ينظر السادة المسيطرون شذرا إلى عالم السوسيولوجيا أو إلى المثقف الذى يحل

محله عندما لا يكون ذلك الفرع العلمى قد نضج تكوينه بعد، مثلما كانت الحال فى آخر أيام الاتحاد السوفيتى. وهم متحالفون فى مودة مع الصمت، لأنهم لا يجدون شيئا ينهى أن يقال من جديد للعالم الذين يسيطرون عليه، والذي يبدو لهم بموجب ذلك واضحا «بديها». ونكرر القول مرة ثانية أن غط العلم الاجتماعى الذى يستطيع المرء ممارسته يعتمد على العلاقة القائمة بالعالم الاجتماعى، ومن ثم على الموقع الذى يشغله المرء فى هذا العالم.

وعلى نحو أكثر دقة فإن تلك العلاقة بالعالم تترجم نفسها متجسدة فى «الوظيفة» التى يخصصها أو يحددها الباحث بوعى أو بغير وعى لممارسته، كما تقود استراتيجياته فى البحث: الموضوعات المختارة والمناهج المستعملة وما إلى ذلك. ومن المستطاع أن يركز الباحث نفسه لغاية هى فهم العالم الاجتماعى، بمعنى الفهم من أجل الفهم. ومن المستطاع على العكس من ذلك البحث عن تقنيات تسمح بالتعامل مع العالم، مما يضع السوسيولوجيا فى خدمة إدارة النظام القائم. ولتقدم للإيضاح مثلا بسيطا: إن سوسيولوجيا الدين تستطيع أن تطابق بين نفسها وبين بحث يتعلق برعاية الكاهن لأفراد أبرشيته، ويتخذ موضوع دراسته من عامة الناس، ومن المحددات الاجتماعية للممارسة الدينية أو عدم الممارسة، وضروب دراسات السوق التى تسمح بترشيد الاستراتيجيات الكهنوتية فى بيع ثروات الخلاص. وكما تستطيع على العكس من ذلك أن تقدم لنفسها موضوعا للدراسة يمثل فى فهم سيروية المجال الدينى حيث لا يكون العامة إلا جانباً من جوانبه، مع العكوف مثلا على سيروية الكنيسة، وعلى الاستراتيجيات التى بواسطتها تعيد انتاج نفسها وتستديم سلطتها - وفى العديد منها ينبغي إحصاء التحقيقات السوسيولوجية (التي قام بها فى الأصل كاهن).

إن جانباً مهما من هؤلاء الذين يسمون أنفسهم علماء سوسيولوجيا أو اقتصاد هم فى الحقيقة مهندسون اجتماعيون، وظيفتهم تقديم وصفات إلى قادة المشروعات الخاصة والإدارات العامة. وهم يقدمون تبيرا عقليا للمعرفة العلمية أو السطحية التى يمتلكها أعضاء الطبقة السائدة عن العالم الاجتماعى. فالحكومات فى حاجة اليوم إلى علم قادر على تقديم التبرير العقلى. بالمعنى المزوج - للسيطرة، أى قادر على تدعيم الأليات التى تؤمنها والتى تضى عليها الشرعية فى آن معا. ومن البديهي أن هذا العلم تقتد حدوده بمقدار اتساع وظائفه العملية؛ وسواء لدى المهندسين الاجتماعيين أو لدى قادة

الاقتصاد لن يستطيع هذا العلم أبدا أن يمارس وظيفته من خلال طرح الوجود الاجتماعي لتساؤل جذري. وعلى سبيل المثال إن العلم الإداري لشركة بنكية - وهو علم واسع الأرجاء وأكثر سموا في جوانب معينة من العلم الذي يمارسه كثير من السوسيولوجيين والاقتصاديين- يجد حدوده متشعبة في أنه يستهدف غاية مفردة ولا تهمل مناقشة وهي رفع أرباح تلك المؤسسة إلى الحد الأقصى. ومن أمثلة هذا «العلم» الجزئي، سوسيولوجية التنظيمات أو «العلم السياسي» كما يدرسونها في معهد أوجيست كوتز أو في «معهد العلوم السياسية» بأدواتهما المفضلة مثل استطلاعات الرأي.

سؤال

ألا يضع التمييز الذي أقمته بين المنظرين والمهندسين الاجتماعيين العلم في موقف الفن للفن؟

الإجابة

كلا إطلاقا. فاليوم هناك بين الذين يعتمد عليهم وجود السوسيولوجيا مؤيديين متزايدو العدد لطرح السؤال حول جدوى السوسيولوجيا. وفي الحقيقة إن أمام السوسيولوجيا على وجه الخصوص فرصا لإحباط آمال السلطات أو لنأولها بقدر يمكنها من أن تمارس على نحو أفضل وظيفتها العلمية بالمعنى الحق. وتلك الوظيفة ليست خدمة شى ما، أى أحد ما، إن مطالبة السوسيولوجيا بأن تخدم شيئا ما كانت دائما طريقة لطالبتها بأن تخدم السلطة. على حين أن وظيفتها العلمية هى فهم العالم (استيعابه)، ابتداء من السلطة. وتلك عملية ليست محايدة من الناحية الاجتماعية، وهى تمارس دون أدنى شك وظيفة اجتماعية. فما من سلطة ليست مدينة بقدر ليس بالقليل من كفاءتها وقواعيتها للجهل بالآليات التى تستند إليها.

سؤال

أحب الآن أن أتناول مشكلة العلاقات بين السوسيولوجيا والعلوم المجاورة لها. لقد بدأت كتابك عن التمييز *La distinction* بالعبارة الآتية: نادرا

ما تكون السوسيولوجيا أكثر شبهاً بالتحليل
النفسي الاجتماعي مثلما تكون حين تواجه موضوعاً
مثل الذوق. وتجنّب بعد ذلك جداول إحصائية وعروض
لتحقيقات ولكن تجنّب أيضاً تحليلات ذات طابع
« أدبي » مثل التي نجدها عن بلزاك Balzac وزولا Zola
أو بروسست Proust. فكيف يترابط (بتمفصل) هذان
الجانبان معاً ؟

الإجابة

الكتاب نتاج جهد يستهدف إقامة تكامل بين فطين من المعرفة، الملاحظة
الإثنوغرافية⁽⁵⁾ التي لا تستطيع الاعتماد إلا على عدد قليل من الحالات، والتحليل
الإحصائي الذي يسمح بإقامة الانتظامات ووضع الحالة الملاحظة في موقعها داخل العالم
الذي تشكله القائمة الموجودة. وهذا على سبيل المثال الوصف المتقابل لوجبة شعبية ووجبة
بورجوازية بعد اختزالهما إلى سماتهما وثيقة الصلة بالموضوع. ففي الجانب الشعبي هناك
الصدارة المعلنة للوظيفة التي تتكرر في كل أنواع الاستهلاك: فالمرء يريد أن يكون الغذاء
سخياً مشبعاً وأن « يسند الجسم » كما يطلب المرء من الرياضة، عند ممارسة رياضة بناء
الجسم (كمال الأجسام) على سبيل المثال أن تعطيته القوة (بروز العضلات). أما على
الجانب البورجوازي فهناك صدارة الشكل أو الأشكال: « الاهتمام بالمظهر أو المظاهر » مما
يستلزم نوعاً من الرقابة وكبت الوظيفة وإضفاء طابع جمالي. ويظهر ذلك في كل مكان
سواء في النزعة الفنية الشبقية باعتبارها نزعة إباحية متسامية بها أو تعرضت للإنتكار، أو
في الفن الخالص الذي يحدد نفسه على وجه الدقة بحقيقة أنه يعلى من شأن الشكل على
حساب الوظيفة. وفي الواقع إن التحليلات التي تسمى « كيفية » أو تسمى تسمية أسوأ
« أدبية » هي جوهرية من أجل « استيعاب » - أي التفسير الكامل - لما تكتفي الإحصاءات
بتقريره، ومثائل في ذلك إحصاءات عناد المطر. فهي تؤدي إلى مهدأ كل الممارسات الملاحظة
في المجالات شديدة التباين.

سؤال

لكي أعود إلى سؤالى ماهى علاقاتك
بالسيكولوجيا والسيكولوجيا الاجتماعية .. الخ ؟

الإجابة

لم يكف العلم الاجتماعى عن التعثر بمشكلة الفرد والمجتمع. وفى الواقع إن تقسيم العلم الاجتماعى إلى سيكولوجيا وسيكولوجيا اجتماعية وسوسيولوجيا قد تأسس من وجهة نظرى حول خطأ أصلى فى التعريف. إن بذاهة العقدة البهولوجى تحول دون رؤية أن المجتمع يوجد فى شكلين لا ينفصلان: فمن ناحية هناك المؤسسات التى تستطيع أن تتخذ شكل أشياء فيزيقية، أبنية وكتب وأدوات.. الخ، ومن ناحية أخرى هناك الاستعدادات المكتسبة، والطرائق المستمرة الثابتة للوجود والفعل، التى تتجسد فى أجسام والتى أسميها تطهعات اجتماعية(٦) (Habitus). فالجسم ذو التنشئة الاجتماعية (الذى يطلق عليه الفرد أو الشخص) لا يضع نفسه فى تعارض مع المجتمع: إنه أحد أشكال وجوده.

سؤال

وبالفاظ أخرى فستكون السيكولوجيا محاصرة
بين البيولوجيا من جانب (وهى التى تقدم الثوابت
أو اللامتغيرات الأساسية) والسوسيولوجيا من
جانب آخر، وهى التى تدرس الطريقة التى تتطور
بها هذه اللامتغيرات. وستكون من ثم مؤهلة لمعالجة
كل شئ حتى ما يسمى بالحياة الخاصة مثل الصداقة
والحب والحياة الجنسية .. الخ؟

الإجابة

إطلاقا. وينبغى التذكير فى مواجهة التمثل المشترك الشائع الذى يقوم على
الربط بين السوسيولوجى والجمعى، أن الجمعى مودع فى كل فرد متخذ شكل

استعدادات متصلة باقية مثل البنى الذهنية. وعلى سبيل المثال لقد بذلت فى كتاب «التميز» جهدا لكى أقيم على نحو تجريبي العلاقة بين الطبقات الاجتماعية وأنساق التصنيف التى اندمجت وتجهست داخل الأفراد، تلك التى إن تكن نتاجا للتاريخ الجمعى فقد أصبحت مكتسبة داخل التاريخ الفردى. مثل تلك التصنيفات التى تؤثر فى الذوق على سبيل المثال (ثقيل/خفيف، حار/بارد، لامع/باهت).

سؤال

ولكن ما هو إذن موقع البيولوجيا أو
السيكولوجيا بالنسبة إلى السوسيوبيولوجيا ؟

الإجابة

تأخذ السوسيوبيولوجيا البيولوجيا والسيكولوجيا باعتبارهما شيئا معطى. وهى تبذل جهدها للوصول إلى كيف يستعمل العالم الاجتماعى هذا المعطى ويحوله ويبدل هيئته. إن واقعة أن للاتسان جسما وأن هذا الجسم فان، تطرح على الجماعات مشاكل صعبة. وأنا أفكر فى كتاب كانتوروفيتش Kantorovitch «جسدان للملك»، ويحلل مؤلفه الحيل والذرائع المقبولة اجتماعيا التى يتم بواسطتها التخلص من الورطة، وذلك بتأكيد وجود مبدأ ملكى متعال بالنسبة إلى الجسم الواقعى للملك الذى يصاب بالهلاهة والمرض والضعف والموت. «مات الملك .. عاش الملك». ينبغى التفكير فى ذلك.

سؤال

أنت تتكلم حتى عن أوصاف إثنوغرافية ...

الإجابة

إن التمييز بين الإثنولوجيا والسوسيوبيولوجيا هو على نحو نموذجى بمثابة إقامة حدود زائفة. وكما حاولت أن أوضح فى كتابى «الحس العملى» La sens Pratique (أو منطق الممارسة) فهو نتاج خالص للتاريخ (الاستعمارى) ليس له أى نوع من التبرير المنطقى.

سؤال

ولكن ألا توجد اختلافات فى المواقف شديدة
البروز؟ ففى الإثنولوجيا هناك الانطباع بأن
الملاحظ يبقى خارج موضوعه، وبأنه يسجل فى نهاية
الامر مظاهر لا يعرف معناها، وأما عالم
السوسيوولوجيا فيبدو أنه يتبنى وجهة نظر الذين
يدرسهم.

الإجابة

فى الحقيقة إن علاقة الوقوف خارجا (الخارجية) التى تصفها، والتى أسميها
بالنزعة الموضوعية ضيقة الأفق، هى أكثر شيوعا فى الإثنولوجيا، وذلك بلا شك لأنها
تناظر رؤية الأجنبى الغريب. ولكن بعض علماء الإثنولوجيا قد لعبوا اللعبة أيضا
(اللعبة المزدوجة) بأن شاركوا فى ثقافات السكان الأصليين أو أهل البلاد، وأصبح
الإثنولوجى مسحورا أو صوفيا روحيا. بل ومن الممكن قلب دعواك رأسا على عقب.
فبعض السوسيوولوجيين - لأنهم يعملون فى أكثر الأحوال بواسطة الشخص الذى يتوسط
أو يدخل بين مستطلى الرأى وليس لهم قط أى اتصال مباشر بالمفحوصين - سيكونون
أكثر ميلا إلى النزعة الموضوعية الضيقة من الإثنولوجيين (الذين تعد فضيلتهم المهنية
الأولى هى القدرة على إقامة علاقة واقعية بالمفحوصين). وينضاف إلى ذلك المسافة
الطبقية، وهى ليست أقل قوة من المسافة الثقافية. وهذا هو السبب فى أنه لا يوجد دون
شك أى علم أكثر اتصافا بانعدام الإنسانية من ذلك العلم الذى اتبثق بجوار كولومبيا تحت
سيطرة لازارسفلد Lazarsfeld^(٧) وفيه تتضاعف المسافة التى يحدثها الاستخبار Ques-
tionnaire والمستجوب الوسيط بسبب النزعة الشكلية لإحصاءات عميا. وسنعرف الكثير
عن علم ما؛ عن مناهجه ومضامينه عندما يقوم مثل سوسيوولوجية العمل بنوع ما من
وصف الوظائف. فالسوسيوولوجى البيروقراطى على سبيل المثال يعامل الناس الذين
يدرسهم كما لو كانوا وحدات إحصائية تقبل التبادل فيما بينها خاضعة لأسئلة مغلقة
ومتماثلة بالنسبة إلى الجميع؛ بينما يكون الذى يقدم المعلومات إلى الإثنولوجى شخصية
مرموقة طالت عشتها وأجريت معها لقاءات معمقة.

سؤال

إذن انت معارض للمنحى «الموضوعى الضيق»
الذى يستبدل بالواقع النموذج، ولكنك معارض
أيضا لميشيلية Michelet^(A) الذى أراد بعث الموتى
ولسارتر Sartre الذى أراد الإمساك بالدلالات بواسطة
نزعة ظاهريات «فينومنولوجيا» تبدو لك تعسفية؟

الإجابة

تماما. فعلى سبيل المثال إذا سلمنا بأن إحدى وظائف الطقوس الاجتماعية هي
تخليص العناصر الفاعلة من كل ما نضعه تحت كلمة «المعاش»، فلن يكون هناك ما هو
أشد خطرا من وضع لافئة المعاش هناك؛ حيث لا أثر لها في الممارسات الطقسية على
سبيل المثال. وفكرة أنه ما من شيء أكثر سخاء من إسقاط «معاش» هذا المفكر داخل وعى
«رجل بدائي» أو «ساحرة» أو «عامل بروليتارى» تبدو لي فكرة تنتمى بخفة إلى نزعة
مركزية أوروبية ethnocentrique أو مركزية عنصرية. وأفضل ما يستطيع
السوسيولوجي أن يفعله هو أن يضيف طابع الموضوع على الآثار المحتومة لتقنيات البحث
التي تقوم بهذا الترميز والتي هو مضطر إلى استخدامها، مثل الكتابة والرسوم البيانية
والخطط والخرائط والنماذج وما إلى ذلك. وعلى سبيل المثال لقد حاولت في كتابي «الحس
العلمي» أو منطق الممارسة أن أوضح أنه نتيجة لإغفال إدراك تلك الآثار التي ينتجها وضع
الملاحظ، والتقنيات التي يستعملها من أجل الإحاطة بموضوع الدراسة، فإن الإثنولوجيين
قد قاموا بتشكيل «للبدائي» على هذا النحو، لأنهم لم يدروا كيف يتعرفون فيه على
صفاتهم هم، بما أنهم كفوا عن التفكير العلمي أى تفكير الممارسة. إن ضروب المنطق التي
تسمى «بدائية» هي بكل بساطة ضروب منطق عملية مثل تلك التي تقوم بإعمالها للحكم
على لوحة أو رهاية موسيقية.

سؤال

ولكن أليس من المستطاع العثور على منطق
ذلك كله والاحتفاظ «بالمعاش» في آن معا؟

الإجابة

هناك حقيقة موضوعية لما هو ذاتي حتى حينما يناقض الحقيقة الموضوعية التي
يجب بناؤها ضده. فالوهم ليس بوصفه كذلك خداعا. وسيكون خيانة للموضوعية إذا
سلكتنا كما لو كانت النوات الاجتماعية لا تمتلك قننات أو تهمجية للوقائع التي يبينها العلم
مثل الطبقات الاجتماعية. وينبغي إذن الوصول إلى موضوعية أعلى مستوى تفسح
مكانا لتلك الذاتية.

إن للعناصر الفاعلة «معاشا» ليس هو الحقيقة الكاملة لما يفعلونه، ومع ذلك
فهر جزء من حقيقة ممارستهم. ولتأخذ على سبيل المثال رئيسا يعلن أن «الجلسة رفعت»
أو قسيسا يقول: «أنا أعمدك» فلماذا يكون لتلك اللغة سلطة؟ إن الكلمات ليست هي
التي تسلك بنوع من السلطة السحرية. وقد وجدنا في شروط اجتماعية معطاة أن بعض
الكلمات تمتلك القوة. إنها تكتسب قوتها من مؤسسة تمتلك منطقها الخاص، الألقاب
والروب والرداء والكرسي والصيغ الطقسية واعتقاد المشاركين .. وما إلى ذلك. وتذكرنا
السوسيولوجيا أن الأقوال ليست هي التي تؤثر ولا الأشخاص القابلين للتبادل الذين
ينطقون بها، بل المؤسسة. وهي توضح الشروط الموضوعية التي يجب أن تلتقى معا لكي
تزاو (بالبناء للمجهول) فاعلية هذه الممارسة الاجتماعية أو تلك. ولكنها لا تستطيع
الاكتفاء بذلك. فهي لا يجب أن تنسى أنه لكي تمارس تلك الوظيفة ينبغي أن يؤمن من
يقوم بالفعل ببدأ فاعلية أعماله. وهناك أنظمة تسير بالكامل وفقا للإيمان (للاعتقاد) وما
من نظام -حتى الاقتصاد- ليس مدينا جزئيا للاعتقاد بقدرته على السير.

سؤال

من وجهة نظر العلم بمعنى الكلمة، أفهم مسعاك
جيدا، ولكن النتيجة هي أنك قللت من قيمة
«المعاش» لدى الناس. وباسم العلم أنت تخاطر بأن

تفتزع من الناس مبررات حياتهم. فمن أعطاك الحق
(إذا أمكن القول) في حرمانهم من أوهامهم؟

الإجابة

يحدث لى أيضا أن أسأل نفسى ألن يكون العالم الاجتماعى الكامل الشفافية والمتحرر تماما من الوهم والسحر الذى سيؤى إليه علم اجتماعى قد تطور إلى أقصى مدى (وقد أصبح منتشرًا على نطاق واسع، إذا كان الوصول إلى هذا القدر ممكنًا) عالمًا لا تستطيع فيه الحياة؟ وأنا أعتقد، على الرغم من كل شيء، أن العلاقات الاجتماعية ستكون أقل تعاسة كثيرًا إذا ألم الناس على أقل تقدير بالآليات المفروض عليها الإسهام فى تعاستهم الخاصة. ولكن ربما كانت الوظيفة الوحيدة للسوسيولوجيا هى أن توضح سواء بشغراتها المرتبة أو بمنجزاتها حدود المعرفة بالعالم الاجتماعى ووضع الصعوبات نتيجة لذلك أمام كل أشكال ادعاء النبوة والقدرة على التنبؤ بدءًا بادعاء النبوة الذى يطالب بالانتساب إلى العلم.

سؤال

لنعد إلى العلاقات بالاقتصاد، وعلى الأخص إلى بعض التحليلات الكلاسيكية الجديدة مثل تحليلات مدرسة شيكاغو Chicago^(٩) وفى الحقيقة إن المواجهة تثير الاهتمام لأنها تسمح برؤية كيف يبنى علمان مختلفان الموضوعات نفسها مثل الخصوبة والزواج وعلى الأخص الاستثمارات فى التعليم.

الإجابة

سيكون ذلك جدالا مهولا. ومن الممكن أن يكون خادعا أن يعتبرنى أحد مثل الاقتصاديين المنتهين إلى المدرسة الحية الجديدة^(١٠) أتنى أضع فى أساس ضروب السلوك الاجتماعى جميعها شكلا نوعيا من المصلحة ومن الاستثمار. ولكن المشترك بيننا ليس سوى الألفاظ. فالمصلحة التى اتحدث عنها لا يجمعها شيء بالمصلحة الذاتية

Self-interest عند آدم سميث Adam Smith، وهي مصلحة لا -- تاريخية، طبيعية، شاملة، وهي في الحقيقة ليست إلا إضفاء لواعيا للكلية والشمول على المصلحة التي يولدها ويفترضها الاقتصاد والرأسمالي. وليس من قبيل المصادفة أن الاقتصاديين لكي يخرجوا من هذه النزعة الطبيعية وجب عليهم اللجوء البيولوجي الاجتماعي Sociobiology، مثل جاري بكر Gary Becker في مقال معنون الفيرية Altruism، الأثانية egoism والملاءمة الجينية genetic fitness (ملاءمة وحدات الوراثة): فليست المصلحة الذاتية وحدها بل «الفيرية بصدد النسل» والاستعدادات الأخرى الدائمة، قد وجدت تفسيرها في الانتخاب الطبيعي مع مرور الزمان للصفات الأكثر قابلية للتكيف (الأكثر ملاءمة أو الأصلح).

وفي الحقيقة إنني حينما أقول بوجود شكل ما من المصلحة أو الوظيفة في أساس كل مؤسسة. وكل ممارسة، لا أتعدى تأكيد مبدأ السبب الكافي-raison suffi-sante^(١١) المتضمن في صميم مشروع البحث عن السبب الذي هو من مقومات العلم نفسه: وهذا المبدأ يذهب في الحقيقة إلى أن هناك علة أو سببا يسمح بتفسير أو الإحاطة بلماذا توجد هذه الممارسة أو تلك المؤسسة أصلا بدلا من ألا تكون، ولماذا تكون على ما هي عليه بدلا من أن تكون على أي نحو مغاير. وليس في هذه المصلحة أو تلك الوظيفة ما يجعلها طبيعية أو كلية على نقيض ما يعتقد الاقتصاديون الكلاسيكيون الجدد، الذين يكون عندهم الإنسان الاقتصادي l'homo economicus ليس إلا إضفاء للشمول على الإنسان الرأسمالي l'homo capitalistic. وتوضح الإثنولوجيا والتاريخ المقارن أن السحر الاجتماعي يحصر المعنى للمؤسسة يستطيع أن يشكل على وجه التقريب أي شيء كائن ما كان باعتباره مصلحة، وباعتباره مصلحة واقعية أي باعتباره استغوارا (بالمعنى في الاقتصاد وكذلك في التحليل السيكلوجي) يُرد له الجميل موضوعيا في المدى البعيد إلى هذا الحد أو ذاك بواسطة الاقتصاد. وعلى سبيل المثال، إن اقتصاد الشرف l'honneur ينتج ويكافئ استعدادات اقتصادية وممارسات تبدو في الظاهر جالية للخراب -بمقدار ما تعتبر «منزهة عن الغرض»- ومن ثم فهي عبثية لا معقولة من وجهة نظر العلم الاقتصادي عند علمائه. ومع ذلك فإن أنواع السلوك الأكثر جنونا من وجهة نظر العقل الاقتصادي الرأسمالي تقتلك من حيث المبدأ شكلا من المصلحة مفهوما جيدا (على سبيل المصلحة الماثلة) في أن «تكون فوق جميع الشبهات»، وتكن أن تصلح موضوعا

للعلم الاقتصادي. فالاستثمار أى الميل إلى الفعل، الذى يتولد فى العلاقة بين حيز لممارسة اللعبة يقدم وعودا ببعض الرهانات (وهو ما اسميه مجالا) وبين نسق من الاستعدادات المتكيفة مع هذه اللعبة (وهو ما اسميه تطبعا اجتماعيا *habitus*) هو اتجاه اللعبة والرهانات الذى يتضمن فى آن معا الميل والقدرة على ممارسة اللعبة، وعلى استهداف مصلحة من اللعب، وعلى الاهتمام بالشروع فى اللعب. ويكفى أن نفكر فيما يمثله الاستثمار التعليمى فى مجتمعاتنا، وتقع حدوده فى الفصول الإعدادية للمدارس الراقية، لكى نعرف أن المؤسسة قادرة على توليد الاستثمار، وفى هذه الحالة توليد فائض استثمار وهما شرط ممارسة المؤسسة لوظيفتها. كما أنه من الممكن توضيح ذلك جيدا فيما يتعلق بأى شكل من أشكال المقدس؛ فتجربة المقدس تفترض دواما انفصال الاستعداد المكتسب الذى يوجد الموضوعات المقدسة بوصفها كذلك، والموضوعات التى تتطلب على نحو موضوعى موقفا يضيف القداسة، أى منحى تقديسيا (يصدق ذلك على الفن فى مجتمعاتنا). وبعبارة أخرى إن الاستثمار هو الأثر التاريخى للاتفاق بين تحقيقين لما هو اجتماعى: فى الأشياء، بواسطة المؤسسة، وداخل عادات الجسم بواسطة الإدماج والتجسيد.

سؤال

ليس هذا النوع من الأنثروبولوجيا العامة
الذى تقترحه طريقة لتحقيق الطموح الفلسفى
للنظام ولكن بوسائل العلم ؟

الإجابة

لا يدور الأمر على الاتفاق الأبدى داخل الخطاب الكلى عن الكلية الذى غارسه الفلسفة الاجتماعية، والذى ما يزال عملة متداولة اليوم وخاصة فى فرنسا، حيث يجد اتخاذ المواقف النبوية سوقا ما تزال تتمتع بالحماية. ولكننى اعتقد أن 'السوسيولوجيين' نتيجة لاهتمامهم بأن يتطابقوا مع قتل مشوه للعلمية ذهبوا إلى مدى بعيد فى تخصص مهتم (سابق لأوانه). ولن نفرغ من تعداد الحالات التى أصبحت التقسيمات المنفصلة للموضوع -وأكثرها شيوعا حسب الاقتطاعات الواقعية المفروضة من جانب الحدود الادارية

أو السياسية- عائقا هائلا أمام الإحاطة العلمية، ولكي لا أتكلم إلا عما أعرفه جيدا سأستشهد على سبيل المثال بفصل سوسيولوجيا الثقافة عن سوسيولوجيا التعليم أو اقتصاد التربية عن سوسيولوجيا التربية. وأنا أعتقد أيضا أن علم الإنسان لا بد له أن يشرك معه نظريات أنثروبولوجية، وأنه لن يستطيع التقدم بالفعل إلا بشرط أن يصرح بهذه النظريات التي يستعملها الباحثون دائما في صمت من الناحية العملية والتي ليست في معظم الأحوال إلا إسقاطا متبدلا محاطا بالجلال لعلاقتهم بالعالم الاجتماعي.



هوامش الترجمة « للفصل الثاني »

- ١- الفيلولوجيا: فقه اللغة وهو علم يدرس تحقيق النصوص.
- ٢- الأركيولوجيا: دراسة علمية للحضارات المتعاقبة منذ ظهور الإنسان، وذلك من خلال الأدوات المادية التي يتم الحصول عليها من خلال التنقيب الأثري.
- ٣- حمل ولاديس: هو حمل مريم البتول دون أن يسها بشر.
- ٤- وماذا عن قول ماركس إن الفكرة تصبح قوة مادية حين تعتنقها الجماهير؟
- ٥- الأنثوجرافيا: التسجيل الوصفي للتراث الثقافي للشعوب.
- ٦- تطبع Habitus: نسق الاستعدادات المكتسبة خلال علاقة بمجال معين (أنظر المقدمة).
- ٧- بول فيلكس لاوار سفلد (١٩٠١ - ١٩٧٦) عالم اجتماع أمريكي من أصل نمسوي مهم على الخصوص بمشاكل الاتصال الجماهيري. من مؤلفاته: «فلسفة العلوم الاجتماعية».
- ٨- جول ميشليه (١٧٩٨ - ١٨٧٤) مؤرخ فرنسي ليبرالي و ضد سيطرة رجال الدين. ألف كتابين «تاريخ فرنسا» و«تاريخ الثورة الفرنسية». بعد انقلاب نابليون الثالث أقصى عن منصبه الجامعي وتفرغ لتأليف كتب عن أسرار الطبيعة والروح (مثل كتاب الساحرة).
- ٩- مدرسة شيكاغو على رأسها ملتون فريدمان Friedman (أستاذ جامعي في جامعة شيكاغو) وهي تطوير للنظرية الكمية في النقد وهي تؤثر في سياسات صندوق النقد الدولي. وتدعو إلى نزعة ليبرالية تحت رقابة الدولة في مسألة النقود.
- ١٠- التحليل الحدي يدرس في الوحدات الصغرى أثر التغير الحدي بينها، كما يدرس الميل الحدي إلى الادخار والاستهلاك. والتغير الحدي هو زيادة طفيفة جدا في الكمية الكلية لتغير ما. وهو يعني بتحليل سلوك الحد الأمثل البحث عن القيم المثلى لتغيرات معينة. فالمستهلك يبحث عن الحد الأقصى من الربح وتقليل التكاليف، والسياسي عن الحد الأقصى من الرفاهية الاجتماعية. والبحث عن مدلول العائد: في الكفاية الحديثة لرأس المال والاستثمار واتساجية رأس المال والعمل.
- ١١- السبب الكافي: السبب هو المبدأ الذي يفسر الشيء تفسيراً نظرياً، وهو ما يحتاج إليه الشيء وجوده. والسبب الكافي عند ليبنتس Leibniz هو أن لكل شيء سببا كافيا يتوقف وجوده عليه، وهو سبب كاف لكونه كذلك لا على خلاقه. وهو يعلل وجود الشيء أو عدم وجوده، وكونه على هذه الحالة أو غيرها.

وهناك عند شينهاور مبدأ السبب الكافي للصيرورة والمعرفة وللوجود الفعلي. والسبب الكافي للفعل هو الذي يجعل حصول الفعل متوقفا على عوامل وبراغ خاصة.

الفصل الثالث

السوسيولوجى مطروحا للمناقشة^(*)

سؤال

لماذا تستخدم رطانة خاصة وصعبة بطريقة خاصة تجعل خطابك غير قابل لأن يدركه غير المتخصص ؟ أليس من قبيل التناقض أن تتنكر للاحتكار الذى يمنح العلماء لأنفسهم امتيازهم ثم تسترجعه فى الخطاب نفسه الذى يتنكر له ؟

الإجابة

يكفى فى أغلب الأحوال أن تدع اللغة العادية تتكلم وأن تستسلم لنوع من حرية العمل (دعه يعمل laissez - faire) اللغوية، لكى تقبل -دون أن تعرف أنك تقبل- فلسفة اجتماعية معينة. إن القاموس متضخم بميثولوجيا سياسية (وأنا أفكر على سبيل المثال فى كل أزواج الصفات: مشرق/ عهوس وعال/ منخفض ونادر - شائع .. الخ) -إن أصدقاء «العقل السليم» الذين يحيون فى اللغة العادية كما تحبها الأسماك فى الماء والذين فى مجال اللغة مثل أى مجال آخر يجدون البنى الموضوعية واقفة معهم فى صفهم يستطيعون (باستثناء بعض التلميحات أو التوريات) أن يتكلموا لغة واضحة صافية مثل ماء النبع الرائق، وأن يهاجموا الرطانة. وعلى النقيض من ذلك يجب على العلوم الاجتماعية أن تسيطر على كل ما تقوله، بالصراع ضد الأفكار المقررة المعترف بصحتها التى تنقلها اللغة العادية، وأن تقول ما استولت عليه بلغة مهياة أو ذات قابلية لأن تقول

(*) تلك هى الأسئلة التى بدت لى أكثر أهمية من بين الاسئلة التى طرحت على أكثر من غيرها أثناء مناقشات مختلفة جرت معى حديثا فى باريس فى كليات ومعاهد متعددة.

شيئا آخر مختلفا تماما. بيد أن تحطيم التلقائية الآلية اللفظية لا يعنى الخلق المصطنع لاختلاف رقيق القدر يضع ما هو عامى على مبعدة، بل يعنى القطيعة مع الفلسفة الاجتماعية المسجلة فى الخطاب التلقائى. فوضع كلمة مكان كلمة هو فى الأغلب إحداث لتغير فى المبادئ المعرفية الخامسة (تغير يخاطر من جهة أخرى بأن يمر غير ملحوظ).

ولكن المسألة المثارة ليست تفادى الآلية التلقائية للفهم المشترك من أجل الوقوع فى الآليات التلقائية للغة النقدية، بكل الكلمات التى بولغ فى توظيفها كشعارات أو كلمات مرور (سر)، وكل العبارات التى لا تعمل على التعبير عن الواقع بل على سد الثغرات فى المعرفة (وتلك فى الأغلب هى وظيفة المفاهيم الضخمة والقضايا المتحمة التى ليست فى معظم الأحوال إلا إعلانا للإيمان يتعرف به المؤمن على مثيله فى الإيمان). وأنا أعنى هنا تلك «الماركسية الأساسية» كما يقول جان - كلود باسرون Jean-Claude Passeron التى ازدهرت خلال السبعينات فى فرنسا، تلك اللغة الآلية (أو الأوتوماتيكية، ذاتية الحركة) التى تدور من تلقاء نفسها ولكن دون ترابط لتروسيها فتطحن الهواء، انها تسمح بالكلام عن كل نواحى الاقتصاد، بأقل عدد من المفاهيم البسيطة ولكن دون التفكير فى شئ جاد. إن الواقعة البسيطة للادراك المفهومى تقارس غالبا بتأثير التوحيد أو التعادل أو التنصل أو الإتكار.

أما اللغة السوسبولوجية فلا تستطيع أن تكون «محايدة» أو «واضحة». لكلمة «الطبقة» لن تكون أبدا كلمة محايدة طالما كان هناك طبقات؛ ومسألة وجود الطبقات أو عدم وجودها هى رهان الصراع بين الطبقات. وجهد الكتابة الضرورى للوصول إلى استعمال دقيق متنسق ومنضبط للغة لا يؤدى إلا باستثناءات نادرة إلى ما يسمى بالوضوح، أى تدعيم شواهد الفهم المشترك (الادراك الشائع) أو يقينيات التعصب.

وعلى النقيض من البحث الأدبى، يؤدى البحث عن الاتساق الدقيق دائما إلى التضحية بالصيغة الجميلة التى تستمد قوتها ووضوحها من حقيقة أنها تعتمد إلى التسييس أو التزييف، فيؤدى بذلك إلى تعبير أقل جاذبية وأكثر غلظة، ولكن أكثر دقة وانضباطا.

ومن ثم فإن صعوبة الأسلوب تنشأ غالبا عن كل درجات اللون أو الفروق الدقيقة، وكل التصويريات وكل أنواع الاحتراش؛ دون الكلام عن استرجاع التعريفات والمبادئ، وكلها ضرورية لكى يحمل الخطاب داخله جميع أنواع الدفاع الممكنة ضد

التحريفات وإساءة الاستعمال. ويتناسب الانتباه إلى هذه العلامات النقدية بلا جدال تناسبا طرديا مع البقطة ومن ثم الكفاءة لدى القارئ، مما يجعل من الأفضل أن يدرك القارئ هذه الاحتراسات والتدقيقات بدلا من أن تبدو له عذبة الجذوى. ومن المستطاع بالرغم من كل شيء أن نأمل في أن تعمل على الحد من النزعة اللفظية وترديد أصدا ما يقال: l'échoïalie.

ولكن ضرورة اللجوء إلى لغة اصطلاحية قد تفرض نفسها على السوسيولوجيا بدرجة أقوى من أى علم آخر. فلكي تقطع السوسيولوجيا الصلة بالفلسفة الاجتماعية التي تسكن كأنها الأشباح الكلمات المعتادة، ولكي تعبر كذلك، عن أشياء لا تستطيع اللغة العادية أن تعبر عنها (على سبيل المثال كل ما ينتسب إلى رتبة ما هو بديهي)، لابد لها أن تلجأ إلى صياغة أو نحت كلمات تكون بذلك محمية مصونة -على الأقل نسبيا- من الإسقاطات الساذجة للفهم المشترك. ومثل هذه الكلمات أفضل تسليحا للدفاع ضد التحريف بمقدار ما تؤهلها «طبيعتها اللغوية» لمقاومة القراءات المتعجلة (وهذه هي الحال مع مصطلح التطعيم (اكتساب الطبيعة)، الذي يستحضر معاني المكتسب بل حتى الملكية ورأس المال، وعلى الأخص ربما بمقدار ما تكون مندرجة منحصرة داخل شبكة من العلاقات تفرض ضوابطها المنطقية، مثل مصطلح allodoxiax الرأى المغاير (العقيدة المغايرة) التي تحسن قول شيء عصى على التعبير، أو حتى على التفكير بكلمات قليلة -وهو حقيقة أن تعامل مع شيء باعتباره شيئا آخر، وأن تظن أن شيئا ما يخاير ما يكون عليه... الخ- فالكلمة مأخوذة في شبكة كلمات تنتمي إلى نفس الجذر-»

رأى (عقيدة) doxa. حكميم العقيدة doxa sophe العقيدة القوية (الأصولية) orthodoxie ضلال العقيدة (هرطقة) heterodoxie مناقض للعقيدة Paradoxe.

ومهما يكن من شيء فإن صعوبة نقل منتجات البحث السوسيولوجي يرجع بقدر أقل كثيرا مما يعتقد إلى صعوبة اللغة، ويكمن السبب الأول لسوء الفهم في حقيقة أن القراء، حتى أكثرهم «تفقا» ليس لديهم إلا فكرة شديدة التقريب عن شروط إنتاج الخطاب الذي يحاولون امتلاكه. فعلى سبيل المثال، هناك قراءة «فلسفية» أو «نظرية» لمؤلفات العلم الاجتماعى تتألف من الاحتفاظ «بالموضوعات» و«الاستنتاجات» فى استقلال عن مسورة البحث التى أنتجت هذه الموضوعات والاستنتاجات (أى تتألف على نحو عيانى من «قفز» فوق التحليلات الإمبريقية والجداول الإحصائية والإشارات المنهجية

وما أشبهه؛ وهذه الطريقة فى القراءة معناها قراءة كتاب آخر. وعندما أقوم «بتكتيف» التعارض بين الطبقات الشعبية والطبقة السائدة، فى التعارض بين الأولوية المعطاة إلى المادة (المضمون) (أو الوظيفة) والأولوية المعطاة إلى الشكل، فإن هذا المدار للبحث يشير إلى موضوع فلسفية، على حين ينبغي أن يضع المرء فى ذهنه أن هؤلاء يأكلون الفاصوليا وأولئك يأكلون السلطة وأن الاختلافات المتعددة أو الضئيلة فى الاستهلاك بالنسبة إلى الملابس الفاخرة تكون شديدة القوة بالنسبة إلى الملابس الخارجية وما إلى ذلك. حقا إن تحليلاتى هى نتاج تطبيق مخططات شديدة التجريد على أشياء شديدة العينية، على إحصائيات استهلاك البيجامات والسرراويل والهنطونات. وليس من الواضح الابدهى قراءة إحصائيات البيجامات أثناء التفكير فى كانت Kant. إن كل التلمذة (أنواع التدريب والأعداد التعليمية) تنحى نحو منع التفكير فى كانت إذا تعلق الأمر بالبيجامات، أو منع التفكير فى البيجامات عند قراءة ماركس (أقول ماركس لأنكم ستوافقونى عليه بسهولة على الرغم من أنها من هذه الوجهة سيان).

وينضاف إلى ذلك حقيقة أن كثيرا من القراء يجهلون أو يرفضون مبادئ فط التفكير السوسيولوجى ذاتها، مثل إرادة «تفسير الاجتماعى بالاجتماعى» وفقا لقول دوركايم Durkheim الذى يفهم غالبا باعتباره طموحا إمبرياليا (توسعا حيث يحاول علم الاجتماع التوسع فى كل الميادين)، ولكن يمكن القول بمزيد من البساطة أن الجهل بالإحصاء أو بالأحرى افتقاد التعود على فط التفكير الإحصائى يؤدى إلى الخلط بين المحتمل (على سبيل المثال العلاقة بين الأصل الاجتماعى والنجاح الدراسى) واليقينى (الأكيد) أو الضرورى. وينجم عن ذلك كل أنواع الاتهامات غير المعقولة مثل مأخذ النزعة القدريّة fat-alisme، أو مثل اعتراضات غير ذات موضوع كإخفاق جزء من أبناء الطبقة السائدة وهو على العكس عنصر رئيسى فى فط إعادة الانتاج الإحصائى (وقد بذل «سوسيولوجى» عضو فى المعهد l'Institut كثيرا من الطاقة ليبرهن على أن «كل» أبناء خريجى مدرسة البوليتكنيك العالية ليسوا جميعا من المتتمين إليها).

ولكن المصدر الرئيسى لسوء الفهم مائل فى حقيقة أن من المعتاد أن الكلام لا يكاد يدور إطلاقا عن العالم الاجتماعى، لكى يقال ما هو هذا العالم بالفعل، بل يكاد يدور الكلام عنه دائما لكى يقال ما يجب أن يكون عليه. فالخطاب عن العالم الاجتماعى يكاد أن يكون دائما متعلقا بالأداء؛ فهو يضم تمنيا وحشا وتقريعا وأمرًا .. الخ. وينجم عن

ذلك أن خطاب السوسيولوجي على الرغم من أنه يبذل جهده لكي يكون قائما على التحقق الموضوعي، فإن أمامه كل الفرص لكي يجرى استقباله باعتباره أدائيا. فعندما أقول إن النساء يستجبن غالبا بدرجة أقل من الرجال لاسئلة استطلاعات الرأي - وقدور ما يكون السؤال أكثر اتصافا بالطابع «السياسي»، فإنني سأجد دائما من يلومني على أنني أستبعد النساء من السياسة. لأثني عندما أتكلم عما هو موجود بالفعل سيفهم آخرون أنني أقول «وهو أمر حسن». وبالمثل فإن وصف الطبقة العاملة كما هي يجعلك موضعا للشك بأنك تريد أن تسجنها داخل ما هي عليه كما لو كان قدرا، بأنك تريد أن تهبط بها أو تريد أن تعلى من شأنها. كما أن تقرير أن رجال الطبقات المعروفة ثقافيا بقدر أكبر (وعلى الأخص نساها) يفوضون أمرهم باختيارهم السياسي إلى الحزب الذي يختارونه، وفي الحالة الراهنة إلى الحزب الشيوعي قد فهم على أنه حض على أن يفوضوا أمرهم إلى هذا الحزب. وفي الحقيقة إن أحدا في الحياة العادية لا يصف أكلة شعبية إلا لكي يعجب بها أو يهذي تقززه منها، ولن يصلها أبدا لكي يفهم منطقها أو يقدم لها تفسيراً أو يحيط بها أي أن يقدم لنفسه وسائل النظر إليها كما هي بالفعل. إن القراء يقرؤون السوسيولوجيا من خلال نظارات تطبعهم (المكتسب). وسيجد بعضهم تدعima لعنصرتهم الطبقية في نفس الوصف الواقعي الذي سيرتاب آخرون في أنه موحى به من جانب أزدراء لتلك الطبقة.

وهنا نجد مبدأ سوء فهم يتيوى في التواصل بين السوسيولوجي وقارئه.

سؤال

ألا تظن، والحالة كما عبرت عنها، أنك لا
تستطيع أن تجد لك قراء إلا بين المثقفين؟ أليس ذلك
حدا لفاعلية عملك؟

الإجابة

إن تعاسة السوسيولوجي ماثلة في أنه في معظم الوقت يجد أن الذين يمتلكون
الوسائل التقنية لاستيعاب ما يقول ليس لديهم أي رغبة في هذا الاستيعاب، أو أي
مصلحة في ذلك، بل سيجد لديهم مصالح قوية في رفضه (عما يجعل أولئك الأكفاء جدا

خارج هذا النطاق يمكن أن يكشفوا عن فقرهم التام إزاء السوسولوجيا)، على حين أن الذين لهم مصلحة في الاستيعاب لا يمتلكون أدوات ذلك الاستيعاب (مثل الثقافة النظرية وما إلى ذلك). فالخطاب السوسولوجي يثير أنواعا من المقاومة ماثلة تماما في منطقتها وفي تعجزاتها لتلك التي تواجه خطاب التحليل النفسي. فالتناس الذين يقرؤون أن هناك تضاداً شديداً القوة بين مستوى التعليم والتردد على المتاحف، لديهم كل الفرص لارتداد المتاحف، ولأن يكونوا هواة للفن مستعدين لأن يموتوا في سبيل حب الفن، ولأن يحيا لقائهم بالفن باعتباره حياً خالصاً وصاعقاً من أول نظرة، وأن يعارضوا الأنساق التي لا حصر لها والتي تحاول الدفاع عن طرح موضوعي علمي للفن.

وبإيجاز، فإن قوانين نشر الخطاب العلمي تقضي بأنه على الرغم من وجود أجهزة توصيل وتقوية ووسطاء، فإن الخطاب العلمي أمامه كل الفرص ليصل إلى هؤلاء الذين لهم أكبر مصلحة في تلقيه. ومع ذلك فمن المستطاع التفكير في أنه يكفي تزويد أصحاب المصلحة بلغة يتعرفون فيها على أنفسهم أو بالأحرى يشعرون فيها بأنهم موضع للتعرف والاعتراف، أي بأنهم مقبولون مبررون في أن يوجدوا كما يوجدون (وهذا ما تقدمه لهم بالضرورة كل سوسولوجيا جيدة، أي كل علم يقدم تفسيراً بوصفه علماً، لكي يستثير تحويلاً في علاقتهم بما يكونون عليه، فما ينبغي إذاعته ونشره هو النظرة العلمية، تلك النظرة التي تضيء الموضوعية وتتصف بالشمول في آن معا، والتي حينما ترد على ذاتها تسمح بالمصالحة مع النفس، وحتى بما أستطيع أن أسميه بالمطالبة بالرجوع إلى الذات، باسترداد الحق في أن يكون المرء ما يكونه. وتحضرنى شعارات مثل «اللون الأسود جميل» Black is beautiful عند الأمريكيين السود، والمطالبة بحق «المظهر الطبيعي» natural look عند دعاة الحركة النسوية. وقد أنحى عليّ باللائمة لأنني استعمل أحيانا لغة مزدرة للكلام عن كل أولئك الذين يفرضون حاجات جديدة مضحين بذلك بصورة للإنسان تتجه نحو «إنسان الطبيعة» ولكن في صيغة تضيء عليها الطابع الاجتماعي. وفي الحقيقة ليس مدار الأمر إغلاق العناصر الفاعلة الاجتماعية داخل «وجود اجتماعي أصلي» نعامله باعتباره قدراً وطبيعية، بل أن يتاح أمامها إمكان أن تمارس طبيعتها المكتسبة دون شعور بالإثم، ودون معاناة. ويتضح ذلك للعيان في مجال الثقافة حيث ينجم اليأس في الأغلب عن الحرمان الذي لا يستطيع الاضطلاع بالمسؤولية. وينم ذلك عن نفسه دون شك في طريقتي في الكلام عن كل خبراء الجمال والتغذية ومستشاري

الزواج والباحة الآخرين للحاجات. إنه النعمة على ذلك الشكل من استغلال البؤس الذي يتألف من فرض معايير مستحيلة، من أجل البيع بعد ذلك لوسائل هي في أغلب الأحوال عديمة الكفاءة تدعى أنها تلتقي البون بين هذه المعايير والإمكانات الواقعية لتحقيقها.

وعلى هذه الأرضية التي تلقى التجاهل التام من قبل التحليل السياسي، على الرغم من أنها المحل الملائم لفعل سياسي من الزاوية الموضوعية، يترك (بالإبقاء للمجهول) المهوورون لأسلحتهم الفردية وحدها، فهم محرومون بإطلاق من أسلحة الدفاع الجمعية لمواجهة السادة ومحلليهم النفسيين للفقراء. إلا إنه سيكون من السهل إيضاح أن السيادة السياسية الأكثر فوجية في طابعها السياسي قرأ أيضا عبر هذه السبل. وعلى سبيل المثال لقد أردت في كتابي «التحيز» أن استهل الفصل عن العلاقات بين الثقافة والسياسة بصورة فوتوغرافية ولكنني لم أضعها في نهاية الأمر خشية أن تساء قراءتها. وفي تلك الصورة، كنا نرى مير Maire (السكرتير العام لاتحاد العمال الإصلاحى) وسيجي Séguy (النقابي الشيوعي وسكرتير الاتحاد العام اليسارى) جالسين على أريكة من طراز لويس الخامس عشر في مواجهة جيسكار Giscard (السياسى ورجل الدولة المعروف) الجالس هو أيضا على أريكة من طراز لويس الخامس عشر. وكانت تلك الصورة تدل بطريقة فائقة الوضع من خلال طرائق الجلوس ووضع الأيدي؛ وبإيجاز من خلال كل الأسلوب الجسدى على أى من المشاركين يمتلك الثقافة إلى جانبه، أى الأثاث والديكور وكراسى لويس الخامس عشر بل وطرائق استعمالها والمحافظة على الاستمتاع بها، فهو الذى يمتلك تلك الثقافة المجسدة فى موضوعات، كما تدل الصورة على أولئك الذين تمتلكهم هذه الثقافة باسم هذه الثقافة، فإذا شعر النقابي أمام صاحب العمل فى أعماقه أنه فى موقف حرج فقد يرجع ذلك فى جانب منه على الأقل إلى أنه ليس تحت تصرفه إلا أدوات تحليل شديدة العموم والتجريد لا تقدم له أى إمكان للتفكير والتحكم فى علاقته بالغة والجسم. وتلك الحالة من الاستسلام للثقافية التى تتركه لها النظريات والتحليلات المتاحة هى خطيرة على نحو خاص -على الرغم من أن الحالة الماثلة للاستسلام التى نجد زوجه نفسها فيها، داخل مطبخها العادى فى مواجهة الكلام الخلاب لمضيفات البرامج ليست بدون أهمية- لأن أكادسا من الناس سيمضون إلى الكلام بهذه الطريقة من خلاله، ولأنه بواسطة الفم والجسم ستمر أقوال مجموعة بأسرها من الناس، ولأن ردود فعله المعممة على هذا النحو يمكن أن تكون قد تمهدت دون علمه بواسطة رعبه من الشباب المتأيقين ذوى الشعر الطويل أو من المثقفين الذين يلومسون النظارات.

سؤال

ألا تتضمن سوسيولوجيتك نظرة حتمية
للإنسان ؟ فما هو الدور الذى تُرك للحرية
الانسانية ؟

الإجابة

إن السوسيولوجيا مثل سائر العلوم تقبل مبدأ الحتمية، مفهوما باعتبارها شكلا من أشكال مبدأ السبب الكافى. فالعلم الذى يجب عليه أن يقدم سببا (يعطى تفسيراً) لما هو كائن يفترض بذلك أنه ما من شئ دون سبب للوجود. ويضيف السوسيولوجى كلمة «اجتماعى» بعد كلمة سبب أى دون سبب اجتماعى - بكل ما فى الكلمة من معنى - للوجود. وأمام أى توزيع إحصائى سيفترض السوسيولوجى وجود عامل اجتماعى يفسر ذلك التوزيع، وإذا كان هناك باق أو راسب بعد أن وجد ذلك العامل فسيفترض وجود عامل اجتماعى آخر .. وهكذا. وهذا ما يؤدى أحيانا إلى الاعتقاد بوجود نزعة إمبريالية (توسعية) سوسيولوجية. وفى الحقيقة إنها حرب عادلة؛ فكل علم يجب عليه أن يقدم تحليلاً بوسائله الخاصة لأكبر عدد من الأشياء الممكنة، بما فيها الأشياء التى تفسرها فى الظاهر أو بالفعل علوم أخرى. وبهذا الشرط تستطيع السوسيولوجيا أن تطرح على علوم أخرى -وعلى نفسها- أسئلة حقيقية وأن تدمر تفسيرات ظاهرية أو تطرح على نحو واضح مشكلة التحديد المتضارب Sur-détermination^(١).

ومهما يكن من شئ فإن هناك خلطاً شائعاً بين معنيين شديدي الاختلاف لكلمة الحتمية، الضرورة الموضوعية الغائرة فى صميم الأشياء، والضرورة «المعاشة، الظاهرية الذاتية أو الشعور بالضرورة أو الحرية. وتعتمد الدرجة التى يمدو لنا بها العالم الاجتماعى خاضعا للحتمية على المعرفة التى تمتلكها عنه. وعلى العكس فإن الدرجة التى يكون بها العالم الاجتماعى خاضعا للحتمية على نحو واقعى ليست مسألة رأى؛ وبوصفى سوسيولوجيا ليس على أن أكون «مع الحتمية» أو «مع الحرية»؛ بل على أن أكتشف الضرورة إن كانت موجودة هنا، أو حيث توجد. ونتيجة لأن كل تقدم فى معرفة قوانين العالم الاجتماعى يرفع من درجة الضرورة المُدرَكة (على اسم المفعول)، فمن الطبيعى أن يجلب العلم الاجتماعى على نفسه تهمة «الحتمية» بقدر متزايد كلما أصبح

أكثر تقدما.

ولكن على عكس ما توحى به ظواهر الأمور فإن العلم الاجتماعى يرفعه من درجة الضرورة المدركة وبإعطائه أفضل معرفة بقوانين العالم الاجتماعى يصير قادرا على إعطاء مزيد من الحرية. فكل تقدم فى معرفة الضرورة هو تقدم فى مجال المعرفة الممكنة. وعلى حين أن التنصل من معرفة الضرورة يتضمن شكلا من الاعتراف بالضرورة، وبالإذعان لها، وهو بلاشك أكثر الإشكال إطلاقا وشمولا لأنه يتجاهلها باعتبارها كذلك؛ فإن معرفة الضرورة لا تتضمن إطلاقا ضرورة هذا الاعتراف. بل على العكس فتلك المعرفة تتيح إمكان الاختيار المنقوش فى كل علاقة من طراز «إذا كان لدينا هذا» «فحينئذ» أى «فى هذه الحالة» سيكون لدينا ذلك؛ فالحرية التى هى عبارة عن اختيار قبول الشرط «إذا» أو رفضه ستكون مجردة من المعنى طالما تجاهلنا العلاقة التى تربطه «بحينئذ» أو «فى هذه الحالة». إن الكشف عن القوانين التى تفترض حرية العمل (أى القبول اللاواعى لشروط تحقق الآثار المتنبأ بها) يوسع من مجال الحرية. إن قانونا نتجاهله سيتحول إلى طبيعة أو قدر (وتلك هى حالة العلاقة بين رأس المال الثقافى الموروث والنجاح التعليمى)، أما القانون الذى عرفناه فسيظهر باعتباره إمكانا للحرية.

سؤال

ليس من الخطر الكلام عن قانون ؟

الإجابة

بلى. دون أى شك. وأنا أتفادى ذلك بقدر الإمكان. فهؤلاء الذين لهم مصلحة فى حرية العمل (أى فى عدم تعديل الشرط «إذا») يرون «القانون» (حينما يرونه) باعتباره قدرا، قضاء محتوما فى صميم الطبيعة الاجتماعية (مثل القوانين الحديثة عند أوليغاركيات المكافلين الجدد مثل ميشيل Michels أو موسكا Michels). وفى الحقيقة إن القانون الاجتماعى قانون تاريخى، يستمر طالما ندعه يعمل أى طالما ظل الذين يخدمهم (أحيانا دون علمهم) فى وضع يمكنهم من استئمانه شروط فعاليته.

وما ينبغى التساؤل حوله هو ماذا نفعل عندما يتم التعبير عن قانون اجتماعى جرى تجاهله حتى تلك اللحظة؟ (مثل قانون نقل رأس المال الثقافى). هنا يمكن ادعاء

تحديد قانون أهدى كما يفعل السوسولوجيون المحافظون بصدد الميل نحو تركيز السلطة. وفى الواقع إن العلم يجب أن يعرف أنه لا يقوم إلا بتسجيل منطق مميز للعبة معينة فى لحظة معينة فى شكل قوانين اتجاهية (تشير إلى مجرد ميل)، وهو منطق يعمل فى صالح هؤلاء الذين يسيطرون على اللعبة؛ فهم فى وضع يمكنهم من تحديد قواعد اللعبة فى الواقع أو بمقتضى القانون. وبعد ذلك، فابتداء من التعبير عن القانون يستطيع أن يصير رهانا لأنواع من الصراع: الصراع من أجل المحافظة عليه عن طريق الحفاظ على شروط إعمال القانون؛ والصراع من أجل التحويل عن طريق تغيير تلك الشروط. إن الكشف عن قوانين اتجاهية هو شرط نجاح الأعمال التى تهدف إلى تكذيبها (ودحضها). إن للسادة مصلحة مرتبطة بالقانون ومن ثم بتفسير ذى نزعة فيزيائية للقانون يجعله يرجع إلى حالة ضرب من آلية تحت شعورية. وعلى العكس إن للمقهورين مصلحة مرتبطة باكتشاف القانون بوصفه قانونا، أى بوصفه قانونا تاريخيا يمكن الغاؤه إذا حدث أن ألغيت شروط سيرورته. فمعرفة القانون تعطيهم الفرصة وتعطيهم الإمكان لمقاومة آثار القانون، وهو إمكان لا وجود له طالما ظل القانون مجهولا، يمارس فعله دون علم الذين يخضعون له. وباختصار إن السوسولوجيا تنزع الصبغة الطبيعية عن القانون مثلما تنزع عنه قدرته.

سؤال

ألا تخاطر معرفة متزايدة التعمق بالاجتماعى
بتثبيط كل فعل سياسى يعتمد إلى تحويل العالم
الاجتماعى ؟

الإجابة

إن المعرفة بما هو أكثر احتمالا هى التى تجعل من الممكن -تبعا لغايات أخرى- تحقيق ما هو أقل احتمالا. إن التعامل بوعى مع منطق العالم الاجتماعى هو الذى يجعل من الممكن إحداث المكنتات التى لا تبدو منقوشة فى صميم ذلك المنطق. وليس العمل السياسى الحقيقى إلا استخدام معرفة المحتمل لتعزيز فرص الممكن. إنه يضع نفسه فى تعارض مع النزعة الطوباوية والتى تماثل فى ذلك السحر

وتدعى التأثير فى العالم بواسطة الخطاب الأدائى. فالمنعنى الحقيقى للعمل السياسى هو التعبير عن الإمكانيات الكامنة فى العالم الاجتماعى بتناقضاته واتجاهاته الباطنة، ويكون ذلك فى الأغلب على نحو لاواع أكثر من أن يكون واعيا.

إن السوسيولوجيا الذى يجعلنا نأسف أحيانا لغياب ما هو سياسى من خطابه هو الذى يصف الشروط التى يجب أن يضعها العمل السياسى فى حسابه، والتى سيتوقف عليها نجاحه أو إخفاقه. (مثل التحرر الجمعى للشباب من الأوهام اليوم). وتحذر السوسيولوجيا من الخطأ الذى يقوم على اعتبار النتيجة سببا وعلى اعتبار الشروط التاريخية لفاعلية العمل السياسى نتائج له. وذلك دون تجاهل الأثر الذى يستطيع أن يمارسه العمل السياسى عندما يواكب ويكتف الاستعدادات التى لا ينتجها والتى تسبقه فى الوجود، وذلك بواسطة التعبير عنها وتنسيق تديدها.

سؤال

لدى بعض القلق من العواقب التى يمكن أن تترتب -إذا جرى فهمك، دون شك، باعوجاج- على طبيعة الرأى الذى أوضحت لنا؛ ألا يفامر هذا التحليل بأن تكون نتيجته تفريق الناس وتسريع الجهود بدلا من حشدها ؟

الإجابة

سأحاول التدقيق قليلا. إن السوسيولوجيا تكشف عن أن فكرة الرأى الشخصى (مثل فكرة اللوق الشخصى) ليست إلا وهما. سوف يُستنتج من ذلك أن السوسيولوجيا ذات نزعة اختزالية (ترد الشخصى إلى العام) وأنها تنضو ما فى العالم من فتنة، وأنها حين تنزع عن الناس كل الأوهام تقوم بتفريقهم. فهل تريد أن تقول إنه لا سبيل إلى الحشد وضم الصفوف إلا على أساس من الأوهام؟ فإذا كانت الحقيقة أن فكرة الرأى الشخصى نفسها محددة اجتماعيا، وأنها نتاج للتاريخ تعيد التربية بدورها إنتاجه، فمن المستحسن معرفة ذلك. وإذا كانت لدينا فرصة تكوين آراء شخصية، فربما كان ذلك بشرط أن نعرف أن آراءنا ليست بهذا القدر من التلقائية.

سؤال

إن السوسيولوجيا هي نشاط أكاديمي ونقدي أي
سياسي في آن معا، أليس ذلك تناقضا ؟

الإجابة

إن السوسيولوجيا كما نعرفها قد ولدت، على الأقل في حالة فرنسا، عن تناقض أو عن سوء تفاهم. وكان دوركايم Durkheim هو الذي فعل كل ما ينبغي لكي توجد السوسيولوجيا بوصفها علما معترفا به جامعا. وعندما يُؤسَس نشاط ما متشكلا في تخصص أو فرع علمي جامعي لا يعود السؤال عن وظيفته وعن وظيفة الذين يمارسونه مطروحا؛ ويكتفى التفكير في الأركيولوجيين (الأثريين) والفيلولوجيين (فقهاء اللغة) ومؤرخي العصر الوسيط، والصين أو الفلسفة الكلاسيكية، الذين لا يسألهم أحد أبدا ما هي فائدتهم؟ وما جدوى ما يقومون به؟ ومن أجل مَنْ يعملون؟، ومن يحتاج إلى ما يقومون به؟. فما من أحد يطرحهم للتساؤل، وهم يشعرون نتيجة لذلك بأنهم مهوون تماما في مواصلة ما يقومون به. ولكن السوسيولوجيا لا تقتلك تلك الفرصة ... كما يثار السؤال بقدر أكبر حول مبرر وجودها عندما تنحرف كثيرا عن تعريف الممارسة العلمية الذي وجب على المؤسسين قبوله وفرضه على أنفسهم؛ تعريف علم محض خالص مماثل في نقائه لأشد العلوم نقاء ولاكثرها «لاجدوى»، ولاكثرها مجانية (العمل دون مقابل) وانتفاء للمُسَوِّغ وسط العلوم الاجتماعية - أي مماثل لعلم مخطوطات البردي أو الدراسات الهوميرية - تلك التي تتركها أشد الأنظمة قمعا تواصل البقاء، فتصبح ملاذاً يلجأ إليه المتخصصون في العلوم (الساخنة). ويعرف الجميع كل ما وجب على دوركايم القيام به من جهود لكي يعطى للسوسيولوجيا هذا المظهر «الخالص» المحض، العلمي البحت، أي «المحايد» بلا مشاكل: فثمة اقتباسات متباهية تلفت الأنظار من علوم الطبيعة، ومضاعفة لأمارات القطيعة مع الوظائف الخارجية ومع السياسية تمشيا مع التعريف الأولي السابق.

وبعبارة أخرى، إن السوسيولوجيا منذ النشأة وفي الأصل علم ملتبس مزدوج متنكر، كان عليه أن يفرض على نفسه نسيان أنه علم سياسي وأن ينفي عن نفسه ذلك وأن يستنكر ذلك، لكي يجعل نفسه مقبولا بوصفه علما جامعا. وليس من قبيل الصدفة أن الإثنولوجيا تطرح مشاكل أقل كثيرا عما تطرحه السوسيولوجيا.

ولكن السوسيولوجيا تستطيع أيضا أن تستفيد من استقلالها الذاتي لكي تكشف عن حقيقة لا يطلبها منها أحد - بين هؤلاء القادرين على الأمر أو التوصية. إنها تستطيع أن تجد في الاستعمال الصحيح للاستقلال الذاتي المؤسسي الذي يتيح لها وضع التخصص الجامعي الشروط اللازمة لاستقلال معرفي. كما تستطيع أن تحاول تقديم ما لا يطلبه أحد منها في الحقيقة؛ أي حقيقة العالم الاجتماعي .. وذلك يتضح أن هذا العلم المستحيل من الوجهة السوسيولوجية (وجهة الشروط الاجتماعية) القادر على كشف القناع عما يجب أن يظل متذكرا من ناحية المنطق الاجتماعي (Socio-logiquement)، لن يستطيع أن يُولد إلا بممارسة الخديعة حول غاياته، فإن من يريد مزاولة السوسيولوجيا باعتبارها علما يجب أن يواصل دون انقطاع إعادة انتاج تلك الخديعة الأصلية، تناقل الاشتغال Lavatus Prodeo باللاتينية». إن السوسيولوجيا العلمية بحق هي ممارسة اجتماعية لا يجب أن توجد من حيث المنطق - الاجتماعي Socio-Logiquement. وأفضل برهان على ذلك هو حقيقة أن العلم الاجتماعي بمجرد أن يرفض الادعاء بالانحصار في البديل المتوقع؛ أي في العلم الخالص المحض القادر على أن يحلل علميا موضوعات بلا أهمية اجتماعية، أو في العلم الزائف الذي يساير أداء النظام القائم لوظائفه ويدعمه بصير مهددا في وجوده الاجتماعي ذاته.

سؤال

هل تستطيع السوسيولوجيا العلمية أن تعتمد
على تضامن العلوم الأخرى؟

الإجابة

نعم بكل تأكيد. ولكن السوسيولوجيا هي آخر العلوم في المجيء، علم نقدي، ينتقد نفسه وينقد العلوم الأخرى، وينقد السلطات بما فيها سلطات العلم. إنها علم يعمل على معرفة قوانين إنتاج العلم. وهو لا يزودنا بوسائل السيطرة بل ربما يزودنا بوسائل السيطرة على السيطرة.

سؤال

ألا تسعى السوسيولوجيا إلى الإجابة العلمية
عن المشاكل التقليدية للفلسفة، وبقدر معين إلى أن
يحقق بها الخوف والاحتجاب بواسطة دكتاتورية
العقل ؟

الإجابة

أظن أن ذلك كان صحيحا في البداية. فقد عكف مؤسسو السوسيولوجيا صراحة على هذا الهدف. وعلى سبيل المثال لم يكن مصادفة أن الموضوع الأول للسوسيولوجيا كان الدين. وقد عالج الدوركهايمون على الفور تلك الاداة (فى لحظة معينة) لبناء العالم بامتياز وعلى الأخص العالم الاجتماعى. كما أظن أن بعض المسائل التقليدية للفلسفة فُكِن إعادة طرحها بلغة علمية (وهذا ما حاولت عمله فى كتاب «التميز». إن السوسيولوجيا كما أفهمها هى عبارة عن تحويل المشاكل الميتافيزيقية إلى مشاكل قابلة لأن تُعالج على نحو علمى، ومن ثم على نحو سياسى. ومهما يكن فإن السوسيولوجيا مثل كل العلوم تتأسس ضد الطموح الكلى الشامل الذى هو طموح الفلسفة، أو بالأحرى طموح «النبوءة»، وهو خطاب كان فيبر Weber قد أوضح أنه يدعى تقديم إجابات كلية عن أسئلة كلية؛ وعلى الأخص عن «أسئلة الحياة والموت». وبعبارة أخرى إن السوسيولوجيا قد تأسست يُلْوْها طموح إلى أن تسلب الفلسفة بعض مشاكلها ولكن مع التخلّى عن مشروع النبوءة الذى كان فى الأغلب مرادفا لمشروع الفلسفة. وقد قطعت علاقتها أيضا بالفلسفة الاجتماعية، وبكل الأسئلة النهائية التى تروق لتلك الفلسفة مثل أسئلة اتجاه التاريخ، التقدم والتدهور ودور الرجال العظام فى التاريخ... الخ. ويبقى أن تلك المشاكل عينها يلتقى بها السوسيولوجيون فى العمليات الأكثر أولية للممارسة. عبر طريقة طرح سؤال ما. بافتراض ماثل فى شكل بل حتى فى مضمون استجوابهم مؤداه أن الممارسات تتحدد بواسطة شروط الوجود المباشرة أو بكل التاريخ السابق.. الخ. وهم يستطيعون تجنب الوقوع فى فلسفة التاريخ دون وعى منهم بشرط أن يعوا ما سلف، وأن يوجهوا ممارستهم تبعاً لذلك. وعلى سبيل المثال هناك طريقتان: إما توجيه سؤال مباشر إلى شخص ما عن الطبقة الاجتماعية الذى يشكل جزءا منها وإما على

العكس محاولة التحديد «الموضوعي» لكانه باستجوابه عن أجره ووظيفته ومستوى تعليمه ... الخ. وهنا يجب القيام باختيار حاسم بين فلسفتين متعارضتين فى الممارسة والتاريخ. وهو اختيار لا يمكن حسمه إن لم يطرح على هذا النحو؛ فقد يجرى بالفعل توجيه السؤالين فى نفس الوقت.

سؤال

لماذا توجه دائما ألفاظا قاسية جدا إلى النظرية،
التي يبدو أنك تطابق بينها وبين الفلسفة. وفى
الحقيقة انت نفسك تمارس النظرية حتى ولو
قاومتها.

الإجابة

إن ما يُطلق عليه نظرية هو فى الأغلب كلام يرد فى الملخصات (الكتيبات الموجزة). وليس النظرير الشائع إلا شكلا من «إعداد الموجز» كما يقول كينو Queneau فى مكان ما. وهو ما أستطيع التعليق عليه حتى لا يفوتك اللعب بالكلمات- مستشهدا بماركس؛ إن موقع الفلسفة من دراسة العالم الواقعى هو نفس موقع الأونانية (الاستمناء) onanisme من ممارسة الحب الجنىسى.

ولو كان الناس يعرفون ذلك فى فرنسا لقام العلم الاجتماعى «بقفزة إلى الأمام» كما قال مفكر آخر. أما فيما يتعلق بمعرفة ما إذا كنت أمارس النظرية أو لا أمارسها فإنه يكفى الاتفاق حول الألفاظ. إن المشكلة النظرية التى تتحول إلى جهاز أو آلة للمبحث تبدأ فى الحركة، وتصير على نحو ما مركبة ذاتية الحركة، تندفع فى نفسها بفعل الصعوبات التى تستثيرها بقدر مماثل لفعل الحلول التى تقدمها. وينحصر أحد أسرار حرفة السوسيولوجي فى معرفة كيف يعثر على الموضوعات الإمبريقية (التجريبية) التى يمكن بصدها على نحو واقعى طرح مشاكل عامة. وعلى سبيل المثال إن مسألة الواقعية والشكلية فى الفن التى صارت فى بعض اللحظات وفى بعض السياقات مسألة سياسية، يمكن وضعها على نحو إمبريقى بصدد العلاقة بين الطبقات الشعبية، والتصوير الفوتوغرافى، أو من خلال تحليل ردود الأفعال أمام بعض المناظر المعروضة على شاشة

التليفزيون وما إلى ذلك. ولكن من الممكن طرحها على نحو مماثل في الجودة وعلى نحو تلقائي من جهة أخرى فيما يتعلق ببدأ المواجهة Frontalité^(٢) في الفسيفساء البيزنطية أو تمثيل الملك الشمس في فن الرسم أو التأريخ الرسمي. ومهما يكن من شيء فإن المشاكل النظرية المطروحة على هذا النحو قد تحولت بدرجة من العمق بحيث لن يتعرف فيها أصدقاء النظرية فيما بعد على أعزائهم الصغار.

إن منطق البحث، هو ذلك الجهاز معشوق التروس، هو تلك الشبكة من المشاكل التي يقع الباحث في قبضتها والتي تهتذب كما لو كان ذلك على الرغم منه.

إن ليبنتس Leibniz أخذ على ديكارت دوغما انقطاع في أشكال الانتباه والادراك les Animadversiones^(٣) مبالفته فيما يتطلبه من الحدس والانتباه والذكاء وعدم ثقته بما يكفي في الصيغ التلقائية الآلية «للفكر الأعمى» (كان ليبنتس يفكر في علم الجبر) القادر على تعويض ما يصيب العقل والذكاء من فترات انقطاع. إن ما لم يفهم في فرنسا بلاد التحليل الاختباري (مذهب essayisme «جرب الأمر بنفسك»)، والأصالة والذكاء هو أن المنهج والتنظيم الجمعي للعمل البحثي يستطيعان أن ينتجا من حيث الذكاء شبكات من المشاكل والمناهج أكثر ذكاء من الباحثين الفرادى (كما يستطيعان أن ينتجا من حيث الأصالة تلك الأصالة الوحيدة الحقة التي لا يسعى وراءها أحد في عالم يسعى كل من فيه وراء الأصالة المتفردة. وفي ذهني الاستثناء اللذ للمدرسة الدوركايمية من ذلك). فإن تكون ذكيا علميا معناه أن تضع نفسك في وضع يولد مشاكل حقيقية وصعوبات حقيقية. وهو ما حاولت أن أفعله مع مجموعة البحث التي أدير نشاطها؛ وهي مجموعة بحث تعمل بنجاح، على شبكة متواشجة الخيوط قد تأسست اجتماعيا من المشاكل وطرائق حلها؛ شبكة من ضوابط التحقق والمراجعة المتقاطعة، وتلك المجموعة هي في نفس الوقت فريق إنتاج له طابع العائلة خارج كل فرض للمعايير وكل ارتوذكسية (أصولية) نظرية أو سياسية.

ماهى الصلات الوثيقة المختلفة بين «التميز»
وتخصصى السوسيولوجيا والإثنولوجيا ؟

الإجابة

هذا التقسيم هو لسوء الطالع راسخ ولا رجوع عنه -دون أدنى شك- فى الهياكل الجامعية، أى فى التنظيم الاجتماعى للجامعة، وفى التنظيم العقلى للأكاديميين. وما كان عملى سيصير ممكنا إذا لم أكن قد حاولت أن أجمع وأن أقيم توافقا بين الإشكاليات التى تعد تقليديا إثنولوجية وتلك الاشكاليات التى تعد تقليديا سوسيولوجية. وعلى سبيل المثال لقد طرح الإثنولوجيون منذ سنوات معدودة مشكلة التصنيفات؛ وهى مشكلة تطرح نفسها عند تقاطع عدد معين من تقاليد الإثنولوجيا، فبعض الدارسين يهتم بالتصنيفات التى تصلح فى مجال تقسيم النبات والأمراض ... الخ إلى أصناف، وآخرون يهتمون بالتصنيفات التى تصلح لتنظيم العالم الاجتماعى، حيث يكون التصنيف بامتياز هو الذى يعرف علاقات القرابة. وقد تطور هذا التقليد على أرضية لم تطرح فيها مشكلة الطبقات نتيجة لعدم التمايز الاجتماعى النسبى فى هذه المجتمعات المدروسة. أما السوسيولوجيون من جانبهم فيطرحون مشكلة الطبقات ولكن دون أن يطرحوا على أنفسهم مشكلة أنساق التصنيف المستخدمة بواسطة العناصر الفاعلة والعلاقة التى يواصلون ممارستها مع التصنيفات الموضوعية. وكان عملى ينحصر فى إقامة علاقة على نحو غير مدرسى (وإذا رويت ذلك بالطريقة التى قمت بها فإنه يستطيع أن يؤدي إلى ألوان من الإخصاب الأكاديمية فى المحاضرات والدروس) بين مشكلة الطبقات الاجتماعية ومشكلة أنساق التصنيف. كما ينحصر فى طرح أسئلة من قبيل: ألا تملك التصنيفات التى تستخدمها لتصنيف الأشياء والأشخاص، وللحكم على عمل فنى وعلى تلميذ وعلى تصنيفات الشعر والملابس .. الخ ومن ثم نستخدمها لانتاج طبقات اجتماعية شيئا تعين رؤيته يجمعها بالتصنيفات الموضوعية، بالطبقات الاجتماعية مفهومة (على نحو فقط) باعتبارها فئات من الأفراد مرتبطة بفئات من شروط الوجود المادية؟

وما أحاول إثارته هو فى الواقع صفة غرضية لتقسيم العمل العلمى؛ فهناك تقسيمات موضوعية (التقسيم إلى فروع وتخصصات على سبيل المثال) حينما تتحول

إلى تقسيمات عقلية فإنها تعمل على نحو يجعل بعض الأفكار مستحيلة. وهذا التحليل توضيح للإشكالية النظرية التي شرعت في رسم خطوطها الأولى. إن التقسيمات المؤسسية التي هي نتاج للتاريخ تعمل في الواقع الموضوعي (على سبيل المثال إذا شكلت لجنة امتحان من ثلاثة سوسولوجيين فسيكون الموضوع متتميا إلى السوسولوجيا وهكذا). في شكل تقسيمات موضوعية قد تم تكريسها قانونا وسُجِلت في الوظائف المهنية وما إلى ذلك؛ وكذلك في الأدمغة في شكل تقسيمات عقلية ومبادئ تقسيم منطقي. فالعوائق في وجه المعرفة هي في الأغلب عوائق سوسولوجية. ولأثنى قد اجتزت الحد الفاصل بين الإثنولوجيا والسوسولوجيا فقد أدى ذلك بي إلى أن أطرح على الإثنولوجيا أكداً من المسائل لا تطرحها عادة والعكس صحيح.

سؤال

أنت تعرف الطبقة الاجتماعية بواسطة حجم رأس المال وبنيتها. فكيف تعرف رأس المال باعتباره نوعاً؟ وبالنسبة إلى رأس المال الاقتصادي يبدو أنك لا تلجأ إلا إلى الإحصائيات التي يقدمها l'INSEE «المعهد القومي للإحصاء والدراسات الاقتصادية» وبالنسبة لرأس المال الثقافي إلى المؤهلات التعليمية. وانطلاقاً من ذلك هل من المستطاع بناء طبقات اجتماعية حقاً؟

الإجابة

هذا جدال قديم. وقد شرحته في كتاب «التميز». ونحن أمام خيار بين نظرية محضنة (وهي جامدة غليظة أيضاً) للطبقات الاجتماعية ولكنها لا تركز على أي معطى إمبريقي (مكان في علاقات الإنتاج وما إلى ذلك) وليس لها عملياً أي فاعلية لوصف أوضاع البنية الاجتماعية أو تحولاتها، وبين أعمال إمبريقية مثل أعمال المعهد القومي للإحصاء والدراسات الاقتصادية l'INSEE التي لا تعتمد على أي نظرية ولكنها تزودنا بالمعطيات الوحيدة المتاحة لتحليل الانقسام الطبقي. ومن ناحيتي لقد حاولت أن أتجاوز ما

عولج على أنه تضاد ثيولوجي (لاهوتي) بين نظريات الطبقات الاجتماعية ونظريات قمايز الشرائح الاجتماعية stratification. وهو تضاد منتشر في الدروس والمحاضرات وفي الفكر من النوع المادى الجدلى المبطل، ولكنه ليس في حقيقته إلا انعكاسا لوضع تقسيم العمل العقلى (الثقافى)؛ لذلك فقد حاولت اقتراح نظرية هي في نفس الوقت أكثر تركيبا وتعقيدا (فهى تأخذ في حسابها أوضاعا لرأس المال تتجاهلها النظرية الكلاسيكية) وأكثر استنادا على المعطيات التجريبية، ولكنها مضطرة إلى اللجوء إلى مؤشرات مفتقرة إلى الكمال مثل تلك التى يقدمها المعهد القومى للإحصاء والدراسات الاقتصادية l'INSEE. ولست من السلاجة بحيث أجهل أن مؤشرات هذا المعهد التى تدور حول امتلاك الأسهم ليست مؤشرات جيدة لرأس المال الاقتصادى المملوك بالفعل. ولست في حاجة إلى أن تكون ساحرا لتعرف ذلك. ولكن هناك حالات تكون فيها نزعة النقاء النظرى علرا للجهل أو للتغلى عمليا عن البحث. فالحلم يقتضى أداء ما تستطيع القيام به مع الإفصاح عن حدود الصواب فيما تقوم به.

ومهما يكن من شئ، فالسؤال الذى وجهته إلى يطفى في الواقع مشكلة أخرى. فماذا يراد قوله عندما يقال أو يكتب كما يحدث غالبا، أليس هذا في نهاية الأمر إلا الطبقات الاجتماعية عند فلان أو غيره وطرح سؤال كهذا يعنى التأكد من الحصول على تجنيد كل هؤلاء الذين ماداموا مقتنعين بأن مشكلة الطبقات الاجتماعية قد حُلّت، وبأنه يكفى تسليم أمرها إلى النصوص الأصولية المقدسة - وهو أمر مريح للغاية واقتصادى جدا إذا فكرنا في الأمر - فسوف ينثرون الشك حول كل هؤلاء الذين يجرد أنهم يواصلون البحث يؤمنون إلى أنهم يظنون أن هناك ما لم يكشف عنه بعد. غير أن استراتيجية الشك هذه المسجلة بوصفها محتملة على وجه الخصوص في بعض أشكال التطبيع الطبقي لا يمكن تجنبها، وهى فتح الكثير من الرضا للذين يمارسونها، لأنها تسمح بإرضاء النفس بضمن رخيص جدا عن منجزاتهم وعن كينونتهم. لذلك تبدو لى بغيضة من الناحية العلمية والسياسية.

حقا لقد محوت دائما أشياء كانت تعد منجزات في الحوزة. فرأس المال تعرف جميعا ما هو ... تكفى قراءة «رأس المال» لماركس أو بالأحرى كتاب «قراءة رأس المال» لآنتويسير وزملائه (وهكذا دواليك). وكنت أدرك أن يكون ذلك صحيحا. ولكن من وجهة نظري لم أكن أرى أن وجود هوة بين النظرية في طابعها المجرد وبين الأوصاف

الإمبريقية هو حقيقة كانت موجودة دائما (هوة أدت إلى أن الذين ليس لديهم إلا الماركسية التبسيطية سيظلون بلا سلاح من ناحية فهم الأشكال الجديدة للصراع الاجتماعي في أصولها التاريخية، مثل تلك المرتبطة بالتناقضات الناتجة عن سيورة نظام التعليم)، فإذا كانت تلك الهوة قد وجدت دائما، فربما كان ذلك راجعا إلى أن تحليل أنواع رأس المال هو مهمة ما تزال مطروحة للحل. وللخروج منها ينبغي زعزعة بعض اليديهييات (الأنكار شديدة الوضوح) لا من أجل متعة القيام بقراءات تقوم على الهرطقة (الخروج على العقيدة الراسخة) وهي متميزة لذلك.

ولكى نعود الآن إلى أنواع رأس المال، فانا أظن أن هذه المسألة شديدة الصعوبة، وأنا راع بأننى أخطر إذ أتناولها خارج الأرضية محددة المعالم للحقائق المقررة حيث يكون المرء على ثقة من أن يجتذب على الفور كل استحسان وتقدير ... وما شابه ذلك. (ومهما يكن من شئ فانا أظن أن أكثر المواقف خصبا من الناحية العلمية هي في الأغلب أكثرها مخاطرة ومن ثم أكثرها تعرضا للاستبعاد من الناحية الاجتماعية).

وفيما يتعلق برأس المال الاقتصادي فانا أفوض أمره إلى آخرين، لأنه ليس تخصصى. أما ما أعكف عليه فهو ما تركه الآخرون، إما لأنهم لا يهتمون به أو لأنهم لا يمتلكون الأدوات النظرية الملائمة له، أى رأس المال الثقافى ورأس المال الاجتماعى. ولم أحاول إلا من عهد قريب جدا أن أجعل هذه المفاهيم مستكملة محددة من ناحية علم التربية (البداجوجيا). وقد حاولت بناء تعريفات متسقة دقيقة لا تكون مجرد مفاهيم وصفية فحسب بل أدوات لإنشاء التصور الكلى construction (للتفسير والتركيب) تسمح بإبراز (إظهار) أشياء لم نكن نراها من قبل. ولناخذ على سبيل المثال رأس المال الاجتماعى، فمن المستطاع شرحه بفكرة حدسية أو يديهيية بالقول إنه ما تطلق عليه اللغة العادية «العلاقات أو العائلات».

(وغالبا ما يحدث أن تدل اللغة العادية على وقائع اجتماعية شديدة الأهمية ولكنها تسدل عليها قناعا دفعة واحدة، بتأثير الألفة التى تدفع إلى الاعتقاد بأن المرء يعرف من قبل وأنه أحاط بكل شئ، مما يوقف البحث). ويتألف جزء من العمل العلمى من القيام بكشف لكل ما تقوم اللغة العادية بوضع القناع عليه. ونزع القناع عنه. وبواسطة ذلك يتعرض المرء لأنه يرى نفسه موضعا للوم لأنه غير عن يديهييات أو لأنه -وذلك أسوأ- بعد الكثير من الجهد والمشقة قد أعاد ترجمة الحقائق الأولية للفهم المشترك أو

الاستبصارات والحدوس الأكثر إرهافا والأكثر إمتاعا فى آن معا للمفكرين الأخلاقيين والروائيين إلى لغة مثقلة بالمفاهيم المجردة. وحينما لا يصل الأمر إلى الإنجاء بالالتماس على السوسيولوجي، وفقا لمنطق الـ *Chaudron* الذى عبر عنه فرويد *Freud*، يحدث التنفيس بأشياء هى مبتذلة وزائفة فى آن معا، مما يشهد على أشكال من المقاومة العنيدة التى يستثيرها التحليل السوسيولوجي، ونعود إلى رأس المال الاجتماعى، فبناء هذا المفهوم هو انتاج وسيلة لتحليل المنطق الذى يجرى به تراكم هذا النوع الخاص من رأس المال، ونقله (تحويله)، وإعادة إنتاجه، وسيلة للإحاطة بكيف يتحول إلى رأس مال اقتصادى. وبالعكس للإحاطة بمقابل أى عمل وجهد يستطيع رأس المال الاقتصادى أن يتحول إلى رأس مال اجتماعى، كما أنها وسيلة استيعاب وظيفة المؤسسات مثل الأندية أو بكل بساطة العائلة وهى المحل أو الموقع الرئيسى لتراكم ونقل هذا النوع من رأس المال. ومازلنا بعيدين فيما يبدو لى عن «صلات وعلاقات» الفهم المشترك التى لا تزيد عن أن تكون تبديا بين تبديات أخرى لرأس المال الاجتماعى. «قالأخبار الاجتماعية» وكل يوميات الأحداث الاجتماعية الصحفية فى جريدة *Figaro* أو *Vogue* أو *Jours de France* فرانس كفت عن أن تكون -كما يعتقد عادة- التبديات النموذجية لحياة الاستمتاع بأوقات الفراغ عند «الطبقة المتحررة من العمل» أو «للاستهلاك المرموق» عند أصحاب الثروة والامتيازات وأصبحت تلك «الأحداث الاجتماعية» شكلا خاصا من العمل الاجتماعى يفترض إتفاقا للنقود وللوقت وقدرة نوعية ويتجه إلى ضمان إعادة انتاج (بسيطة أو موسعة) لرأس المال الاجتماعى. (ومن الملاحظ للنظرة العابرة أن بعض أشكال الخطاب ذات المظهر النقدي الحاد تفتقد الأمر الجوهري؛ فى الحالة المحددة بلاشك، لأن المثقفين ليسوا «حساسين» جدا بالنسبة إلى شكل رأس المال الاجتماعى الذى يتراكم ويجرى تداوله (يدور) فى الأسىيات الأنيقة ذات المنزل الرفيعة، والتى يميلون إلى السخرية منها وفقا لخليط من الاقتتان والاستياء أكثر مما يميلون إلى تحليلها) وينفى إذن بناء أو إقامة الموضوع الذى أسميه رأس المال الاجتماعى. فهو الذى يرينا على الفور أن حفلات الكوكيتيل التى يدعو إليها الناشرون وجلسات تبادل خلاصة الآراء والتحليلات هى المعادل فى مستوى المجال العقلى لأعمال الحياة الاجتماعية الراقية عند الارستقراطيين، لكى ننفن إلى أن مظاهر الحياة الاجتماعية الراقية هى بالنسبة إلى أشخاص معينين، تركز السلطة والنقود عندهم على رأس المال الاجتماعى، هى النشاط الرئيسى. فالمشروع

المؤسس على رأس المال الاجتماعي ينبغي أن يؤمن إعادة انتاجه الخاص، بواسطة شكل نوعي من العمل (إزالة الستار عن النصب التذكارية، تصدر الأعمال الخيرية .. الخ) يفترض ممارسة ذلك كحرفة، ومن ثم يتطلب تعلم تلك الحرفة، وإتقاناً للوقت والطاقة. وما أن يتم بناء هذا الموضوع فإنه يمكن المناقشة مع المؤرخين عن نبالة العصر الوسيط وإعادة قراءة سان سيمون Saint Simon وبروست Proust أو أعمال الإثنولوجيين بكل تأكيد.

ومهما يكن من شيء فلقد أصبح لديك الحق والمبرر تماماً لطرح السؤال. ولأن ما أقوم به ليس على الإطلاق عملاً نظرياً بل هو عمل نظري يحشد كل المصادر النظرية من أجل احتياجات التحليل الإمبريقي، فإن مفاهيمي ليست دائماً كما يجب. وعلى سبيل المثال أنا أضع دون انقطاع في مصطلحات وألفاظ ليست مرضية بالكامل حتى لي، مشكلة تحول نوع من الرأسمال إلى آخر، وهذا مثال لمشكلة ليس من المستطاع وضعها على نحو صريح أو بجلاء - فهي تطرح نفسها قبل أن نعرفها - إلا بعد أن يكون مفهوم نوع رأس المال قد تم بناؤه. وهذه المشكلة تعرفها الممارسة. ففي بعض المنافسات والمسابقات (على سبيل المثال في المجال العقلي، من أجل الحصول على جائزة أدبية أو بالإضافة إلى ذلك الحصول على تقدير الأقران) لا يكون للرأسمال الاقتصادي فاعلية. ولكي تصبح له تلك الفاعلية، لابد من جعله يخضع لعملية تحويل في الطبيعة: وتلك على سبيل المثال هي وظيفة جهود الاجتماعيات الذي يسمح بتحويل رأس المال الاقتصادي - وهو دائماً الأصل في التحليل الأخير - إلى نبالة ووجاهة. ولكن ليس ذلك كل شيء. فما هي القوانين التي تعمل إعادة التحول هذه وفقاً لها؟ وكيف يتحدد معدل التبادل الذي تجري بواسطته مبادلة نوع من رأس المال بآخر؟.

ففي كل عصر كان هناك صراع بين كل المستويات فيما يتعلق بمعدل التحويل بين الأنواع المختلفة، وهو صراع المواجهة بين الأقسام المختلفة من الطبقة السائدة، التي يشكل رأسمالها الكلي جزءاً كبيراً أو صغيراً إلى هذه الدرجة أو تلك بالنسبة إلى هذا النوع أو ذاك.

وهؤلاء الذين كانوا يسمون في القرن التاسع عشر «بالكفاءات» (أصحاب القدرات العقلية) كانت لهم مصلحة دائمة في مواصلة زيادة قيمة رأس المال الثقافي بالنسبة إلى رأس المال الإقتصادي. ومن الواضح - وهذا ما يشكل صعوبة التحليل السوسيولوجي - أن هذه الأشياء التي نأخذها بوصفها موضوعاً، مثل رأس المال الثقافي،

ورأس المال الاقتصادي، وما أشبه هي بئانتها رهان الصراع في الواقع نفسه الذي ندرسه، وأن ما سنقوله عنها سيصير كذلك رهانا لأشكال من الصراع. بيد أن تحليل هذه القوانين التي تحكم إعادة التحول هو تحليل لم يكتمل، بل هو بعيد عن ذلك الاكتمال، وإذا كان ذلك بمثابة مشكلة لفرد ما، فأنا هو ذلك الفرد. ولا بأس في ذلك. وهناك كثرة من الأسئلة. أراها شديدة الخصب أطرحها على نفسي أو يطرحها آخرون عليّ، واعتراضات توجه إلى ولم تكن ممكنة إلا لأن التمييزات بين الأنواع المختلفة من رأس المال قد أقيمت.

إن البحث قد يكون هو فن خلق المشاكل الخصبة لنفسك وخلقها للآخرين، وإثارة المشاكل حيثما كانت الأشياء تبدو بسيطة. وقد يلتقي المرء بأشياء أكثر هلامية إلى مدى أبعد. وأنا أعتقد أنني كنت أستطيع أن أكتب بعض هذه الدروس في الماركسية بلا دموع (الماركسية المبسطة) عن الطبقات الاجتماعية التي لقيت رواجاً في السنوات الأخيرة تحت اسم النظرية أو حتى العلم أو حتى السوسيولوجيا، ويلتقي المرء بأشياء هي في آن معا حافلة بالإيحاء وباعثة على القلق (أنا أعرف الأثر الذي يحدثه عملي في الأرضياء على الأصولية «الارثوذكسية» وأعتقد أنني أعرف أيضاً على نحو ما لماذا يحدث هذا العمل مثل ذلك التأثير وأنا مسرور لأنه يحدث ذلك التأثير). ففكرة أن أكون موحياً مقلداً تناسيني تماماً.

سؤال

ولكن أليست نظرية الطبقات الاجتماعية التي تقترحها استتاتيكية (مكونية جامدة) نوعاً ما فأنتم تصف حالة البنية الاجتماعية دون أن تقول كيف يتغير ذلك.

الإجابة

إن ما يحيط به البحث الإحصائي هو لحظة، أو حالة لعبة ذات لاعبين اثنين أو ثلاثة أو أربعة أو ستة لا يهم، ويقدم البحث صورة فوتوغرافية لمقادير كبيرة (الأكوام) من عملات القمار الرمزية (الفيشات) ذات الألوان المختلفة التي كسبها اللاعبون أثناء الرميات السابقة، والتي سيدخلونها في الرميات القادمة. فرأس المال الذي نمسك به في

لحظة، هو نتاج للتاريخ كما سيقوم بإنتاج التاريخ.

وسأقول ببساطة إن لعب اللاعبين المختلفين وقد فهم معنى الاستراتيجية -وسأسميه من الآن فصاعدا أوراق اللعب- سيعتمد على لعبهم من حيث توزيع الأوراق، وعلى أوراق اللعب وبنية هذا الرأسمال أى هيئته والتركيب النمسي لمكونات مقاديره (أكوامه) (فالولئك الذين يملكون كثيرا من العملات الرمزية الحمراء وقليلًا من الصفراء أى كثيرا من الرأسمال الاقتصادى وقليلًا من الرأسمال الثقافى لا يلعبون مثل الذين يملكون قليلًا من الحمراء وكثيرًا من الصفراء). وستكون لعبتهم أكثر جسارة (خداعًا أو بُلغًا) بمقدار ما تكون الكومة أكثر ضخامة وسيضعون رهانهم بقدر أكبر على الخانات الصفراء (رأس المال الثقافى). وسيرى كل لاعب أوراق اللعب الخاصة بالآخرين، أى طريقتهم فى اللعب، وأسلوبهم وسيستخلص من ذلك دلائل تتعلق بأوراق اللعب الخاصة بهم، باسم الفرض المضمر الذى يعد هو واحدًا من تيدياته. بل إنه يستطيع أن يعرف مباشرة جزءًا من أوراق اللعب ٢ أو مجموع أوراق اللاعبين الآخرين (فاللقاب العلمية تلعب هنا دور الإبلاغ أو الإعلان فى لعبة البريدج). وفى جميع الأحوال يتأسس ذلك على معرفة ما يمتلكه اللاعبون الآخرون. أى على أوراق لعبهم ٢ لكى يوجه أوراق لعبة ١. ولكن مبدأ توقعاته ليس إلا اتجاه اللعب أى السيطرة العملية على العلاقة بين أوراق اللعب ١ وأوراق اللعب ٢ (وهو ما نعتبر عنه حينما نقول عن ملكية ما -مثل قطعة من الملابس أو الأثاث- «هذا يبدو بورجوازيًا صغيرًا»). واتجاه اللعب هو نتاج الإدماج المتواصل للقوانين الباطنة للعبة. وهذا على سبيل المثال ما فهمه تيبو Thibout وريكن Riecken حينما لاحظا أنه فى الاستجابات الخاص بشخصين يهبان دمهما يفترض المفحوصون تلقائيا أن الشخص المنتمى إلى الطبقة العليا حر أما ذلك المنتمى إلى الطبقة الدنيا فهو مضطر (دون أن يعرف المرء ما سيكون أكثر أهمية، وهو كيف يتفاير انتساب هؤلاء الذى أقاموا هذا الفرض إلى الذوات المنتمية إلى الطبقة العليا وإلى الذوات المنتمية إلى الطبقة الدنيا).

ومن البديهي أن الصورة التى استخدمتها للتوضيح والإقحام ليست إلا وسيلة تعليمية (بيداجوجية). ولكننى اعتقد أنها تعطى فكرة عن المنطق الواقعى للتغير الاجتماعى، وكما تشعرن بأن البديل الاحصائى والدينامى بديل مصطنع إلى حد كبير.

هوامش الترجمة « للفصل الثالث »

١- التحديد المتضاد: استعمل فرويد التعبير ليصف فشل الحلم في صور تكشف عددا من الأفكار في صورة واحدة. واستخدمه ألتوسير ليعنى تأثير التناقضات في كل ممارسة (مكونة للتشكيلة الاجتماعية) على التشكيلة الاجتماعية ككل. ومن ثم على الممارسات المفردة وعلى كل تناقض على حدة، مما يشكل نموذجاً للسيطرة والخضوع، وللتناحر وعدم التناحر فيما يتعلق بالتناقضات داخل بنية تخضع لسيادة طرف محدد في لحظة معينة. وبعبارة أدق فالتحديد المتضاد لتناقض ما هو انعكاس لشروط وجوده ضمن الكل المركب، أي للتناقضات الأخرى في هذا الكل المركب، أي تطوره تطوراً متفارقاً.

٢- مبدأ المواجهة أسلوب اصطلاحى غير مطابق للطبيعة في التصوير الفنى، معروف في بلاط الملوك على طول التاريخ وهو يصور الشكل البشرى بحيث يكون الصدر بأكمله متجهاً إلى الملقى حتى لو كان ينظر من الجانب (مثل صور الفرعنة)، وهو يعبر عن عظمة الموضوع المصور دينوياً ودينياً.

٣- نقد ليبنتس ديكارت في هذه الرسالة التي ترجمها بورديو في شيايه من ناحية منهج الحس الفرضى المعرض لألوان من عدم الانتظام العرضية. واقترح ليبنتس -هدلاً من تلك البداية- بداية ثانياً من الألفاظ والحدود والرموز وهي بداية عمياء كما عبر عنها في مكان آخر تأتي من العمل الآلى لأدوات منطقية، ولغة شكلية مجردة مثل المعادلات والصيغ الرياضية تنطبق في كل الأحوال لا على حالات جزئية.



الفصل الرابع

هل المثقفون خارج اللعبة ؟^(*)

سؤال

عندما كنت تدرس المدرسة والتعليم فإن تحليلك للعلاقات الاجتماعية فى المجال الثقافى كان يحيل إلى تحليل للمؤسسات الثقافية. واليوم عندما تحلل الخطاب يبدو أنك تختصر دائرة المؤسسات؛ ومع ذلك فانت مهتم على نحو صريح بالخطاب السياسى والثقافة السياسية .

الإجابة

أذكرك -على الرغم من أن ذلك ليس له إلا قيمة تتعلق بسيرتى الشخصية - أن أعمالى الأولى كانت تدور حول الشعب الجزائرى، وأنها كانت تتناول بين أشياء أخرى أشكال الوعى السياسى وأسس الصراعات السياسية. وإذا كنت بعد ذلك قد عكفت على الثقافة، فليس ذلك لأتنى قد أعطيتها نوعا من الأولوية «الأنطولوجية». وليس ذلك على وجه الخصوص لأتنى أجعل منها عاملا تفسيريا ممتازا لاستيعاب العالم الاجتماعى. وفى الحقيقة إن هذه الأرضية كانت مهمة. وكان العاكفون عليها يتأرجحون بين نزعة اقتصادية اختزالية ونزعة مثالية أو روحية. وكان هذا التأرجح يعمل كأثر زوج أو ثنائى معرفى محكم. وأنا أعتقد أننى لست من الذين ينقلون على نحو غير نقدى (بمجرد تغيير الموضوع) المفاهيم الاقتصادية إلى مجال الثقافة، ولكننى أردت -لا بطريقة استعارية

(*) لقاء مع فرانسوا هينكر François Hincker فى النقد الجديد La Nouvelle Critique العدد رقم

١١٢/١١١ فبراير - مارس ١٩٧٨ (مقتطف).

فحسب- أن أقيم علم اقتصاد للظواهر الرمزية، وأن أدرس المنطق النوعى لانتاج الثروات الثقافية وتداولها. وكان ذلك يشبه فضا للأزدواج فى الفكر، وهو الذى جعل كثيرا من الناس يمكن أن يتعايشوا، أذهانهم نزعة مادية تصلح للتطبيق على حركة الثروات المادية، ونزعة مثالية تصلح للتطبيق على حركة الثروات الثقافية. وقد اكتفى الكثيرون بصيغة شديدة الفقر: «إن الثقافة السائدة هى ثقافة الطبقات السائدة، .. الخ».

وقد سمح ذلك لكثير من المثقفين أن يحبوا تناقضاتهم دون مزيد من المشقة: ويمجرد أن يشرعوا فى دراسة الظواهر الثقافية باعتبارها خاضعة لمنطق اقتصادى، أو على العكس باعتبارها محكومة بواسطة مصالح نوعية، لا يمكن اختزالها إلى المصالح الاقتصادية بالمعنى الدقيق أو بواسطة البحث عن مكاسب نوعية .. الخ، فإن المثقفين أنفسهم مضطرون أن يدركوا ذواتهم باعتبارها محددة بواسطة هذه المصالح التى تستطيع تفسير مواقفهم بدلا من أن يضعوا أنفسهم فى عالم انتفاء الأغراض النقي، و«الالتزام» الخ. ونفهم على وجه آخر، لماذا يسهل كثيرا على سبيل المثال من حيث الأساس أن يكون المثقف تقدميا على أرضية السياسة العامة بدرجة أكبر من أن يكون تقدميا على أرضية السياسة الثقافية، أو بمهارة أدق، على أرضية السياسة الجامعية.. الخ.

وإذا راقى لك ذلك، فإننى قد أدخلت فى معترك اللعبة من كانوا خارجها: فالمثقفون يجدون أنفسهم دائما مثقفين على أن يتروكوا ممارستهم الخاصة وروايتهم الخاص خارج اللعبة.

وهكذا أعود إلى السياسة انطلاقا من إثبات أن انتاج تمثيلات العالم الاجتماعى الذى هو بُعد جوهرى فى الصراع السياسى هو شبه احتكار للمثقفين: فالصراع من أجل تصنيفات المراكز الاجتماعية هو بعد رئيسى فى صراع الطبقات، وعبر هذا الانحراف أو الجبل يتدخل الانتاج الرمزى فى الصراع السياسى. إن الطبقات توجد مرتين، مرة موضوعيا، ومرة ثانية فى التمثيل الاجتماعى المعلن إلى هذه الدرجة أو تلك الذى تتخذه لنفسها العناصر الفاعلة وهو رهان لأنواع من الصراع. فإذا قيل لأحد الناس «إن ما حدث لك سببه أن لك صلة تميمية أو منحوسة بوالدك» أو إذا قيل له «إن ما يحدث لك سببه أنك عامل يسرق الرأسماليون منه فائض القيمة» فلن يكون القولان شيئا واحدا.

إن الأرضية التى يدور عليها الصراع من أجل فرض الطريقة الملائمة للعادلة الصحيحة المشروعة فى الكلام الذى يحيط بالعالم الاجتماعى لا تستطيع أن تكون

مستعدة استيعادا أديا من التحليل، حتى إذا كان ادعاء الخطاب المشروع يلزم عنه ضمنا أو صراحة رفض جعلها موضوعا للدراسة. إن الذين يهدفون إلى احتكار الفكر الذى يتناول العالم الاجتماعى لا يحتملون أو يفهمون أن يكونوا موضوعا للفكر على نحو سوسيولوجى.

ومع ذلك يبدو لى بالأحرى أن ما هو أكثر أهمية هو طرح السؤال عن اللاعبين فى هذه اللعبة، فأهميته ترجع السؤال عن ذوى المصلحة فى طرحه أى أن هؤلاء الذين يفرضون على المثقفين، إلى لسان الحال، والناطقين باسم الآخرين أمر العناية بالدفاع عن مصالحهم لا يمتلكون وسائل طرح السؤال، كما أن الذين يستفيدون من هذا التفويض ليست لديهم مصلحة فى طرحه. وينبغى أن تأخذ على محمل الجد حقيقة أن المثقفين هم موضوع تفويض فعلى وهو تفويض شامل مضمحل يصير لدى مسئولى الأحزاب وأعيان مصرحاً به وإن بقى شاملاً (فالأمر مفوض إليهم)، وينبغى تحليل الشروط الاجتماعية التى يجرى داخلها تقبل هذا التفويض واستخدامه.

سؤال

ولكن أيمكن الكلام بالطريقة نفسها من هذا التفويض الذى لا يمكن إنكاره إلى بعض الحدود، حينما يتعلق الأمر بعامل قريب من الحزب الشيوعى أو بعامل سلم زمام أمره إلى حزب رجعى، أو إلى رجل سياسة رجعى؟

الإجابة

يعمل التفويض غالبا خلال ارتكازه على مؤشرات ليست هى التى يسود الاعتقاد بها. فالعامل يستطيع التعرف على ذاته «فى طريقة وجوده؛ أى فى الأسلوب» واللهاجة والصلة بلغة المناضل الشيوعى، أكثر مما يستطيع ذلك فى «خطابه». الذى سيقدم أحيانا «للتبريد». وسيقول لنفسه: «هذا الرجل لن تخور هزيمته أو ينكمش أمام صاحب عمل». وهذا «الحس الطبقي» الأولى ليس معصوما. وفى أطوار تلك العلاقة بل وفى حالة ألا يكون للتفويض أى أساس سوى نوع من «التعاطف الطبقي» يظل الاختلاف قائما.

ويبقى أن الاختلاف لا يكون على هذه الدرجة من الجذرية المأمولة بالنسبة إلى التحكم فى عقد التفويض وممارسة السلطة على لغة المفوضين وأفعالهم. ويعانى الناس من هذا النزاع للملكية، وحينما يتأرجحون نحو عدم الاكتراث أو نحو مواقف محافظة فغالبا ما يرجع إلى أنهم يحسون بأنفسهم - خطأ أو صوابا - وقد بُتروا من عالم المفوضين: «هم جميعا أقران». «هم جميعا متساوون».

النتائج

وفى نفس الوقت، وعلى الرغم مما قررت أنه فى طريقة إلى الاختفاء السريع، فإن الشيوعى يفعل ويؤثر حتى إذا ظل صامتا بالنسبة للخطاب، فعلاقته بالسياسة ليست إلا علاقته بالغة.

الإنجاية

إن الفعل يعتمد فى جانب كبير منه على الكلمات التى تصوغه. وعلى سبيل المثال إن الفوارق بين صراعات «الجيل الأول»، من أبناء فلاح ونظارها لدى العمال أبناء العمال، وهى ذات الجذور فى تقليد نضالى، ترتبط بخلاقات وفوارق فى الوعى السياسى ومن ثم فى اللغة. ومشكلة «لسان الحال» هى تقديم لغة تسمح للأفراد المعنيين بتعميم تجاربهم دون أن تُستبعد بسبب ذلك من التعبير عن تجربتهم الخاصة، مما يؤدى إلى استلابها.

وكما حاولت التوضيح، فإن عمل المناضل ينحصر على وجه الدقة فى تحويل المفامرة الشخصية الفردية («أنا حامل شهادة الليسانس، أنا مجاز فى الآداب والقانون») إلى حالة خاصة من علاقة اجتماعية أكثر عموما («أنت حامل ليسانس، مجاز، لأنك...»). وإضافة العمومية والكلية يمر على نحو ضرورى بالمفهوم. ويتضمن ذلك إذن خطر الصيغة الجاهزة، واللغة الآلية المستقلة بذاتها والكلام الطقسى حيث الذين يدور حولهم الكلام والذين يوجه إليهم الكلام لا يعودون يتعرفون على أنفسهم كما يقال. وهذه الأقوال الميتة (وأنا أقصد كل الكلمات الضخمة للغة السياسية التى تسمح بالكلام لكى لا يفكر المرء فى شئ) تغلق الفكر سواء عند الذى ينطق بها أو عند الذين تخاطبهم، وكان

ينبغي عليها حشدهم وتحريكهم عقليا في المحل الأول كما كان ينبغي عليها إعدادهم للنقد (بما في ذلك نقدها هي ذاتها)، لا الالتصاق بها بحسب.

سؤال

حقا هناك مثقف داخل كل مناضل، ولكن
المناضل ليس مثقفا كالمثقفين الآخرين، وهو يدفع
الثمن بالكامل عندما لا يكون إرثه الثقافي هو إرث
المثقف.

الإجابة

إن أحد الشروط التي لا يجعله مثقفا كالآخرين، وأنا أقول شرطا بين شروط، وهو ينضاف إلى كل ما يوثق به عادة مثل «الرقابة الشعبية» (وهي التي ينبغي التساؤل عن الشروط اللازمة لكي تستطاع ممارستها بالفعل)، وهو أن يكون قادرا على الرقابة والسيطرة على نفسه (أو أن يكون خاضعا لرقابة أو سيطرة منافسيه وهو أمر يظل أكثر يقينا)، باسم تحليل لما يعنيه أن يكون المرء «مثقفا»، أن يمتلك احتكار إنتاج خطاب عن العالم الاجتماعي، أن يكون مشاركا في حيز اللعب، هو الحيز السياسي الذي يمتلك منطقته وتستثمر فيه مصالح ذات غلط خاص .. الخ.

إن سوسيولوجيا المثقفين هي إسهام في التحليل الاجتماعي للمثقفين، ووظيفتها هي أن تبرز الصعوبات في تحليل العلاقة المظفرة المعتادة التي تقوم بين المثقفين والقادة (الزعماء)، وأن تذكرنا بأننا خاضعون للتأثير في مقولاتنا الفكرية وفي كل ما يسمح لنا بأن يجعل العالم موضوعا للتفكير والكلام. ويجب أيضا التذكير بأن اتخاذ المواقف إزاء العالم الاجتماعي قد يكون مدينا بشئ ما إلى الشروط التي تنتج فيها هذه المواقف وإلى المنطق النوعي للأجهزة السياسية و«اللعبة» السياسية، واختيار أعضاء اللجان، وتداول الأفكار الخ.

إن ما يضايقنى هو أن مسيلمتك (مصادرتك) عن
هوية المناضل السياسى والمثقف تعوق اتخاذ موقف
سليم من العلاقات بين الفعل والنظرية، بين الوعى
والممارسة، «القاعدة» و«القمة»، وبالأحرى بين
المناضلين من أصل عمالى والمناضلين من أصل
مثقف، دون الكلام عن العلاقات بين الطبقات - بين
الطبقة العاملة والمراتب (الشرائح) المثقفة.

الإجابة

فى الواقع هناك شكلان من الخطاب عن العالم الاجتماعى، مختلفان جدا.
ويتضح ذلك جيدا فيما يتعلق بمشكلة التنبؤ. فإذا وصل مثقف عادى أو وصل
سوسيولوجى إلى تنبؤ خاطئ فلن يؤدي ذلك إلى عواقب مهمة مادام ذلك لا يلزم أحدا
سواه، ولن يجرف أحدا سواه. وعلى العكس فإن مسؤولا سياسيا هو صاحب سلطة وقدرة
على وضع ما يقول موضع التنفيذ، وهذه هى خاصية أى شعار. إن لغة المسؤول هى لغة
قد حُوت نفوذاً (حتى بواسطة الذين تخاطبهم)، ومن ثم فهى لغة سلطة، قارس نفوذاً
وتستطيع تنفيذ ما تقول. وفى هذه الحالة يمكن للخطأ أن يصبح خطيئة. وهذا دون شك ما
يفسر - دون أن يور فى رأى - أن اللغة السياسية تتركز فى الكثير من الأحيان صب
اللغة وإيقاع الحرمان أو العزل .. إلخ («خائن»، «مرتد» .. إلخ).

فالمثقف «المستول» الذى أخطأ التقدير يورط الذين يتبعونه فى الخطأ لأن لقوله
قوة بقدر ما يلقى من تصديق، كما لا يستطيع أن يقدم صنيعا لهؤلاء الذين يتكلم عنهم
(و«عن» مأخوذة دائما بالمعنى المزدوج، معنى «لصالحهم» ومعنى «بدلا
منهم»). ويستطيع أن يجعل هذا الشئ الذى من المستطاع تحقيقه لا يتحقق، وبالعكس
يستطيع أن يجعل هذا الشئ الذى من المستطاع عدم تحقيقه يتحقق. فاقواله تسهم فى
صنع التاريخ وفى تغيير التاريخ.

وهناك عدة طرق لإظهار الحقيقة، وهى طرق متنافسة ولكل منها منحاها وحدودها.
والمثقف «المستول» يتجه باسم «مستوليته» نحو اختزال فكره الذى يتعمق فى الفكر إلى

فكر مناضل. ويستطيع أن يتعود على ذلك -وتلك هي غالبا حالة أن تتحول ما كانت استراتيجية مؤقتة إلى تطبيع، طريقة دائمة في الوجود- أما المثقف «الحرة» فلهذه نزوع نحو الإرهاب: فهو ينقل طواعية إلى المجال السياسي الحروب حتى الموت، وهي حروب من أجل الحقيقة موقعها هو المجال العقلي (إذا كنت مصيبا فأنت مخطئ) ولكنها تتخذ شكلا آخر بالكامل، بما أن ما يدور حوله الصراع لا يقتصر على الحياة والموت الرمزيين.

ويبدو لي أن من الأمور المهمة في السياسة والعلم أن يكون لنمط الانتاج المتنافسين - غطى انتاج ثقيلات العالم الاجتماعي حقوق مواطنة متساوية، وألا يتنازل الثاني في جميع الأحوال أمام الأول بما يضيف النزعة الإرهابية إلى النزعة التيسيرية، وقد مورس ذلك كثيراً في فترات معينة في العلاقات بين المثقفين والحزب الشيوعي. وسيقال لي أن ذلك بدهي وسأحصل على موافقة تشمل كل ما قلت بسهولة شديدة. ومن حيث المبدأ فأنا أعرف في الوقت نفسه أنه من الناحية السوسولوجية ليس ذلك بدهياً.

وفي رطانتى المهنية سأقول إن من المهم أن يواصل الحيز الذي يحدث فيه الخطاب عن العالم الاجتماعي عمله باعتباره مجالاً للصراع لا يسحق فيه القطب المسيطر القطب الخاضع للسيطرة، أي لا تسحق فيه الأصولية (الأرثوذكسية) الهرطقة. لأنه في هذا المجال طالما كان هناك صراع فسيكون هناك تاريخ. أي سيكون هناك أمل.



الفصل الخامس

كيف يتحرر المثقفون الاحرار؟^(*)

سؤال

هناك من يلومونك أحيانا لأنك تمارس ضد المثقفين عنفا في الجدل يمس مسا خفيفا نزعة معاداة المثقفين. بيد أنك في كتابك الأخير «الحس العملى» أو منطق الممارسة عدت مجددا إلى ارتكاب ذلك العنف فقد وضعت وظيفة المثقفين ذاتها وادعاءهم الوصول إلى المعرفة الموضوعية وقدرتهم على التحليل العلمى للممارسة موضع التساؤل.

الإجابة

من اللافت للنظر أن أولئك الذى يفرضون على نحو تعمقى يوما بعد يوم أو أسبوعا بعد أسبوع أحكام ناد صغير للإعجاب المتبادل يصرخون فى وجه العنف حينما يتم ذات مرة كشف آليات ذلك العنف. إن هؤلاء المتقادين بعمق يتنحلون عبر قلب غريب للأوضاع مظهر الجسارة العقلية، أى الجسارة السياسية (ريكادون أن يدفعونا إلى الاعتقاد بأنهم يخاطرون بالنفى والاعتقال le Goulag). إن ما لا يغفرونه للسوسيولوجى هو أنه يفتش لأول قادم الأسرار التى يختص بها أهل العلم المطمئنين. وتقاس فاعلية عمل من أعمال العنف الرمزى بمقدار الجهل بشروط وأدوات ممارسته. ولاشك فى أنه ليس من المصادفة أن إنتاج السلع الثقافية لم يستمر بعد تداعياته فى الدفاع عن المستهلكين.

(*) مقابلة مع ديديه إريبون Didier Eribon، لوموند ديتاش Le Monde Dimanche، الرابع من

مايو ١٩٨٠ فى صفحاتى ١ و ١٧.

ويتخيل كثيرون ضخامة المصالح الاقتصادية والرمزية المرتبطة بإنتاج الكتب واللوحات ومناظر المسرح والرقص والسينما، والتي ستصير مهددة في أعين كل المستهلكين إذا كشف الغطاء عن آليات انتاج القيمة في النتائج الثقافية. ويجول في خاطري على سبيل المثال عمليات من قبيل التداول الدائري لعروض تقريبية للأعمال بين عدد صغير من المنتجين (للأعمال ولكن أيضا للكتابات النقدية) والجامعيين ذوي المرتبة الرفيعة الذين يجيزون ويكرسون، والصحفيون الذين يمحون أنفسهم الصلاحية ثم يُمجّدون.

وتجعلنا ردود الأفعال التي يستثيرها كشف آليات الانتاج الثقافي نفكر في الدعاوى القضائية التي رفعتها بعض الشركات على روابط المستهلكين. فما يمارس بالفعل هو مجمل العمليات التي تسمح بتمرير تفاعلة صفراء رديئة باعتبارها تفاعلة جيدة وقرير منتجات التسويق وإعادة الكتابة ودعاية هيئات التحرير باعتبارها أعمالا ثقافية.

سؤال

هل تظن أن المثقفين -أو على الأقل بعضا منهم
لديه الكثير ليخسره- سيثورون حينما يكشف
القناع عن مكاسبه وعن الوسائل القابلة للإعلان إلى
هذه الدرجة أو تلك التي يستخدمها لتأمينها؟

الإجابة

قطعا. فأنواع اللوم التي توجه إلى تزداد سخفا حتى أنني لا أكف عن رفض ميل العلم الاجتماعي إلى التفكير بمنطق الدعاوى القضائية، أو ميل قراء مؤلفات العلم الاجتماعي لجعله يعمل بهذا المنطق: ففي هذا النطاق حيث يريد العلم التعبير عن قوانين الاتجاهية *lois tendencielles* (تصف ميولا داخل الظواهر) متعالية على الأشخاص التي تتحقق أو تتبذى من خلالها لا يرى الاستياء الذي يستطيع أن يتخذ كل أنواع الأكتعة ابتداء من القناع العلمي إلا إدانة لأشخاص ..

ويبدو لي هذا الاحتراس متزايد الضرورة، ففي الواقع كثيرا ما استخدم العلم الاجتماعي الذي رسالته هي الفهم في الإدانة. ولكن هناك شيئا من سوء الطوية في اختزال السوسيولوجيا -كما فعل التقليد المحافظ دائما- إلى كاريكاتيرها البوليسي؛ وعلى

الأخص في الاستناد إلى واقعة أن نوعا من سوسيولوجيا المثقفين البدائية المتخلفة قد استخدم أداة للقمع ضد المثقفين كذريعة للطعن في الأسئلة التي تطرحها سوسيولوجيا حقيقية على هؤلاء المثقفين.

سؤال

أستطيع تقديم مثال على هذه الأسئلة ؟

الإجابة

من الواضح على سبيل المثال أن الزدائفية قد هيأت لبعض المثقفين من المرتبة الثانية (من وجهة نظر المعايير المعمول بها في المجال الثقافي) الفرصة لأخذ الثأر - باسم تمثيل يهتم بالمطالب الشعبية- من المثقفين الذين يمتلكون ما يكفي من رأس المال الملائم لكي يكونوا على مستوى حمل مسئولية استقلالهم الذاتي في مواجهة السلطات. ولا يكفي ذلك لإعلان عدم جدارة كل استجواب لوظائف المثقفين، ولدى ما تدين به طريقتهم في أداء تلك الوظائف للشروط الاجتماعية التي يزاوونها فيها. وهكذا فإنني حينما أذكر بأن المسافة المتخذة بالنسبة للضرورات المعتادة هي شرط الإدراك الفطري للعالم الاجتماعي، فليس ذلك من أجل إدانة المثقفين باعتبارهم «طفيليات»، ولكن لكي أذكر بالحدود التي تفرضها على كل معرفة نظرية الشروط الاجتماعية لتحقيقها. وإذا كان هناك شيء يجرد رجال الفراغ الدراسي مشقة في فهمه، فهو الممارسة باعتبارها كذلك حتى أشدها ابتذالا، حينما يتعلق الأمر بممارسة لاعب كرة أو امرأة من «القبيلي» (بربري شرقى الجزائر) تقارس طقسا أو عائلة من سكان بيارن Beam تزوج أولادها.

سؤال

نجد أطروحة جوهريّة في كتابك الأخير «الحس العملي»: «ينبغي تحليل الوضع الاجتماعي لأولئك الذين يحللون الممارسة، والافتراضات المسبقة التي يدخلونها في تحليلهم ... »

الإجابة

إن «ذات» العلم (أى الفاعل الذى يقوم بالعلم) تشل جزءا من «موضوع» العلم، فهى تشغل مكانا فيه. وليس من المستطاع فهم الممارسة إلا بشرط السيطرة بواسطة التحليل النظرى على آثار العلاقة بالممارسة المسجلة فى الشروط الاجتماعية لكل تحليل نظري للممارسة.

(وأنا أؤكد: «بواسطة التحليل النظرى» وليس كما يُعتقد غالبا بواسطة أى شكل كائنا ما كان من المشاركة العملية أو الصوفية فى الممارسة «تحقيق مشارك» و«مُداخلة» ... إلخ). وهكذا فإن الشعائر وهى بلاشك أشد الممارسات عملية؛ بما أنها تتألف من حركات بالأيدى وإيماءات ومن رقصة جسدية بأكملها، أمامها جميع الفرص لكى يساء فهمها من جانب أولئك الذين ما كانوا قط من ممارسي الرقص أو الرياضة البدنية لذلك فهم مبالغون لأن يروا فيها نوعا من المنطق والحساب الجبرى.

سؤال

إن تحديد موقع المثقفين عندك هو التذكير بأنهم ينتمون إلى الطبقة السائدة، ويحصلون على مكاسب من وضعهم حتى إذا لم تكن تلك المكاسب اقتصادية بالمعنى الدقيق.

الإجابة

أنا أذكر، فى مواجهة الوهم الخاص «بالمثقف بلا روابط وبلا جذور» -وهو على نحو ما بمثابة الإيديولوجية المهيمنة للمثقفين- بأن المثقفين بوصفهم حائزين لرأس مال ثقافى هم قسم (مُسَوَّد) من الطبقة السائدة وأن عددا من المواقف التى يتخذونها بشأن السياسة على سبيل المثال يرتبط بالتباس وضعهم كمسودين وسط السادة. كما أذكر أن الانتماء إلى المجال الثقافى يتضمن مصالح نوعية فى باريس مثل موسكو (أيام الشيوعية السوفيتية) ليست من قبيل مراكز أكاديمية وعقود نشر ومراجعات للمؤلفات ووظائف فحسب بل وكل علامات التكريم (التيجيل) والإرضاء التى غالبا ما لا يدركها من لم يكن عضوا فى هذا العالم ولكن بواسطتها يكون المرء عرضة لكل أنواع القسر

والرقابة المرفقة.

سؤال

أتظن أن سوسيولوجيا المثقفين تمنح المثقفين الحرية بالنسبة إلى النزعة الحتمية التي تفرض نفسها عليهم؟

الإجابة

إنها تمنح على الأقل إمكانا لحرية ما. فالذين يتوهمون أنهم يسيطرون على عصرهم يكونون في الغالب خاضعين لسيطرتهم، وسيختفون معه لانتقضاء أو أنهم على نحو مخيف. وتهب السوسيولوجيا الفرصة لإبطال السحر، ولاستنكار علاقة المالك المملوك التي توثق بالعصر أولئك الذين يظلون دائما على صلة بمهام اليوم، وذوق اليوم. وهناك شيء مثير للشجن في الإذعان الذي يهول به «المثقفون الأحرار» نحو مواصلة وضع رسائلهم في الموضوعات التي تفرضا اللحظة، مثل موضوعات اليوم: الرغبة والجسد والإغراء (الإغواء). وليس هناك ما هو أكثر جنائزية وفتامة من قراءة تأتي بعد عشرين سنة لهذه التدريبات (التمارين) التي فرضتها ظروف الامتحانات والمسابقات، والتي تضمها في مجموعها الكامل الأعداد الخاصة من المجلات «الثقافية» الكبرى.

سؤال

يمكن الرد بأن هؤلاء المثقفين يمتلكون على الأقل ميزة الحياة وفق زمنهم ...

الإجابة

نعم، إذ كانت الحياة وفق زمن المرء تعنى أن يترك نفسه منجرفا في تيار التاريخ الثقافي، طافيا تبعا لأحداث الأزياء. وليس الأمر كذلك إذا كان الأمر الجوهري بالنسبة للمثقف ليس أن «يعرف ما ينبغي أن يكون عليه فكره» بخصوص كل ما تحدده المؤضة ووكلائها باعتباره جديرا بأن يكون موضوعا للفكر، بل الأمر الجوهري أن يحاول

اكتشاف كل ما يفرض تاريخ المجال الثقافى ومنطقه التفكير فيه إزاء وهم الحرية فى لحظة معينة. ولن يفوص أى مثقف فى التاريخ، وفى الحاضر (فما يعد لدى المثقفين الآخرين موضوعا لاهتمام اختيارى خارج العمل المهنى للفيلسوف واللغوى والمؤرخ يصير عند السوسيولوجى موضوعا رئيسيا جوهريا أى وحيدا شاملا) أكثر مما يفوص السوسيولوجى فى ممارسته لحرفته. ولكن طموحه هو أن يستخلص من الحاضر القوانين التى تسمح بالسيطرة عليه أى بالتحرر منه.

سؤال

لقد صورت بطريقة نابضة بالحياة فى مكان ما،
فى أحد الهوامش التى تبدو كما لو كانت بعثابة
«الجحيم» من نصوصك: ألوان الانزلاق غير
المحسوسة التى قادت فى أقل من ثلاثين سنة من
حالة للمجال الثقافى الفرنسى كان من الضرورى
فيها أن يكون المرء شيوعيا بدرجة ملح لا تجعله فى
حاجة حتى لأن يكون ماركسيا، إلى حالة أخرى كان
من مقتضيات الأناقة فيها أن يكون المرء ماركسيا
بدرجة تجعله قادرا حتى على «قراءة» ماركس نفسه،
لننتهى إلى حالة أصبح المقتضى الأخير للموضة إلا
يعود المرء بيبالى بشئ بل وبالماركسية فى الحل
الأول».

الإجابة

ليست هذه صيغة للجدل، ولكنها وصف بطريقة الاختزال لتطور عدد من
المثقفين الفرنسيين. وأنا أعتقد أنها تصمد للنقد وأن من المفيد قولها الآن حينما يريد
أولئك الذين تركوا أنفسهم يتجرفون مثل برادة الحديد تبعا لقوى المجال العقلى أن يفرضوا
آخر عقيدة تمحولوا إليها على الذين لم يقتفوا إثرهم فى اندفاعاتهم اللاشعورية المتعاقبة.
وليس من المبهج أن ترى ممارسة الإرهاب باسم مناهضة الإرهاب. ومطاردة الساحرات (جهنم)

مكتفٍ لاتهمم الأبرياء بالخيانة والجريمة وممارسة «السر الأسود» دون أدلة) باسم الليبرالية على أيدي نفس الأشخاص الذين طالما كانوا في زمن آخر يجعلون من العقيدة نفسها أداة لسيادة النظام الستاليني. وعلى وجه الخصوص حينما يحدث ذلك في اللحظة نفسها التي يتراجع فيها الحزب الشيوعي ومثقفوه نحو ممارسات ومقاصد جذرية بأكثر أيام التسالينية «جمالاً»، وبعبارة أدق نحو الفكر الآلي واللغة الميكانيكية، وهما نتاج الجهاز الذي لم تعد له وظيفة إلا المحافظة على الجهاز كهدف وحيد.

سؤال

ولكن ألا يؤدي هذا التذكير بالاحتمالات الاجتماعية التي تثقل على المثقفين إلى تجريد المثقفين من الجدارة وإلى إضعاف الثقة بإنتاجهم ؟

الإجابة

أنا أعتقد أن المثقف يمتلك امتياز أنه قد وُضع في شروط تسمح له أن يعمل على معرفة محدداته الجنسية والنوعية (أي الأعم والأخص)، وعن طريق ذلك تسمح له بأن يتحرر منها (على الأقل جزئياً) وبأن يقدم للآخرين وسائل التحرر. فإن نقد المثقفين إن وُجد نقد هو عكس مطلب معين وتوقع معين. ويبدو لي أن شرط معرفة ما الذي يحدده والسيطرة عليه ضروري للمثقف، لكي يمارس الوظيفة التحريرية التي ينسبها إلى نفسه على طريقة الاغتصاب المحض. بل إن المثقفين الذين يثيرون الاستنكار حتى حول مقصد تصنيف ما لا يقبل تصنيفاً يوضحون بذلك نفسه كم هم بعيدون عن وعي حقيقتهم، وعن الحرية التي يستطيع هذا الوعي أن يحققها لهم. وليس امتياز السوسيولوجي إن وُجد مائلاً في تحليله فوق الذين يصنفهم بل في أن يعرف كيف يصنف نفسه وأن يعرف على وجه التقريب أين يقع هو من التصنيفات.

وإنني أجبب الذين يعتقدون أنهم يحققون لأنفسهم انتقاماً بسؤالى عن ذوقى فى التصوير أو فى الموسيقى، دون تلاعب فى الإجابة بأن ذوقى هو الذى ينظر مكانى فى التصنيف. إن إدماج ذات العلم (أى العالم) فى التاريخ والمجتمع ليس بمثابة الحكم عليها بالنزعة النسبية، بل بمثابة وضع شروط معرفة نقدية تحيط بحدود المعرفة، وذلك شرط

سؤال

وهذا هو ما يدفعك إلى إدانة اغتصاب القول من
جانب المثقفين ؟

الإجابة

فى الحقيقة، فى الكثير جدا من الأحوال يمنع المثقفون أنفسهم صلاحية
«الاختصاص» (بالمعنى شبه القانونى للكلمة)، المعترف لهم به اجتماعيا لكي يتكلموا
باعتبارهم حججا ثقات خارج حدود اختصاصهم التقنى، وعلى الأخص فى ميدان السياسة.
وهذا الاغتصاب الذى ينتمى إلى مبدأ طموح المثقف نفسه منذ القدم، بأن يكون حاضرا
على كل جبهات الفكر مالكا لكل الاجابات، يوجد فى مظاهر أخرى لدى رجل الجهاز
الحزبى l'apparatchik « الأباراتشيك » أو التكنوقراط الذى يستحضر المادية
المجدلية Diamat أو العلم الاقتصادى من أجل السيطرة.

سؤال

هل تستطيع التحديد الدقيق ؟

الإجابة

ينسجم المثقفون مع الحق المقتصب فى أن يُشرَّعوا لكل شئ باسم اختصاص
اجتماعى هو فى الأغلب مستقل عن الاختصاص التقنى ولكنه يبدو كأنه ضامن له. وفى
ذهنى هنا ما يشكل من وجهة نظرى إحدى التقائص الموروثة فى الحركة العقلية الفرنسية،
وهى نزعة المحاولات والمقالات «الخاطفة متعددة المواضيع» l'essayisme التى تَهْدُوت
بعمق فى مؤسساتنا وتقاليدنا بحيث يقتضى الأمر ساعات لتعداد الشروط الاجتماعية
إمكاناتها (سأذكر فقط هذا النوع من نزعة الحماية الثقافية للمنتجات المحلية المرتبطة بجهل
اللغات و جهل التقاليد الأجنبية والتى تسمح بأن تواصل البقاء مشروعات للإنتاج الثقافى
تم تجاوزها، أو عادات الفصول التحضيرية فى المدارس الراقية أو تقاليد فصول الفلسفة).

وسأقول للذين يسارعون إلى الابتهاج أن الأخطاء تحيى أزواجا وتتبادل المساندة وتتجاوب «نزعة المحاولات والمقالات الخاطفة» عند أولئك الذين «يكتبن الأبحاث فى كل ما تمكن معرفته de omni re scibili مع الرسائل «المنتفخة» التى هى فى أغلب الأحيان الاطروحات الجامعية. وبإيجاز إن ما نحن بصدده هو زوج أو ثنائى الخدلة الدعية والتائق الاجتماعى، الأطروحة والتفاهة التى تجعل الأعمال العلمية العظيمة بعيدة الاحتمال تماما فهى تحكم عليها إذا ظهرت إما بالتبسيط شبه السوقى وإما بالنسيان.

سؤال

فى مقالك المعنون «الميت يستولى على الحى»
جعلت من الفلسفة بأداة التعريف هدفا لسهامك ...

الإجابة

نعم انها من التبديات النموذجية على نحو خاص لهذا النمط من الفكر المتعالى الذى جرت العادة عموما على المطابقة بينه وبين السمو النظرى. إن الكلام عن الأجهزة والدولة والقانون والمدرسة بحروف التعريف وجعل المفاهيم ذواتا للفعل التاريخى هو تفاه لتلويت الأمدى بالبحث الإمبريقي عن طريق اختزال التاريخ إلى ضرب من حرب العمالقة gigantomachie (حرب أسطورية بين المردة وآلهة الأوليمب) حيث تواجه الدولة البروليتاريا أو إذا كان ضروريا الصراعات الحديثة لرهات الانتقام Erynies.

سؤال

أنت تدبىن فلسفة التاريخ القائمة على تجسيد
الأشباح ولكن لا تغفل تحليلاتك التاريخ كما
يلومونك أحيانا ؟

الإجابة

فى الحقيقة لقد بذلت كل ما فى وسعى لإيضاح أن ما يسمى بالاجتماعى يتمسم بالطابع التاريخى من جميع الجوانب. فالتاريخ غائر فى صميم الأشياء أى فى المؤسسات

(الآلات والمعدات والقانون والنظريات العلمية .. الخ) وكذلك في الأجساد. ويتجه كل جهمى نحو اكتشاف التاريخ هناك حيث يختبئ على أفضل وجه فى الأدمغة وفى أطواء الجسد؛ فالاشهور تاريخ من خلال مقولات الفكر والإدراك التى نطبقها تلقائيا على العالم الاجتماعى.

سؤال

إن التحليل السوسىولوجى هو لقطة
فوتوغرافية للقاء بين هذين التاريخين، التاريخ
الذى جعل شيئا والتاريخ الذى جعل جسدا .

الإجابة

نعم لقد ذكرنا بانوفسكى Panofsky أن شخصا ما حينما يرفع قبعته للتحية فإنه يكرر دون أن يدرك الإيمان الذى كان الفرسان فى القرون الوسطى يرفعون بها خوذاتهم للإفصاح عن نواياهم السلمية. وهكذا تفعل على طوال الزمان. وما أنه التاريخ الذى جعل شيئا والتاريخ الذى جعل جسدا ينسجمان تماما مثلما هى الحال عند لاعب كرة القدم حيث تنسجم قواعد اللعب واتجاه اللعب، فمن يقوم بالفعل يعمل على وجه الدقة ما يجب عليه عمله، (أى الشئ الوحيد الذى يجب القيام به) كما يقال دون حاجة حتى إلى أن يعرف ما يفعل. ولن يكون بذلك شخصا ليا أو آلة حاسبة عاقلة، بل سوف يشبه قليلا «الجزءاء» (برج عالى) العمياء وهى تتجه نحو الشمس البازغة» فى لوحة بوسان Poussin (رسام فرنسى عاش معظم عمره فى إيطاليا، (١٥٩٤-١٦٦٥) أثر فى الفن الكلاسيكى اللاحق) العزيزة على كلود سيمون Claude Simon (روائى من ممثلى الرواية الجديدة نال جائزة نوبل ١٩٨٥).

سؤال

يعنى ذلك أن فى أساس سوسىولوجيتك هناك
نظرية أنثروبولوجية، أو ببساطة أكثر، صورة
معينة للإنسان ؟

الإجابة

نعم إن هذه النظرية في الممارسة أو بالأحرى في الحس العملي تتحدد قبل أي شيء في مواجهة فلسفة الذات، وفلسفة العالم بوصفه امتثالا (تصوراً) ^(١) -représentation. فبين الجسد الذي مر بتثنية اجتماعية والمجالات الاجتماعية، وهما نتاجان منسجمان لنفس التاريخ يقوم تواطؤ جسدي تحت مستوى الوعي. ولكن هذه النظرية تتحدد أيضاً بالتضاد مع النزعة السلوكية ^(٢). فليس الفعل استجابة يوجد مفتاحها بأكمله في المؤثر (المعرض) الذي يحدث الحركة، ولكن له من حيث المبدأ نظاماً من الاستعدادات التي أسسها «التطعيم»، هي نتاج لكل تجربة السيرة الشخصية (ويؤدي ذلك بما أنه لا وجود لتاريخين فرديين متطابقين إلى عدم وجود تطبعين متطابقين وإن وجدت فئات من التجربة ومن ثم فئات من التطعيم؛ مثل تطعيم الشريحة الاجتماعية (الطبقة) وتلك التطعيمات، أو ضروب البرامج ^(٣) (بمعناها في نظرية المعلومات) ذات الإعداد الاجتماعي هي بطريقة معينة أساس لكفاءة المؤثرات (المعرضات) التي تمحركها، بما أن هذه المؤثرات المعتادة الشرطية لا تستطيع ممارسة تأثيرها إلا في كائنات عضوية مهيأة (ذات استعداد) لإدراكها.

سؤال

هل تعارض هذه النظرية التحليل النفسي ؟

الإجابة

هذه المسألة أكثر تعقيداً إلى مدى بعيد. وأكتفي بالقول إن التاريخ الشخصي في أكثر جوانبه تفرداً وحتى في بعده الجنسي محدد اجتماعياً. وهذا ما تقوله جيداً صيغة كارل شورسكه Carl Schorske: «ينسى فرويد أن أوديب كان ملكاً» ولكن إذا كان محققاً في تذكير المحلل النفسي بأن العلاقة بين الأب والابن هي أيضاً علاقة خلاقة ووراثية، فإن على السوسولوجي من جانب أن يتجنب نسيان أن البعد السيكلوجي بالمعنى الخاص للعلاقة بين الأب والابن يمكن أن يكون عقبة في وجه خلاقة أو وراثية دون تاريخ، حيث يكون الوارث (الخلف) في حقيقة الأمر موروثاً بواسطة الميراث.

سؤال

ولكن حينما يكون التاريخ الذى جعل جسدا
منسجما تماما مع التاريخ الذى جعل شيئا، هل
سيكون لدينا تواطؤ مضمر من جانب الخاضعين
للسيطرة مع تلك السيطرة ؟

الإجابة

يتساءل بعض الناس أحيانا لماذا لا يكون المتهورون أكثر تمردا. ويكفى أن تأخذ
فى الحسبان الشروط الاجتماعية لإنتاج العناصر الفاعلة والآثار الباقية التى قارسها حينما
يجرى نقشها فى صميم الاستعدادات لكى نفهم أن الناس الذين هم نتاج شروط اجتماعية
مهيبة للتمرد ليسوا بالضرورة على تلك الدرجة من التمرد التى سيكونون عليها إذا كانوا
نتاج شروط أقل إثارة للتمرد (مثل معظم المثقفين) ثم وضعوا بعد ذلك فى تلك الشروط.
وليس معنى ذلك العودة للقول أنهم جعلوا من أنفسهم شركاء للسلطة عن طريق نوع من
التدليس والكذب على النفس. كما لا ينبغي نسيان كل أنواع التباين بين التاريخ المتجسد
والتاريخ المتشئ وكل هؤلاء الناس الذين «يتعلمون سخطا داخل جلودهم» كما يقال كثيرا
اليوم؛ أى داخل وطانهم وفى الاعمال المخصصة لهم. فهؤلاء الناس الذين ليسوا فى
مكانهم الصحيح، المزاوون خارج طبيقتهم الاجتماعية من أسفل ومن أعلى هم ناس لهم
تاريخ وهم فى الأغلب يصنعون التاريخ.

سؤال

هذا الوضع الخاص بالإزاحة خارج المكان
الصحيح، يدفعك إلى الاستياء كما قلت مرارا.

الإجابة

إن الذين يكونون بعيدين عن الاحتمال من الناحية السوسيولوجية يقال عنهم
غالبا أنهم «مستحيلون». ... ومعظم الأسئلة التى أطرحها والتى أطرحها أولا على
المثقفين الذين لديهم الكثير من الاجابات والقليل جدا من الأسئلة تستمد جذورها من

شعوري بكوني غريبا في العالم الثقافي العقلي. وأنا أطرح هذه العالم للتساؤل لأنه يجعلني موضوعا للسؤال، وأطرحه على نحو شديد العمق، يفضي إلى ما وراء الشعور البسيط بالاستبعاد الاجتماعي: فأنا لا أشعر بنفسى أبدا مبررا بالكامل في أن أكون مثقفا، لا أشعر بأننى «فى بيتى»، ولدى شعور بأن على حسابها ينبغي أن أقدمه، ولكن لمن؟ -لا أعرف عن ذلك شيئا- ويبدو لى ذلك امتياز لا مبرر له - وتلك التجربة، التى أعتقد أنها جرى التعرف عليها عند كثير من الموصومين اجتماعيا (عند كافكا^(١)) على سبيل المثال) لا تغيل نحو التعاطف الفورى مع كل هؤلاء الذين يستشعرون أنهم مبررون تماما فى أن يوجدوا كما هم حاليا (وهم ليسوا أقل عددا بين المثقفين بالنسبة إلى خارجهم)، والدراسة السوسولوجية الأكثر بدائية للسوسولوجيا تدل على أن أعظم إسهامات للعلم الاجتماعى تتمثل فى واقع الناس الذين لا يعيشون مثل السمك فى الماء داخل العالم الاجتماعى كما هو عليه.

سؤال

هذا الشعور بالألا يكون الانسان «فى بيته» قد يفسر صورة اليأس التى تلصق بك غالبا، وهى صورة أنت تقاومها.

الإجابة

لم أعد أحب ألا يرى أحد فى كتابى ما يستحق المديح سوى تفاؤلى -إن وجد- هو عبارة عن التفكير فى أنه ينبغي استخلاص أفضل جانب ممكن من كل التطور التاريخى الذى أعاد كثيرا من المثقفين إلى نزعة محافظة متحررة من الأوهام وخاتمة الأصل: ويتعلق الأمر بهذا النوع المثير للرثاء من نهاية التاريخ الذى تنفنى به نظريات «التقارب والالتقاء» (بين الأنظمة «الاشتراكية» و«الرأسمالية»)، ونهاية الإيديولوجيات» (كتب بورديو ذلك قبل انهيار الاتحاد السوفييتى) أو يتعلق بشئ أقرب مثل ألعاب المنافسة التى تفرق بين أحزاب اليسار، والتى تكشف عن أن المصالح النوعية «لرجال الجهاز الحزبى» تستطيع أن تسبق مصالح الذين فوضهم. وعندما لا يكون قد بقى الكثير مما يخشى فقدانه وخاصة فيما يتعلق بالأوهام، تصبح اللحظة لحظة طرح

الأسئلة التي ظلت زمنا طويلا خاضعة للرقابة باسم تفاؤل ذي نزعة إرادية، غالبا ما طويق بينه وبين الاستعدادات ذات النزعة التقدمية. وهذه أيضا هي لحظة توجيه النظرة الفاحصة إلى النقطة العمياء^(١) لكل فلسفات التاريخ، أى نقطة «وجهة» النظر التى يعنى الناس هذه الفلسفات انطلاقا منها. لحظة السؤال على سبيل المثال -كما يفعل مارك فيرو Marc Ferro فى كتابه حول «الثورة الروسية»- عن المصالح التى كانت للمثقفين القادة فى بعض أشكال «النزعة الإرادية» الخاصة بتحرير «المركزية الديوقراطية» أى سيطرة اللجان الدائمة والممثلين الدائمين وبدرجة أوسع، فى الاتجاه إلى الاعتطاف البيروقراطى الذى اتخذته الوثبة الثورية وهو اعتطاف كامن فى منطق التمثيل والتفويض .. الخ.

لقد كان ديكاوت يقول: «من بالغ فى تقدير علمه زاد من حزنه». وليس التفاؤل التلقائى النزعة لدى السوسيولوجين عن الحرية إلا أثرا فى أغلب الأحوال من آثار الجهل. فالعلم الاجتماعى يدمر الكثير من أشكال الادعاء والاحتيال ومعها أيضا الكثير من الأوهام. بيد أننى أشك فى وجود أى حرية أخرى حقيقية غير تلك التى تجعلها معرفة الضرورة ممكنة. ولن يجد العلم الاجتماعى صعوبة ضخمة فى الوفاء بالتزامه إذا ما استطاع الاستعداد لمواجهة النزعة اللامسؤولة والنزعة العلمية القدرية فى أن معا، وإذا ما استطاع أن يسهم بأقل قدر ممكن فى تعريف النزعة الطوباوية العقلانية القادرة على ممارسة معرفة المحتمل لكى تعمل على تحقيق الممكن.



هوامش المترجم «للفصل الخامس»

- ١- **العالم كمثل (تصور)**، ذلك محور فلسفة شوبنهاور، فكل وجود خارجي يرجع إلى الذات، ومنها يمكن استنتاج كل قوانين العالم.
- ٢- **المسلوكية** : مدرسة تنقف في علم النفس عند دراسة السلوك، وترفض الاعتراف بالحياة الداخلية، والشعور واللاشعور. والحلقة النفسية الأولى عندها هي الفعل المتعكس الشرطي المؤلف من المحرض والاستجابة مروراً بمرکز عصبي (عند واطسون وسكينر).
- ٣- **البرنامج** في نظرية المعلومات هو مجموعة متدرجة متكاملة من الاجراءات يمكن أن تعمل كوحدة مفردة لتوجيه سلوك نظام ما.
- ٤- **فرائز كافكا الكاتب التشيكي** المعروف مؤلف الحاكمة والقلمة ... إلخ، وكان يهودياً يتكلم الألمانية فظلم منزلاً اجتماعياً في بيئة رجعية محافظة، يجيد الكتابة عن أمثاله.
- ٥- **نقطة محددة** في شبكة العين إذا وقعت عليها صورة جسم ما، فإن تلك الصورة لا يمكن رؤيتها.



الفصل السادس

من أجل سوسيولوجيا تدرس السوسيولوجيين^(*)

أريد على سبيل المحاولة أن أطرح سؤالاً شديداً العمومية. يدور على الشروط العامة لإمكان علم اجتماعي عن العلم الاجتماعي ولوظائفه العلمية، وذلك فيما يتعلق بحالة نوعية هي العلم الاجتماعي للبلاد المستعمرة والمتحررة حديثاً من الاستعمار. وقد يترتب على الطابع المرتجل لخطابي عدد من المواقف المحفوفة بالمخاطر إلى حد ما .. ولكن من الأفضل المجازفة.

السؤال الأول : لقد تقرر هنا الكلام عن التاريخ الاجتماعي للعلم الاجتماعي ... الخ. فهل هناك مصلحة في ذلك؟. وهذا هو النوع من الأسئلة الذي لا يطرحه أحد أبداً؛ فإذا كنا هنا للكلام عنه فمعنى ذلك أننا نرى أن في ذلك مصلحة ما، وأنه جدير بالاهتمام. ولكن القول أننا مهتمون بمشكلة وأننا نجد مصلحة في مناقشتها هو بمثابة طريقة لطيفة للتعبير عن شيء بغيض، عن تسمية واقعة أساسية؛ وهي أن لنا مصالح حيوية في أنواع إنتاجنا العلمي. وهذه المصالح ليست إقتصادية أو سياسية على نحو مباشر؛ فهي تزاوُل الحياة باعتبارها منزهة عن الأغراض، فالخاصية المميزة للمثقفين هي امتلاك مصالح منزهة عن الأغراض، هي أن تكون لهم مصلحة في التنزه عن الأغراض. فنحن نجد اهتماماً ومصلحة في مشاكل تبدو لنا جديرة بالاهتمام، ومن المصلحة مناقشتها. ومعنى ذلك أنه

(*) ملاحظة في ندوة «الانثروبولوجيا والسياسة» المنعقدة في المغرب.

فى لحظة معينة تقوم جماعة علمية معينة ولن يحددها أحد سوى أفرادها، بتأسيس مشكلة معينة باعتبارها مثيرة للاهتمام ومن المصلحة مناقشتها (كلمة مصلحة وكلمة اهتمام لهما لفظ واحد بالفرنسية): فتعقد الندوات وتصدر المجلات وتكتب المقالات والكتب والعروض التحليلية. ومعنى ذلك أن الكتابة عن هذا الموضوع «تعود بالكسب»، وأنها تدر أرباحا، أقلها فى شكل حقوق المؤلف (وقد تكون مجزية) وفى شكل مكانة، أو مكافآت رمزية .. الخ. وليس كل ذلك إلا توطئة للتذكير على نحو بسيط بأن من الواجب أن يمتنع المرء عن ممارسة السوسولوجيا وخاصة سوسولوجيا السوسولوجيا دون أن يمارس بادئ ذي بدء أو فى الوقت نفسه تحليلا اجتماعيا لذاته (إذا لم يكن ذلك مستحيل التنفيذ). فما هى جدوى سوسولوجيا العلم؟ ولماذا مزاولة سوسولوجيا علم دراسة المستعمرات؟

ويجب أن نعيد طرح الاسئلة المثارة حول «موضوع» الخطاب العلمى ونوجهها إلى «ذات» هذا الخطاب العلمى. فكيف يستطيع الباحث من حيث الواقع وألحق أن يطرح فيما يتعلق بإحاطى الماضى أسئلة لا يطرحها هو على نفسه على نحو متبادل.

ولن تكون أمامنا فرصة الاستيعاب السليم لرهانات الممارسات العلمية التى دارت فى الماضى إذا لم يكن لدينا وعى بأن ماضى العلم هو رهان للصراعات العلمية الراهنة. فاستراتيجيات رد الاعتبار تخفى فى أغلب الأحوال استراتيجيات المضاربة الرمزية Spéculation symbolique؛ فإذا وصلت إلى إضعاف الثقة بالخط الذى يوجد عند نهايته خصمك العقلى فإن مسار قيمه سينهار. ولا يقول المرء شيئا آخر عندما يقول إن البنيوية أو الماركسية أو الماركسية البنيوية قد تخطاها الزمان. وبإيجاز فإن من المفيد سؤال النفس عن المصلحة المحققة فى ممارسة سوسولوجيا السوسولوجيا أو سوسولوجيا السوسولوجيين الآخرين. وعلى سبيل المثال من السهل جدا الإشارة إلى أن سوسولوجيا مثقفى اليمين تكاد أن تكون دائما من صنع مثقفى اليسار والعكس بالعكس. وهذه التوضعات objectivations تستمد حقيقتها الجزئية من واقع يدفع الأطراف إلى أن تكون لهم مصلحة فى الكشف عن حقيقة خصومهم، وعما يحدد أفعالهم (وعندما يتعلق الأمر بتفسير مثقفى اليسار يصير مثقفو اليمين عموما ماديين). ولكن الشئ الوحيد الذى لا يفهم أبدا -لأن ذلك سيفرض على المرء أن يسأل نفسه عما يفعله فى هذا المجال وعن أى مصلحة له فيه .. وما إلى ذلك- هو نظام المواقع الذى تتولد هذه الاستراتيجيات

المتناحرة انطلاقاً منه.

ولا أقل من الإقرار بأن التاريخ الاجتماعي للعلم الاجتماعي ليس له وظيفة سوى أن يهيم للباحثين في العلوم الاجتماعية مبررات الوجود، وبأنه ليس في حاجة إلى تبرير آخر، إذ ينبغي التساؤل إذا كان لازماً على نحو ما للممارسة العلمية اليوم.

فهل علم العلم الاجتماعي للماضي هو شرط العمل الذي يجب أن ينتجه العلم الاجتماعي اليوم؟. أو على نحو أكثر دقة هل العلم الاجتماعي «للعلم» «الخاص بالمستعمرات» هو من شروط تحرر حقيقي من الاستعمار داخل العلم الاجتماعي لمجتمع لم يتحرر من الاستعمار إلا مؤخراً؟ وتفويضي محاولة الإقرار بأن ماضي العلم الاجتماعي يشكل دائماً جزءاً من العقبات الرئيسية أمام هذا العلم الاجتماعي، وخاصة في الحالة التي تهمنا الآن. وكان دوركايم يقول على وجه التقريب في «التطور البادجوجي» (التربوي) في فرنسا: «إن اللاشعور هو نسيان التاريخ. وأنا أعتقد أن لاشعور تخصص ما هو تاريخه، فاللاشعور هو الشروط الاجتماعية المحجوبة المنسية للإنتاج، أو هو ذلك الناتج المنفصل عن الشروط الاجتماعية لانتاجه، بعد أن يغير معناه واتجاهه ويزول تأثيراً أيديولوجياً. إن معرفة ما يقوم به المرء عندما يمارس نشاطاً علمياً - هو تعريف بسيط لنظرية المعرفة (الإبستمولوجيا). وذلك يفترض أن المرء يعرف كيف أنشئت تاريخياً المشاكل والأدوات والمناهج والمفاهيم التي تستخدم. (وبهذا المنطق ما من شيء سيكون أكثر إلحاحاً من القيام بتاريخ اجتماعي للتقليد الماركسي لكي يعاد تحديد موقع أنماط التفكير أو التعبير - التي أدى نسيان التاريخ إلى إضفاء صبغة أبدية وصنمية (فيتشية) عليها - داخل السياق التاريخي لإنتاجها ولاستعمالها المتعاقبة.

وما يستطيع التاريخ الاجتماعي «للعلم» «دراسة المستعمرات» أن يقدمه من وجهة النظر التي تبدو لي مثيرة للاهتمام هو تقديم علم دراسة المجتمع الجزائري الراهن، وسيكون ذلك إسهاماً في معرفة مقولات الفكر التي يستوعب بها فكرنا هذا المجتمع. وقد أوضحت أوراك هذا الصباح أن المستعمرين المسيطرين والمحاضرين للسيطرة بواسطة سيطرتهم نفسها كانوا الضحايا الأول لأدواتهم العقلية الخاصة، ومازالوا يستطيعون أن يوقعوا في «فخاخهم» أولئك الذين حينما يكتفون «برد فعل» ضدهم دون تفهم الشروط الاجتماعية لعملهم، فإنهم يخاطرون بالوقوع بكل بساطة في الأخطاء العكسية، ويحرمون أنفسهم في جميع الأحوال من المعلومات الوحيدة المتاحة حول موضوعات معينة. ولكي

نفهم ما فاتنا أى مجموع الكتابات والوقائع والنظريات ينبغى إذن تأسيس سوسيولوجيا الشروط الاجتماعية لإنتاج هذا الموضوع. فما معنى ذلك؟

ليس من المستطاع تأسيس سوسيولوجيا للشروط الاجتماعية لإنتاج «علم» «المستعمرات» دون أن ندرس أولا ظهور مجال علمى مستقل ذاتيا على نحو نسبى والشروط الاجتماعية التى أحاطت باستقلاله. فالمجال هو بمثابة كون أو عالم تتحدد داخله الخصائص المميزة للمنتجين بواسطة موقعهم داخل علاقات للإنتاج، بواسطة المكان الذى يشغلونه فى حيز علاقات موضوعية. وفى تعارض مع ما تفترضه مسبقا دراسة الأفراد المعزولين كما هى الحال على سبيل المثال فى ممارسة التاريخ الأدبى الذى يدرس «الانسان والعمل»، فالخصائص الأكثر أهمية لكل منتج ماثلة فى علاقاته الموضوعية مع الآخرين أى خارجه، فى علاقة المناقصة الموضوعية .. الخ.

ويبدو الكلام أولا عن تحديد ما هى الخصائص النوعية للمجال الذى كان فيه «العلم» «الذى يدرس المستعمرات» عند ماسكرay Masqueray وديبارمييه Desparmet ومونييه Maunier وآخرين ينتج خطابه عن عالم المستعمرات، وكيف تباينت هذه الخصائص حسب العهود. ومعنى ذلك تحليل العلاقة التى يقيمها هذا المجال العلمى المستقل نسبيا مع العلم المعاصر فى العاصمة الاستعمارية. وثمة فى الحقيقة تبهية مزدوجة تستطيع إحداها أن تلغى الأخرى. فهذا المجال المستقل نسبيا يبدو لى وقد تميز فى جملته (مع استثناءات مثل دوتى Douette، ومونييه Naunier وآخرين) بتبعية شديدة القوة إزاء السلطة الاستعمارية، وباستقلال شديد القوة إزاء المجال العلمى القومى والعالمى. وينجم عن ذلك حشد من خصائص الإنتاج «العلمى». وينبغى بعد ذلك تحليل كيف تباينت العلاقة بين هذا المجال والعلم القومى والعالمى وكذلك المجال السياسى المحلى وكيف أعيدت ترجمة هذه التغيرات فى الإنتاج. وتكمن إحدى الخصائص المهمة للمجال ما فى حقيقة أنه يضم ما لا يمكن التفكير فيه أى الأشياء التى لا يدور حولها حتى الجدال. وهناك الأصولية (الأورثوذكسية) والرأى المغاير (l'hétérodoxie) ولكن هناك أيضا الرأى السائد أو العقيدة (la doxa) أى مجمل ما يسلم به باعتباره يديهها طبيعيا، وعلى الأخص أنظمة التصنيف التى تحدد ما الذى يُحكم بأنه مثير للاهتمام أو بلا أهمية، ذلك الذى لا يظن أحد أنه يستحق الكلام فلا يوجد طلب عليه. وهذا الصباح دار حديث طويل عن هذه القضايا الواضحة، وقد استحضر شارل اندريه جوليان Charles André Julien

سياقات عقلية مذهلة تماما بالنسبة لنا. أما أشد الأشياء خفاء فهي تلك التي يوافق عليها الجميع. وهم يوافقون عليها إلى درجة تجعلهم لا يتكلمون حتى مجرد الكلام عنها، فهي خارج التساؤل بئينة بذاتها. وهي تلك التي تخاطر الوثائق التاريخية بحجبها على أكمل وجه، فما من أحد يخطر بباله أن يسجل ما هو بين يذاته، فهو ما لا يقوله أصحاب المعلومات أو ما لا يقولونه إلا عن طريق الحذف والإغفال، أى عن طريق صمتهم. ولابد من التساؤل حول هذه الأشياء التي لا يقول أحد أنها مهمة عند القيام بتاريخ اجتماعي للعلم الاجتماعي إذا لم تقتصر الرغبة على إدخال السرور على النفس بتوزيع اللوم والمديح. ولا يتعلق الأمر بأن ينصب المرء نفسه قاضيا بل أن يفهم ما الذى جعل هؤلاء الناس لا يستطيعون تفهم أشياء معينة أو طرح أسئلة معينة، وأن يحدد ما هى الشروط الاجتماعية للخطأ حينما يكون ضروريا، بمقدار ما يكون ناتجا لشروط ومحددات تاريخية. إننا نجد داخل «مسلمات» عهد معين ما لا يمكن التفكير فيه بحكم القانون de Jure (سياسيا على سبيل المثال) وما لا يمكن تسميته والمحرّم le tabou - أى المشاكل التي لا يستطاع العكوف عليها- ولكننا نجد أيضا ما لا يمكن التفكير فيه بحكم الواقع de facto، وهو ما لا تسمح أدوات الفكر المتاحة بالتفكير فيه. (وما يحدث هو أن الخطأ لا يتوزع تبعا للمشاعر الحسنة أو الرديئة، وأن مع المشاعر الحسنة يمكن ممارسة تلك السوسيولوجيا البغيضة).

ويقودنا ذلك إلى أن نطرح -على نحو مختلف عما يجرى عادة- مشكلة العلاقة الممتازة، الخاصة بالبلد أو الاجنبية، «المتعاطفة» أو المعادية .. الخ بالموضوع الذى تنحصر داخله المناقشة فى أغلب الأحوال حوال سوسيولوجيا المستعمرات وإمكان قيام سوسيولوجيا تحرر المستعمرات وأنا أعتقد أنه ينبغي أن نستبدل بسؤال وجهة النظر الممتازة سؤال التحكم العلمى فى (أو الرقابة العلمية) على العلاقة بموضوع العلم، وأما كان الموضوع الذى يختاره السوسيولوجى أو المؤرخ، فإن السؤال الخاص بهذا الموضوع وبطريقة بنائه ليس سؤال السوسيولوجى أو المؤرخ بوصفه ذاتا مفردة بل سؤال العلاقة الموضوعية بين الخصائص الاجتماعية المميزة وثيقة الصلة بالسوسيولوجى والخصائص الاجتماعية لهذا الموضوع. إن موضوعات العلم الاجتماعى وطريقة تناولها تعتمد دائما صلة قابلة للتعلق مع الباحث المُعَرَّك على نحو سوسيولوجى، أى بواسطة منشأ اجتماعى معين، وموقع معين فى الجامعة وفرع تخصصى معين ... إلخ. وعلى سبيل المثال فانا

أعتقد أن أحد التوسطات médiations التي تمارس من خلالها سيادة القيم السائدة في إطار العلم، هو الترتاب (التصاعد الهرمي - الهرارية) الاجتماعية للتخصصات الذي يضع النظرية الفلسفية في القمة والجغرافيا في القاع (وليس ذلك حكم قيمة ولكنه تقرير واقعة: فالنشأ الاجتماعي للطلبة ينخفض مستواه عند الانتقال من الفلسفة إلى الجغرافيا أو عند الانتقال من الرياضيات إلى الجيولوجيا). فهناك في كل لحظة ترتيب لموضوعات البحث وتراتب لذوات البحث (الباحثين) يسهمان بجانب محدد في توزيع الموضوعات بين الذوات. فلن يقول أحد (إلا نادرا) عند إلمامه بمن تكون أن لك الحق في أن تكون هذا الباحث وليس ذاك، في تلك الطريقة في التناول «النظري» أو «الإميريقي»، «الأساسي» أو «التطبيقي» وليس في طريقة أخرى «متألقة» أو «رصينة» في عرض النتائج. فهذه الدعوات «إلى التقيد بالنظام» لا جدوى منها لأنه يكفى في أغلب الأحوال إطلاق حرية الرقابات الداخلية والتي ليست إلا الرقابات الاجتماعية والدراسية المستبطنة في النفوس («أنا لست نظريا») («أنا لا أعرف كيف أكتب»). فليس هناك إذن شئ أقل حيادا -اجتماعيا- من العلاقة بين الذات والموضوع. ومن ثم فالأمر المهم هو معرفة كيف نسيغ على العلاقة بالموضوع طابعا موضوعيا (كيف نجسدها) بطريقة لا تجعل من الخطاب عن الموضوع إسقاطا بسيطا للعلاقة لا شعورية بالموضوع. ولكن بين التقنيات التي تجعل ذلك الطابع الموضوعي ممكنا هناك بكل تأكيد كل المعدات العلمية، بحيث نفهم أن هذه المعدات العلمية نفسها يجب إخضاعها لنقد تاريخي بما أنها تُوِّرَتْ في لحظة ما من العلم السابق.

ولكى أختم كلمتي سأقول إن مشكلة امتياز الدخيل الأجنبي أو الأصيل للصيق بالبلد تحجب بلاشك مشكلة شديدة الواقعية. وهي تطرح نفسها جيدا عندما يتعلق الأمر بتحليل شعائر «القبيلي» Kabyles (بربر المنطقة الساحلية الجبلية شرقى الجزائر)، أو مايدور في هذه القاعة أو في مظاهرة للطلبة أو في مصنع في بلانكور Bil-lancourt: إنها مشكلة معرفة ما معنى أن تكون ملاحظا (بالمعنى العلمي) أو ذاتا (تقوم بالبحث والفعل)، أي في كلمة واحدة معرفة ما هي الممارسة.^(*)



(*) هناك تطورات تكميلية في دراسة المؤلف المعنونة «المجال العلمي».

الفصل السابع

مفارقة السوسيولوجي^(*)

إن الفكرة المحورية التي أريد تقديمها اليوم هي أن نظرية المعرفة والنظرية السياسية لا يمكن الفصل بينهما؛ فكل نظرية سياسية تتضمن، في حالة مضرة على الأقل، نظرية عن إدراك العالم الاجتماعى، كما أن نظريات إدراك العالم الاجتماعى تنتظم تبعاً لتقابلات شديدة التماثل مع تلك التى نجدها فى نظرية إدراك العالم الطبيعى. وفى تلك الحالة هناك تعارض تقليدى بين نظرية تجريبية (امبريقية) تذهب إلى أن الإدراك يستمير من الواقع هياكله، ونظرية إنشاء (صياغة عقلية - Constructiviste) تذهب إلى أنه لا وجود للموضوعات المُدرَكة إلا بفعل من أفعال التشييد العقلى. وليس من قبيل الصدفة إذا وجدنا بصدد مشكلة تتعلق بإدراك العالم الاجتماعى، وهى مشكلة الطبقات الاجتماعية نفس النمط من التقابلات. كما نلتقى بموقفين متناحرين لا يعبر كل منهما عن نفسه حقيقة بالبساطة الغليظة نوعاً ما التى سأقدمها بها؛ فعند بعض الناس توجد الطبقات الاجتماعية فى الواقع ولا يقوم العلم إلا بتسجيلها وتقرير وجودها، وعند آخرين ليست الطبقات الاجتماعية والانقسامات الاجتماعية إلا إنشاءات أو تصميمات عقلية من صنع العلماء والعناصر الاجتماعية الفاعلة.

وأولئك الذين يريدون نفى وجود الطبقات الاجتماعية يرددون فى أغلب الأحوال أن الطبقات الاجتماعية نتاج الإنشاء العلقى السوسيولوجى. ووفقاً لهم لا توجد الطبقات الاجتماعية إلا لأن هناك علماء يقومون بتشبيدها عقلياً.

(وأقول على الفور إن إحدى المشاكل الأساسية التى تطرحها نظرية إدراك العالم الاجتماعى، هى مشكلة العلاقة بين وعى رجل العلم والوعى المشترك. ففعل الإنشاء

(*) محاضرة أُلقيت فى مدينة آرس Atlas (نورواه Noroia) فى أكتوبر ١٩٧٧.

العقلى أهو من صنع رجل العلم أو واحد من أبناء البلد الأصليين؟ وابن البلد هذا أينك
مقولات للإدراك؟ ومن أين يأخذها؟ وما هي العلاقة بين المقولات التى تنشئ العلم
والمقولات التى يعمل بها أحد العناصر الفاعلة العادية فى ممارستها؟.

وأعود إلى سؤالى الأول. كيف يجرى إدراك العالم الاجتماعى؟ وما هى نظرية
المعرفة التى تقدم تفسيراً دقيقاً لواقعة أننا ندرك العالم باعتباره منظماً؟. ستقول النظرية
الواقعية إن الطبقات الاجتماعية موجودة فى الواقع وأنها تقاس بمؤشرات موضوعية.
والاعتراض الرئيسى على النظرية الواقعية مائل فى حقيقة أنه لا وجود فى الواقع أبداً
لأى انقطاع فى الاستمرار. وتتوزع الدخول بطريقة متصلة مثل معظم الممتلكات
الاجتماعية التى يمكن إلحاقها بأفراد. بيد أن الإنشاء العقلى العلمى أو حتى الإدراك
العادى يرى هنا انقطاعاً حيث يرى الملاحظ استمراراً وعلى سبيل المثال: من الواضح أنه من
وجهة نظر إحصائية يحصر المعنى من المستحيل القول أين ينتهى الفقراء وأين يبدأ
الأغنياء. ومع ذلك فالوعى المشترك يعتقد أن هناك أغنياء وفقراء. وينطبق الشئ نفسه
على الشبان والطاعين فى السن. أين ينتهى الشباب وأين تبدأ الشيخوخة؟ أين تنتهى
المدينة وأين تبدأ الضاحية؟ وما هو الفرق بين قرية ضخمة ومدينة صغيرة؟ وسيقال لك إن
المدن التى يزيد سكانها على ٢٠٠٠٠ ساكن أكثر ملائمة للسيارات من تلك التى يقل
سكانها عن ٢٠٠٠٠. ولماذا ٢٠٠٠٠ بالتحديد؟ إن طرح خط القطع للتساؤل له مبرراته.
وهنا هو التقابل (التضاد) الأول: أتكون التقسيمات الاجتماعية إنشاءات عقلية أم هى
تقريرات لواقع؟

وبعد وضع التقابل الأول بلغة سوسولوجيا المعرفة (أنتعرف العالم الاجتماعى
بالإنشاء العقلى أم بتقرير الوقائع؟) فإننى أريد أن أعيد وضعه بلغة سياسية (ولنضع
قوسين حول المفاهيم الدالة على مذاهب ونزعات (التي تنتهى بالفرنسية باللاحقة إزم
«isme») فمعظم هذه المفاهيم سواء فى تاريخ الفن والأدب والفلسفة أو فى النظرية
السياسية هى مفاهيم تاريخية. قد اخترعت لتلبية حاجات هذا الجدل أو ذاك؛ ومن ثم
داخل سياق تاريخى محدد بدقة، ثم استخدمت خارج هذا السياق وفيما يتجاوزوه. وهكذا
توجد متقلدة قيمة عبر-تاريخية (تخترق مراحل متعددة). وينطبق ذلك على الإستعمال
اللفظى نوعاً ما الذى سأطبقه هنا على سلسلة من المفاهيم الدالة على مذاهب ونزعات
(المنتهية بإزم) «isme». وأعود إلى التقابل الثانى، وبالأصح السياسى، الذى يمكن

إقامته بين نزعة موضوعية ضيقة objectivisme علمية scientiste أو نظيرية معزولة theoreticiste ونزعة ذاتية subjectivisme أو نزعة تلقائية (عقوية) spontanéisme. ولناخذ إحدى المشاكل التي تسلطت على الفكر الاجتماعي عند نهاية القرن التاسع عشر والتي أطلق عليها التقليد الماركسي مشكلة الكارثة النهائية (لنظام الرأسمالي). ويمكن صياغة تلك المشكلة إجمالاً على النحو الآتي: أستكون الثورة نتاجاً لمسار محتّم منقوش في صميم منطق التاريخ أم ستكون نتاجاً لفعل تاريخي؟ فأولئك الذين يعتقدون أن من المستطاع معرفة القوانين الهابطة للعالم الاجتماعي، ويتنبّون أن تؤدي فاعليتها إلى «الكارثة النهائية» سيعارضون الذين يرفضون القوانين التاريخية ويؤكدون صدارة الممارسة وصدارة الذات وصدارة الفعل التاريخي في العلاقة بالقوانين اللامتغيرة للتاريخ.

وهذا التقابل الذي اختزلناه على هذا النحو إلى أبسط تعبير عنه بين العلمية الختمية والذاتية أو التلقائية يظهر بوضوح تام عندما يتعلق الأمر بالطبقات الاجتماعية. وإذا كنت قد تناولت مثال الطبقات الاجتماعية، فلم يكن ذلك صدفة. فهذا المثال فيه في نفس الوقت شيء ما يحتاجه السوسيولوجيون لكي يفكروا في الواقع، وشيء ما «يوجد» في الواقع، أي في التوزيع الموضوعي للممتلكات، كما يوجد في أدمغة الناس الذين يشكلون جزءاً من الواقع الاجتماعي في آن معاً. وهذه المشكلة هي أكثر المشاكل التي يستطاع التفكير فيها تعقيداً لأنها تتعلق بالتفكير فيما نفكر بواسطته، والذي هو دون شك مُحدّد جزئياً على الأقل بواسطة ما نريد التفكير فيه: ولذّي إذن فرص حسنة -وأنا أقول ذلك بإخلاص- لكي أتكلّم عن هذه المشكلة كما ينبغي.

أما في الساسية فإن مشكلة المعرفة تُطرح في شكل السؤال عن العلاقة بين الأحزاب والجهاهير. والكثير من هذه الاسئلة المطروحة حول هذا الموضوع هي تحويل راع (أو ترجمة واعية) أو غير راع للمشاكل الكلاسيكية لفلسفة المعرفة حول العلاقة بين الذات والموضوع. وقد طور عالم سوسيولوجي هو سارتوري Sartori الموضوع الفاتكة الذاتية بكثير من المنطق والاتساق: فقد تساءل عما إذا كان مبدأ الاختلافات (الملاحظ) في وضع الطبقة العاملة الانجليزية والفرنسية والإيطالية يكمن في التاريخ المستقل ذاتياً على نحو نسبي للأحزاب، أي في هذه النوات الجماعية القادرة على بناء الواقع الاجتماعي بواسطة «تثلاثتها» (امتثالاتها وتصوراتها) أو في ضروب الواقع الاجتماعي المناظرة. واليوم صارت المسألة مطروحة بدرجة خاصة من الحدة. أتعبر الأحزاب عن الاختلافات أم

هى التى تنتجها؟ ووجهة النظرية الوسطى بين النزعة الذاتية المتطرفة والنزعة الموضوعية المتطرفة وهى النظرية التى يعبر عنها جورج لوكاتش Lukacs لا يقوم الحزب إلا بأن يكشف للجماهير عما هو داخلها، عن مكتون ذاتها تبعاً لاستعارة طبيب الولادة.

ولكن ألا يتبين أن ينطبق هذان التقابلان، تقابل وجهة نظر نظرية المعرفة وتقابل وجهة نظر العمل السياسى كل منهما على الآخر؟ وإذا كان علينا أن نوزع داخل ضرب من الحيز النظرى المذكورين المختلفين للعالم الاجتماعى وفقاً للموقف الذى يتخلونه من هاتين المشكلتين فسوف ندر أن الإجابات ليست مستقلة. وعلى أرضية الأنثروبولوجيا حيث لا مجال لطرح المسألة الأساسية بالمعنى الدقيق، يصير التقسيم الرئيسى هو التقابل بين النزعة الذاتية والنزعة الموضوعية. فالتقليد ذو النزعة الموضوعية يدرك العالم الاجتماعى بوصفه كونا من الانتظامات الموضوعية المستقلة عن اللوات الفاعلة ومبنية انطلاقاً من وجهة نظر ملاحظ (بالذكر). محايد غير متحيز من خارج الفعل يعلق فوق العالم الملاحظ (بالفتح). والإثنولوجى هو ذلك الذى يعيد بناء نوع من الحجاز أو التقسيم غير المكتوب الذى تنتظم وفقاً له أفعال الذوات الذين يعتقدون أن كلا منهم يرجل لحته على حين أنهم فى الواقع يسلكون سواء فى شؤون مبادلات الزواج أو شؤون المبادلات اللغوية فى تطابق مع نظام من القواعد المتعالية. وإزاء ذلك أنعى سارتر صراحة باليوم على ليفى ستراوس Lévi-Strauss وعلى تأثير التشيؤ الذى تنجبه النزعة الموضوعية فى كتابه «نقد العقل الجدلى». كما قدم شوتس Schütz وهو أحد تلاميذ هوسرل Husserl دراسة لظاهريات phénoménologie التجربة العادية للعالم الاجتماعى؛ وقد حاول أن يصف كيف تزاوَل العناصر الفاعلة الاجتماعية حياة العالم الاجتماعية فى حالة البساطة الساذجة، وقد امتد هذا التقليد إلى الولايات المتحدة فى التيار المسمى بالمنهجية الإثنية-ethnométhodologique وهو نوع من الظاهريات المتسقة للتجربة الذاتية للعالم. إنه تقيض الموضوع ل'antithèse المطلق للوصف ذى النزعة الموضوعية. وعند الخط الفاصل بينهما كما توحى بعض نصوص جوفمان Goffmann^(١) يكون العالم الاجتماعى نتاجاً لأفعال فردية. وبدلاً من أن يمتلك الناس ضروباً من السلوك تراعى فروض الاحترام لأن هناك تراتبات (هيرانشيات) اجتماعية، تصبح أفعال الاحترام والتبجيل الفردية اللاتمناهية هى التى تؤدى إلى إنتاج التراتب وسرى على الفور المتضمنات السياسية. فمن ناحية هناك لغة البنى الموضوعية للسيطرة، وعلاقات قوى موضوعية، ومن ناحية أخرى هناك حاصل جمع

أفعال احترام لا متناهية الصغر هي التي تنجب موضوعية العلاقات الاجتماعية. أي من ناحية هناك النزعة المحتمية ومن جهة أخرى هناك الحرية والتلقائية (العفوية). «إذا كف كل الناس عن تجميل العظماء، فلن يعود هناك عظماء». ألخ) ومن الواضح أن ذلك الرهان مهم. وسنرى في نفس الوقت أنه على أرضية المجتمعات المنقسمة إلى طبقات وعلى أرضية السوسيولوجيا، يصبح الفصل بين مشكلة المعرفة ومشكلة السياسة أصعب من ذلك الفصل في الإثنولوجيا مهما كان الفصل يجرى دائما على وجه التقريب.

وفي التقليد الماركسي هناك صراع دائم بين اتجاه موضوعي النزعة يبحث عن الطبقات في الواقع (ومن ثم تنشأ المشكلة الأبدية: «كم يوجد من الطبقات؟») ونظرية ذات نزعة إرادية أو تلقائية تكون الطبقات وفقا لها شيئا نصنعه. فمن ناحية سيدور الكلام عن شروط وأوضاع الطبقة، ومن ناحية أخرى سيدور الكلام بالأولى عن وعي الطبقة. وبالمثل فمن ناحية سيدور الكلام عن الوضع داخل علاقات الإنتاج، ومن ناحية أخرى سيدور الكلام بالأخرى عن «صراع الطبقات» عن الفعل، عن الحشد والتنشئة. وستكون الرؤية ذات النزعة الموضوعية في أكثر الأحوال هي رؤية رجل العلم. وستكون الرؤية ذات النزعة التلقائية هي رؤية المناضل. وأنا اعتقد في الحقيقة أن الموقف الذي يتخذه المرء من مشكلة الطبقات يعتمد على الوضع الذي يشغله في الهنية الطبقية للمجتمع.

وقد طرحت في ورقة قدمتها منذ بعض الوقت بعض المشاكل المعنية التي أريد طرحها هذا المساء. فقد اقترح معهد لقياس الرأي على عينة من الذين وجهت إليهم الأسئلة أن يتكلموا عن مارشيه Marchais (سكرتير الحزب الشيوعي) وميتيران Mitterand (زعيم الحزب الاشتراكي) وجيسكار Giscard (رئيس جمهورية سابق) وشيراك Chirac (عمدة باريس الديجولي) وبونياتوفسكي Poniatovski (عينه ناهليون مارشال فرنسا) واشترك في معارك كثيرة) وسيرفان شريبيه Serven Schreiber (سياسي ومؤلف كتاب التحدي الأمريكي) وفقا لقاعدة «اللعبة الصينية». «إذا كان هذا شجرة فأى شجرة سيكون؟»، وإذا كانت الحالة متعلقة بشجرة فمستدعى ذلك شجرة الدُكْب والحور والبلوط. ألخ، أما إذا تعلق بسيارة فمستدعى ذلك الرولز والبورش والس في ألخ. وفي الظاهر سيدور الكلام عن لعبة عملية اجتماعية بدون أهمية أو دلالة ومع ذلك فإن اللاعبين حينما دعوا إلى إقامة علاقة بين سلسلتين من الموضوعات لا يمتلكون عنها أي مفهوم محدد، أي بين سلسلة من رجال السياسة من ناحية وسلسلة من الأشياء من ناحية

أخرى، قدموا سلسلة من الصفات المميزة المتماثلة المعزوة إلى رجال السياسة، فبالنسبة إلى سرفان شريبه على سبيل المثال كانت الإجابة: إذا كان شجرة فسيكون نخلة، وإذا كان قطعة أثاث فستكون من محلات كنول Knoll، وإذا كان سيارة فستكون بورش وإذا كان قريبا أو نسبيا فسيكون زوج الإبنه. ويحدد فيها جميعا فكرة أنه يمثل حانة «هل رأيتنى «ما أروعنى»» أى المظهر المبهرج «الذى يبهز العين»، وحققة هى قوام البورجوازية الجديدة التى ينتمى إليها سرفان شريبه (الذى يمتلك بالفعل فى باريس محل أثاث كنول). أو بعبارة أخرى هناك حدس شامل للشخصية بوصفه حاملا «لأسلوب» قسم كامل من طبقة. فالموضوعات الطبيعية (الأشجار، الأزهار .. الخ) التى لم تتشكل اجتماعيا على نحو مسبق، يتم تشكيلها بواسطة تطبيق مخططات اجتماعية. ولكن أغطية الرأس (القبعة المستديرة السوداء «الباولر» أو القبعة العالية الرسمية أو الكاسكيت أو البيريه .. الخ) أو الألعاب (البريدج والبيلوت belote .. الخ) هى موضوعات سبق تصنيفها، فى الواقع نفسه، لأنه بواسطة ارتداء بيريه أو كاسكيت أو السير عارى الرأس .. الخ يقوم الناس بتصنيف أنفسهم فى مراتب، وهم يعلمون انهم يفعلون ذلك. ومن ثم فإن التصنيفات التى يقيم بها السوسيلوجى هى تصنيفات من الدرجة الثانية (تصنيف التصنيف). ويمكن القول إن تلك السمات المميزة المعزوة يلصقها الناس بواسطة الحدس الاجتماعى وهو بمثابة شبه - سوسيلوجيا، وحدس علمى، على أسس ركينه من التناظر بين المواقف الاجتماعية والأذواق.

وأبدأ بالإجابة عن السؤال الذى طرحته فى البداية. أتعد ثقلاث العالم الاجتماعى تسجيلا بسيطا لاتقسامات موجودة فى الواقع أم هى إنشاء عقلى يجرى إعماله بواسطة تطبيق مخططات تصنيفية؟ فالعناصر الفاعلة تقضى حياتها فى تصنيف نفسها بواسطة امتلاك أشياء هى نفسها قد تم تصنيف مرتبتها (نتيجة لأنها مرتبطة بطبقات معينة). كما تقضى فى تصنيف الآخرين الذين يجرى تصنيفهم بامتلاكهم لأشياء قاموا بتصنيفها. ومن ثم، فالسؤال مائل فى نفس موضوع تصنيف الموضوع. لأن العناصر الفاعلة لديها جميعا على وجه التقريب نفس نظام التصنيف فى الدماغ، وبالتالي من الممكن القول أن هناك تسعين من الموضوعية: الطبقات الموضوعية التى من المستطاع بناؤها على أساس من المراتب والشهادات الدراسية وعدد الأطفال .. الخ، ثم الطبقات الموضوعية بوصفها توجد فى دماغ كل العناصر الفاعلة التى أخضعت لتصنيف علمى.

وهذه التصنيفات هى رهان من رهانات الصراع بين العناصر الفاعلة. أو بعبارة أخرى، هناك صراع بين التصنيفات هو بُعد من أبعاد صراع الطبقات. وفى إحدى «موضوعات حول فيورباخ» قال ماركس ما يقرب من أن تعاسة طالع للمادية يعود إلى أنها تركت للمثالية فكرة أن الموضوع هو نتاج تصميماتنا العقلية، وأنها طابقت بين المادية ونظرية للمعرفة تقول بانعكاس للعالم، على حين أن المعرفة هى إنتاج وعمل جمعى.. الخ. بيد أن هذا الإنتاج كما قلت إنتاج تناحرى، فأنظمة التصنيف هى نتاج اجتماعى، وبهذه الصفة فهى رهان صراع دائم. وكل ذلك شديد التجريد ولكننى أستطيع إن أعود إلى أشياء عيانية إلى أقصى مدى. ولنضرب مثلا. إن الاتفاقيات الجماعية هى تسجيل للصراع الاجتماعى بين أصحاب العمل والنقابات .. الخ .. ولكنه صراع على ماذا؟ على الفاظ، على تصنيفات وعلى طرز أو أنساق. ومعظم ألفاظنا التى نستخدمها للكلام عن العالم الاجتماعى تتذبذب بين لطف التعبير والسباب. إن كلمة الأبله إهانة وكلمة «مزارع» لطف تعبير وبينهما تقع كلمة «فلاح». ولا توجد إطلاقا ألفاظ محايدة للكلام عن العالم الاجتماعى. وليس للكلمة نفسها المعنى نفسه حتى عند الشخص الذى ينطقها. ولناخذ كلمة مزدوجة «بورجوازى صغير»، فهذه الكلمة التى تكثف عددا معينا من الخصائص المميزة تماما لهذه الشريحة طالما استخدمت كسباب فى الصراع الفلسفى وفى الصراع الأدبى - بورجوازى صغير، بدال (يقال) .. الخ، وعملت بالرغم من كل شئ - كأداة للصراع. ونحن فى حياتنا اليومية نقضى أوقاتنا فى إضفاء طابع الأشياء على الآخرين. فالسباب هو إضفاء صفات الشئ عليهم (أنت لست إلا .. الخ)، وهو يختزل الآخر إلى إحدى صفاته وباخفاء المزايا يختزل الآخر كما يقال إلى «حقيقته الموضوعية». وحينما يقول أحد الناس «أنا نزيه غير مفرض» يُقال له: «انت كذلك لكى تكسب عيشك»، وتلك هى درجة الصغر فى الاختزال. (ولدى المادية ميل خاص للوقوع فى النزعة الاقتصادية التى تطابق الاتجاه التلقائى فى النضال اليومى حول التصنيفات والذى ينحصر فى اختزال الآخر إلى حقيقة الموضوعية. بيد أن الاختزال الأكثر بدائية هو الاختزال إلى المصلحة الاقتصادية).

وهناك فى المعارسة اليومية صراع دائم بين النزعة الموضوعية والنزعة الذاتية؛ وكلاهما يسعى إلى أن يفرض قائله الذاتى نفسه باعتباره قسلا موضوعيا. فالمسيطر أو صاحب السيادة هو ذلك الذى يمتلك الوسائل اللازمة لأن يفرض على الواقعين تحت نير

السيطرة أن يدركوه. على نحو ما يتطلب هو أن يدركوه ويصبح كل فرد فى الحياة السياسية من أصحاب النزعة الموضوعية الضيقة فى مواجهة خصومه، ومن جهة أخرى تنظر جميعا من أصحاب تلك النزعة عند الآخرين.

وهناك نوع من التواطؤ بين النزعة العلمية الموضوعية المطلقة وشكل ما من النزعة الإرهابية. فالميل نحو النزعة الموضوعية المطلقة وهو ميل كامن فى الموقف العلمى مرتبط بأوضاع معينة فى العالم الاجتماعى وعلى الأخص بوضع الباحث الذى يسيطر على العالم بواسطة الفكر، ولديه انطباع بأنه يمتلك فكرة عن العالم ليست متاحة إطلاقا لهؤلاء الغارقين فى الفعل. أما النزعة الاقتصادية فهى إغواء الذين يعرفون كثيرا عن الاقتصاد. وعلى النقيض فإن المنهمكين فى الفعل مبالون إلى النزعة التلقائية. فالتضاد بين النزعة الموضوعية والذاتية مائل فى طبيعة الأشياء، بل هو الصراع التاريخى ذاته. إن لماركس فرصة أكبر فى الوصول إلى حقيقة باكونين من فرصة باكونين، كما أن لباكونين فرصة أكبر فى الوصول إلى حقيقة ماركس من فرصة ماركس. وليس من المستطاع فى جميع الأحوال أن تكون ماركس وباكونين فى أن معا. فليس من الممكن أن تكون فى موضعين من المكان الاجتماعى فى نفس الوقت. إن واقعة الوجود فى نقطة من المكان الاجتماعى مسئولة بالتضامن مع أخريات عن أخطاء محتملة: الخطأ ذى النزعة الذاتية والخطأ ذى النزعة الموضوعية. وما أن يوجد مكان اجتماعى حتى يوجد الصراع؛ صراع على السيطرة، كما يوجد قطب مسيطر وقطب مسيطر عليه وابتداء من هذه اللحظة سوف توجد حقائق متناحرة. ومهما يفعل المرء فالحقيقة تناحية الطابع. فإذا وجدت حقيقة قلن تكون إلا رهانا لصراع.

وأنا أعتقد أن الحركة العمالية عرفت دائما صراعا بين تيار النزعة المركزية العلمية وتيار أقرب إلى التلقائية. وقد اعتمد كل من التيارين من أجل احتياجات الصراع داخل الحزب على تضادات واقعية داخل الطبقة العاملة نفسها: فالأولون اتجهوا إلى الشرائح السفلى من البروليتاريا إلى الهامشيين، والآخرين إلى النخبة العمالية. وهذا التضاد هو التاريخ نفسه وإن الزعم الواحدى النزعة moniste الذى يحاول إلغائه هو معاد للتاريخ ومن ثم فهو إرهابى.

ولا أعرف إن كانت حججى صائبة أم لا. وما قلته فى النهاية ليس قانونا للإيمان. فأنا أعتقد أنه تابع من التحليل.

هوامش الترجمة «للفصل السابع»

١- جولمان Erving Goffman، عالم كندي متخصص في علم الاجتماع النفسى (١٩٢٢-١٩٨٢)، اهتم بالأشكال الشمولية للتنظيم داخل المؤسسات التى يخضع فيها النزلاء للسيطرة الكاملة (كالسجون والملاجئ)، كما اهتم بالتفاعلات الاجتماعية والعناصر غير المقننة للسلوك (في كتابه طقوس التفاعل).



الفصل الثامن

ماذا يعنى الكلام^(١)

إذا كان للسوسولوجى دور فسيكون إعطاء أسلحة أكثر من أن يكون إعطاء.

دروس.

وقد جئت للمشاركة فى عملية إنعام التفكير، ولحاولة أن أقدم لأولئك الذين يمتلكون الخبرة العملية بعدد معين من المشاكل التربوية الأدوات التى يقترحها البحث لتفسير تلك المشاكل وتفهمها. إذن لو كان خطابى مخيبا للأمال، بل كان أحيانا مثيرا للمزاثم فلن يرجع ذلك إلى أننى أجد للذة ما فى بث اليأس، فالأمر على العكس. إن معرفة الوقائع تؤدى إلى الواقعية. وأحدى غوايات حرفة السوسولوجى هى ما أطلق عليه السوسولوجيون أنفسهم النزعة السوسولوجية أى إغراء تحويل القوانين أو الانتظامات التاريخية إلى قوانين أبدية. ومن هنا فجئى صعوبة توصيل نواتج البحث السوسولوجى. إذ نهى أن يحدد الباحث موقعه على نحو دائم بين دورين؛ فمن ناحية دور هادم الفرحة ومن ناحية أخرى دور المشارك فى البوتويا.

وأنا أريد هنا اليوم أن أتخذ نقطة انطلاق تفكيرى من الاستخبار الذى أعده عدد معين منكم بقصد تقديمه إلى هذا الاجتماع. وقد اتخذت تلك النقطة للانطلاق نظرا لاهتمامى بأن أعطى لخطابى قهزرا عينيا بقدر الإمكان، وبأن أتجنب (وهذا ما يبدو لى شرطا عمليا لكل علاقة تواصل حقيقية) وضع من له الكلمة، والاحتكار الفعلى للكلام، الذى يفرض بالكامل استبداد أسئلته ومصالحه. وإن الرعى بالطابع التحكمى لإملاء قرص الكلام يفرض نفسه على نحو متزايد اليوم سواء على هؤلاء الذين يمتلكون احتكار الخطاب أو على الذين يخضعون له. ولماذا نستشعر قلقا أو قمللا إزاء ذلك الاستعراض

(١) مداخلة فى مؤتمر الـ AFEF ليموج Limoges، ٣٠ أكتوبر ١٩٧٧.

للقوة المتضمن دائما فى تصدر الكلام داخل مواقف السلطة والنفوذ، أو إن شئت داخل المواقف المفوضة إليها السلطة، عندما يكون نموذج هذا الموقف هو الموقف التربوى؟ ومن ثم فلكى أزيح هذا القلق من أمامى فقد اتخذت نقطة انطلاقى من اسئلة طرحت فى الواقع على مجموعة منكم، ويمكن أن تطرح عليكم جميعا.

وتدور الاسئلة حول العلاقة بين المكتوب والشفاهى ويمكن صياغتها على هذا النحو: «هل من المستطاع تعلم الشفاهى؟»

وهذا السؤال شكل عصى من استفهام قديم نجده من قبل عند أفلاطون -Platon، فى صيغة أيمكن تعلم الفضيلة؟ ويظل هذا السؤال محوريا تماما. هل من الممكن تعليم ذلك الشئ الذى لا يُلقن؟ هل من الممكن تعليم ذلك الشئ الذى بواسطته يتحقق التعليم؟ أى اللغة؟

وهذا النوع من الاستفهام لا ينبثق فى أى لحظة. فإذا كان قد طرح فى محاوراة معينة لأفلاطون، فيبدو لى أن ذلك يرجع إلى أن سؤال التعليم يطرح نفسه على التعليم حينما يكون التعليم نفسه فى موضع السؤال. فلأن التعليم فى أزمة فسوف يثور التساؤل النقدى حول معنى التعليم. وفى الأحوال المعتادة أو الوقت السرى، أو فى الأطوار التى يمكن تسميتها عضوية، لا يطرح التعليم أسئلة عن نفسه على نفسه. ومن صفات تعليم يمارس وظيفته على نحو فائق الجودة -أو فائق الرداءة- أن يكون واثقا من نفسه، وأن يمتلك ذلك النوع من الثقة والتمكن المحكم (وليس من المصادفة أن توصف اللغة نفسها بذلك)، وتلك الثقة تنجم عن التيقن من أن المرء لا يلقى إصغاء فحسب بل فهمها واتفاقا، وذلك التيقن هو الخاصة المميزة لكل لغة من لغات السلطة أو تفويض السلطة. إذن ليس هذا الاستفهام لا زمنيا، بل هو تاريخى. وأنا أريد أن أنعم الفكر فى هذا الموقف التاريخى. ويرتبط هذا الموقف بحالة من حالات العلاقة التربوية، بحالة للعلاقات بين نظام التعليم وما يسمى بالمجتمع الكلى، أى بالطبقات الاجتماعية، وبحالة اللغة وبحالة المؤسسة التعليمية. وسأحاول توضيح أنه يمكن فى نفس الوقت انطلاقا من هذه الأسئلة العينية التى يطرحها الاستعمال المدرسى للغة، أن تطرح الأسئلة الأكثر جوهرية لسوسيولوجيا اللغة (أو لعلم اللغة الاجتماعى) وللمؤسسة التعليمية. ويبدو لى فى الواقع أن علم اللغة الاجتماعى سيتفادى التجريد على نحو أسرع، إذا عكف على الحيز شديد الخصوصية وإن يكن شديد النموذجية، وهو الحيز المدرسى، باعتباره محلا للتأمل

والتأسيس، إذا عكف على موضوعه المتميز وهو هذا الاستخدام شديد الخصوصية، أى الاستخدام التعليمي للغة. ولناخذ الزمرة الأولى من الأسئلة: هل تفكر فى تعليم الشفاهى؟، أى صعوبات ستواجهها؟، هل ستواجه مقاومة؟، هل صدمتك سلبية التلاميذ؟ وأنا أود أن أسأل على الفور: تعليم الشفاهى؟ ولكن أى شفاهى؟.

إن هناك المضرر كما هى الحال فى كل خطاب شفاهى أو مكتوب. وهناك مجموعة من الافتراضات المسبقة، يوردها كل من يطرح هذا السؤال. وإذا سلمنا بأن البنئى الذهنية ليست إلا بنئى اجتماعية مستبطنة، ستصبح أمامنا كل الفرص لأن ندرج فى التضاد بين المكتوب والشفاهى تضادا كلاسيكيا تماما بين المتميز والشائع، بين الرفيع والشعبى بحيث يكون أمام الشفاهى فرص قوية لأن يكتسب حالة ملائمة ذات طابع شعبى. وهكذا سيكون تعليم الشفاهى هو تعليم تلك اللغة التى يجرى تعلمها فى الشارع، مما قد أدى من قبل إلى وضع المفارقة؛ وبعبارة أخرى أليس السؤال عن طبيعة اللغة التى يجرى تعليمها موضع سؤال؟ أو أليس هذا الشفاهى الذى يراء تعليمه هو بكل بساطة شئ سبق تعلمه، وعلى نحو غير متساو إلى مدى بعيد تبعاً للمؤسسات التعليمية؟. فمن المعروف على سبيل المثال أن المستويات المختلفة من التعليم العالى تدرس الشفاهى على نحو متفاوت. فالمستويات التى تعد الطلبة للسياسة مثل معهد العلوم والسياسية والمدرسة القومية للإدارة IENA تدرس الشفاهى بقدر أكبر وتولية أهمية أكبر فى تقدير الجدارة بالنسبة إلى التعليم الذى يعد الطلبة إما للتدريس أو للتقنية. وعلى سبيل المثال ففى مدرسة العلوم العسكرية العالية يقومون بإعداد ملخصات وفى المدرسة القومية للإدارة يقومون بإعداد ما يسمى «بالشفاهيات الرفيعة» grand oral، التى لا تتعدى محادثات غرف الاستقبال، وكلها تتطلب نمطا معيناً من العلاقة باللغة، ونمطا معيناً من الثقافة فالكلام عن «تعليم الشفاهى» دون زيادة لا جديد فيه وقد حدث كثيرا من قبل. فهذا الشفاهى يستطيع أن يكون شفاهى المحادثة المعتادة، أو شفاهى المؤتمرات العالمية .. الخ.

فهل يكفى أن يضاف إلى التساؤل حول «تعليم الشفاهى» السؤال «أى شفاهى» ذلك الذى يدرس؟. ألا ينتهى التساؤل أيضا من الذى سيحدد أى شفاهى يدرس؟. وهناك قانون فى علم اللغة الاجتماعى يقرر أن اللغة المستخدمة فى موقف معين لا تعتمد فحسب كما تعتقد اللغويات المحضة على قدرة Compétence⁽¹⁾ التحكم

بالمعنى الذى يقصده تشومسكى Chomsky للمصطلح، بل أيضا على ما أسميه بالسوق اللغوية. فالخطاب الذى تنتجه وفقا للنموذج الذى أقترحه هو «محصلة» قدرة المتكلم والسوق التى يدور فيها خطابه، ويعتمد الخطاب فى جانب منه (ينبغى تقديره بمزيد من الدقة) على شروط الاستقبال.

فكل موقف لغوى يعمل إذن بوصفه سوقا يضع المتكلم فيها منتجاته، ويعتمد المنتج (بالفتح) الذى ينتجه لهذه السوق على ما يتوقعه المتكلم من أسعار سوف يستقبل بها السوق منتجاته. ونحن نصل إلى سوق التعليم، سواء أردنا ذلك أم لم نرد، نحمل توقعنا بالآرباح أو العقوبات التى تنتظرنا. ومن الألفاظ الكبرى التى يجب على علم اللغة الاجتماعى أن يحلها ذلك النوع من معنى دواعى القبول. فنحن لا نتعلم اللغة أبدا دون أن نتعلم «فى نفس الوقت» شروط قبول تلك اللغة، أى أن تعلم لغة هو فى نفس الوقت تعلم أن تلك اللغة ستكون ذات جدوى (مريحة) فى هذا الموقف أو ذلك.

فنحن نتعلم على نحو لا يقبل انفصالا أن نتكلم وأن نقدر استباقا الثمن الذى ستلقاه لفتنا. وفى السوق التعليمية - وتقدم تلك السوق فى هذا الصدد وضعا مثاليا للتحليل - يكون هذا الثمن بمثابة درجات التقييم التى تتضمن فى الأغلب ثمنا ماديا (إذا لم نحصل على درجات حسنة عن ملخصك المقدم إلى مسابقة مدرسة العلوم العسكرية العالية فستكون فى المستقبل موظفا إداريا فى المعهد القومى للإحصاء والدراسات الاقتصادية وسيكون راتبك أقل ثلاث مرات). ومن ثم فكل موقف لغوى يعمل بوصفه سوقا تجرى فيها مبادلة شئ ما. وتلك الأشياء هى كلمات بكل تأكيد، ولكن هذه الكلمات لم تُصنع لكى تفهم فحسب؛ فعلاقة التواصل ليست علاقة تواصل بسيطة فحسب؛ بل هى أيضا علاقة اقتصادية حيث يجرى تقدير قيمة المتكلم: هل تكلم بطريقة حسنة أو سيئة؟ أهو متائق أم لا، أمن المستطاع الموافقة على كلامه أم لا.

وعتلك الطلبة الذين يصلون إلى السوق التعليمية توقعنا عن فرص المكافأة والعقاب الموعودة لهذا النمط أو ذاك من اللغة. وبعبارة أخرى، يمارس الموقف التعليمى باعتباره موقفا لغويا من نمط خاص رقابة هائلة على كل هؤلاء الذين يتوقعون - من خلال معرفة الأسباب المؤثرة - فرص الكسب والخسارة أمامهم، إذا أخذ فى الاعتبار القدرة اللغوية المتاحة لهم. وليس صمت بعض الناس إلا المصلحة التى فهمت جيدا. ومن المشاكل التى يطرحها هذا الاستخبار مشكلة معرفة من الذى يحكم الموقف

اللفوى التعليمى؟، هل المدرس هو سيد الموقف؟ هل يمتلك حقا المبادرة فى تحديد دواعى القول؟، هل يمتلك السيطرة على قوانين السوق.

إن كل التناقضات التى يواجهها الذين يشرعون فى تجربة تعليم الشفاهى تتبع من القضية التالية: إن حرية المدرس عندما يتعلق الأمر بتحديد قوانين السوق الخاصة بفصوله المدرسية هى حرية مقيدة، لأنه لن يخلق أبدا إلا «إمبراطورية داخل إمبراطورية»، أى حيزا فرعيا يجرى فيه تعليق قوانين السوق السائدة. وينبغى قبل المضى إلى ما هو أبعد أن نتذكر الطابع شديد الخصوصية للسوق التعليمية: فهى خاضعة لسيطرة المتطلبات المحتمية لمدرس الفرنسية المصرح له بتعليم ما لم يكن من الواجب تعليمه، إذا كان أمام الجميع فرص متساوية للحصول على تلك القدرة، والذي له الحق فى التصحيح بالمعنى اللزوج للكلمة: التصحيح اللفوى (اللفة التى تتعرض للعقاب) ونتاج التصحيح. فالمدرس يشبه أن يكون قاضيا للأطفال فى الشؤون اللغوية: فله حق التصحيح وحق إجازة لغة تلاميذه.

ولنتصور على سبيل المثال مدرسا من أصحاب النزعة الشعبية، يرفض حق التصحيح هذا ويقول: «لأخذ من يريد حق الكلام، إن أجمل اللغات هى لغة العمال سكان الضواحي». وفى الحقيقة، إن هذا المدرس مهما تكن نواياه يبقى داخل «حيز لا يطيع هذا المنطق فى المعتاد، لأن هناك فرصا قوية لأن يوجد إلى جانبه مدرس آخر يتطلب فى اللغة الدقة والصحة وقواعد الإملاء. ولكن لنفترض حتى أن مؤسسة تعليمية بأكملها قد تحولت، فإن توقعات الفرص المتاحة للتلاميذ فى السوق تجذبهم إلى ممارسة رقابة متوقعة، كما سيلزم كثير من الوقت لكى يتنازلوا عن تصحيحهم العادى والزائد الذى يظهر فى كل المواقف على نحو لفظى أى على نحو اجتماعى مختل الاتساق (وعلى الاخص فى موقف التحقيق البحثى). ولم يصبح كل إنجاز لايوف Labov ممكنا إلا مقابل كثير من الحيل والمراوغات الهادقة إلى تدمير ما هو مصطنع لفظيا، وهو الناشئ عن حقيقة وحيدة، عن إقامة علاقة بين «مؤهل» و«غير مؤهل» بين متكلم أعطى صلاحية ومتكلم لا يشعر بأنه أعطى تلك الصلاحية، وبالمثل فليس كل العمل الذى قمنا به فيما يتعلق بالثقافة إلا محاولة التغلب على آثار فرص الشرعية التى لا يحققها إلا طرح أسئلة حول الثقافة. أى طرح أسئلة حول الثقافة فى موقف تحقيق بحثى (وهو يشبه موقفا تعليميا) على مفحوصين لا يظنون أنفسهم مثقفين، سوف يستبعد من خطابهم ما الذى يجذب اهتمامهم

بحق، لذلك سيبحثون عن كل ما يستطيع أن يشبه الثقافة، وهكذا فعندما يكون السؤال هل تحب الموسيقى؟ لن نسمع أبداً «أنا أحب داليدا» بل سنسمع «أنا أحب ثالسات ستراوس». لأن ذلك هو ما يشبه في الفهم الشعبي السائد إلى أكبر مدى الفكرة الراجحة عما يحبه البورجوازيون. وفي جميع الملابس الثورية يصطلم أصحاب النزعة الثورية دائماً بهذا النوع من انتقام قوانين السوق التي تبدو وكأنها تؤكد نفسها بأكثر قدر حينما يظن الناس أنهم ينتهكونها.

ولنرجع إلى ما كان نقطة انطلاق هذا الاستطرد، فما الذي يحدد دواعي القبول؟ إن المدرس حر في أن يتنازل عن دور «سيد الكلمة» الذي عندما يخلق غمطاً معيناً من الموقف اللغوي أو حينما يترك الحرية لمنطق الأشياء نفسه (المنصة والكرسي ومكبر الصوت والمسافة وطبع التلاميذ) أو حينما يطلق حرية القوانين التي تنتج غمطاً معيناً من الخطاب فإنه ينتج غمطاً معيناً من اللغة ليس لدى نفسه فحسب بل لدى معادئيه أيضاً. ولكن بأي قدر يستطيع المدرس أن يدخل تعديلات على قوانين دواعي القبول دون أن يدخل في تناقضات غير معتادة طوال الفترة التي لم تتغير فيها هذه القوانين العامة؟ اهنا هو السبب في أن تجربة الشفاهي مثيرة للاهتمام من جميع النواحي. فليس من المستطاع المساس بمثل هذا الشيء المحوري والبدهي في الوقت نفسه، دون طرح أشد الأسئلة ثورية عن نظام التعليم؛ فهل من الممكن تغيير اللغة في نظام التعليم دون تغيير كل القوانين التي تحدد قيمة المنتجات اللغوية للفصول (للصفوف) المختلفة في السوق، ودون تغيير علاقات السيطرة في النظام اللغوي؟ أي دون تغيير علاقات السيطرة عموماً؟

وسأجنا هنا إلى عائلة أترده في صياغتها على الرغم من أنها تبدو لي ضرورية، المائلة بين أزمة تدريس الفرنسية وأزمة الطقوس الدينية. فالطقس لغة شعائرية لها قالب رمزي (شفري) بالكامل (يتعلق بالحركات أو الألفاظ)، كما أن تعاقب مفرداتها قابل للتنبؤ بالكامل. وأداً الطقس باللاتينية هو الشكل الحدي (الأقصى) للغة على الرغم من أنها لغة غير مفهومة؛ إلا أنها لكونها قد قُوضت الصلاحية فستظل تعمل -في شروط معينة، بوصفها لغة- على إرضاء الذين يرسلونها والذين يستقبلونها. ولكن في أوضاع الأزمة تكف تلك اللغة عن العمل، ولا تحدث تأثيرها الرئيسي وهو دفع الناس إلى الإيمان والتبجيل والتسليم، أي إلى القبول المقتنع حتى إذا لم يفهموها.

إن السؤال الذي تطرحه الأزمة في الطقوس، في تلك اللغة التي لم تعد تعمل،

ولم يعد يفهمها الكثيرون والتي لم يعد يؤمن بها الناس، هو سؤال عن العلاقة بين اللغة والمؤسسة. فعندما تكون لغة ما فى أزمة، وحينما يُطرح السؤال عن معرفة أى لغة نتكلم، فذلك معناه أن المؤسسة هى التى تكون فى أزمة، وذلك يطرح السؤال عن السلطة التى تمنح التفويض - السلطة التى تقول كيف نتكلم والتي تعطى للكلام السلطة والترخيص.

وبهذه الاتعاطة عبر مثال الكنيسة أردت أن أطرح السؤال التالى: هل الأزمة اللغوية قابلة للافتصال عن أزمة المؤسسة التعليمية؟ أليست أزمة المؤسسة اللغوية التجلى البسيط لأزمة المؤسسة التعليمية؟ فلم يكن تعليم الفرنسية فى تعريفه التقليدى فى الطور العضوى لنظام التعليم الفرنسى يُعد مشكلة، لقد كان مدرس الفرنسية شديد الثقة، فقد كان يعرف ما يتبقى عليه تدريسه وكيف يدرسه، ويلتقى بتلاميذ على استعداد للإصغاء إليه ولتفهمه وبأباء متعاطفين مقدرين لهذا التفهم. وفى ها الوضع كان مدرس الفرنسية أشبه بمرتل القديس، فقد كان يقيم قداسا لعبادة اللغة الفرنسية، وكان يدافع عن اللغة الفرنسية ويعلى من شأنها، ويعزز فيها القيم المقدسة. ويعمله هذا كان يدافع عن قيمة المقدسة الخاصة؛ وذلك شديد الأهمية لأن المعنويات والعقيدة هما وعى بمصالحه الخاصة محتجب عنه. أما اذا استشارت أزمة تعليم اللغة الفرنسية أزمات شخصية على تلك الدرجة من الحدة، وعنتفة على هذه الدرجة من الضخامة التى شوهت فى مايو ١٩٦٨ وفى أعقابه فذلك لأن عددا معينا من الناس من خلال قيمة نتاج السوق هذا الذى هو اللغة الفرنسية، كانوا يدافعون وظهورهم إلى الحائط عن قيمتهم الخاصة، عن رأس مالهم الخاص. انهم مستعدون للموت من أجل الفرنسية أو من أجل القواعد الصحيحة للإملاء كما أن الذين أمضوا خمس عشرة سنة من حياتهم فى تعلم اللغة اللاتينية حينما صارت لغتهم متقصة القيمة بفتة صاروا مثل حائزى القروض الروسية القيصرية (التي بلا قيمة) وكان أحد نتائج الأزمة هو توجيه الاستجواب نحو الشروط المضرة، نحو الافتراضات المسبقة لسيروية النظام. وصار من المستطاع حينما كشفت الأزمة عن عدد من الافتراضات المسبقة طرح السؤال النسقى عن الافتراضات المسبقة والتساؤل عما يجب أن يكون عليه الموقف اللغوى التعليمى الذى تكف فيه المشكلات المطروحة فى موقف الأزمة عن طرح نفسها. وتنضم اللغويات الأكثر تقدما إلى السوسيوولوجيا بالفعل فى هذه النقطة؛ فالموضوع الأول للباحث فى اللغة هو تفسير الافتراضات المسبقة للاتصال. فالأمر الجوهري فيما يحدث فى الاتصال ليس داخل الاتصال؛ وعلى سبيل المثال فالأمر الجوهري

فى اتصال من قبيل الاتصال التربوى (التعليمى) مائل فى الشروط الاجتماعية لإمكان الاتصال. وفى حالة الشعائر الدينية فلكى تواصل الطقوس الرومانية عملها ينبغى أن يتم إنتاج نوع معين من الذين يثبتون أو يرسلون الإشارات، وتوقع معين من المستقبلين. فينبغى أن يكون المستقبلون على استعداد للإقرار بسلطة المرسلين، وألا يتكلم المرسلون على مسئوليتهم الخاصة بل هم يتكلمون دائما باعتبارهم مفوضين، قسما موكلين أو متدربين ولا يعطون لأنفسهم أبدا سلطة أن يحدوا بأنفسهم ما ينبغى قوله وما لا ينبغى.

والأمر مماثل لذلك فى التعليم. فلكى يعمل خطاب التدريس المعتاد، المتطرق به والمتلقى باعتباره طبيعيا تلقائيا ينبغى وجود صلة السلطة/ الإيمان، أى علاقة بين مرسل قد حُوِّلَ سلطة وبين مستقبل مستعد لتلقى ما يقال، والإيمان بأن ما يقال يستحق أن يقال. فينبغى إذن أن يكون المستقبل المستعد للتلقى قد جرى إنتاجه، وليس الوضع التربوى أو التعليمى هو الذى ينتجه.

ونوجز ما سبق على نحو مجرد سريع: يفترض الاتصال فى مواقف السلطة التربوية مرسلين شرعيين، ومستقبلين شرعيين، وموقفا شرعيا، ولغة شرعية.

ينبغى إذن وجود مرسل شرعى، أى شخص ما يعترف بالقوانين المضرة للنظام، وهو بهذه الصفة معترف به وقد اختير عضوا بين أقرانه. كما ينبغى وجود هؤلاء المرسل إليهم الذين يعترف بهم المرسل باعتبارهم جديرين بالتلقى، ويفترض ذلك أن المرسل له سلطة الاستبعاد ويستطيع إقصاء «الذين لا يجب أن يكونوا فى هذا المكان»، ولكن ليس ذلك كل شئ، فينبغى وجود تلاميذ على استعداد للاعتراف بالمدرس باعتباره مدرسا، وأولياء أمور يفتحون ما يشبه الاعتماد (الائتمان) أو شيكا على بياض للمدرس. كما ينبغى أيضا من الناحية المثالية أن يكون المتلقون متجانسين نسبيا من حيث اللغة (أى من الناحية الاجتماعية). ومتجانسين فى معرفة اللغة وفى الاعتراف باللغة، وألا تعمل بنية المجموعة بوصفها نظاما للرقابة قادرا على منع اللغة التى يجب استخدامها.

وفى بعض المجموعات المدرسية التى يغلب عليها الطابع الشعبى فإن أطفال الطبقات الشعبية يستطيعون فرض المعيار اللغوى لوسطهم وإفقاد الاعتبار لمعايير هؤلاء الذين يسميهم لافوف labov المعزولين أو الحائرين الذين يستعملون لغة «تشمشى» مع المدرسين وهى لغة مدللة متساهلة، ومتملقة بعض الشئ. ويمكن إذن أن يحدث أن يصطدم المعيار اللغوى المدرسى فى بعض الهياكل الاجتماعية بمعيار مضاد (وعلى العكس فى

بعض الهياكل حيث السيادة للبورجوازية، فإن رقابة مجموعة من المستويات تظل تُمارس فى نفس اتجاه رقابة المدرسين: فاللغة التى لم يطرأ عليها «تهذيب» تُمارس عليها رقابة ذاتية ولا يمكن إظهارها فى المواقف المدرسية).

أما الموقف الشرعى فهو شئ ما يتيح تدخل بنية المجموعة والحيز المؤسسى الذى تعمل داخله تلك المجموعة فى آن معا. فعلى سبيل المثال هناك مجمل العلامات المؤسسية الدالة على الأهمية وعلى الأخص لغة الأهمية، (وللغة الأهمية بلاغياتها الخاصة التى وظفتها الإشارة إلى ما هو المهم فيما يقال).

ولغة الأهمية هذه تتعلق على وجه الخصوص بالمواقف المتميزة على منصة أو فى موقع رفيع .. الخ. وبين استراتيجيات التحكم فى مجموعة ما هناك التحكم فى بنى الحيز الخاص بها والعلامات المؤسسية للأهمية.

كما أن اللغة الشرعية هى لغة ذات أشكال صوتية وتراكيب شرعية، أى لغة تتفق مع المعايير المعتادة للسلامة النحوية وهى لغة تقول على الدوام بالإضافة إلى ما تقول، أنها تقول بطريقة سليمة. وبذلك تفسح الطريق للاعتقاد بأن ما نقوله صحيح، وهذه إحدى الطرق الأساسية لتحريم الباطل محل الحق. وبين الآثار السياسية للغة السائدة هناك هذا الأثر «لقد قال قوله بطريقة جيدة، إذن أمام هذا القول فرص لأن يكون صوابا».

وهذا المجمل من الصفات التى تشكل نظاما والتى تلتقى معا فى الحالة العضوية لنظام مدرسى ما تحدد دواعى القبول الاجتماعى، والحالة التى تمر بها اللغة: فهى تُسمع (أى تُصَلَّق) وتُطاع ويصغى إليها (تُفهم). بل ويكاد يحدث الاتصال بواسطة أنصاف كلمات ومن صفات المواقف العضوية أن اللغة نفسها -الجزء اللزوى الخاص من الاتصال- ينحو إلى أن يصير ثانويا. وفى دور مرتل القداس الذى ينادى فى أغلب الأحوال بأساتذة (مدرسى) الفن أو الأدب، لا تكون اللغة على وجه التقريب أكثر من أصوات تعجب. فخطاب الاحتفال الخاص بتقاد الفن على سبيل المثال لا يقول شيئا أكثر أهمية من مجرد «صباحات التعجب» و«التعجب» هو التجربة الدينية الأساسية.

وفى وضع الأزمة يتنار نظام الائتمان المتبادل هذا، وتصير الأزمة مماثلة لأزمة فى النقود: فالجميع يتسالمون عن الأوراق المتداولة جميعا خشية أن تكون أوراقا عتيقة تنتمى إلى الأوراق النقدية المسحوبة من التبادل التى أصدرتها حكومة الثورة الفرنسية (١٧٩٠-١٧٩٥).

وما من شيء يوضح الحرية غير المعتادة التي تعطى للمرسل إقترانا للعوامل المواتية أفضل من ظاهرة «التصويب الأقل» hypocorrection وهي عكس ظاهرة «التصويب المفرط» hypercorrection، وهي ظاهرة مميزة للكلام البورجوازية الصغيرة، وليس التصويب الأقل ممكنا إلا لأن الذي ينتهك القاعدة (الرئيس السابق چيسكار ديستان على سبيل المثال حينما لا يقيم توافقا نحويا بين اسم المفعول Participe passé وفعل الملكية (avoir) يبدي فضلا عن ذلك، بواسطة جوانب أخرى من لفظة مثل طريقة النطق، وكذلك بواسطة كل ما يكون عليه وكل ما يفعله أنه كان يستطيع الكلام بطريقة صحيحة.

فالموقف اللغوي لا يكون أبدا لغويا على وجه الحصر، وستجد عبر كل الأسئلة المطروحة في الاستخبار المأخوذ باعتباره نقطة انطلاق تلك الأسئلة الأخرى الأكثر جوهرية للفرقيات الاجتماعية وقد طرحت في الوقت نفسه (ما هو الكلام المستند إلى السلطة؟ ما هي الشروط الاجتماعية لإمكان اتصال ما؟) وكذلك الأسئلة الجوهرية لسوسيولوجيا نظام التعليم التي تنتظم جميعا حول السؤال النهائي للتقويض.

فالمدرس سواء أراد ذلك أم لم يردده، عرف ذلك أم لم يعرفه -وعلى الأخص حينما يظن نفسه حرا بلا قيود- يظل موكّلا أو مفوضا لا يستطيع إعادة تحديد مهمته دون أن يدخل في تناقضات، أو دون أن يضع متلقيه في تناقضات؛ طالما أن قوانين السوق لم يطرأ عليها تحول، وهي القوانين التي يحدد المدرس بالقياس إليها سلها أو إيجابها القوانين ذات الاستقلال الذاتي النسبي للسوق الصغيرة التي يقيمها في فصله الدراسي. وعلى سبيل المثال فإن مدرسا يرفض ملاحظة أو يرفض تصويب لغة تلاميذه وهو يملك الحق في فعل ذلك يستطيع إن فعل ذلك أن يعرض فرص تلاميذه داخل سوق الزواج أو السوق الاقتصادية للخطر حيث تواصل قوانين السوق اللغوية السائدة فرض نفسها. وهو أمر لا يجب أن يزدى من أجل هذا السبب إلى الاستغناء أو الاستقالة.

ففكرة انتاج حيز مستقل مقتلع من قوانين السوق هي يوتوبيا خطيرة طالما أن المرء لا يطرّح في نفس الوقت مسألة شروط الإمكان السياسية لتعميم تلك 'ليوتوبيا'.

سؤال

من المثير للاهتمام دون شك التعمق فى فكرة القدرة اللغوية من أجل تجاوز نموذج تشومسكى Chomsky عن المرسل المتكلم المثالى، ومع ذلك فإن تحليلاتك للقدرة بمعنى كل ما يمنح الشرعية للقول هى أحيانا عاتمة بما يكفى، وعلى الأخص تحليلك للسوق، فأحيانا أنت تفهم مصطلح السوق بالمعنى الاقتصادي وأحيانا أخرى تطابق بين السوق والتبادل داخل الموقف الكلى، ويبدو لى أن هنا التباسا. فضلا عن ذلك فأنت لا تعكس بما يكفى واقعة أن الأزمة التى تتكلم عنها هى نوع من الأزمة الفرعية المرتبطة على نحو أكثر جوهرية بأزمة نظام يضمنا جميعا. لقد كان ينبغى إرهاب تحليل كل شروط مواقف التبادل اللغوى داخل الحيز المدرسى أو فى الحيز التربوى بالمعنى الواسع.

الإجابة

لقد استحضرت هنا نموذج القدرة اللغوية والسوق بعد تردد لأنه من الواضح تماما أن الدفاع الكامل عنهما كان يستوجب منى مزيدا من الوقت، وكان يقتضى إلى تنمية تحليلات شديدة التجريد لا تقهر كل الناس على الاهتمام بها. وأنا مفتبط لأن سؤالك يسمح لى بإدخال بعض التدقيق فأنا أعطي لكلمة السوق معنى واسعا جدا. ويبدو لى من المشروع تماما أن أصف بكلمة السوق اللغوية العلاقة بين خادمتين تتحدثان فى الشارع مثلما أصف بها الحيز المدرسى وموقف المقابلات أو اللقاءات لتجنيد الكوادر.

فما هو موضع سؤال منذ أن يشرح متكلمان فى الحديث هو العلاقة الموضوعية بين قدرتيهما، وليست قدرتهما اللغوية فحسب (تكنهما التام إلى هذه الدرجة أو تلك من اللغة الشرعية)، بل أيضا مجمل قدرتيهما الاجتماعية، حقهما فى الكلام الذى يعتمد موضوعيا على جنس كل منهما وعمره ودينه ووضعه الاقتصادي ووضعه

الاجتماعى، وبالمثل على معلومات من المستطاع أن تُعرف مقدما أو يمكن استباقها من خلال مؤشرات لا تكاد تدرک (إنه مؤدب ومعه وردة صغيرة .. الخ). وهذه العلاقة تعطى للسوق بنيتها وتحدد غطا معيناً من قانون تكوين السعر. فهناك اقتصاد جزئى واقتصاد كلى للمنتجات اللغوية، بشرط أن يكون مفهوما أن الاقتصاد الجزئى ليس مستقلا قط بالنسبة إلى القوانين الاقتصادية الكلية. فعلى سبيل المثال من الملاحظ فى موقف ثنائية اللغة أن المتكلم يغير اللغة بطريقة لا مصادفة فيها. وقد استطعت أن ألاحظ فى الجزائر مثلما لاحظت فى قرية بيارنيه Béarnais (المنطقة الشرقية من الپيرينيه الأطلسى اندمجت مع فرنسا منذ حكم لويس الثالث عشر)، أن الناس يغيرون اللغة تبعاً للموضوع الذى يتناولونه، ولكن أيضاً تبعاً للسوق، وتبعاً لبنية العلاقة بين المتكلمين، فالنزوح إلى تبنى اللغة السائدة يتقاطع مع وضع الذى يتجه إليه الحديث داخل التراتب المتوقع للقدرات اللغوية؛ فلو توجه الحديث إلى شخص ما يُعتبر ذا أهمية فسيفرض المرء على نفسه أن يخاطبه بأفضل فرنسية ممكنة فاللغة السائدة تسيطر على نحو متزايد بمقدار ما تكون السيطرة أكثر اكتمالا على السوق المعينة. ويزداد احتمال أن يتبنى المتكلم الفرنسية للتعبير عن نفسه بقدر ما تكون السوق خاضعة للسيطرة من جانب أصحاب اللغة السائدة؛ وعلى سبيل المثال فى المواقف الرسمية. وبعد الموقف المدرسى جزءاً من سلسلة الأسواق الرسمية. ولن نجد فى هذا التحليل نزعة اقتصادية. فالأمر لا يتعلق بقول إن كل سوق هى سوق اقتصادية. ولكن لا يتنبأ مواصلة القول إنه لا توجد سوق لغوية لا تشتبك على مبهدة تزداد أو تنقص بالرهانات الاقتصادية.

أما بالنسبة للقسم الثانى من السؤال، فهو يطرح مشكلة الحق العلمى فى التجريد، فإن القيام بتجريد عدد معين من الأشياء لا يتوقف، كما يجرى العمل فى الحيز الذى تم تحديده على هذا النحو.

سؤال

فى النظام المدرسى كما قمت بتحديدده وفقاً لهذا المجلد من الصفات، أظن أن التعليم يحتفظ أو لا يحتفظ بهامش معين للمناورة، وأى هامش هو؟

إجابة

هذا السؤال شديد الصعوبة، ولكننى أظن أن الرد بالإيجاب فلو لم أكن مقتنعا بأن هناك هامش للمناورة لما كنت سأجئ هنا.

وعلى نحو أكثر جدية، فعلى مستوى التحليل فإننى أظن أن إحدى العراقيب العملية لما قلته هى أن وعيا ومعرفة بالقوانين النوعية للسوق اللغوية التى تتخذ منها طبقة معينة موقعا لها يستطيعان - مهما يكن الهدف المنشود (التحضير لليكالوريا، تعلم الأدب الحديث أو اللغويات) - التحويل الكامل لطريقة التدريس.

ومن المهم معرفة أن الإنتاج اللغوى مدين بجزء رئيسى من خصائصه لبنية جمهور المتلقين. ويكفى الاسترشاد ببطاقات معلومات لتلاميذ فصل (صف ما) لادراك هذه البنية. ففى فصل (صف) ثلاثة أرباع تلاميذه من أبناء العمال، يجب الإلمام بضرورة الإقصاص عن الافتراضات المسبقة. وكل اتصال يريد لنفسه أن يكون فعالا يفترض أيضا معرفة بما يسميه علماء السوسولوجيا مجموعة مستويات الأقران، والمدرس يعرفها فمارسته التربوية يمكن أن تصطدم فى الفصل بممارسة تربوية مضادة، بثقافة مضادة، وهذه الثقافة المضادة - ويظل ذلك اختيارا - يستطيع هو عندما يحدد ما يريد تقريره أن يناهضها فى حدود معينه؛ مما يفترض أنه يعرفها. وعرفتها معناها على سبيل المثال معرفة الوزن النسبى للأشكال المختلفة من القدرة. وهناك بين التغيرات شديدة العمق التى حدثت فجأة فى النظام المدرسى الفرنسى، آثار كيفية لتحولات كمية؛ انطلاقا من عتية معينة إحصائية فى تمثيل أطفال الضبقات الشعبية داخل فصل ما، يتغير الجور الكلى للفصل وتتغير أشكال الضجيح ويتغير نمط العلاقة مع المدرسين، وبالمثل الكثير من الأشياء التى يمكن ملاحظتها وأخذها فى الحسبان عمليا.

ولكن كل ذلك لا يعنى إلا بالوسائل، وفى الواقع إن السوسولوجيا لا تستطيع الإجابة عن مسألة الغايات النهائية (ما الذى ينبغي تدريسه؟)، فهى تتحدد بينية العلاقات بين الطبقات. وتنتجم التغيرات فى تعريف محتوى التعليم، بل والمحمية المتروكة للمدرسين لكى يحيوا أزمته، عن حقيقة أن هناك أيضا أزمة فى التعريف السائد للمحتوى الشرعى، وعن أن (الطبقة السائدة تشغلها بالفعل) صراعات حول ما هو جدير بالتدريس.

وأنا لا أستطيع (فسيكون هذا اغتصابا، وسأسلك كما لو كنت متنبأ) تحديد مشروع التعليم؛ ولكنني أستطيع أن أقول ببساطة إن المدرسين يجب أن يعرفوا أنهم مفوضون وموكلون وأن تأثيرهم التنبؤي نفسه يفترض مجددا دعم المؤسسة. وليس معنى ذلك أنهم لا يجب أن يناضلوا من أجل أن يكونوا جزءا مكونا فعلا في تحديد ما ينبغي عليهم تدريسه.

سؤال

لقد قدمتم مدرس الفرنسية باعتبارها المرسل الشرعي لخطاب شرعي هو انعكاس لإيدلوجية سائدة ولطبقات سائدة. من خلال أداة شديدة «التشيع» بهذه الإيدلوجية السائدة، أداة اللغة. ألا تعتقد أن هذا التعريف هو أيضا اختزالي جدا؟

فهناك فوق ذلك تناقض بين بداية عرضك والنهاية التي قلت فيها إن فصول (صفوف) اللغة الفرنسية والتمارين الشفهية يمكن لها أن تكون موقعا لاكتساب الوعي، وأن هذه اللغة نفسها التي استطاعت أن تكون ناقلة لنماذج الطبقات السائدة، تستطيع أيضا أن تقدم لهؤلاء الذين في مواجهتنا، ولنا نحن أيضا شيئا ما هو وسيلة الوصول إلى استعمال الأدوات التي هي أدوات لاغنى عنها.

فإذا كنت أنا هنا في هذا المكان العلمي فإن ذلك يرجع إلى أنني أظن أن اللغة هي أيضا أداة لها طريقتها الخاصة في الاستعمال، وهي لن تعمل ما لم يحصل المرء على طريقة استعمالها. وذلك لأننا مقتنعون بأننا نطلب مزيدا من الطابع العلمي في دراسة تخصصنا، فما رأيك في ذلك؟ أظن أن

التبادل الشفوى أو المحادثة الشفهية فى الفصل
ليست إلا صورة لشرعية هى أيضا الشرعية
السياسية والاجتماعية؟ أليس الفصل الدراسى
أيضا موضوعا لتناقض موجود فى المجتمع.. هو
الصراع السياسى؟

إجابة

أنا لم أقل شيئا مما جعلتنى أقولها فانا لا أقول إطلاقا إن اللغة كانت
الإيديولوجية السائدة. وأعتقد أنتى حتى لم أنطق هنا بتعبير الإيديولوجية السائدة ...
ويشكل ذلك لى جزءا من ضروب سوء الفهم المحزنة جدا؛ فكل جهدى يتألف على
العكس من تعظيم الصيغ الآلية المجازة اللفظية والذهنية.

ما معنى شرعى؟ هذه الكلمة تقنية من المعجم السوسيلوجى أستعملها
بمعرفة وتبصر. لأن الكلمات التقنية وحدها هى التى تسمح بالكلام عن الأشياء الصعبة؛
ومن ثم بالتفكير فيها على نحو متسق دقيق. وأن تكون مؤسسة شرعية، أو أن يكون
فعل ما، أو استخدام سائد ومتجاهل باعتباره كذلك شرعيا فمعناه أن يكون معترفا به
ضمنيا. فاللغة التى يستخدمها المدرسون، واللغة التى تستخدمها لمخاطبتى «صوت: أنت
أيضا تستخدمها». بكل تأكيد. أنا أستخدامها ولكننى أنفق وقتى فى قول إتنى أفعال
ذلك فاللغة التى نستخدمها نحن فى هذا الحيز هى لغة سائدة متجاهلة بوصفها سائدة أى
معترف بها ضمنا بوصفها شرعية. إنها لغة تنتج ما هو جوهرى من آثارها متخذة مظهر
أنها ليست ما هى عليه. ومن ثم يبرز السؤال: إذا كان حقا أننا نتكلم لغة شرعية، أليكون
كل ما نستطيع قوله بهذه اللغة مصطنعا عموما (غير طبيعى)، حتى إذا وضعنا تلك
الوسيلة فى خدمة نقل مضامين تريد أن تكون نقدية؟ وهناك سؤال جوهرى: هذه اللغة
السائدة والمتجاهلة بوصفها سائدة، أى المعترف بأنها شرعية، أليست ذات صلة قبرى
بمضامين معينة؟ ألا تقارن تأثيرات رقابية؟ ألا تجعل أشياء معينة صعبة أو مستحيلة
القول؟ هذه اللغة الشرعية ألم تُصنع -بين أشياء أخرى- من أجل منع الكلام بصراحة؟،
ولم يكن من الواجب أن أقول «تصنع من أجل» (وأحد مبادئ السوسيلوجيا هو الطعن
فى صحة النزعة الوظيفية فى صورتها الرديئة، فالآليات الاجتماعية ليست نتاج مقصد

مكياقلى، فهى أكثر ذكاء إلى حد كبير من أذكى السادة المسيطرين) ولتقدم مثالا لا نزاع فيه، ففى النظام المدرسى أعتقد أن اللغة الشرعية ذات صلة قرابة بعلاقة معينة بالنص الذى ينكر (بالمعنى الذى يقدمه التحليل النفسى للإنتكار- أى العملية اللاشعورية التى يتم بها تجاهل أشياء من الواقع لأنها غير مقبولة) العلاقة بالواقع الاجتماعى التى يتكلم عنها النص. وإذا كانت النصوص يقرؤها هؤلاء الذى يقرؤونها بتملك الطريقة التى تجعلهم لا يقرؤونها، فإن جانبها كبيرا من ذلك يرجع إلى أن هؤلاء قد تشكلوا على أن يتكلموا لغة يدور فيها الكلام لكى يقول المرء إنه لا يقول ما يقوله. فمن خصائص اللغة الشرعية إنها على وجه الدقة تقوم بنزع الطابع الواقعى déréaliser عما تقوله. وقد قال ذلك جان كلود شيفالييه Jean Claude Chevalier على شكل دعاية: «هل تظل المدرسة التى تدرس الشفاهى مدرسة؟، هل اللغة الشفاهية التى تدرس فى المدرسة شفاهية؟»

وسأخذ مثالا شديد الدقة فى مجال السياسة، لقد راعنى عند اصطدامى بواقع أن المتحدثين أنفهم الذين فى موقف الثروة يقومون بتحليلات سياسية بالغة التعقيد للعلاقات بين الإدارة والعمال والنقابات وقروعيها المحلية، قد أصبحوا منزوعى السلاح أو بلا حول، وليس لديهم عمليا ما يقولونه إلا بعض التوافه مجرد أن أطرح عليهم أسئلة من قبيل الأسئلة التى تُطرح فى استطلاعات الرأى أو فى الرسائل الجامعية. أى أسئلة تتطلب انتهاج أسلوب يقوم على الكلام بصيغة معينة لا تطرح أبدا السؤال عما هو صواب (حق) أو خطأ (باطل). فالنظام التعليمى لا يدرس لغة فحسب، بل علاقة باللغة متضامنه مع علاقة بالأشياء، وعلاقة بالكائنات وعلاقة بالعالم قد جرى نزع الطابع الواقعى عنها تماما.



ستجد تطورات تكلمية فى كتابات بروديو:
صنمية اللغة، واقتصاد المبادلات اللغوية، واللغة ذات الصلاحية: ملاحظة على الشروط الاجتماعية
لكفاة الخطاب الطبقي.

هوامش المترجم «الفصل الثامن»

١- ناعوم تشومسكى Noam Chomsky، عالم اللغة الأمريكى صاحب الاتجاه التوليدي التحويلي، وعنده أن هناك تقابلا بين القدرة اللغوية والأداء اللغوي فالقدرة هي مجموع الإمكانيات المتاحة لدى متكلم للغة ما، إمكانيات بناء عدد لا متناه من العبارات الصحيحة نحويا والتعرف عليها، وتفسير ما يكون له معنى بينما (وهو عدد متناه)، وعزل العبارات الملتبسة والشعور بأن بعض الجمل المختلفة صوتيا متشابهة نحويا، وأن بعضها المتقارب صوتيا مختلف نحويا، وهذه الإمكانيات مشتركة بين كل المتكلمين بلغة ما.



الفصل التاسع

بعض خصائص المجالات (*)

يقدم كل مجال نفسه إلى الإدراك المتزامن Synchronique (الآنى). بوصفه
حيزا تنتظم عناصره فى بنية من المواقع (أو من المراكز)؛ التى تعتمد خصائصها على
مكانتها فى هذا الحيز، والتى يمكن تحليلها باستقلال عن الصفات المميزة لهاغلبها (فهى
محددة جزئيا بواسطة الموقع). وهناك قوانين عامة للمجالات فمجالات شديدة
الاختلاف مثل مجال السياسة ومجال الفلسفة ومجال الدين لها مع ذلك قوانين لا متغيرة
(ثابتة) من حيث السبرورة (وهذا ما يجعل مشروع نظرية عامة بعيدا عن الجنون،
ويجعل من المستطاع بدءا من الآن الإفادة مما نفهمه عن سبرورة كل مجال معين لطرح
الامئلة ولتفسير مجالات أخرى، متجاوزين بذلك النقيضة القاتلة بين الدراسة المفردة
المكثفة لتفاصيل حالة خاصة monographie idiographique والنظرية الشكلاية
الفارغة). وكل مرة يدرس فيها مجال جديد، سواء أكان مجال فقة اللغة فى القرن التاسع
عشر أو ابتكار الأزياء (الموضة) اليوم أو الدين فى العصر الوسيط تُكتشف سمات
نوعية، تخص مجالا معينا، وفى الوقت نفسه تدفع إلى تقدم المعرفة بالآليات الشاملة
للمجالات التى تأخذ طابعا نوعيا تبعاً لمتغيرات ثانوية. فعلى سبيل المثال تؤدى المتغيرات
القومية إلى أن تجعل آليات عامة مثل الصراع بين المطالبين بالسلطة والمسيطرين
عليها تأخذ أشكالا مختلفة، ولكن من المعروف أنه فى كل مجال سنجد صراعا، ينبغى
أن نهتم كل مرة عن أشكاله النوعية بين القادم الجديد الذى يحاول أن يقتحم مغاليق
حق الدخول، وبين صاحب السيطرة الذى يحاول الدفاع عن الاحتكار واستبعاد المنافسة
(المزاحمة).

(*) عرض قدم فى مدرسة المعلمين العليا E.N.S فى نوفمبر ١٩٧٦. على شرف مجموعة من علماء
اللغة ومؤرخى الأدب.

وحيثما يتعلق الأمر بالمجال العلمى، فإن المجال يتحدد بين أشياء أخرى بتحديد الرهانات والمصالح النوعية التى لا يمكن اختزالها إلى رهانات ومصالح خاصة بمجالات أخرى (فليس من المستطاع أن نجعل فيلسوفا يتسابق على رهان علماء الجغرافيا)، ولا يدركها كل من ليس مُعدًا مدبرا للدخول فى هذا المجال (فكل زمرة من المصالح تستتبع عدم الاكتراث بالمصالح الأخرى والاستثمارات الأخرى، التى تصبح مكرسة على هذا النحو لأن تُدرك بوصفها لا معقولة معتوهة أو جليلة منزهة عن الغرض)، ولكى يعمل مجال ما ينبغى أن تكون هناك رهانات ولاعبون مستعدون لأن يلعبوا اللعبة ومزودون بالتطبيع الذى يتضمن معرفة القوانين الباطنة للعبة والرهانات .. إلخ والاعتراف بها.

فتطبيع فقيه اللغة (محقق النصوص) philologue هو فى آن معا «حرفة»، ورأس مال من التقنيات ومن المراجع، ومجموع متناسق من «المعتقدات»، مثل النزوع إلى إبطال قدر من الأهمية للهوامش مماثل للمتون، وهى صفات تتعلق بالتاريخ (القومى والعالمى) الخاص بهذا الفرع من التخصص، وموقعه (الوسيط) فى تراتب التخصصات، والتى هى فى آن معا شرط سيروية المجال ونتاج هذه السيروية (ولكن ليس على نحو متكامل: فالمجال المعين يستطيع أن يكتفى باستقبال وتكريس نط معين من التطبيع قد سبق تشكيله بالكامل إلى هذه الدرجة أو تلك).

إن بنية المجال هى حالة état لعلاقة القوة بين العناصر الفاعلة أو المؤسسات المشتبكة فى الصراع، أو إذا كان ذلك أفضل، هى حالة لتوزيع رأس المال النوعى الذى تراكم فى مجرى الصراعات السابقة وأصبح يوجه الاستراتيجيات التالية. وهذه البنية التى هى مصدر الاستراتيجيات الموجهة إلى تحويلها، هى نفسها مشاركة دائما فى اللعبة: فالصراعات التى يكون المجال مسرحا لها يصير رهانها احتكار العنف الشرعى (سلطة نوعية) وهى الصفة المميزة للمجال المعين، ويعنى ذلك فى النهاية الحفاظ على بنية توزيع رأس المال النوعى أو تدميرها (والكلام عن رأس المال النوعى يعنى ما يساويه رأس المال فى علاقته بمجال معين، ومن ثم داخل هذا المجال وأنه لا يقبل التحويل إلى نوع آخر من رأس المال إلا فى شروط معينة. ويكتفيكم على سبيل المثال التفكير فى إخفاق پيير كاردان Cardin حينما حاول أن يحول إلى الثقافة الراقية رأس مال قد تراكم فى مجال الأزياء الراقية. (وقد وجد أحد نقاد الفن من واجبه أن يؤكد أخيرا تفوقه البنيوى كعضو فى مجال أكثر شرعية بنيوية، بقوله إن كل ما فعله كاردان فى مادة الفن الشرعى كان

بغض فارضا على رأس ماله أعلى سعر فائدة وأعلى ضريبة للتحويل إلى ما لا يلائمه. وهؤلاء الذين يحتكرون (بالكامل إلى حد ما) الرأسمالي النوعى فى حالة متعينة من علاقة القوة، وهو أساس السلطة أو النفوذ النوعى المميز لمجال ما، يميلون إلى استراتيجيات المحافظة، فهم فى مجالات إنتاج السلع الثقافية يميلون إلى الدفاع عن الأصولية (الارثوذكسية orthodoxie أى المعتقدات التى يعلن أصحابها عن أنها قوية ومعيارية). على حين أن الأقل تزودا برأس المال (وهم فى أغلب الأحوال القادمون الجدد كذلك ومن ثم فهم الأحداث سنا) يميلون إلى استراتيجيات التدمير، استراتيجيات الهرطقة hérésie (اختيار يرفض اتباع المذهب المقر)، وهذه الهرطقة والآراء المغايرة heretodoxie باعتبارها قطيعة تنقذية مرتبطة على الأغلب بأزمة العقيدة السائدة doxa (معضلة الخيار بين تأكيد العقيدة السائدة أو تعديلها بالشك والإنكار والافتراضات المضادة) هى التى تجعل المسيطرين يخرجون من صمتهم، كما تفرض عليهم أن ينتجوا الخطاب الدفاعى عن الأصولية (الأرثوذكسية)، الفكر المستقيم اليمينى (كلمة droite الفرنسية تعنى المستقيم وتعنى اليمين) الهادف إلى استرجاع وتدعيم ما يعادل التمسك الصامت بالعقيدة.

وثمة خاصية أخرى للمجال كانت مرتبة على نحو أقل: فكل الذين ينغمسون فى مجال ما يجمعهم معا عدد معين من المصالح الأساسية أى كل ما هو مرتبط بوجود المجال فى ذاته، ومن هنا ثمة تواطؤ موضوعى أساسى ضمنى وراء كل التنافرات وقد ينسى المرء أن الصراع يفترض اتفاقا بين المتناحرين حول ما يستحق الصراع، وحول ما هو مسكوت عنه مكبوت فى البديهي، متروك فى حالة العقيدة السائدة، أى كل ما يشكل المجال نفسه، اللعب والرهانات وكل الافتراضات المسبقة التى تُقيل فى صمت، حتى دون معرفتها، بواسطة واقعة اللعب والدخول فى اللعبة. ويسهم كل الذين يشاركون فى الصراع فى إعادة إنتاج اللعبة بإسهام مهم إلى هذه الدرجة أو تلك وقد يكون بالكامل حسب المجالات فى إنتاج الإيمان بقيمة الرهانات. أما القادمون الجدد فيجب أن يدفعوا مقابل حق الدخول، وهو عبارة عن الاعتراف بقيمة اللعبة (إن اختيار الأعضاء الجدد وضمهم يولى دائما كثيرا من الاهتمام إلى مؤشرات الانغماس فى اللعبة والاستثمار)، والمعرفة (العملية) مبادئ سيرورة اللعب. إنهم مُكرَّسون لاستراتيجيات التقويض ولكنهم يظلون قابعين فى حدود معينة خشية الاستبعاد. وفى الواقع إن الثورات الجزئية التى

تكون المجالات على نحو مستمر مسرحاً لها لا تطرح للتساؤل أسس اللعبة نفسها وإطار بدهياتها الجوهرية، وقاعدة المعتقدات النهائية التي تركز عليها اللعبة بأكملها.. وعلى العكس، ففي مجالات إنتاج السلع الثقافية، الدين والأدب والفن ينسب التدمير الهرطقي نفسه إلى المنابع والأصول والروح وحقيقة اللعبة ويطالب بالرجوع إليها ضد فرض الابتذال والانحطاط اللذين جعلهما موضوعاً له (وأحد العوامل التي تصنع الألعاب المختلفة في مأمن من الثورات الشاملة التي طبيعتها أن تدمر لا المسيطرين والسيطرة فحسب بل اللعبة نفسها، وتلك على وجه الدقة هي أهمية الاستثمار في الوقت والجهد ... الخ التي يفترضها الدخول في اللعبة والتي هي مثل الاختبارات الشاقة في طقوس الانتقال (تعبير للأنثروبولوجي فان جنيب Van Geunep يعنى به الطقوس التي يمارسها الأفراد عند اجتيازهم مرحلة من مراحل النمر البيولوجي أو الاجتماعي) تسهم في جعل التدمير الخالص البسيط للعبة غير قابل للتفكير فيه عملياً. وهكذا فإن قطاعات بأكملها من الثقافة وعلى الأخص قطاع فقهاء اللغة (محققو النصوص) -فأنا لا أستطيع أن أمتنع نفسي من التفكير في الفيلولوجيا- قد أنقلها السعر الباهظ الذي يفترضه امتلاك معارف ضرورية لتدمير أشكالها).

وعبر المعرفة العملية بمبادئ اللعبة المتطلبة ضحناً من القادمين الجدد، يصير كل تاريخ اللعبة وكل ماضيها حاضراً في كل فعل من أفعال اللعب. وليس من قبيل المصادفة أن من المؤشرات التي تحوز أكبر ثقة عند تشكيل مجال ما، حضور آثار من العلاقة الموضوعية (وأحياناً تكون واعية) داخل عمل معين بينه وبين الأعمال الأخرى ماضية أو معاصرة، وظهور كتلة من حفظة أوجه حياة الشخصيات -كتاب السير الشخصية- وأعمال يقدمها فقهاء اللغة ومؤرخو الفن والأدب الذين يشرعون في تصنيف المخططات الإجمالية، واللوحات والمخططات وفي تصريها (إن حق «التصويب» هو العنف الشرعي لمحقق النصوص)، وفي فك رموزها .. الخ، ووجود الكثيرين الذين يتفقون على المحافظة على ما يظهر في المجال، الذين لهم مصلحة في المحافظة والبقاء سالمين. ومن المؤشرات الأخرى لسيرورة المجال بوصفه كذلك، هو ذلك الأثر لتاريخ المجال في النتائج (وحتى في حياة المنتج). وينبغي القيام بتحليل على غرار التقابل بالتضاد a contrario لتأريخ العلاقات بين رسام يقال عنه «ساذج» (أى دخل المجال جزئياً عن طريق الخطأ دون أن يؤدي حق الدخول ودون أن يدفع الرسم المقرر) مثل موظف الجمر

روسو Rouseau (هنرى روسو ١٨٤٤ - ١٨١٠) الفنان الذى علم نفسه بنفسه) وقد أشاد بموهبته فنانون معاصرون مثل جارى Garry وأبولينير Apollinaire^(١) أو بيكاسو Picasso وقد لعبوا (بالمعنى الصحيح للعب بكل أنواع الحيل المليئة بالرغبة فى فعل الخير إلى هذه الدرجة أوتلك) بهذا الذى لم يكن يعرف كيف يلعب اللعبة، والذى كان يحلم بأن يكون بوجيرو Bouguereau أو بونا Bonnat (مصور الوجوه) فى عصر المستقبلية والتكعيبية، والذى كسر اللعبة، ولكن رغبا عن إرادته ودون أن يعرف ذلك فى جميع الأحوال، مثل الكلب فى لعبة الأوتاد حيث لا يحتاجه أحد، دون وعى بالكامل على العكس من أمثال دوشان Duchamp^(٢) أو حتى ساتى Satie^(٣) الذين يعرفون منطق المجال بما يكفى لتحديه واستغلاله فى نفس الوقت. وينبغى أيضا تحليل تاريخ التفسير اللاحق للعمل، الذى يستفيد من تعدد التفسيرات قديمجها فى النسق أى فى التاريخ، ويبدل جهده لكى يجعل من تصور عظمة الأحد (والمبادئ الجمالية لتصويرها مثل مبدأ المواجهة الفظة وهى نفس المبادئ التى يتغنى فيها أعضاء الطبقات الشعبية عند التقاط صورهم الفوتوغرافية) عملا ثوريا وإعيا وملهما.

وهناك أثر للمجال حينما لا يعود المرء قادرا على فهم عمل ما (والقيمة أى الاعتقاد المناط به) دون معرفة تاريخ المجال الخاص بإنتاج العمل، والذى بواسطته يجد الشراح والمعلقون والمفسرون والمؤرخون وأسئلة العلامات ومحقق النصوص الآخرون مهرا لوجودهم باعتبارهم القادرين على تبرير العمل وعلى الاعتراف بالقيمة التى هو موضوع لها. إن سوسيولوجيا الفن أو الأدب التى تربط على نحو مباشر بين الأعمال وبين وضع منتجيها أو زبائنهم فى الحيز الاجتماعى (الطبقة الاجتماعية) دون اعتبار لوضعهم فى مجال الإنتاج (وهو اختزال لا تبرير له عند الاقتضاء إلا لدى «السذج») تخفى كل ما يدين به العمل إلى المجال وإلى تاريخه أى بدقة شديدة ما يجعل منه عملا من أعمال الفن أو العلم أو الفلسفة. إن مشكلة فلسفية (أو علمية .. الخ) شرعية هى مشكلة يعترف بها الفلاسفة (أو العلماء .. الخ) بالمعنى المزدوج بوصفها شرعية (لأنها مسجلة فى منطق تاريخ المجال وفى نصوصه المؤسسة تاريخيا من أجل الانتماء إلى المجال وبواسطته وهى بموجب السلطة النوعية التى يعترف لها بها تمتلك كل الفرص لأن يُعترف بها على نطاق واسع باعتبارها شرعيته وهنا أيضا يكون مثال السذج هاديا منيرا. إنهم قوم يجعلون أنفسهم وقد قلّب بهم باسم إشكالية يجهلون عنها كل شئ إلى

وضع رسامين أو كتاب (وثوريين بالإضافة إل ذلك): التدايعات اللفظية لجان پيير برسيه Jean pierre Brisset ، متتابعاته الطويلة من الصيغ اللغوية ومن الجنس ومن الكلام المتور التي يقدمها إلى الجمعيات العلمية وإلى المؤتمرات الأكاديمية، تظل بخطأ في المجال يشهد على براءته بمثابة تخيلات جامعة لمخبول، ولكن قد يرى فيها أول الأمر إن كانت «باتا فيزيقا»^(٤) جارى Jarry والجناس اللفظي لأبولينير أو دوشان، والكتابة الآلية التلقائية للسرياليين قد خلقت الإشكالية التي تستطيع تلك الكتابات بالرجوع إليها أن تكتسب معنى. إن شعراء الموضوع المحسوس ورسامي الموضوع المحسوس، والثوريين الموضوعيين يسمحون بأن نلاحظ في الحالة المعزولة سلطة تحويل طبيعة المجال. ولا تمارس تلك السلطة بقدر أقل وإن يمكن على نحو أقل جاذبية وأكثر رسوخا على أعمال المحترفين الذين يعرفون اللعبة أى تاريخ اللعبة والإشكالية ويعرفون ماذا يفعلون (وهذا دون أن نقول شيئا عن الهازين)، بحيث أن الضرورة التي تكشف عنها القراءة التيجيلية لا تظهر بجلاء بديهي كأنها نتاج مصادفة موضوعية (وهي كذلك أيضا، وبالمثل بمقدار ما تفترض انسجاما عجائبا بين استعداد فلسفي وحالة من التوقعات المسجلة في المجال). إهيدجر، وهو في الأغلب نظير لإشبنجلر أو ليونجر Junger مر بموجة المجال الفلسفي. وكان عليه أن يقول أشياء بسيطة جدا: التقنية إنها انحدار الغرب؛ فمنذ زمن ديكارت يسير كل شيء من السيئ إلى الأسوء .. الخ. إن المجال أو بطريقة أدق تطبع المحترف المتوافق مقدما مع مقتضيات المجال (على سبيل المثال مع التعريف السائد للإشكالية الشرعية) سيعمل كأداة للتفسير والترجمة؛ وأن تكون «ثوريا محافظا» في الفلسفة معناه تثوير صورة الفلسفة الكانطية بتوضيح أن في جنر تلك الفلسفة التي تقدم نفسها باعتبارها نقدا للميتافيزيقا تكمن الميتافيزيقا. وهذا التحويل النقي للمشاكل والقيمات ليس نتاجا لبحث واع (ومحسوب بطريقة متشككة)، ولكنه نتيجة آلية للاتئما، إلى المجال للتمكن من التاريخ النوعي للمجال الذي يلزم عن ذلك. فأن تكون فليسوفا معناه الإحاطة بكل ما ينبغي الإحاطة به من تاريخ الفلسفة لكي تعرف كيف تسلك بوصفك فيلسوفا في مجال فلسفي.

ويجب أن أصر مرة ثانية على حقيقة أن مبدأ الاستراتيجيات الفلسفية (أو الأدبية .. الخ) ليس الحساب المدقق المتشكك، أو البحث الواعي عن أكبر ربح نوعي، بل علاقة غير واعية بين تطبع ومجال. فالاستراتيجيات التي أتكلم عنها هي أفعال

موجهة موضوعيا بالنسبة إلى غايات تستطيع الا تكون الغايات المستهدفة ذاتيا. وتهدف نظرية التطبيع إلى تأسيس إمكان علم للممارسات التي تتجنب البديلين: النزعة الغائية والنزعة الآلية (الميكانيكية). (إن كلمة مصلحة التي استخدمتها مرارا هي أيضا شديدة الخطر، لأنها تفامر باستدعاء نزعة نفعية هي درجة الصفر في السوسيولوجيا. وبعد قول هذا ، فإن السوسيولوجيا لا تستطيع أن تستغنى عن بديهية المصلحة، مفهومة باعتبارها الاستثمار النوعي في الرهانات، الذي هو في آن معا شرط ونتاج الانتماء إلى مجال ما). أما التطبيع، نظام الاستعدادات المكتسبة بواسطة التدريب (الاحتراف) المضمر أو الصريح الذي يعمل باعتباره نظاما للخطط المولدة فهو مولد لاستراتيجيات تستطيع أن تكون مطابقة على نحو موضوعي لمصالح موضوعية لمؤلفيها دون أن تكون مدركة على نحو صريح باعتبارها تستهدف تلك الغاية. وتلزم إعادة تربية كاملة لتجنب بديلين هما الغائية الساذجة (التي تذهب إلى القول على سبيل المثال أن «الثورة» التي قادت أبولينير إلى انتهاكات قصائده «يوم الاثنين شارع كريستين»، ومذهبه الشعري الجاهز ready made قد ألهمها اهتمامه بأن يضع نفسه على رأس الحركة التي افتتحها سندرار Cendrars^(٥) والمستقبلين أو ديلوني Delaunay^(٦)، وتجنب التفسير الميكانيكي (الذي يعتبر هذا التحويل أثرا مباشرا بسيطا لمحددات اجتماعية). وحينما لا يكون أمام الباحثين إلا أن يدعوا تطبيعهم بعمل لكى يطيعوا الضرورة الكامنة في المجال ويلبوا المقتضيات التي توجد منقوشة داخله (وهذا ما يحدد لكل مجال تعريف الامتياز)، فإنهم لا يكونون واعين على الإطلاق بالتضحية من أجل واجب ما ، بل ودرجة أقل بالبحث عن أكبر ربح (نوعى). وسيكون لديهم إذن ذلك الربح الإضافى المائل في أن يروا أنفسهم وأن يراهم الناس باعتبارهم منزهيين تماما عن الأغراض.

٥- راسم المتجرم « للفصل التاسع »

- ١- ألفرد جارى Harry (١٨٧٣-١٩٠٧) كاتب فرنسى، مؤلف ثلاثة أوبرا مسرحية، من أسلاف السريالية. وأبولينير Apollinaire (١٨٨٠-١٩١٨) كاتب وشاعر ومنظر فرنسى من مؤسسى الطليعة الفنية.
- ٢- مارييل دو شان Marcel Duchamp (١٨٨٧-١٩٦٨) رسام فرنسى اقترى من المستقبلية - فى لوحة الازنة تهبط الدرج، اتجه بعد ذلك بعيداً عن الرسم، نحو الأشياء الجاهزة المعتادة فى الحياة اليومية، وتحولت إلى أعمال فنية. وفى نيويورك كان من رواد الدادية بدءاً من ١٩١٥، ثم الفن الشعبى والحديث والفن الأسورى والفن المضاد.
- ٣- ألفريد إريك ساتى Alfred Erik Satie (١٨٦٦-١٩٢٥) ملحن فرنسى من رواد الدادية والسريالية، ثم الفن التجريبي المضاد.
- ٤- باخايفيقا جارى - فكرة هزلية للفلسفة والعلم، والتى تعتبر أن الصفات الرمزية للأشياء هى سماتها المميزة، فالأشياء هى اسقاطات من صنع اتفاعلاتنا واقتراضاتنا.
- ٥- بلجوز سندراو Cendrars (١٨٨٧-١٩٦٦) كاتب فرنسى من أصل سويسرى، وهو رحالة احتفى بنشوة المغامرة فى أشعاره ورواياته (الذهب والرجل المصعوق).
- ٦- روبير ديلونى Delannay (١٨٥٥-١٩٤١) رسام فرنسى من أرواقية أبولينير قدم للتكهنهية تنمية بلعب التقابلات، وصل إلى التجريد فى الأشكال الدائرية والاقناعية، والاعتصار على لون خالص وإيقاعات.

□□□

الفصل العاشر

السوق اللغوية (*)

سأحاول عرض ما ينبغي قوله على نحو متتابع، أخذاً في الحساب تنوع الجمهور الذي ما كان يمكن له أن يكون أكثر تفرقا عما هو الآن، بتنوع التخصصات ويتنوع القدرات داخل التخصصات .. الخ في آن معا، مخاطرا بأن أبدو شديد التبسيط لبعض الناس وكذلك شديد العجلة والتلميح لبعض آخر. وفي البداية سأقدم عددا من المفاهيم والمبادئ تبدو لي جوهرية آملا أن نستطيع بقية اليوم التدقيق والمناقشة والعودة إلى هذه النقطة أوتلك التي استطعت إثارتها في عجلة شديدة.

وما أريده من حيث الجوهر هو توضيح نموذج شديد البساطة فكن صياغته على النحو الآتي: تطبيع لغوي + سوق لغوية = تعبير لغوي أى خطاب. ومن هذه المعادلة شديدة العمومية سأمضى تباعا لشرح المصطلحات بدءا بفكرة التطبيع. ولكن على حذر كما أفعل دائما ضد الاتجاه نحو فرض طابع أقنومي على المفاهيم: فينبغي أخذ المفاهيم على محمل الجد والتحكم فيها وعلى الأخص جعلها تعمل تحت السيطرة وتحت الرقابة في البحث. وبهذه الطريقة تتحسن تدريجيا وليس بواسطة التحكم المنطقي الخالص الذي يحولها إلى حفریات. إن مفهومنا جيدا - وهذه هي حالة مفهوم التطبيع كما يبدو لي - يحطم كثيرا من المشاكل الزائفة (مثل الهديلين الآلي والغائي على سبيل المثال)، ويجعل الكثير من المشاكل تنبثق ولكنها مشاكل حقيقية. وحينما يكون المفهوم جيدا البناء وجيد التحكم فيه فهو يميل نحو الدفاع عن نفسه بنفسه ضد الاختزالات. ويتميز التطبيع اللغوي - إذا عرّفناه على نحو غليظ - عن القدرة من النوع الذي يقول به تشومسكي، بواسطة حقيقة أنه نتاج شروط اجتماعية وحقيقة أنه ليس

(*) عرض قدم في جامعة جنيف في ديسمبر ١٩٧٨.

إنتاجا بسيطا للخطاب. بل هو إنتاج للخطاب المتكيف مع سوق أو موقف، أو بالأحرى المتكيف مع سوق أو مجال، وفكرة الوضع قد أثبتت في وقت مبكر جدا، (وأنا أفكر على سبيل المثال في بيتر Prieto الذي أصر في مبادئ علم *principes de noologie* الروح (العقل) على حقيقة أن كثيرا من أنواع السلوك اللغوية لا يمكن فهمها في استقلال عن إشارته ضمنية إلى الوضع: فعندما أقول «أنا» ينبغي معرفة أنني الذي أقول أنا، وإلا أمكن أن يكون شخص آخر هو الذي يقول ذلك، كما يمكن التفكير في أخطاء الهوية بين أنا وأنت التي تستخدمها الحكايات المضحكة .. الخ) كتصحيح لكل النظريات التي اقتضت على تأكيد القدرة. ناسية شروط إعمال تلك القدرة كما استخدمت تلك الفكرة للتساؤل على وجه الخصوص عن الافتراضات المسبقة المضرة للنموذج السوسيري حيث الكلام (مثل الأداء عند تشومسكي) قد اختزل إلى فعل تنفيذ، بالمعنى الذي قتلته هذه الكلمة في تنفيذ أو إنجاز عمل موسيقى وكذلك بمعنى تنفيذ أمر. وفكرة الوضع ستذكر بأن هناك منطقا نوعيا للتنفيذ، بأن ما يحدث على مستوى التنفيذ (الأداء) ليس بيساطة قابلا للاستنباط من معرفة القدرة. وانطلاقا من ذلك وصلت إلى أن أطرح على نفسى سؤالا مؤداه أننا إذا احتفظنا بهذه الفكرة التي ماتزال شديدة التجريد، فكرة الوضع أو الموقف، ألن نقع فيما أخذه سارتر على نظرية الميول بأنها تعيد إنتاج العيان عن طريق تقاطع مجريدين، أى في هذه الحالة تقاطع الوضع والقدرة.

وكان السوسطانيون يستشهدون بفكرة تبدو لي شديدة الأهمية هي فكرة المقصد Kairos ، لقد كانوا أساتذة الكلام فكانوا يعرفون أنه لا يكفي تعليم الناس أن يتكلموا ، بل ينبغي بالإضافة إلى ذلك تعليمهم أن يتكلموا في الموضوع الملائم في الوقت الملائم. أو بعبارة أخرى إن فن الكلام، الكلام الجيد، صناعة تراكييب ومجازات من الكلمات والفكر، وحسن استعمال اللغة والميطرة عليها ليس شيئا بدون استعمال هذا الفن في الموضوع الملائم في الوقت الملائم إن أصل كلمة Kairos هو هدف التصويب، فعندما تتكلم ولديك مقصد فأنت تصيب الهدف، فلكي تصيب الهدف ولكي تصل الكلمات إلى قلب المقصد ولكي تكون ذات جدوى وتؤتي نتائجها فلا ينبغي فحسب قول الكلمات الصحيحة نحويا بل الكلمات المقبولة اجتماعيا.

وفي مقالتي «اللغة الفرنسية» حاولت أن أوضح أن فكرة دواعي القبول التي

أعادت مدرسة تشومسكى إدخالها تبقى غير كافية تماما؛ لانها تختزل الجدارة بالقبول فى الجانب النحوى. وفى الواقع إن دواعى القبول (الجدارة بالقبول) فى تعريفها السوسىولوجى لا تنحصر فحسب فى واقعة الكلام السليم بلغة ما، فى بعض الأحوال إذا لزم الأمر على سبيل المثال اتخاذ مظهر الاسترخاء فإن لغة فرنسية شديدة التمسك بالصواب يمكن ألا تكون مقبولة. فالجدارة بالقبول فى تعريفها الكامل تفترض مطابقة الكلمات لا للقواعد الباطنة فى اللغة وحدها بل أيضا لتلك القواعد التى يتم الإلمام بها حدسيا، والتى هى باطنة فى وضع ما، أو بالأحرى فى سوق لغوية معينة؛ فما هى هذه السوق اللغوية؟ سأقدم تعريفا أول مؤقتا، ويجب أن أدخل عليه تعقييدات لاحقة: فهناك سوق لغوية فى كل مرة ينتج منها شخص ما خطابا موجها نحو مستقبلين قادرين على تقييمه وتقديره وإعطائه ثمنا ولا تسمح المعرفة بالقدرة اللغوية وحدها بالتنبؤ بما سيكون عليه قيمة أداء لغوى فى سوق ما. فالثمن الذى ستلقاه منتجات قدرة معينة فى سوق معينة تعتمد على قوانين تكوين الثمن الخاصة بهذه السوق. وعلى سبيل المثال، فى السوق المدرسية فإن صيغة الفعل الناقص المنصوب L'imparfait du subjonctif قد تلتقت قدرا كبيرا (قيمة كبيرة) من وقت أساتذتى الذى طابقا بين هويتهم كأستاذة وبين استعماله، على الأخص فى صيغة الغائب المفرد. ولكن ذلك الآن يدفع إلى الابتسام ولم يعد يمكننا استعماله أمام جمهرة من الطلبة إلا بتقديم علامة لغوية شارحة للإشارة إلى أن المرء يستعمل تلك الصيغة وأنه كان يستطيع ألا يستعملها. بل إن الميل المتحكم فيه إلى أقل تصحيح عند المثقفين اليوم يمكن تفسيره بالخشية من المبالغة فى التصحيح وهو مثل ترك رباط العنق هو أحد تلك الأشكال المتحكم فيها من عدم التحكم المرتبطة بتأثيرات السوق.

إن السوق اللغوية هى شئ شديد العيانية وشديد التجريد فى آن معا. فمن الناحية العيانية، إنها وضع اجتماعى رسمى طقسى إلى هذه الدرجة أو تلك، مجموع معين من المتحدثين يوجدون على هذه الدرجة أو تلك من التراتب الاجتماعى، بالإضافة إلى الكثير من الخصائص التى تُدرك وتُقدر على نحو دون مستوى الوعى وهى التى توجه الإنتاج اللغوى بطريقة غير واعية. ومن ناحية التعريف المجرد، انها نوع من القوانين (المتغيرات) التى تحكم ثمن المنتجات اللغوية. والتذكير بأن هناك قوانين لتكوين الثمن هو التذكير بأن قيمة قدرة معينة تعتمد على السوق المعينة التى تعمل

فيها تلك القدرة؛ أو بدقة أكبر على حالة العلاقات التي تتحدد فيها القيمة المنسوبة إلى النتائج اللغوية للمنتجين المختلفين.

ويؤدى ذلك إلى أن نحل محل فكرة القدرة فكرة رأس المال اللغوى. والكلام عن رأس المال اللغوى معناه أن هناك أرباحا لغوية، فإن أى فرد وكّد فى الدائرة السابعة أى فى الأحياء الراقية وهذا هو الوضع الفعلى لمعظم الناس الذين يحكمون فرنسا، بمجرد أن يفتح فمه يتلقى ربحا لغويا، ليس خياليا ولا وهميا كما تدعنا نعتقد تلك النزعة الاقتصادية التى فرضنا عليها ماركسية بدائية. إن طبيعة لغته نفسها (التي يمكن تحليلها صوتيا... إلخ) تقول إنه مؤهل (مفوض) للكلام بصرف النظر عما يقوله. بل إن ما يقدمه اللغويون باعتباره الوظيفة المتميزة أى وظيفة الاتصال، يمكن ألا تتحقق على الإطلاق دون أن تكفّ وظيفتها الحقيقية الاجتماعية عن التحقق لهذا السبب، فأوضاع علاقات القوى اللغوية هى الأوضاع التى يتحقق فيها الكلام دون اتصال، وحدها الأقصى هو القداس، ولهذا السبب فقد اهتمت بنظام الطقوس. فهذه هى الحالات التى يوضع فيها متكلم قد خول قدرا ملامتا من السلطة، حيث يكون تحت تصرفه على نحو واضح المؤسسة وقوانين السوق وكل الحيز الاجتماعى الذى يمكنه من أن يتكلم لكيلا يقول شيئا ويكون بذلك قد تكلم.

إن رأس المال اللغوى هو السلطة على آليات تكوين الأثمان اللغوية، سلطة جعل قوانين تكوين الأثمان اقتطاع فائض القيمة النوعية (القيمة الزائدة) تحمل من أجل ربحه. إن كل فعل من أفعال تبادل التأثير (التفاعل)، كل اتصال لغوى حتى بين شخصين، بين زميلين بين صبي وصديقه الصغيرة، أى كل التفاعلات اللغوية هى أنواع من الأسواق الصغرى التى تظل دائما خاضعة لسيطرة البنى الكلية.

وكما توضح جيدا الصراعات القومية حيث تكون اللغة رهانا مهما (فى كيبيك Québec الكندية على سبيل المثال)، ثمة علاقة تبعية شديدة للوضوح بين آليات السيطرة السياسية وآليات تكوين الأثمان اللغوية المميزة لوضع اجتماعى معين. وعلى سبيل المثال فللصراعات بين الناطقين بالفرنسية والناطقين بالعربية التى تلاحظ فى عدد من البلاد الناطقة بالعربية والتى احتلتها فرنسا قديما بُعد اقتصادى بالمعنى الذى أفهمه، أى بمعنى أنه من خلال الدفاع عن سوق لمنتجات لغوية مخصصة يدافع حائزو قدرة معينة عن قيمتهم الخاصة كمنتجين لغويين. وأمام الصراعات القومية يتأرجح

التحليل بين النزعة الاقتصادية ونزعة صوفية، وتسمح النظرية التي أقدمها بفهم أن الصراعات اللغوية تستطيع ألا تكون لها أسس اقتصادية واضحة، أو معاد ترجمتها إلى درجة كبيرة، ومع ذلك فهي تشترك مع مصالح شديدة الحيوية، قد تكون أحيانا أكثر حيوية من المصالح الاقتصادية (بالمعنى المحدد). ومن ثم فإن إعادة إدخال فكرة السوق هي بمثابة التذكير بتلك الحقيقة البسيطة، وهي أن القدرة ليس لها من قيمة إلا طالما وجدت لها سوق. وعلى هذا النحو فإن أولئك الذين يريدون اليوم الدفاع عن قيمتهم بوصفهم حائزي سوق للغة اللاتينية مضطرون للدفاع عن وجود سوق لللاتينية، أى على وجه الخصوص لإعادة انتاج مستهلكين للغة اللاتينية بواسطة النظام التعليمي. وليس من الممكن فهم نمط معين من النزعة المحافظة، قد تكون مَرْضِيَة أحيانا، فى النظام التعليمي إلا انطلاقا من ذلك القانون البسيط؛ وهو أن قدرة دون «سوق» تصير بلا قيمة أو بدقة أكبر تكف عن أن تكون رأس مال لغوي لكى تصير قدرة بسيطة بمناها عند اللغويين.

وهكذا فإن رأس مال ما لا يتحدد بوصفه كذلك، ولا يعمل بوصفه كذلك ولا يدر أرباحا إلا فى سوق معينة. والآن ينبغي إضفاء مزيد من الدقة على فكرة السوق هذه ومحاوله وصف العلاقات الموضوعية التى تضى على هذه السوق بنيتها فما هى السوق؟ وهناك منتجون أفراد (مثل حذى للسوق) يقدمون نتاجهم ثم تتبادل أحكامهم التأثير فيما ويخرج من ذلك سعر للسوق. وتلك النظرية الليبرالية للسوق هى خاطئة أيضا بالنسبة للسوق اللغوية مثلما هى خاطئة بالنسبة لسوق السلع الاقتصادية: فكما أنه هناك فى السوق الاقتصادية احتكارات وعلاقات قوى موضوعية تجعل كل المنتجين وكل المنتجات بعيدة عن التساوى فى البدء. كذلك الحال فى السوق اللغوية؛ فثمة علاقات قوة. ومن ثم فللسوق اللغوية قوانين تكوين للأثمان تفرض بطريقتها ألا يكون المنتجين اللغوية والأقوال متساوين. بيد أن علاقات القوة التى تسود تلك السوق والتى تفرض أن يكون لبعض المنتجين وبعض المنتجات امتياز فوري تفرض أن السوق اللغوية موحدة نسبيا. ولننظر إلى الوثيقة المأخوذة عن جريدة يومية تصدر فى بيارن نشرتها فى مقالة معنونة « وهم الشيوعية اللغوية»: فسنجد فيها جملا تصف نظاما لعلاقات القوة اللغوية. وتتعلق بعمدة پو poi الذى خاطب الجمهور أثناء احتفال على شرف شاعر من أهل البلاد بلفتهم المحلية، وقد كتبت الجريدة «أن هذه الالتفاتة مست

قلب الجمهور» وكان الجمهور يتألف من الذين كانت لغتهم الأولى هي البيارنية، وقد «مس قلوبهم» أن العملة البيارنى يتحدث اليهم بلغتهم ولغتنا وقد مست قلوبهم اللغة التي هي شكل من أشكال التنازل، فلكى يكون هناك تنازل ينبغي أن يكون هناك انحراف موضوعى، فالتنازل هو الاستخدام الدياجوى لعلاقة قوة موضوعية، بما أن الذى يتنازل يستخدم الترتاب لكى ينفيه أو ينكره، وفى عين اللحظة التي ينفى فيها الترتاب فهو يستغله (مثل ذلك الذى يقال عنه إنه «بسيط»). وهذه حالات تشف فيها علاقة التفاعل داخل مجموعة صغيرة بقتة عن علاقات قوة متعالية. إن ما يحدث بين عمدة بيارنى وبنى قومه لا يمكن اختزاله إلى ما يحدث فى التفاعل (تبادل التأثير) بينهم. فإذا كان هذا العمدة يستطيع الظهور باعتباره يولى لفتاته إلى مواطنيه فذلك لأنه يلعب على العلاقة الموضوعية بين الفرنسية والبيارنية. وإذا لم تكن الفرنسية لغة سائدة، وإذا لم يكن هناك سوق لغوية موحدة، وإذا لم تكن الفرنسية هي اللغة الشرعية، التي ينبغي تكلمها فى المواقف الشرعية، أى فى المواقف الرسمية فى الجيش ومكتب البريد، وفى مكتب الضرائب وفى المدرسة وفى الخطب.. الخ فلن تكون لواقعه الكلام بالبيارنية هذه النتيجة «المؤثرة». وهاك ما أنهمه بعلاقات القوة اللغوية: إنها علاقات متعالية على الوضع أو الموقف، لا يمكن اختزالها إلى علاقات التفاعل التي يمكن الإمساك بها فى الموقف. وترجع أهمية ذلك إلى أنه حينما يدور الكلام عن الوضع أو الموقف فإن المرء يعتقد أنه أدخل مجددا ما هو اجتماعى لأنه أعاد إدخال التفاعل. فالوصف التفاعلى للعلاقات الاجتماعية وهو بعد ذاته مثير جدا للاهتمام يصير خطيرا إذا نسينا أن علاقات التفاعل هذه ليست مثل امبراطورية داخل امبراطورية؛ وإذا نسينا أن ما يحدث بين شخصين، بين سيد وخادمه أو بين زميلين أو بين زميل يتكلم الفرنسية وزميل يتكلم الألمانية، إذا نسينا أن هذه العلاقات بين شخصين هي دائما محكومة بالعلاقة الموضوعية بين اللغات المناظرة، أى بين المجموعات التي تتكلم هذه اللغات. وحينما يتكلم سويسرى ناطق بالألمانية مع سويسرى ناطق بالفرنسية فإن السويسرية الألمانية والسويسرية الفرنسية هما اللتان تتبادلان الكلام. ولكن ينبغي العودة إلى الحكاية الصغيرة التي بدأنا بها. إن العمدة البيارنى ما كان يستطيع أن يحدث هذا الأثر، أثر التنازل إلا لأنه كان حاملا لشهادة عالية، فلو لم يكن كذلك لكانت لغته المحلية لغة فلاح، ومن ثم بلا قيمة، كما أن الفلاحين الذين لا توجه لهم هذه «اللغة المحلية المتميزة» من ناحية أخرى (فهم لا يترددون أبدا على

الاجتماعات الرسمية) ليس لهم من هم إلا الكلام بالفرنسية. ولا تُسترجع تلك اللغة المحلية المتميزة إلا في اللحظة التي يتجه فيها الفلاحون أكثر فأكثر إلى التخلي عنها من أجل الفرنسية. وينبغي التساؤل: من له مصلحة في استعادة البيارنية حينما يشعر الفلاحون أنهم مضطرون للكلام إلى أطفالهم بالفرنسية لكي يستطيعوا النجاح في المدرسة؟ إن الفلاح البيارنى لكي يفسر أنه لم يخطر بباله أن يكون عمدة لقريته وإن حصل على أكثر عدد من الأصوات يقول «إنه لا يعرف كيف يتكلم» وهو بذلك يمتلك للقدرة الشرعية تعريفاً واقعياً تماماً، وسوسولوجياً تماماً: فالتعريف السائد للقدرة الشرعية هو في الحقيقة كما لو كانت قدرته الفعلية ليست شرعية. (وينبغي الإنتلاق من هنا لتحليل ظاهرة مثل ظاهرة لسان الحال أو المتحدث باسم آخرين، وهي كلمة مثيرة للاهتمام لدى أولئك الذين يفرقون بين اللسان والكلام) بيد أنه لكي تعمل تأثيرات رأس المال والسيادة اللغوية ينبغي أن تكون السوق اللغوية موحدة نسبياً، وهذا يعنى أن يكون مجموع المتكلمين خاضعين لنفس قانون تكوين ثمره المنتجات اللغوية، وهذا يعنى على نحو عيى أن آخر فلاح بيارنى سواء عرف ذلك أو لم يعرفه (وفى الحقيقة هو يعرفه جيداً بما أنه يقول إنه لا يعرف كيف يتكلم) يقاس موضوعياً بمقياس هو معيار الفرنسية الباريسية القياسية. وحتى إذا لم يكن قد سمع (أو فهم) «الفرنسية القياسية الباريسية» (هو في الواقع يسميها أكثر فأكثر «بفضل» التلفزيون) وحتى إذا لم يكن قد ذهب إلى باريس قط، فإن المتكلم البيارنى يتحكم فيه المتكلم الباريسى وهو يدخل في كل التفاعلات في مكتب البريد والمدرسة.. الخ في علاقة موضوعية معه. وهذا هو ما يعنيه توحيد السوق أو علاقات السيطرة اللغوية : ففي السوق اللغوية تعمل أشكال من السيطرة لها منطق نوعى، وكما هي الحال في كل سوق للأموال الرمزية، هناك أشكال من السيطرة النوعية ليست قابلة لإطلاقاً للاختزال إلى السيطرة الاقتصادية بالمعنى الدقيق، لا في نمط فعلها ولا في الأرباح التي تندها.

وأحدى نتائج هذا التحليل تتعلق بموقف البحث نفسه، الذى بوصفه تفاعلاً أو تبادلًا للتأثير، يصير أحد المواقع التي تتحقق فيها علاقات القوى اللغوية والثقافية، أى السيطرة الثقافية. ولا يمكن الحكم بموقف بحث «نقى» متخلص من كل أثر للسيطرة (كما يعتقد أحياناً بعض دارسى علم اللغة الاجتماعى) والخشمية من أخذ بعض النواتج الاصطناعية باعتبارها وقائع حقيقية، يجعلنا لاندخل في التحليل إلا «معطيات»، تحليل

تعيينات اجتماعية للموقف الذى أُتِّبَت فيه، أى تحليل السوق اللغوية التى أقيمت فيها الوقائع التى يجرى تحليلها.

وكنّت قد قمت منذ خمس عشرة سنة ببحث عن تفضيلات الناس، عن الأذواق بالمعنى الواسع فى شئون المطبخ والموسيقى والتصوير والملابس والرفقة الجنسية .. إلخ. وقد تلقينا القسم الأكبر من المادة عن طريق تبادلات لفظية. وفى نهاية كل سلسلة من التحليلات وصلْتُ إلى أن أطرح على نفسى سؤالا عن الوزن النسبى فى تحديد التفضيلات لرأس المال الثقافى مقيسا بالمؤهل الدراسى وبالأصل الاجتماعى، وكيف تتفاير الأوزان النسبية لهذين العاملين تبعاً للميادين المختلفة من الممارسة - فالأذواق تبدو على سبيل المثال أكثر ارتباطاً بالأصل الاجتماعى فيما يتعلق بالسينما، وأكثر ارتباطاً بالتعليم فيما يتعلق بالمسرح. وأستطيع الاستمرار دونما نهاية فى حساب معاملات الارتباط ولكن أقصى تصحيح منهجى يعنى من «استجواب» الموقف الذى حصلت فيه على تلك المادة، أليس بين المتغيرات الشارحة الأكثر أهمية ما هو مختبئ خلف المادة نفسها؟ إنه أثر الخصائص المميزة لموقف البحث نفسه؟ ومنذ بداية البحث، كنت واعياً بأن أثر الشرعية الذى يلعب هذا الدور الشديد الضخامة فى مسألة اللغة يجعل أعضاء الطبقات الشعبية الذين يستجوبون عن ثقافتهم يميلون بوعى أو بدون وعى فى موقف البحث إلى اختيار ما يظهرهم أكثر تطابقاً مع الصورة التى لديهم عن الثقافة السائدة، على نحو لا يستطيعون الحصول عليه إذا قالوا ببساطة ما الذى يحبونه فى حقيقة الأمر. وميزة «لاهور» هو أنه أصر على حقيقة أن بين المتغيرات التى يجب أن يأخذها التحليل اللغوى الاجتماعى الدقيق فى حسابه هو موقف البحث: كما تنحصر أصالة دراسته عن كلام سكان حى «هارلم» من الزوج فى مدينة نيويورك فى جانب كبير منها فى حقيقة أنه أبرز تأثير علاقة البحث على إظهار ما نحصل عليه حينما لا يكون الباحث متحدثاً بالانجليزية كما يتحدثها البيض بل يكون عضواً فى الحى المغلق (الجيتر) يتكلم إلى عضو آخر وهكذا إذا أدخل التقاير فى موقف البحث ستلاحظ أنه كلما أرخى توتر التحكم (السيطرة)، أو كلما ابتعدنا عن الأقسام الأكثر خضوعاً للتحكم (السيطرة) من الثقافة زاد ارتباط الأداء بالأصل الاجتماعى. وعلى العكس كلما اشتد إحكام السيطرة ازداد ارتباط الأداء برأس المال التعليمى وبعبارة أخرى، فإن مشكلة الوزن النسبى للمتغيرين لا يمكن حلها فى المطلق، بالإشارة إلى نوع ثابت ما من المواقف، بل لن يستطيع

حليها إلا إذا أدخلنا تغيراً يتعين اعتباره عاملاً لهذين المتغيرين، وهو طبيعة السوق التي تطرح فيها المنتجات اللغوية أو الثقافية. (بين قوسين إن نظرية المعرفة العلمية تؤخذ غالباً باعتبارها نوعاً من مابعد الخطاب أو الخطاب الشارح متجاوزاً أو متعالياً على الممارسة العلمية. ولكن في نظري إنها تأمل في الممارسة أو انعكاس لها يغير بالفعل من تلك الممارسة، ويؤدي إلى تفادي أخطاء، من قبيل عدم قياس فاعلية عامل مع تميان عامل العوامل أي الموقف أو الوضع الذي تنفّس فيه العوامل جميعاً. وكان سوسير يقول تنهى معرفة ما يقوم به اللغوي، ونظرية المعرفة هي واقع العمل من أجل معرفة ما يقوم به اللغويون).

فما يسجله أو يثبتته البحث الثقافي أو اللغوي ليس تحليلاً مباشراً للقدرة، بل تناجاً مركباً للعلاقة بين قدرة وسوق، فهو نتاج لا يوجد خارج تلك العلاقة؛ إنه قدرة في موقف، قدرة بالنسبة إلى سوق معينة (وكثيراً جداً ما يميل عالم اللغة الاجتماعي إلى تجاهل آثار السوق نظراً لأن معطياته قد جمعت في موقف ثابت من وجهة النظر هذه، أي من حيث العلاقة به هو نفسه، أي بالباحث). والطريقة الوحيدة للتحكم في العلاقة هي جعلها تتغير مع دخول التغيرات على مواقف (أوضاع) السوق، بدلاً من إعطاء امتياز لأحد مواقف السوق من بين المواقف الأخرى (مثلما فعل لاهوف Labov على سبيل المثال مع خطاب زنجي من هارلم بالنسبة لزوج آخرين من نفس الحي) ورؤية حقيقة اللغة، اللغة الشعبية الدارجة الحقة، في الخطاب الذي يجري إنتاجه في هذه الشروط.

إن تأثيرات السيطرة، وعلاقات القوة الموضوعية للسوق اللغوية، تمارس فعلياً في كل المواقف اللغوية: ففي العلاقة مع باريس، «يفقد» اليورجوازي الإقليمي بلفته ذات اللهجة المحلية «وسائله»، وينهار رأس ماله. وقد اكتشف لاهوف أن ما يحيط به تحت اسم اللغة الدارجة (الشعبية) في البحث، هو اللغة الشعبية على نحو ما تظهر في موقف أو وضع للسوق تسيطر عليه القيم السائدة، أي لغة محاصرة معطلة. أما المواقف التي تمارس بها علاقات السيطرة اللغوية تأثيرها، أي المواقف الرسمية (بالإنجليزية Formal) فهي مواقف تكون فيها العلاقات الفعلية التي أقيمت وتكون التفاعلات مطابقة تماماً للقوانين الموضوعية للسوق. ونعود للفلاح البيارني الذي يقول لا أعرف كيف أتكلم، وهو يعني أنه لا يعرف كيف يتكلم كما ينبغي الكلام في المواقف الرسمية، فإذا صرت عمدة، سأكون شخصية رسمية ملزمة بالقيام بخطب رسمية، ومن ثم خاضعة للقوانين الرسمية للغة

الفرنسية الرسمية. إذا كنت غير قادر على الكلام مثلما يتكلم جيسكار Giscard فأنا لا أعرف كيف أتكلم. وكلما كان الموقف رسمياً زاد القدر الذي يتعين به أن يكون الشخص الذي يرقى إلى مستوى الكلام مفوضاً بالكلام أو مخولاً صلاحية الكلام. إذ يجب أن يكون حائزاً على مؤهلات دراسية، وأن تكون له لهجة جيدة في النطق، أي يجب أن يكون قد ولد في المكان المناسب. وكلما اقترب موقف من أن يكون رسمياً زاد نصيبه من أن يكون قانون تكوين الأثمان جوهر القوانين العامة. وعلى العكس عند ما يقال «مزاح في ركن»، فيمكن الاسترسال من ذلك كما هي الحال في حانة شعبية، لخلق نوع من جزيرة الحرية بالنسبة إلى قوانين اللغة التي تواصل سيروتها، ويقال في الحانة نحن نعرف ذلك ولكن سنعطى أنفسنا رخصة (ترخيصاً) فالترخيص أو الإذن بالاتحراف عن القاعده هو كلمة نموذجية بالنسبة للمعاجم). ومن الممكن أن يكون للمرء كما يقال «كلامه الصريح»، يمكن هنا الاسترسال بحرية وصراحة. وهذا الكلام الصريح هو الكلام الشعبي (الدارج) في موقف شعبي (دارج) ما دعنا نضع بين قوسين قوانين السوق. ولكن ذلك سيكون خطأ في القول: إن اللغة الشعبية الخلق هي اللغة الصريحة الحرة. إنها ليست أكثر حقيقة من الأخرى: حقيقة القدرة الشعبية ماثلة أيضاً في واقعة أنها حينما تواجه بسوق رسمية فإنها تصبح معطلة، أما حينما تكون على أرضها داخل علاقة عائلية ذات ألفة مع أهلها فإنها تكون كلاماً حراً صريحاً. ومن المهم أن نعرف أن الكلام الصريح الحر موجود ولكن بوصفه جزيرة منتزعة من قوانين السوق. ولكنها جزيرة تحصل عليها بالتوافق مع إعفاء ما (فهناك مؤشرات لقول إننا سنؤسس ممارسة استثنائية، يمكن السماح بها لأنفسنا). آثار السوق تمارس فعلها دائماً شاملة الطبقات الشعبية التي يفترض دائماً أنها تحكم بمقتضى قوانين السوق. وهذا ما أسميه الشرعية، والكلام عن الشرعية اللغوية» معناه التذكير بأنه ما من أحد يُفترض أنه يتجاهل القانون اللغوي. وليس معنى ذلك أن أعضاء الطبقات الشعبية يعترفون بجمال أسلوب جيسكار. ولكن معنى ذلك أنهم إذا وجدوا أنفسهم أمام جيسكار فإنهم سيصابون بالهيرة والاضطراب وفي واقع الأمر ستحطم لغتهم، وسيصمتون أو يُفرض عليهم السكوت : سكوت يقال عنه حافل بالاحترام. فقوانين السوق تمارس تأثيراً وقاهياً شديد الأهمية على أولئك الذين لا يستطيعون الكلام إلا في موقف الكلام الحر الصريح (أي بأن يجعلوا من المفهوم أن من الواجب في لحظة ما التخلي عن المتعضيات العادية) والذين يكونون محكوماً عليهم بالصمت في المواقف الرسمية حيث

تجرى رهانات سياسية واجتماعية وثقافية مهمة (إن سوق الزواج هي على سبيل المثال سوق يلعب فيها رأس المال اللغوي دوراً محدداً) (بالكسر)، وأنا أعتقد أن تلك إحدى الوسائل التي يتحقق عبرها تجانس طبقة ما). فتأثير السوق التي تفرض الرقابة على الكلام الصريح الحر هو حالة خاصة من تأثير للرقابة أكثر عموماً يؤدي إلى إشاعة لطف التعبير: فكل مجال متخصص يمثل المجال الفلسفي والمجال الديني والمجال الأدبي... الخ له قوانينه الخاصة ويعيل إلى إحكام الرقابة على الأقوال التي لا تتوافق مع هذه القوانين.

وتبدو لي العلاقات باللغة شديدة القرب من العلاقات بالجسم. وعلى سبيل المثال فلنكني تسير بسرعة كبيرة جداً، يتعين أن تكون العلاقة البورجوازية بالجسم أو باللغة علاقة السهولة المرتاحة، علاقة أولئك الذين يعيشون في مجالهم الملائم والذين تعمل قوانين السوق من أجلهم. إن تجرية السهولة المرتاحة هي تجرية شبه إلهية، فإن يحس المرء بنفسه على مايرام، في أفضل حال نموذجية هو تجرية التحرر المطلق. بل إن ذلك هو ما يُطلب من الأديان. وهذا الاحساس بأن يكون كما ينبغي أن يكون هو من المكاسب الأكثر اتساعاً بالإطلاق للسيطرين. وعلى العكس فإن العلاقة البورجوازية الصغيرة بالجسم واللغة هي علاقة يمكن وصفها بالتهيب والتوتر، والمبالغة في التصحيح، فأفراد تلك الفئة يسرفون أو لا يصلون إلى ما يكفي، ويشعرون بالحرج داخل جلودهم.

سؤال

ما هي العلاقة التي تقيمها بين السجية *ethos*
والتطبيع *habitus*، وبين مفاهيم أخرى مثل التعود
hexis التي تستخدمها أيضاً ؟

الإجابة

لقد استخدمت كلمة السجية *ethos* بعد كلمات كثيرة أخرى بالتقابل مع الأخلاق *ethique*، للإشارة إلى مجموع نسق موضوعي من الاستعدادات ذات البعد الأخلاقي، من المبادئ العلمية (فالأخلاق نسق متسق قصداً من المبادئ المصرح بها). وهذه التفرقة مفيدة وخاصة للتحكم في الأخطاء العملية؛ وعلى سبيل المثال فحينما ينسى المرء أننا نستطيع أن نمتلك مبادئ في الحالة العملية دون أن نمتلك أخلاقية نسقية، علما

للأخلاق، فالمرء ينسى أنه بواسطة الواقعة المفردة لطرح أسئلة، الاستجابات فإن المرء يلزم الآخرين بالانتقال من السجية L'ethos إلى علم الأخلاق. بواسطة واقعة اقتراح معايير متشكلة متخذة تعبيراً لغوياً أمام تقديرهم يكون ذلك الانتقال الحاسم مفترضاً. أو بمعنى آخر ينسى المرء أن الناس يستطيعون أن يثبتوا لأنفسهم أنهم غير قادرين على الإجابة عن مشاكل تنتمى إلى علم الأخلاق على حين أنهم قادرون على الإجابة في الممارسة العملية على مواقف تطرح أسئلة مناظرة.

أما فكره التطبيع فتشمل فكرة السجية لذلك فأنا أستعمل هذه الفكرة على نحو متناقض. إن المبادئ العملية للتصنيف التي تؤسس التطبيع هي منطقية وقيمة على نحو لا يقبل انقساماً، ولذلك هي نظرية وعملية (ما أن نقول أبيض أو أسود فإننا نقول خير أو شر)، وما أن يتحول المنطق العملي نحو الممارسة حتى يشتبك حتماً مع القيم. وهذا هو السبب في أنني أقلعت عن التميز الذي لجأت إليه مرة أو مرتين بين المثال (ماهية كلية) eidos باعتباره نظاماً من المخططات المنطقية والسجية ethos باعتبارها نظاماً من المخططات العملية القيمة (وذلك سيزداد وفقاً لتقسيم التطبيع إلى أبعاد: مثل السجية ethos والمثال eidos الاستعداد hexis^(١) مخاطرين بتدعيم الرؤية الواقعية التي تدفع إلى التفكير بلفظ أمثلة منفصلة). ومن جهة أخرى فإن كل مبادئ الاختيار تستصير متجسدة، وتستصير أوضاعاً وحالات، واستعدادات للجسم: فالقيم هي إيماءات (حركات)، هي طرائق ليظل المرء واقفاً وليمشي وليتكلم. إن قوة السجية ethos هي أن تتحول أخلاق ما إلى استعداد وتعود hexis وحركة ولفظة واتخاذ وضع.

وهذا هو السبب في أنني وصلت رويدا رويدا إلى الاكتفاء باستخدام فكرة التطبيع. ولهذه الفكرة تقليد طويل: فالمدرسون (الإسكولائيون قديماً)، إستعملوها لترجمة الاستعداد المكتسب L'hexis عند أرسطو. (ومجدها عند دوركايم Durkheim الذي يشير في كتابه «التطور التربوي في فرنسا» "L'Evaluation pedagogique en France" إلى أن التربية المسيحية كان من الواجب عليها أن تحل المشاكل التي طرحها ضرورة تشكيل تطبيع مسيحي بواسطة ثقافية وثنية، ومجدها عند موس Mauss في النص الشهير عن تقنيات الجسم. ولكن أياً من هؤلاء المؤلفين لم يجعلها تلعب دوراً حاسماً). فلماذا ذهبت باحثاً عن هذه الكلمة العتيقة؟ لأن فكرة التطبيع هذه تسمح بالإفصاح عن شيء ما لصيق بما تستدعيه فكرة العادة، مع تمايزه عنها في نقطة جوهرية.

إن التطبيع كما تقول الكلمة هو ما يكتسبه المرء، ولكن ما يتجسد على نحو دائم داخل الجسم في هيئة استعدادات دائمة. وتذكرنا الفكرة إذن على نحو دائم بأنها تشير إلى شيء ما تاريخي، مرتبط بالتاريخ الفردي وأنها منقوشة في غط من الفكر التوليدي (الذي يدرس النشوء والتاريخ) بالتقابل مع أنماط من الفكر الماهوي، التفسير بالجواهر الثانية (مثل فكرة القدرة التي نجدها في قاموس تشومسكي. ولكن من ناحية أخرى فقد وضع المدرسون أيضا تحت اسم التطبيع شيئا ما مثل الملكية، هو رأس مال ما. وفي الحقيقة فالتطبيع هو رأس مال، ولكن لأنه قد تجسد فهو يقدم نفسه خارج المظاهر الفطرية. ولكن لماذا لم نقل عادة؟ إن العادة تعتبر على نحو تلقائي بوصفها تكرارية ميكانيكية آلية، ذات طابع بعيد الانتاج أكثر من قيامه بالانتاج. بيد أنني أريد الإصرار على فكرة أن التطبيع هو شيء ما ذو قدرة توليدية قوية. إن التطبيع، لكي غمضى مسرعين، نتاج للاشتراطات التي تميل إلى إعادة انتاج المنطق الموضوعي للاشتراطات مع إخضاعه لتحويل ما، إنها نوع من الآلة المحوكة التي تجعلنا «نعيد إنتاج» الشروط الاجتماعية لإنتاجنا الخاص ولكن على نحو لا يمكن توقعه نسبيا، على نحو لا يمكن معه الانتقال ببساطة وآلية من معرفة شروط الانتاج إلى معرفة المنتجات. وعلى الرغم من أن تلك القدرة على إجهاب ممارسات أو خطابات أو أعمال ليست فطرية إطلاقا بل ويجب تأسيسها على نحو تاريخي، إلا أنها ليست قابلة للاختزال بالكامل إلى شروط انتاجها، كما أنها أولا تعمل على نحو نسقي: فلا يُستطاع الكلام عن التطبيع القوي على سبيل المثال إلا بشرط عدم نسيان أنه ليس إلا بُعدا للتطبيع باعتباره نظاما من المخططات المؤكدة للممارسات، ومخططات ادراك الممارسات، وللاحترازم فرض استقلال على إنتاج الأقوال في علاقته بانتاج الاختيارات الجمالية، أو الايماءات واللفظات أو كل ممارسة أخرى ممكنة. فالتطبيع مبدأ للاختراع أنتجه التاريخ وانتزع نسبيا من التاريخ، فالاستعدادات تعمّر طويلا، وذلك يحدث كل أنواع التأثيرات المتخلفة بعد زوال أسبابها hysteresis (التأخر، الإزاحة ومثالها بامتياز هو دون كيشوت). ويمكن التفكير في ذلك بعقد قائل مع برنامج عقل الكتروني «كومبيوتر» (قائل خطر لأنه ميكانيكي)، ولكنه برنامج ذاتي التصحيح فهو شكل من مجموع نسقي من المبادئ البسيطة وقابلة جزئيا للاستبدال فيما بينها، والتي يمكن انطلاقا منها اختراع عدد لا متناه من الحلول التي لا تُستنبط مباشرة من شروط إنتاجها.

فالتطبيع وهو مبدأ استقلال ذاتي واقعي بالنسبة إلى التحديدات الفورية بواسطة «الموقف» ليس لهذا السبب نوعا من الماهية أو الجوهر اللاتاريخي الذي لا يكون وجوده بإيجاز إلا التطور لمصير أوقدر قد يتمين مرة وإلى الأبد (على نحو حاسم). وإن ضروب التلازم التي تُفرض دون توقف بواسطة ضرورة التكيف على مواقف جديدة غير متوقعة، تستطيع تحديد تحويلات طويلة المدى للتطبيع، ولكنها تظل داخل حديد معينة: لأن التطبيع بين أسباب أخرى يحدد أدراك الموقف الذي يعينه.

إن «الموقف» هو على نحو معين الشرط الذي يسمح بتحقيق التطبيع. وحينما لا تكون الشروط الموضوعية لتحقيق التطبيع معطاه فإن التطبيع عندما يواجه معارضة على نحو متصل من جانب الموقف يستطيع أن يكون محلا لقوى متفجرة (لاستياء) تستطيع، توقع (أي ترقب) فرصة تحقيق ذاته بالفعل، فهو يعبر عن ذاته بمجرد أن تكون الشروط الموضوعية (موقع سلطة الرئيس الصغير) متاحة أمامه. (فالعالم الاجتماعي هو مستودع ضخم من العنف المتراكم يتكشف حينما يجد العنف شروط تحقيقه). وبإيجاز ففي رد فعل ضد الألية ذات الطابع الآتي، يكون الاتجاه نحو الإصرار على الطاقات والقدرات «الهاضمة» القادرة على التمثل للتطبيع ؛ ولكن التطبيع هو أيضا تكيف، وهو يحقق دون توقف نوعا من التلازم مع العالم لا يأخذ إلا على نحو استثنائي شكل تحويل جذري.

سؤال:

أي فرق تضعه بين مجال وبين جهاز أو أداة؟

الإجابة:

فرق يبدو لي رئيسيا. إن فكرة «الجهاز» تعيد ادخال النزعة الوظيفية في أسوأ صورها، أي آلة جهنمية مبرمجة من أجل تحقيق غايات معينة فليس النظام التعليمي والدولة والكنيسة والأحزاب أجهزة ولكنها جميعا مجالات. ومع ذلك ففي شروط معينة تستطيع أن تشرع في العمل كأجهزة، وتلك الشروط هي التي ينبغي دراستها. ففي مجال ما، تكون العناصر الفاعلة والمؤسسات داخلة في صراع مع قوى مختلفة وفقا للقواعد المشكّلة لهذا الحيز من النشاط، للحصول على الأرباح النوعية التي يدور حولها اللعب والصراع. والذين يسيطرون على المجال يمتلكون الوسائل التي تجعل اللعب والصراع

بمعلان لصالح أرباحهم، ولكن يجب عليهم أن يدخلوا في حسابهم مقاومة الذين تقع عليهم السيطرة. ويتحول المجال إلى جهاز حينما يمتلك المسيطرون وسائل إلغاء مقاومة وردود أفعال الذين تقع عليهم السيطرة. أى حينما لا يستطيع أدنى سلم رجال الدين والمتاضلون والطبقات الشعبية.. الخ إلا أن يتحملوا السيطرة ! حينما تسير كل الحركات من أعلى إلى أسفل وتصبح تأثيرات السيطرة على نحو يوقف الصراع والديالكتيك المشكلين للمجال. فهناك من التاريخ بقدر ما يوجد من الناس الذين يثيرون والذين يصنعون تواريخ. «أما المؤسسة الشاملة» أو ذات الطابع الشمولى مثل المصحات والسجون ومعسكرات الاعتقال كما بصفها جوفمان Goffman فتوجد حيث تحاول الدولة الشمولية أن تؤسس نهاية التاريخ.

ويتضح الفرق بين المجالات والأجهزة جيدا في الثورات. ويبدو أنه يكفي الاستيلاء على جهاز الدولة، وتغيير برنامج الآلة الضخمة لكي يكون لدينا نظام اجتماعي جديد على نحو جلى. وفى الحقيقة يجب على الإرادة السياسية أن تأخذ في الحسبان منطق المجالات الاجتماعية، وهى أكوام معقدة للغاية حيث يمكن للمقاصد السياسية أن تجد نفسها معكوسة الاتجاه. منقلبة على أعقابها ويصدق ذلك على فعل المسيطرين كما يصدق على الفعل الذى يقوِّض السيطرة، كما يشهد على ذلك كل ما يوصف بواسطة اللغة غير المحكمة لاستعادة العافية *recupération* وللإسترجاع من جانب القوى القديمة التى مازال ذات نزعة غائية ساذجة). وإن فعلا سياسيا لا يستطيع أن يضمن لنفسه انتاج الآثار المأمولة إلا إذا تعامل مع أجهزة، أى مع تنظيمات تم اختزال الخاضعين للسيطرة فيها إلى مجرد التنفيذ المطيع بل وحتى التنفيذ الميت الخ *exécution perinde ac cadaver* - باللاتينية فى الأصل - (إلى مناضلين» وانضباط عسكري). إن الأجهزة إذن هى حالة -يمكن اعتبارها مرضية- للمجالات.



مواضع التعرّف «للفصل العاشر»

١- تعود Hexis كلمة يونانية تعنى فى فلسفة أرسطو حالة أو وضع شىء، وخاصة الاستعداد المكتسب أو العادة، والذي يصعب تغييره ويؤثر فى حائزته - مثل الفضائل الأخلاقية أو المهارات العقلية.

□□□

الفصل الحادي عشر

الرقابة^(*)

أريد أن أتكلم بإيجاز عن فكرة الرقابة. فالرقابة التي يحمل كل عمل أثرها هي موضع التناول في هذا التجمع. إن وقت الكلام من الثروات النادرة وأنا أعي جيدا الدرجة التي يكون عندها أخذ الكلمة احتكارا لوقت الكلام كما يمنعني من الاحتفاظ بالكلمة طويلا.

وما أريد قوله يمكن اختصاره في صيغة توليفية؛ فكل تعبير هو تأقلم بين مصلحة تعبيرية ورقابة مشككة بواسطة بنية المجال الذي يُقدم فيه هذا التعبير، وهذا التأقلم هو نتاج جهد في إسباغ لطف التعبير يستطيع المضي حتى الصمت وهو حد الخطاب الخاضع للرقابة. وجهد إسباغ لطف التعبير هذا يؤدي إلى إنتاج شيء ما هو تشكيل من الحل الوسط، تركيب أو مزيج من ذلك الذي كان يتعين قوله، الذي يُتظاهر بقوله والذي يمكن قوله عندما نأخذ في الاعتبار البنية المكوّنة لمجال معين. وبعبارة أخرى فإنه المعبر عنه بكلمات في مجال معين هو محصلة ما يمكن تسميته إضفاء شكل؛ فالكلام هو اتخاذ أشكال. وأريد بذلك أن أقول إن الخطاب مدين بخصائصه الأكثر نوعية، خصائص شكله وليس مضمونه فحسب إلى الشروط الاجتماعية لإنتاجه، أي إلى الشروط التي تحدد ما الذي يقال، وإلى الشروط التي تحدد مجال الاستقبال الذي سيسمع فيه ما يتعين قوله. وبذلك يمكن تجاوز التضاد الساذج نسبيا بين التحليل الداخلي والتحليل الخارجي للأعمال والخطابات.

ومن وجهة نظر السوسولوجيا التي لها مبدؤها الخاص في وثوق الصلة بالموضوع، أي مبدؤها الخاص في تأسيس موضوعها، فستكون المصلحة التعبيرية هي ما

(*) مداخلة في ندوة عن علم الأعمال (ليل) في مايو ١٩٧٤م.

يمكن تسميته مصلحة سياسية بالمعنى الواسع جداً، فمن المفهوم أن لكل جماعة مصالح سياسية. وهكذا ففي داخل مجال محدود (ذلك الذي تشكله تلك المجموعة على سبيل المثال) فإن «السياسة» هي محصلة تعامل بين ما يتعين قوله والكوابح الخارجية المشكلة لمجال ما. ولتأخذ مثالا مستعاراً من لاكوف Lakoﬀ. فإمام سجادة مضيفه لا يقول الزائر «أوه ياها من سجادة جميلة كم تساوى؟» بل هو بالأحرى سيقول «هل تستطيع أن أسألكم كم تساوى؟» فصيغة «هل تستطيع» تناظر ذلك الجهد من إضفاء لطف التعبير الذي يتألف من إضفاء أشكال. فعندما يتعين على المرء التعبير عن مقصد ما فمن المستطاع أو من عدم المستطاع إضفاء أشكال، وهي تلك الأشكال التي نتعرف بها على سبيل المثال على خطاب فلسفى، فى عين اللحظة التي يعلن فيها عن نفسه، قبل أن يتم استقباله بالكامل لأشكاله، أى بوصفه شكلاً لا بوصفه مضموناً. ومن خصائص الخطاب فى الشكل هو فرض معايير إدراكه الخاصة، وقول «عاملونى وفقاً للأشكال» أى بالتوافق مع الأشكال التي أتخذها لنفسى، وعلى الأخص لا تختزلونى إلى ما أنكره بواسطة اتخاذ هذا الشكل. وبعبارة أخرى أتنى أدافع هنا عن حق «الاختزال»، فالخطاب الذى يشجع فيه لطف التعبير يمارس عنفاً رمزياً من آثاره النوعية حظر العنف الوحيد الذى يستحقه والذى يتألف من اختزاله إلى ما يقوله ولكن فى الشكل الذى يدعى أنه لا يقوله. إن الخطاب الأدبى خطاب يقول «عاملونى كما أطلب أن أعامل أى بالطريقة السميولوجية»^(١) بوصفى بنية» فإذا كان تاريخ الفن وسوسيولوجيا الفن متأخرين إلى هذه الدرجة، فذلك لأن الخطاب الفنى قد نجح أكثر من اللازم فى فرض معياره الخاص للإدراك، فهذا خطاب يقول «عاملونى باعتبارى غائبة بدون غاية» وعاملونى بوصفى شكلاً وليس بوصفى مادة».

وحيثما أقول إن المجال يعمل باعتباره رقابة، فأنا أقصد بذلك أن المجال هو بنية معينة لتوزيع نوع خاص من رأس المال. ورأس المال يمكن أن يكون السلطة الجماعية، والمكانة القليلة، والسلطة السياسية والقوة المادية وفقاً للمجال المعين. ولسان الحال أو الناطق المفوض باسم مجال معين هو حائز سواء بشخصه (تلك هي الكاريزما) أو سواء بالإتابة (ذلك هو التمسس أو المدرس)، لرأس مال مؤسسى من السلطة، يفرض أن يؤلى ثقة، وأن يُعطى الكلمة. ويقول بنفتمست Benveniste وهو محلل الكلمة اليونانية Skeptron (صولجان) إنه شىء ما يجرى تقريره إلى الخطيب الذى يوشك أن يأخذ الكلمة لبيان أن كلامه صادر عن سلطة، فهو كلام تنبئ طاعته ولا يكفى الإصغاء إليه.

إذن فإذا عمل المجال بوصفه رقابة فذلك لأن الذى يدخل فى هذا المجال يحتل على الفور موقعا داخل بنية معينة، بنية توزيع رأس المال: فالمجموعة تعطيه أو لا تعطيه الكلمة، توليه أو لا توليه الائتمان credit بالمعنى المزدوج للكلمة (ثقة أو مال). وبواسطة ذلك نفسه يارس المجال رقابة على كل مايريد أن يقال على أحسن وجه، على الخطاب الأبله idios logos ، الذى يريد أن يدعه ويتجنبه ويفرض عليه ألا يمرر إلا ما هو مناسب، ما يعبر عنه بكلمات. وهو يستعيد شيئين ذلك الذى لا يُستطاع قوله إذا عرفنا بنية توزيع وسائل التعبير ؛ أى ما لا يمكن التعبير عنه، وذلك الذى يمكن أن يقال على أحسن وجه، وبأسهل طريقة ولكنه خاضع للرقابة، إنه ذلك الذى لا يُسمى.

إن الإضفاء البسيط للشكل، أى جهد إشاعة لطف التعبير يعتمد ظاهريا على الشكل ولكن وفقا للشروط فإن ما ينتجه لا يمكن فصله عن الشكل الذى يتبدى فيه. ومسألة معرقة ما كان سيقال فى مجال آخر، أى فى شكل آخر ليست لها معنى إطلاقا، فخطاب هيدجر ليس له معنى إلا بوصفه خطابا فلسفيا. أما إحلال كلمتى حقيقى وغير حقيقى (أصيل وغير أصيل) بدلا من متميز (أو غريد) وشائع (أو معتاد) فذلك ادخال لتعبير غير عادى. ففى المحل الأول إن ما يعمل بوصفه لظفا فى التعبير هو النظام بأكمله. وقد استخدمت كلمة لطف التعبير مترددا لأن لطف التعبير يستبدل بكلمة كلمة أخرى (بالكلمة المحرمة). وفى الحقيقية إن إشاعة لطف التعبير التى أريد وصفها هنا هى التى تعمل بواسطة كلية الخطاب. وعلى سبيل المثال فى النص الشهير لهيدجر عن «on» أى ضمير الغائب الذى يترجم عادة بكلمة «المراء» تتعلق المسألة من جانب بعمليات النقل الجمعى، ومن جانب آخر بما يسميه البعض وسائل الاتصال على نطاق كبير» أو الوسائل الإجمالية. وأماننا مشاران إليهما واقعيان جنا هما الموضوع الممكن لخطاب عادى يحجبهما نظام العلاقات المشكل للخطاب الفلسفى. والأمر ليس ببساطة قول كلمة بدلا من أخرى، إنه يتعلق بالخطاب بوصفه كذلك، ومن خلاله كل المجال الذى يعمل بوصفه أداة للرقابة.

وهناك ما هو أكثر من ذلك ؛ فحينما يتعلق الأمر على سبيل المثال بتحديد بنية ما يقال فى المرقع التى تكون فيه، لا يكفى القيام بتحليل للخطاب من داخله، بل ينبغى الامساك أو الإحاطة بالخطاب بوصفه نتاجا لعمل كامل أجرى على المجموعة (دعوة أو لا دعوة... الخ). وبإيجاز ينبغى القيام بتحليل للشروط الاجتماعية لتأسيس المجال التى ينتج داخلها الخطاب، لأن هنا يكمن المبدأ الحق لما يمكن أن يقال هنا ولما لا يمكن أن يقال.

وعلى نحو أكثر عمقا فإن إحدى الطرق الأكفأ من حيث أنها لا يمكن إيقافها بالنسبة إلى مجموعة ما لفرض الصمت على الناس هي استبعادهم من المواقع التي يمكن لهم الكلام إنطلاقا منها وعلى العكس فإن إحدى الطرق المتاحة لمجموعة ما لكى تسيطر على الخطاب تنحصر فى وضعهم داخل المواقع التي منها يدور الكلام عن الناس الذين لا يقولون إلا ما يسمح لهم المجال بقوله ويستدعيه. ولكى نفهم ما يستطيع قوله فى نظام للتعليم تنبغى معرفة آليات تهديد هيئة التدريس وسيكون أمرا ساذجا تماما أن نعتقد أن مستوى خطاب المدرسين هو المستوى الذى يمكن من الإحاطة بما يقال فى هذا المجال، ولماذا يقال.

وكل تعبير هو على نحو ما عنف رمزى ولا يمكن ممارسته بواسطة الذى يمارسه ولا يمكن تحمله من جانب الذى يتحمله إلا لأنه مساء فهمه باعتباره كذلك. ويرجع ذلك جزئيا إلى أنه يمارس من خلال توسط جهد من إشاعة لطف التعبير. وبالأمر أن آثار شخص ما مشكلة الاستقبال (فيما يتعلق بكفاءة الإيديولوجية)، وما أقوله يشمل الإنتاج والاستقبال. وحينما يسقط فلوير Flaubert على سبيل المثال فى روايته «التربية العاطفية» كل «تثيله» لبنية الطبقة السائدة أو على نحو أدق العلاقة التى يقيمها من موقعه فى الطبقة السائدة تحت شكل استحالة أن يرى تلك الطبقة على نحو مغاير، فهو يسقط شيئا ما يتجاهله هو نفسه، أو على نحو أفضل ينكره ويسىء فهمه، لأن جهد إشاعة لطف التعبير الذى أخضعه لهذه البنية يسهم فى أن يخفيها عنه، إنه شيء ما يسىء فهمه وينكره المعلقون (لأنهم نتاج البنى نفسها التى حفزت إنتاج الرواية). وبعبارة أخرى لكى تتم قراءة فلوير على نحو تأويلى، ينبغى أن نأخذ فى الاعتبار كل النظام الذى أنتج الخطاب الخاص بفلوير بين أشياء أخرى. وحينما نتكلم عن علم يدرس المؤلفات من المهم إذن أن نعرف أنه بموجب الواقعة البسيطة لاعتبار المؤلفات مستقلة ذاتيا سوف تمنح الأعمال ما تتطلبه هى، أى كل شيء.

هوامش المترجم «الفصل الحادي عشر»

- ١- المصطلحولوجيا: دراسة العلامات. والمعنى هنا أن العمل الأدبي يثبته لقوة ذات استقلال نسبي، وليس تمثيلا لموضوعات خارجية.



الفصل الثاني عشر

الشباب ليس إلكمة (*)

سؤال

كيف يتناول السوسيولوجى مشكلة الشباب ؟

الإجابة

الفعل المنعكس (أو الاستجابة الآلية) للسوسيولوجى هو التذكير بأن تقسيم الأعمار أمر تصفى وتلك هى مفارقة باريتو Pareto ^(١) القائلة بأننا لا نعرف فى أى سن تبدأ الشيخوخة كما لا نعرف متى يبدأ الثراء. والحقيقة إن الحد الفاصل بين الشباب والشيخوخة فى كل المجتمعات هو رهان صراع. وعلى سبيل المثال فقد قرأت منذ عدة سنوات مقالا عن العلاقات بين الشبان وعلية القوم فى فلورنسا أثناء القرن السادس عشر. ويشير المقال إلى أن المستن ائترحوا على الشباب ايدولوجية الفحولة ؛ أى ايدولوجية الامتياز الرجولى أو «الفضيلة» الرجولية، virtú والعنف وكانت تلك طريقه للاحتفاظ بالحكمة أى بالسلطة. وبالمثل يدلل جورج دوى Georges Duby جيدا كيف أنه فى العصر الوسيط كانت حدود الشباب موضوعا للتلاعب والتحكم من جانب حائزى الإرث، فقد كان يجب أن يحتفظوا بحالة من الشباب أى من عدم المسئولية، حتى يستطيع النبلاء الشباب أن يطالبوا بانتقال التركة إليهم.

وسنجد أشياء معادلة لذلك تماما فى الأقوال السائرة والحكم، أو ببساطة فى كل القوالب الجاهزة عن الشباب، أو فى الفلسفة من أفلاطون إلى آلان ^(٢) Alain وهى التى اختصت كل عمر بمعاطفته النوعية (أو بميله النوعى الغالب) فالمرحلة بالحلب والسن

(*) لقاء مع آن مارى ميتايليه Anne Marie Métaillé، ظهر فى «الشباب وأول عمل» باريس.

الناضجة بالطموح. ويمنح التمثيل الإيديولوجي للتقسيم بين شباب ومسنين إلى الأكثر شباهاً أشياء تجعل في المقابل أكواما من الأشياء متروكة لمن هم أكبر سنا. وذلك واضح جدا في حالة الرياضة في الرجبي على سبيل المثال، يتمجيد «صغار السن الممتازين»، وهم الأنظاظ المحسنون الممتازون الذين يكوسون حياتهم للتفاني الغامض في لعب المراكز الأمامية، والذين يتحمسون للقادة الإداريين والمعلقين (حافظ على قوتك والزم الصمت، لا تفكر). وتذكرنا تلك البنية التي توجد في أماكن أخرى (على سبيل المثال في العلاقات بين الجنسين) بأن ثمة في التقسيم المنطقي بين الشباب والمسنين مسألة سلطة، مسألة تقسيم (بمعنى توزيع) للسلطات. فالتصنيف بواسطة السن (ولكن أيضا بواسطة الجنس أو بكل تأكيد بواسطة الطبقة...) يعاود دائما فرض حدود معينة، وإنتاج نظام يجب أن يتمسك به كل فرد يجب أن يظل داخله كل في مكانه.

سؤال

ماذا تفهم بكلمة المسنين ؟ أهم البالغون أو الذين
انخرطوا في العمل الإنتاجي ؛ أو هي المرتبة الثالثة
من العمر ؟

الإجابة

عندما أقول شباب / مسنون فأنا أتناول العلاقة في أشد أشكالها خواء، فنحن دائما أمام شباب أو شيخوخة شخص ما. وهذا هو السبب في أن خطوط القطيعة أو الانفصال سواء كانت في مراتب العمر أو الأجيال تظل متغيرة تماما، وتظل رهانا للتحكم والتلاعب. وعلى سبيل المثال تشير نانسي مان Nancy Mann وهي عالمة إثنولوجيا إلى أنه في مجتمعات معينة من استراليا تعتبر ممارسة سحر ينبوع الشباب الذي تستعمله النساء العجائز لاستعادة الشباب عملا شيطانيا بالكامل ؛ لأنه يوقع الخلل في الحدود بين الأعمار ؛ فلا يعود أحد يعرف الشاب من المسن. وما أود التذكير به هو ببساطة كاملة أن الشباب والشيخوخة ليسا معطين بل هما بناءان عقليان أقيما على نحو اجتماعي في الصراع بين الشباب والشيخوخ. كما أن الروابط بين العمر الاجتماعي والعمر البيولوجي بالغة التعقيد. فإذا قارنا بين شباب أقسام مختلفة من الطبقة السائدة ؛ على سبيل المثال

كل الطلبة الذين يدخلون المعاهد رفيعة المستوى على غرار مدرسة المعلمين العليا والمدرسة القومية للإدارة L'Ecole Normale, L'Ena فى نفس السنة فسئرى أن هؤلاء «الشباب» سيمتلكون بقدر متزايد صفات البالغين والعجائز والنبلاء وعلية القوم الخ، كلما اقتربوا من قطب السلطة. وحينما يذهب أحد من المثقفين إلى السيد الرئيس المدير العام PDG فكل ما يظهر على أنه سمة للشباب من شعر طويل وملابس من اليجنز يختفى. فلكل مجال كما أوضحت فيما يتعلق بالموضة أو الإنتاج الفنى والأدبى قوائمه التوصية للتعهد فى العمر: فلكى نعرف كيف تتفصل الأجهال فيما بينها هنا أو هناك ينبغي أن نعرف القوانين النوعية لسيروية المجال، ورهانات الصراع والانقسام التى يدفعها هذا الصراع إلى العمل («موجة جديدة»، «رواية جديدة» «فلاسفة جدد»، «قضاء جدد».. الخ)، وليس فى ذلك ما هو جديد، فكله شديد العادية، ولكنه يجعلنا نرى أن العمر هو معنى بيولوجى يجرى التحكم أو التلاعب فيه على نحو اجتماعى؛ وهو قابل لذلك التحكم أو التلاعب الاجتماعى، إن واقعة الكلام عن الشباب كما لو كانوا يشكلون وحدة اجتماعية، كما لو كانوا مجموعة سابقة التشكل مزودة بمصالح مشتركة، ثم نسبة هذه المصالح إلى عمر يتعين بيولوجيا هى واقعة تدل أصلا على تحكم أوتلاعب واضح. فينبغى على الأقل تحليل الفروق بين هؤلاء الشباب، أو لكى نمضى سريعا بين الشبابين. فعلى سبيل المثال من المستطاع عقد مقارنة نسقية بين شروط الوجود وسوق العمل، ووقت اتفاق الدخلى.. الخ عند الشباب الذين التحقوا بالعمل من قبل، وعند المراهقين فى السن نفسها (البيولوجية) الذين ظلوا طلبة. فمن ناحية هناك القيود التى لا يكاد يخفف منها التضامن العائلى، للعالم الاقتصادى الواقعى ومن ناحية أخرى هناك تسهيلات اقتصاد متعلق باللعب واللهو على وجه التشبيه بين المتفعين مؤسس على المساعدة والعون، كالوجبات الغذائية والسكن بسعر منخفض وحقوق الحصول على اسعار منخفضة فى المسرح والسينما.. الخ. وسنجد فروقا مماثلة فى كل ميادين الوجود؛ وعلى سبيل المثال فإن الصبية من أصحاب الثياب الرثة ذوى الشعر البالغ الطول الذين فى أمسيات السبت يتزهون صديقاتهن الصغيرات متسكعين على دراجات هم الذين يستوقفهم رجال الشرطة. وبعبارة أخرى، إنه لا يمكن أن ندرج تحت مفهوم واحد عالمين اجتماعيين ليس بينهما عمليا شىء مشترك إلا عن طريق إسائة استعمال بشعة للغة. فى جانب ميرف نجد عالم المراهقة بالمعنى الحق أى اللامسؤولية المؤقتة، فهؤلاء الشباب يعيشون فى نوع من

المنطقة المشاع اجتماعيا متزوعة السلاح أو المتنازع عليها «أرض لا أحد» No man's land (بالإنجليزية فى الأصل)، فهم بالفن بالنسبة لأشياء معينة، وأطفال بالنسبة لأشياء أخرى، وهم يلعبون على الحصانين معا. وهذا هو السبب فى أن كثيرا من المراهقين البورجوازيين يحملون بإطالة فترة المراهقة، وتلك هى عقدة فريدريك بطل «التربية العاطفية» لغلويسير، التى تريد أن تجعل من المراهقة مرحلة أبدية. وبعد ذلك فإن هذين «النوعين من الشباب» لا يمثلان شيئا سوى القطيعين، سوى طرفى حيز من الإمكانيات المتاحة أمام «الشباب» عموما. ومن الإسهامات المثيرة للاهتمام فى عمل تيڤنيو Thevenot الإشارة إلى أننا نجد اليوم بين هذين الموقعين النهائيين (المتطرفين)، موقع الطالب البورجوازي وفى النهاية المقابلة موقع العامل الشاب الذى ليست له حتى فترة مراهقة إطلاقا، كل الأشكال الوسيطة.

سؤال

ليس ما ينتج هذا النوع من الاستمرار حيثما
كان هناك اختلاف أكثر حدة بين الطبقات هو تحويل
النظام التعليمى ؟

الإجابة

من عوامل هذا التشوش فى التقابلات بين الاختلافات فى شباب طبقة هو حقيقة أن الطبقات الاجتماعية المختلفة قد أتيج لها الوصول -على نحو أكثر أهمية من حيث التناسب- إلى التعليم الثانوى كما اكتشف دفعة واحدة هذا الجزء من الشباب (بيولوجيا) الذين حتى ذلك الوقت لم يكن أمامهم منفذ إلى المراهقة، هذا الوضع المؤقت، «نصف طفل ونصف بالغ»، «ليس طفلا وليس بالغا». وأنا أعتقد أن تلك واقعة اجتماعية شديدة الأهمية. وتظل مهمة حتى فى الأوساط التى هى فى الظاهر أكثر ابتعادا عن الوضع الطلاى للقرن التاسع عشر، أى فى القرية الريفية الصغيرة، لدى أبناء الفلاحين والحرفيين الذين يذهبون إلى كلية التعليم الثانوى CES، فحتى فى هذا الحالة كان المراهقون يوضعون أثناء وقت طويل نسبيا وأثناء السن التى كانوا يذهبون فيها من قبل إلى العمل فى تلك المواقع شبه الحارجية بالنسبة إلى العالم الاجتماعى التى تحدد وضع

المراهقة. ويبدو أن أحد الآثار الأكثر قوة لوضع المراهقة تتبع من هذا النوع من الوجود المنفصل الذي يضعها خارج الحقلية اجتماعيا. إن مدارس السلطة وعلى الأخص المدارس الراقية تضع الشباب فى أماكن مسورة (حظائر) معزولة عن العالم، أماكن تشبه الأديرة حيث يمارسون حياة قد نحيث جانبها، حيث يفرض عليهم التقاعد والانسحاب من العالم والانتكباب بالكامل على التأهب لممارسة «أعلى الوظائف». وهم هناك يقومون بأعمال شديدة المجانية، من قبيل تلك الأعمال التى قارس فى المدرسة، تدريبات بالطلقات الفارغة. ومنذ عدة سنوات شق كل الشباب على وجه التقريب طرقهم بدرجات متفاوتة إلى شكل تام ويمتد، من تجربة الدراسة، ومهما تستطيع هذه التجربة أن تكون قصيرة وسطحية، فإنهما حاسمة لأنها تكفى لا استثارة قطيعة عميقة بدرجة تزيد أو تنقص مع ما هو بديهي «يجرى من تلقاء ذاته». ونحن نعرف حالة ابن عامل المنجم الذى كان يأمل فى النزول إلى المنجم بأقصى سرعة ممكنة لأن ذلك هو الدخول إلى عالم البالغين (ويظل ذلك باقيا حتى اليوم، فمن الأسباب التى تدفع مراهقى الطبقات الشعبية لأن يريدوا مغادرة المدرسة والدخول إلى مجال العمل فى وقت مبكر جدا، ورغبتهم فى الوصول بأسرع ما يمكن إلى وضع البالغ وإلى القدرات الاقتصادية المرتبطة به: أى امتلاك نقود، وذلك شديد الأهمية لتأكيد الذات أمام الصحاب والفتيات، ومن ثم لأن يحصل على اعتراف الآخرين به واعترافه بنفسه باعتباره «رجلا» ويعد ذلك بين عوامل الانحراف والسوء التى تثيرها عند أطفال الطبقات الشعبية فترة الدراسة الطويلة)، ومعنى ذلك أن واقعة أن يوضع المرء فى موقف «الطالب» تؤدى إلى حدوث أشياء كثيرة جدا هى عناصر مقومة للموقف المدرسى؛ فهم يمتلكون حزماتهم من الكتب ملفوفة بحبل رفيع، وهم يجلسون على دراجاتهم مغازلين فتاة ما، وهم بين شباب صبية وبنات، خارج العمل، وهم معفون فى المنزل من المهام المادية باسم أنهم يقومون بالدراسة (وذلك عامل مهم فالتبقيات الشعبية تدعن لهذا النوع من المعقد الضمنى الذى ينص على وضع الطلبة خارج المرمى).

وأنا أعتقد أن ذلك الوضع الرمزي: «خارج المرمى» له أهمية معينة، لأنه يرتبط بالآثار الجوهرية للمدرسة التى هى تطويع الطموحات (التحكم فيها). فالمدرسة -وذلك يتعرض للنسيان دائما- ليست مجرد مكان يتعلم فيه المرء أشياء ومعارف وتقنيات. الخ بل هى أيضا مؤسسة تمنح مؤهلات أى حقوقا وتهب فى نفس اللحظة مطامح. وكان النظام التعليمى القديم ينتج تشوشا أقل من النظام الراهن يتسلسل مراتبه المعقدة التى تجعل

للناس مطاعم سيئة التكيف على فرصهم الفعلية. وفي الماضي كان هناك تسلسل واضح نسبياً، فإذا ذهب المرء أبعد من الشهادة يدخل في دورة تكميلية في كلية أو ليسيه، وكان هذا التسلسل متدرج المراتب بوضوح ولن يعاني المرء فيه من تشوش. أما اليوم فهناك زحام من التسلسلات سيئة التمايز ويتعين أن تكون خبيراً محكماً لكي تتجنب تأثير الأوضاع المعلقة أو الشبكات المتداخلة، وشراك التوجهات والمؤهلات منتقصة القيمة. ويسهم ذلك في إضفاء الحظوة على فرض اشتياك معين مع المطاعم بالنسبة إلى الفرص الفعلية. وكان الوضع القديم للنظام التعليمي يعمل على استيطان قوى جداً للحدود، وكان يدفع إلى قبول الإخفاق أو الحدود باعتبارها عادلة أو لا معدى عنها. وعلى سبيل المثال فمعلم ومعلمات المرحلة الابتدائية هم أولئك الذين يجرى اختيارهم وتشكيلهم بوعي أو بغير وعى على نحو يجعلهم مقطوعى الصلة بالفلاحين والعمال على أن يظلوا بالكامل منفصلين عن مدرسى المدارس الثانوية. وحينما كان يوضع في وضع تلميذ الليسيه، حتى ولو بتخفيض معين، أطفال ينتمون إلى طبقات كان التعليم الثانوي في الماضي بالنسبة لها غير متاح على الإطلاق، فإن النظام الحالي يشجع هؤلاء الأطفال وعائلاتهم على توقع ما يضمنه النظام التعليمي لتلاميذ الليسيه في وقت لا يمتلكون فيه منفذ إلى هذه المؤسسات. فالدخول إلى التعليم الثانوي معناه الدخول في المطاعم التي كانت منقوشة في واقعة الوصول إلى التعليم الثانوي في مرحلة سابقة: فالذهاب إلى الليسيه يعنى ارتداء مطمح أن يصير مدرساً في الليسيه أو طبيباً أو محامياً أو مسجلاً عقد وأشباه ذلك من المناصب التي تتيحها الليسيه فيما بين الحريين. بيد أن أطفال الطبقات الشعبية حينما لا يكونون داخل النظام فإن النظام لا يكون على ما هو عليه. فهناك دفعة واحدة تخفيض للقيمة بالتأثير البسيط للتضخم، ونتيجة أيضاً للتغير في «الكيف الاجتماعي» أو النوعية الاجتماعية لحائزي المؤهلات، بيد أن آثار التضخم المدرسي أكثر تعقيداً مما يشترك الناس في قوله، نتيجة لأن مؤهلاً دراسياً يساوي دائماً ما يساويه الذين يحملونه، فإنه عندما يصبح متكرر الوجود بدرجة أكبر يصير لذلك أقل قيمة، ولكنه سيفقد المزيد من قيمته بدرجة أكبر عندما يصير متاحاً لهؤلاء الذين يُعدون «بالقيمة الاجتماعية».

سؤال

ماهى مواقف ظاهرة التضخم هذه؟

الإجابة

الظواهر التى وصفتها تجعل المطامح المنقوشة موضوعيا فى النقام كما كان فى الحالة السابقة محبطة. فالانحراف بين المطامح التى يحبذها النظام المدرسى بواسطة مجمل الآثار التى ذكرتها والفرص التى يكفلها بالفعل هو فى أصل الإحباط والخذاع والرفض الجماعى الذى يضع نفسه مقابل التشبث الجمعى (الذى استحضرت مع ابن عامل المنجم) فى العصر السابق والإذعان المتوقع للفرص الموضوعية وهما من الشروط الضمنية للسيرورة الجيدة للاقتصاد. ويعتبر ذلك أحد أنواع قطع الحلقة المفرغة التى تجعل ابن عامل المنجم يرغب فى النزول إلى المنجم حتى دون أن يسأل نفسه إذا كان يستطيع ألا يفعل ذلك. ومن البديهي أن ما وصفته هنا لا يصدق على مجمل الشباب، فهناك زمر من المراهقين وعلى الأخص من المراهقين البورجوازيين يظلون داخل الحلقة كالسابق، ويرون الأشياء كسابق العهد ويودون الدخول فى المدارس الراقية، مثل معهد الإدارة MIT أو مدرسة هارفارد لإدارة الأعمال Harvard business School وكل المسابقات التى يمكن تخيلها كما كانت الحال سابقا.

سؤال

فى الطبقات الشعبية يوجد هؤلاء الأولاد فى

فجوات دنيا العمل.

الإجابة

يمكن أن يكون المرصدا على تقدير حسن فى النظام التعليمى ثم لا يجد متسعا مماثلا فى مجال العمل، ودون أن يعثر على عمل مناسب لمؤهلاته الدراسية، (وظل ذلك موضوعا عتيقا للأدب المحافظ فى الثمانينات من القرن الماضى، فكان يتحدث عن حملة الشهادات الجامعية العاطلين وكان يخشى آثار فسم دائرة الفرص والمطامح والمواقع المتقدمة المرتبطة بها). ويمكن للمرء أن يكون عاثر الحظ جدا فى النظام المدرسى ويحس أنه

غريب تماما داخله، ولكن ينتمى رغم كل شيء إلى ذلك النوع من الثقافة الفرعية المدرسية، إلى تلك الزمرة من الطلبة الذين نجدهم فى الحفلات الراقصة، ويمتلكون أسلوبا ناجحا للتعامل مع الطلبة ويندمجون على نحو كاف بهذه الحياة حتى لينفصلوا عن عائلاتهم (فهم ما عادوا يفهمون هذه العائلات وما عادت تفهمهم: «مع امتلاكهم لهذه الفرصة»^١). ومن ناحية أخرى هناك الشعور بالاضطراب واليأس أمام العمل. وفى الحقيقة فإنه يضاف إلى تأثير الاقتلاع من الدائرة رغم كل شيء الاكتشاف المبهم لما يعد به النظام التعليمى بعض الناس، الاكتشاف المبهم حتى عبر الإخفاق لأن النظام التعليمى يسهم فى إعادة انتاج الامتيازات.

وأنا أعتقد. وقد كتبت ذلك منذ عشر سنوات. أنه لكى يستطيع أفراد الطبقات الشعبية أن يكتشفوا أن النظام التعليمى يعمل باعتباره أداة لإعادة إنتاج الوضع القائم، ينبغى لهم أن يمروا بالنظام التعليمى. فهم من حيث الأساس يستطيعون اعتقاد أن المدرسة أداة تحريرية، ومهما يقل الناطقون الرسميون باسمهم قلن يفكروا فى شيء يتعلق بالمدرسة طالما ليست لهم علاقة بها إلا على مستوى المدرسة الأولية (الإلزامية). وبالفعل يعمل الاكتشاف الذى لم يجد لفته بعد، اكتشاف أن النظام التعليمى وسيلة لنقل الامتيازات، داخل الطبقات الشعبية لدى الهالفين كما هو لدى المراهقين.

سؤال

ولكن كيف تفسر إذن أنه قد نُبت أو سُجِّل أن
هناك منذ ثلاث أو أربع سنوات ابتعادا عن
التسييس أكثر ضخامة فيما يبدو؟

الإجابة

إن الثورة الغامضة -التي تطرح للتساؤل العمل والمدرسة... الخ هي ثورة شاملة، فهي تشكك فى النظام التعليمى فى مجمله وتضع نفسها على نحو مطلق فى تقابل مع ما كان تجربة الإخفاق فى الوضع القديم للنظام (والذى لم يخف من أجل ذلك بكل تأكيد ويكفى الإصغاء للقاءات: «أنا لا أحب اللغة الفرنسية، أنا ليست مرتاحا فى المدرسة.. الخ»).

وما يعمل من خلال الأشكال الفوضوية فاقدة المعايير إلى هذه الدرجة أو تلك ليس هو ما نفهمه عادة من التسييس، أى ما تكون الأجهزة السياسية مستعدة لتجنيهه قانونيا ووضعه موضع التنفيذ. إن ذلك طرح لتساؤل أكثر عموميه وغموضاً، نوع من المشقة أو الخلل فى العمل، شىء ما ليس سياسيا بالمعنى المقر ولكنه يستطيع أن يكون كذلك؛ شىء ما يشبه كثيرا بعض أشكال الوعى السياسى التى هى فى آن معا شديدة العمى بالنسبة لنفسها ؛ ولاتها لم تعثر بعد على خطابها وذات قوة ثورية غير معتادة قادرة على تجاوز الأجهزة مثل التى نجبها عند البروليتاريا السفلى (Sous Proletaires) (أقسام من العمال مجردة من المكاسب التى حصلت عليها الطبقة بنضالها) أو عند عدل الجيل الأول المنحدرين من أصل فلاحي. ولتفسير إخفاقهم الخاص وتحمله يجب على هؤلاء الناس أن يطرحوا للتساؤل كل النظام كتلة واحدة، النظام التعليمى والعائلة أيضا التى يرتبط بها، وكل المؤسسات مع مطابقة المدرسة بالشكته العسكرية، والشكته العسكرية بالمنع. وهناك نوع من النزعة اليسارية التلقائية التى تستحضر بأكثر من سمة خطاب تلك البروليتاريا السفلى.

سؤال

وهل لهذا تأثير على صراعات الأجيال؟

الإجابة

هناك شىء بسيط جداً لا يفكر فيه أحد، وهو أن مطامح الأجيال المتعاقبة، من الآباء والأبناء تتشكل بالنسبة إلى حالات مختلفة من بنية توزيع الأموال وفرص الوصول إلى أموال مختلفة، وما كان بعد لدى الآباء امتيازاً غير معتاد (فعلى سبيل المثال حينما كانوا فى العشرين من عمرهم كان واحد فى الألف من الذى فى سنهم يمتلك سيارة) أصبح شائعا من الناحية الإحصائية والكثير من الصراعات بين الأجيال هى صراعات بين نظامين من المطامح تشكلا فى عصرين مختلفين. وما كان بالنسبة إلى الجيل الأول يعد فتحا مجيدا انجازا للحياة بأكملها، صار معطى متاحا منذ الميلاد وعلى الفور للجيل التالى. لكن الاعتراف بصير قويا على الأخص فى حالة الطبقات المتدهورة التى لم يعد أفرادها يملكون الآن حتى ما كانوا يمتلكونه وهم فى العشرين من عمرهم وهنا فى العصر الذى

أصبحت فيه كل امتيازات أيام كانوا فى العشرين، (مثل الانزلاق على الجليد أو حمامات البحر) شائعة معتادة. ليس من قبيل المصادفة أن التحيز أو العنصرية ضد الشباب (وهى واضحة جدا فى الإحصائيات على الرغم من افتقاد أى تحليلات للشرائع الطبقيّة لسوء الحظ) هى واقع الطبقات التى تتدهور (مثل أصحاب الحرف الصغار أو التجار الصغار) أو الأفراد المأخوذين وكبار السن عموما) ومن البديهي أن كل كبار السن ليسوا معادين للشباب ولكن الشيخوخة هى أيضا انحدار اجتماعى وفقدان للسلطة الاجتماعية. وبهذه الطريقة غير المباشرة يدخل كبار السن فى علاقة مع الشباب مماثلة لتلك التى تميز الطبقات المنحدرة، أى أن المسنين التجار والمسنين الحرفيين... الخ يجمعون بأعلى درجة كل الأعراض، فهم ضد الشباب ولكنهم أيضا ضد الفنانين وضد المثقفين وضد الاعتراض، فهم ضد كل ما يتغير وكل ما يتحرك... الخ؛ وذلك بالتحديد لأن مستقبلهم وراعتهم، لأنهم لا يملكون مستقبلا على حين أن الشباب يمكن تعريفهم بأنهم يتلون المستقبل ويحددون المستقبل.

سؤال

ولكن أليس النظام التعليمى ماثلا فى أساس الصراعات بين الأجيال، بقدر يمكنه التقريب داخل نفس المواقع الاجتماعية بين الذين تشكلوا فى أطوار مختلفة من النظام التعليمى؟

الإجابة

يمكن البدء من حالة ملموسة: فالآن نجد فى كثير من المواقع الوسطى للوظيفة العامة - حيث يمكن الترقى بواسطة التدريب فى مكان العمل - جنبا إلى جنب وفى المكتب نفسه عددا من الشباب حائزى الشهادة الثانوية وحتى الشهادات الجامعية وقد تخرجوا لتوهم من النظام التعليمى وعددا من الناس بين الخمسين والستين تخرجوا قبل ثلاثين عاما بشهادة إتمام الدراسة الابتدائية فى عصر من عصور النظام التعليمى كانت فيه شهادة إتمام الدراسة هذه مازالت مؤهلا نادرا نسبيا، ووصلوا عن طريق التعليم الذاتى والاقدمية إلى مناصب «الكادر» التى لم تعد متاحة اليوم إلا أمام حملة شهادات أعلى.

وهنا فإن التعارض هنا ليس بين مستين وشباب بل هو من الناحية العملية بين طورين للنظام التعليمي، طورين من الندرة التفاضلية للمؤهلات. وهذا التعارض يعيد التعبير عن نفسه في صراعات التصنيفات: فالمسنون لأنهم لا يستطيعون أن يقولوا إنهم رؤساء لأنهم من القدامى يشيرون بدلا من ذلك إلى الخبرة المرتبطة بالأقدمية، على حين يفخر الشباب بالكفاءة التي تكفلها المؤهلات ويمكن أن نعثر على التعارض نفسه على الأرضية النقابية (وعلى سبيل المثال في نقابة القوة العمالية FO التابعة لاتحاد العمال) في شكل صراع بين شباب يساري ملتصق ومناضلين كبار في السن من ذوي الاتجاه النقابي القديم .

كما نجد أيضا جنبا إلى جنب في المكتب نفسه وفي الوظيفة نفسها مهندسين تخرج بعضهم من الفنون والصناعات Arts et Metiers وبعض آخر من مدرسة العلوم العسكرية العليا (البوليتكنيك Polytechnique). ويحجب التماثل الظاهري في الوضع أن بعضهم ينتمون كما يقال إلى المستقبل وأنهم يمرون مروراً عابراً بموقع هو بالنسبة للآخرين نقطة نهائية للوصول: وفي هذه الحالة تغامر الصراعات بأن تأخذ أشكالا مختلفة. لأن شباب المسنين (ومن ثم فهم محدودو العدد مدرجون جهدا) أمامهم كل الفرص لاستبطان احترام المؤهل التعليمي باعتباره تسجيلا لاختلاف في الطبيعة وهكذا نجد في الكثير من الحالات أن الصراعات التي يُنظر إليها بوصفها صراعات أجيال تتحقق في الواقع من خلال أشخاص أو مجموعات عمر تشكلت حول علاقات مختلفة بالنظام التعليمي. يبنغي (اليوم) البحث عن أحد المبادئ الموحدة (بالكسر) لجيل ما في العلاقة المشتركة بطور معين من النظام التعليمي، وفي المصالح النوعية المختلفة عن مصالح الجيل المحددة بواسطة العلاقة بطور آخر شديد الاختلاف من النظام: أي فيما هو مشترك بين مجموع الشباب أو على الأقل بين كل الذين أفادوا -مهما يكن ذلك ضئيلا- من النظام التعليمي؛ الذين استخلصوا منه الحد الأدنى من التأهيل؛ إنها حقيقة أن هذا الجيل على المستوى الكلي أكثر تأهيلا للعمل أو الاستخدام المتساوي من الجيل السابق (رين قوسين تمكن ملاحظة أن النساء اللاتي -نتيجة لنوع من التمييز أو التفرقة- لا تصلن إلى الوظائف إلا بدفع ثمن تعدد الاختيار Sur-sélection هن دائما في هذا الوضع، أي أنهن دائما على وجه التقريب أكثر تأهيلا من الرجال بالنسبة للوظيفة المعادلة...) ومن المؤكد أن الشباب يمتلك بتجاوز كل الفوارق الطبقية مصالح مشتركة بين الجيل الواحد، ويرجع ذلك إلى أنه باستقلال عن أثر التفرقة المعادية للشباب ((فإن الواقعة البسيطة المتعلقة بأن

لهم صلة بأطوار مختلفة من النظام التعليمي تجعلهم يحصلون دائما على مؤهلات أقل من المؤهلات التي حصل عليها الجيل السابق. فهناك تشويه تأهيلي بنوي يصيب هذا الجيل. ولا شك في أن ذلك مهم لفهم هذا النوع من التحور من الأوهام الذي هو مشترك نسبيا بين أفراد هذا الجيل بأكمله. وسنجد حتى بين صفوف البورجوازية أن جانبها من الصراعات الفعلية يمكن تفسيرها دون أى شك بواقعة أن التأخر في الخلاقة (وراثه المناصب) يطول، وكما أوضح لوبر Le Bras في مقال عن السكان أن السن التي يُنقل فيها الإرث أو المنصب تصير أكثر تأخرا، وأن على شباب الطبقة السائدة أن يكظموا غيظهم. وليس ذلك بلا شك غريبا على المنازعات التي تلاحظ في المهن الحرة (المهندسين المعماريين والمحامين والأطباء... الخ) وفي التعليم ومثلما يكون لكبار السن مصلحة في استبقاء الشباب داخل شبابهم يكون للشباب مصلحة في رد المسنين إلى شيخوختهم.

وهناك فترات يكون البحث فيها عن «الجديد» محتما وهو بحث يدفع فيه «القادمون الجدد» - (وهم أيضا في أغلب الأحوال الأكثر شبابا من الناحية البيولوجية) - الذين «وصلوا من قبل» إلى الماضي، وإلى انقضاء العهد وإلى الموت الاجتماعي «لقد انتهوا» - حتى الوقت نفسه تكون الصراعات بين الأجيال قد وصلت إلى أكبر احتدام، إنها اللحظات التي تتداخل فيها مسارات الأكثر شبابا والأكثر شيخوخة وحيث يتوق الشباب في وقت «بالغ التكبير» إلى الخلاقة (استلام المسؤولية). وسوف يتم تجنب هذه الصراعات بمقدار ما ينجح المستون في الوصول إلى تنظيم وتيرة صعود الأكثر شبابا، وفي تنظيم سلوك المهن ومسارات الترقى، والتحكم في سرعة الحركة داخل المهن. وكذلك بمقدار ما ينجحون في كبح الذين لا يعرفون كيف يتوقفون من تلقاء أنفسهم، الطموحين الذين «يحرقون المراحل»، والذين يندفعون نحو المناصب المرموقة» (في الحقيقة إنهم لا يكونون في أغلب الوقت محتاجين إلى كبح لأن «الشباب» الذين، يمكن أن يكونوا في الخمسين قد استبطنوا الحدود، والأعمار الشكلية المشروطة أي العمر الذي يمكن فيه «على نحو معقول المطالبة» بمنصب، بل ولن تطرأ على أذهانهم فكرة أن يطالبوا بذلك قبل الميعاد، قيل أن «نحى» ساعتهم». وحينما يضع «الاحساس بالحدود» نشاهد ظهور صراعات حول حدود السن، والحدود بين الأعمار رهانها هو نقل السلطة والامتيازات بين الأجيال.

هوامش المترجم «للفصل الثاني عشر»

١- فلوريديو باريتو Pareto (١٨٧٦ - ١٩٣٦) عالم اجتماع إيطالي يقوم مذهبه على تركيب من الوضعية والنزعة اللاعقلانية الإرادية. فالمجتمع نظام تفاعلات بين الأفراد، وسيكولوجيا الأفراد اللاواعية وتفاعلها تؤدي إلى توازن اجتماعي دون علاقات سببية. وقدرة الحكام تعتمد على صفات الاقتناع والتلاعب بالعواطف بالاعتماد على الرواسب العاطفية الموروثة واستخدام القوة عند الضرورة. وينقسم المجتمع عنده إلى صفوة ودهماء.

٢- إميل أوجيست شارل آلان Alain (١٨٦٨ - ١٩٥١) مفكر وأديب فرنسي، صاحب «خواطر آلان» Propos، وهي خواطر أخلاقية سياسية معادية للسلطة، وكل سلطة غير عقلانية. وهو يقول إن السلطة هي مبدأ الرئاسة والنظام والانضباط والأوامر والطاعة، والسلطة لديه تتسع لتشمل الجماهير والرأي العام. ومع ذلك فقد كان ضد الثورة أو العصيان، وكان يدعو إلى سلطان العقل.



الفصل الثالث عشر

اصل وتطور أنواع من حب الموسيقى^(*)

سؤال

لماذا يبدو أن لديك ما يشبه الانفور من الكلام فى

الموسيقى؟

الإجابة

إن الخطاب عن الموسيقى فى المحل الأول يشكل جزءا من مناسبات الاستعراض العتلى المرغوب فيها إلى أقصى مدى. فالكلام عن الموسيقى هو المناسبة بامتياز لإبداء اتساع الثقافة وشمولها. وأنا أفكر على سبيل المثال فى بث الراديو لحفله موسيقية يقدمها فرد واحد، فهناك قائمة الأعمال والأقوال المقصود بها تبرير الاختيار؛ إن نبرة الثقة الحميمة والملمعة هى هذا النوع من استراتيجيات عرض الذات، المقصود بها أن تعطى عن الذات أشد الصور قلما واطراء وأشدّها توافقا مع التعريف الشرعى «للإنسان المثقف» أى «الأصل» فى حدود التكيف والامتثال العام. فلا يوجد ماهو نظير للأذواق فى الموسيقى من حيث السماح بتأكيد «القيمة»، ولا من حيث معيار للتصنيف لا يخطئ فى امتيازها. ولكن استعراض الثقافة الموسيقية ليس استعراضا ثقافيا كالأستعراضات الأخرى. فالموسيقى إذا أمكن القول هى أشد فنون الروح روحانية، كما أن حب الموسيقى ضمان «لروحانية». ويكفى أن نفكر فى القيمة غير المعتادة التى تضفيها اليوم على معجم «الاستماع» الصيغ ذات الطابع العلمانى (على سبيل المثال طابع التحليل النفسى) للغة الدينية؛ أو نستحضر الأوضاع والمواقف الجسمية المركزة والمستجمعة للحواس التى

(*) لقاء مع سيريل هورفيه cyril Huvé ظهر فى Monde de Le Musique ج ٦ رقم ٦ ديسمبر

يستشعر المستمعون أن عليهم اتخاذها في الحفلات العلنية للموسيقى. إن الموسيقى مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالروح «الموسيقى الداخلية»؛ ولا توجد عروض موسيقية إلا وهي روحية، وأن يكون المرء «غير حساس للموسيقى» هو شكل من البربرية لا يمكن التصريح به على نحو خاص: فهناك التقسيم الذي يفصل بين النخبة، و«الكتل الجماهيرية»، بين الروح والجسم. ولكن ليس هذا كل شيء فالموسيقى هي الفن «الخالص» بامتياز فهي إذ تصنع نفسها فيما وراء الكلمات لا تقول شيئاً ولهم لديها ما تقوله؛ وهي إذ لا تتألك وظيفة تعبيرية تضع نفسها في تقابل كامل مع المسرح الذي يظل حتى في أشد أشكاله نقاء حاملاً لرسالة اجتماعية، والذي لا يستطيع «النجاح» إلا على أساس من الاتفاق المباشر والعميق مع قيم الجمهور وتوقعاته. فالمسرح يقسم وينقسم. فالتعارض بين مسرح الضفة اليمنى ومسرح الضفة اليسرى، بين المسرح البورجوازي ومسرح الطليعة هو تعارض جمالي وسياسي معاً دون انفصام. ولن نجد شيئاً من ذلك في الموسيقى (إذا نحينا جانباً بعض الاستثناءات النادرة الحديثة): فالموسيقى تمثل الشكل الأكثر جذرية، وإطلاقاً الذي يحققه أي عمل فني من نفي العالم، وعلى الأخص العالم الاجتماعي.

ويكفي أن نضع في الذهن أنه ما من ممارسة أكثر ارتفاعاً بالقيمة، وأكثر تميزاً؛ أي أكثر ارتباطاً على نحو وثيق بالطبقة الاجتماعية وبحياسة رأس المال التعليمي من التردد المستمر على حفلات الموسيقى أو العزف على آلة موسيقية «رفيعة المستوى» (أكثر ندرة إذا تساوت كل الأشياء الأخرى من التردد على المتاحف أو معارض التصوير على سبيل المثال)، لكي نفهم أن الحفلة الموسيقية مهيأة لأن تصبح إحدى الاحتفالات البورجوازية الكبرى.

سؤال

ولكن كيف تفسر أن الأذواق فى الموسيقى موحية على
هذا النحو العميق؟

الإجابة

إن التجارب الموسيقية عميقة الجذور فى التجربة الجسمية الأكثر بدائية. وبلا شك مامن أذواق -ربما باستثناء الأذواق فى الغذاء- تحاكي الأذواق الموسيقية فى حقيقة أنها موثقة إلى الجسم بأوتاد متينة. مما أدى كما يقول لاروشفوكو Le Rochefoucauld^(١) إلى أن «حينما لذاتنا سوف يعانى من إدانة أذواقنا أكثر مما يعانى من إدانة آرائنا وذلك بدرجة أكبر من تغاض الصبر». وفى الحقيقة إن أذواقنا تعبر عنا أو تنفى أسرارنا أكثر من أحكامنا السياسية على سبيل المثال. وليس هناك دون شك ماهو أكثر قسوة فى المعاناه من معاناه أذواق الآخرين «السقيمة» فعدم التسامح الجعالي يمكن أن تكون له انفجاراته العنيفة المريعة. إن الذوق لا يفصل عن «التفزز» (فالاستساغة لا تنفصل عن عدم الاستساغة)، كما أن النفور من أساليب الحياة المختلفة هو بلاشك من أقوى الحواجز بين الطبقات. وذلك هو السبب فى القول السائر إنه لا تنبغى المنازعة فى الأذواق والألوان (لامشاحة فى الأذواق) ولنفكر فى الهياج الذى يشهده أقل تحويل فى السياق المعتاد للشبكات الإذاعية المسماة ثقافية.

إن مالا يمكن محمله من جانب الذين يمتلكون ذوقا معينا، أى يمتلكون كما يقول كانط Kant استعداداً معيناً مكتسباً «للمميز والاستحسان» هو كل «اختلاط» للأنواع الفنية، وكل طمس للحدود بين المجالات.

إن مسؤولى الراديو أو التلفزيون الذين يقومون بالتقريب والجمع بين عازف الكمان المدرب والعازف المتجول (والأسوأ من ذلك العازف العجربى)، بين الموسيقى «وغر» صالة المنوعات، بين حديث مع باتوس ستاركر Janos Starker ولقاء مع مغن أرجنتينى للمتاجرو... وما أشبه ذلك يقدمون أحيانا بوعى وأحيانا أخرى بغير وعى أنواعا من المحارسات البربرية الطقسية التى تقوم بانتهاك المقدسات وتدنيها فى مزج ما ينبغى أن يظل منفصلا : أى المقدس والدنيوى، وفى التوحيد بين ما حكمت التصنيفات الغائصة فى الجسم -أى الأذواق- بفصلها.

وهل ترتبط هذه الأنواق العميقة بتجارب اجتماعية

معينة؟

الإنجاب

بكل تأكيد. وعلى سبيل المثال حينما وصف رولان بارت Roland Barthes مقال جميل جدا الاستمتاع الجمالى بوصفه نوعا من الاتصال المباشر بين الجسم «الداخلى» للمؤدى، مائل فى «طابع صوت» المغنى (أو فى وسائد أصابع عازف القيثارة) وجسم المستمع ! فإن بارت يستند إلى تجربة خاصة بالموسيقى تعطى معرفة ميكرة عائلية مكتسبة بالممارسة. وبين قوسين إن بارت محق تماما فى اختزال «اتصال الأوراج» كما كان يقول بروس Proust إلى اتصال للأجسام. ومن المفيد أن نتذكر أن تيريز دافيل Thérèse d'Avila^(٢) وجان دى لاكروا Jean de le Croix^(٣) تكلما عن الحب الالهى بلغة الحب الإنسانى. إن الموسيقى إذن هى «شئ جسمى». إنها تستهوى وتثير بقوة، وتحرك وتحدث الانفعالات وهى أبعد من الكلمات بقدر أقل من هذه الناحية، أى فى لفتات وحركات الجسم فى الإقناعات والاندفاع والتهمل، والتوتر والاسترخاء. إن أشد الفنون «صوفية» وأكثرها «روحية» ربما كان ببساطة أكثرها جسمية. وهذا دون شك هو ما يجعل من الصعب جدا أن نتكلم عن الموسيقى بطريقة تتجاوز إضفاء صفات المديح وعبارات التعجب. وقد قال كاسير Cassirer^(٤) إن الكلمات الرئيسية للتجربة الدينية مانا (قوة فائقة للطبيعة لاشخصية قد تتركز فى الأشياء والأشخاص) واكاندا أورندا هى صيحات تعجب أى تعبيرات عن افتتان (ذهول).

ولكن لكى نعود إلى تغايرات الأذواق حسب الشروط الاجتماعية، فإننى لن أضيف شيئا إلى أحد عندما أقول إنه يمكن الإشارة أيضا دون إمكان للوقوع فى الخطأ إلى الطبقة الاجتماعية التى ينتمى إليها المرء أو إذا أردت «الطبقة» عموما (إن له طبقة أى امتيازات وتفضيلا) ابتداء من أنواع الموسيقى المفضلة (أو ببساطة أكثر من شكايات الإذاعة المسموعة) كما هى الحال مع فاتحات الشهية التى يستهلكها، برنو Pernod أو مارتينى أو ويسكى. ومع ذلك فالبحث يدل على أنه من الممكن الذهاب إلى ما هو أبعد - فى وصف وتفسير اختلافات الأذواق- من مجرد التمييز البسيط بين ذوق «ثقافتى» وذوق «شعبى»

وذوق «متوسط» الذى يربط أشد أنواع الانتاج الشعبى «نبلا» مثل المغنيين برل Brel وبرانسان Brassens بأشد أنواع الأعمار الكلاسيكية شعبية، مثل فالسات شتراوس أو القصيد الراقص للاروكسترا بوليرو Boléro من ابلانج موريس رافل Ravel (وفى كل عصر تملق أعمال «عمازه» إلى مستوى «العادى» حينما تنتشر وتذيق. والمثال الأكثر نموذجية هو مثال أداچيو البينونى L'Adagio d'Albinoni الذى انتقل فى بضع سنوات من وضع اكتشاف مهم لعلم الموسيقى إلى وضع أغنية قديمة مكروة «متوسطة» على نحو نموذجى، ويمكن أن نقول ذلك بالمثل على كثير من أعمال فيفالىدى (Vivaldi).

فالاختلافات الأكثر رهاقة التى تفصل بين دارسى الجماليات والهواة فيما يتعلق بالأعمال الأصلية أو أداء أعمال من الرصيد الشهير جدا (البريتوراج لا ترجع إلى التفضيلات النهائية) (أو لا ترجع إليها وحدها) بل إلى اختلافات فى فط تحصيل الثقافة الموسيقية، فى شكل التجارب للصيقة بالموسيقى وعلى سبيل المثال كان التضاد الذى يقيمه بارت فى المقال نفسه بين فيشر ديسكاو Fischer Diskau محترف صناعة الاسطوانات، وبانزيرا Panzerá الذى وصل بصفات الهاوى إلى حد الكمال هو تضاد نموذجى لعلاقة خاصة بالموسيقى، ترجع إلى شروط تحصيل معينة تصبح على وجه الخصوص واضحة محسوسة؛ فهى مازال علاقة الاستساغة (الذوق) وعدم الاستساغة النفور) وترجع إلى «نواحي النقص» فى الثقافة المتوسطة الجديدة المميزة لعصر الميكرو-سيون microsillon (اسطوانات تسمح بسماع ٢٥ دقيقة لكل ٣٠ سم من قطر الوجه)، فهى من جانب فن تمهيري درامى واضح على نحو ملىء بالعاطفية يحمل صوتا «بلا طابع» ومن جانب آخر فن القول الذى يكتمل فى الميلوديا (القصاصد الغنائية) الفرنسية عند دويار Duparc^(٥)، وفوروى Fauré^(٦) فى آخر أعماله، وديبوسى Debussy^(٧).

وكان «موت ميليزاند» وهو عمل نقبض «لموت بوريس» Boris بالغ الفصاحة والدرامية. وبفهم المخطط المؤكّد الذى يكمن فى أساس ذلك التضاد، يمكن أن نطيل إلى مالا نهاية إحصاء ألوان الذوق والنفور فمن ناحية هناك الأوركسترا المثيرة للعواطف أو الطنانة وهى معبرة على أى حال، ومن الجانب الآخر هناك الطابع الحميم للبيانو، وهى الآلة الأم بامتياز، والألفة فى الصالون الهورجوازى.

وتقع فى أصل هذا التصنيف وهذا الذوق طريقتان فى تحصيل الثقافة الموسيقية مرتبطتان بمنظمين من استهلاك الموسيقى: فمن جانب هناك الألفة الأصلية مع الموسيقى،

ومن جانب هناك الذوق السلبى والمدرسى لهاوى اسطوانات الميكروسيون. إنهما علاقتان بالموسيقى تطرح كل منهما نفسها للتفكير تلقائيا فى صلتها بالأخرى. فالأذواق هى دائما متميزة، كما أن تمجيد فنانين معينين قدامى مثل بانزيرا Panzerá وكورتو Cortot يتلقون المديح حتى على نقاط النقص ويستحضرون إلى الذهن حرية الهاوى، يجد مقابلا له فى الخط من قيمة المؤدين الحاليين الأكثر توافقا مع المتطلبات الجديدة للإنتاج الكبير (بالجملة) ويمكن القول إن «محكمة» نقاد الاسطوانات تنعقد دائما بانتظام على وجه التقريب وفقا لهذا المخطط المثلث: شهير من الأقدمين مثل شتايل Schnabel، ومحدثون فقدوا الخطوة بواسطة كمالهم المنقوص الخاص بالمحترفين فاقدى الروح، ووافد جديد يجمع الفضائل القديمة للهاوى الملهم إلى الإمكانيات التقنية للمحترف مثل بولينى Pollini أو أبادو Abbado.

وستتغير الأذواق مادامت متميزة: فتمجيد فنانى الماضى- والذي يشهد عليه إعادة الطبع التى لا تحصى لثمان وسبعين جولة قديمة أو لتسجيلات راديو صوتية له بلاشك علاقة ما بظهور ثقافة موسيقية مؤسسة على الأسطوانة أكثر عما هى مؤسسة على عزف آلة ما أو التردد على حفلات الموسيقى، وعلى ترويج الكمال الأداة الذى تفرضه دوغا ان اتصال صناعة الاسطوانات والمنافسة الاقتصادية الثقافية بين الفنانين والمثمنين.

سؤال

وبعبارة أخرى هل تطور الإنتاج الموسيقى هو على نحو غير مباشر أحد أسباب تغير الأذواق؟

الإجابة

دون أدنى شك. فهنا أيضا يسهم الانتاج فى إنتاج الاستهلاك. ولكن مازال علينا تأسيس علم اقتصاد للإنتاج الموسيقى. ويحمل المرء مشقة ألا يتجنب الاحتفاء الصوفى إلا لكى يقع فى النزعة الاقتصادية الأكثر ابتذالا فى نزعتها الاختزالية ؛ لذلك ينبغى على المرء أن يصف مجموع التوسطات التى وصلت من خلالها صناعة الأسطوانات إلى أن تفرض على الفنانين وحتى على أعظمهم (وكاراجان Karagan واحد من هؤلاء فيما يتعلق بالجموعة الثالثة الكاملة لسيمفونيات بيتهوفن كما أعتقد). رصيدا معينا

(ويبرتوار) بل وأحياناً عوفاً وأسلوباً معينين مسهمة بذلك فى فرض تعريف معين للأذواق الشرعية.

وترتبط صعوبة المشروع بحقيقة أنه فيما يتعلق بالسلع الثقافية يتضمن الانتاج إنتاج مستهلكين، أى بدقة أكثر، إنتاج تلوق للموسيقى، وحاجة للموسيقى وإيمان بالموسيقى ولكى نقدم عرضاً واقعياً لذلك الأمر الجوهري، ينبغى تحليل الشبكة الكاملة لعلاقات المنافسة والتتام والتواطؤ فى المنافسة التى توحّد مجموع العناصر الفاعلة المعنية أى الملحنين والمؤدين، مشهورين أو مغمرين ومنتجى الاسطوانات والنقاد ومنظمى ومخرجى الراديو والمدرسين.. الخ، وبإيجاز كل هؤلاء الذين لهم اهتمام بالموسيقى، ومصالح فى الموسيقى أو استثمارات بالمعنى الاجتماعى أو السيكلوجى، الذين شرعوا فى اللعب وأصبحوا داخل اللعبة.



هواشئ المجهزم « للفصل الثالث عشر »

- ١- اللوق فرانسوا دي لا روشفوكو La Rochefoucauld (١٦١٣ - ١٦٨٠) شخصية مرموقة في النقد اللاذع، وفي التأملات والأقوال المأثورة الأخلاقية يعبر عن اشتوائه من عالم تتحول فيه أفضل العواطف على الرغم من الظواهر إلى أن تكون عملة من المصلحة - على العكس تماما مما يذهب إليه بورديو.
- ٢- تيريز دافيللا Thérèse d'Avila (١٥١٥ - ١٥٨٢) قديسة أسبانية لها كتابات في التصوف «القلعة الداخلية» ومذهب في الدعاء والتضرع للاتقاء بالمسيح.
- ٣- جان دي لاكروا Jean de La Croix (١٥٤٢ - ١٥٩١) أسباني له أشعار (تراتيل روحية) ورسائل صوفية.
- ٤- أوتست كاسير Cassirer (١٨٧٤-١٩٤٥) فيلسوف ألماني حلل الأساطير والرموز في فلسفة الأشكال الرمزية (١٩٢٣-١٩٢٩) على أساس يطور الكانطية.
- ٥- هنري فوك دويار Duparc (١٨٤٨ - ١٩٣٣) ملحن فرنسي ومؤلف أشعار غنائية.
- ٦- جابريل فوريه Fauré (١٨٤٥ - ١٩٢٤) ملحن فرنسي، أستاذ القصيدة الغنائية وموسيقى الحجرة، ومؤلف أوبرا بينيلوبي ومقطوعات للبيانو وكان مديرا للكونسر فاتور.
- ٧- كلود ديبوسي Debussy (١٨٦٢ - ١٩١٨) ملحن فرنسي جدد اللغة الموسيقية بتجاربه في تنقية الصوت وإرهاقه وسهولة اللحن.



الفصل الرابع عشر

التحول الجوهرى فى الأذواق^(*)

سؤال

كيف تتغير الأذواق، وهل من المستطاع القيام
بوصف علمى لمنطق تحول الأذواق؟

الإجابة

قبل الإجابة على هذا السؤال يجب التذكير بكيف تتعدد «الأذواق» (كيف
نقوم بتعريفها)، أى بالممارسات (مثل الرياضة وأنشطة أوقات الفراغ.. الخ) والممتلكات
(الأثاث وأرصفة العنق والقبعات والكتب واللوحات والشركاء... الخ) التى من خلالها
يتجلى الذوق مفهوما بوصفه مبدأ الاختيارات التى تعمل على هذا النحو.
ولكن تكون هناك أذواق ينبغى أن توجد بممتلكات (أموال) مُصنَّفة، ذات ذوق
«حسن» أو ذات ذوق «ردىء»، «متميزة» أو ساقية (مبتذلة)، مُصنَّفة (على اسم
المفعول) مُصنَّفة (على اسم الفاعل) دفعة واحدة، منظمة (بالفتح) ترتيبا ومنظمة
(بالكسر) ترتيبا، كما ينبغى أن يوجد ناس مزودون بمبادئ التصنيف، بأذواق، تسمح
لهم بأن يميزوا وسط الممتلكات تلك التى تلائمهم، تلك التى «على ذوقهم». ومن المستطاع
فى الواقع أن يوجد ذوق دون ممتلكات (أموال)، (ذوق مأخوذ بمعنى مبدأ التصنيف، مبدأ
التقسيم، القدرة على التمييز) وأن توجد ممتلكات دون وجود ذوق. ويقال على سبيل
المثال: «لقد قلبت كل هوانيت نيوشاتل Neu châtel ولم أجد فيها شيئا يناسب ذوقى».
ويطرح ذلك السؤال عن معرفة ما هذا الذوق الذى يسبق فى الوجود الممتلكات القادرة على

(*) عرض قدم فى جامعة نيوشاتل Neu châtel فى مايو ١٩٨٠.

إشباعه (فى تضاد مع القول السائر: لارغبة فيما مجهل ignoti nulla Cupido) «باللاتينية فى الأصل».

ولكن لدينا أيضا حالات لا تعثر فيها الممتلكات أو السلع على «المستهلكين» الذين يجدونها مناسبة لأذواقهم، وأمثلة هذه السلع بامتياز، وهى السلع التى تسبق أذواق المستهلكين، هى سلع التصوير أو الموسيقى الممتعين إلى المدرسة الطليعية، وقد ظلت تلك السلع منذ القرن التاسع عشر لاهجد الأذواق التى تنادىها أو تستدعيها إلا بعد وقت طويل من لحظة إنتاجها، وأحيانا بعد موت المنتج. وذلك يطرح السؤال عن معرفة ما إذا كانت السلع التى تسبق الأذواق (دع جانبنا بكل تأكيد ذوق المنتجين) تسهم فى صنع الأذواق وهو السؤال عن الكفاءة الرمزية لعرض السلع أو على نحو أكثر دقة عن تأثير تجسيد ذوق معين، هو ذوق الفنان فى شكل سلع.

وهكذا نصل إلى تعريف مؤقت: فالأذواق، مفهومة باعتبارها مجمل ممارسات وممتلكات شخص ما أو مجموعة ما هى نتاج التقاء (تناسق سابق) بين السلع وذوق ما (وحيثما أقول «منزلى يوافق ذوقى» : فإننى أقول لقد وجدت المنزل الملائم للذوق حيث يتعرف ذوقى على نفسه ويعثر على نفسه). وبين هذه السلع ينهض إدخال كل موضوعات الانتقاء والميل المتعاطف مثل موضوعات المودة والصدقة أو الحب.

وقد طرحت السؤال منذ قليل على نحو إضمارى: إلى أى مدى تصير تلك السلع التى هى تجسيد للذوق بمثابة إمكان تحقيق للذوق الذى يتعرف على نفسه؟ إن حب الفن يتكلم فى الأغلب لغة الحب نفسها: فالحب الصاعق هو الالتقاء المعجز بين توقع وتحقيقه. وتلك هى الصلة بين شعب ما وقائده ونبيه أو الناطق باسمه: «ما كنتم ستبحثون عنى مالم تكونوا قد وجدتمونى». إن ذلك الذى يتكلم هو شخص ما لديه فى حالة الإمكان شىء ما يقوله، ولم يكن يعرفه إلا حينما قاله. وعلى نحو معين فإن النبى بهذا المعنى الذى لا يقف عند المعنى الدينى - لا يأتى بشىء، وهو لا يعطى إلا المهتدين ولكن وعظ المهتدين هو أيضا بمثابة عمل شىء ما. إنه إنجاز تلك العملية الاجتماعية على نحو نموذجى، والتى هى شبه سحرية، أى ذلك الالتقاء بين ما تموضع سابقا (أخذ شكل الموضوع) وتوقع ضمنى، بين لغة واستعدادات لاتوجد إلا فى الحالة العملية. فالأذواق هى نتاج هذا الالتقاء بين تاريخين، أحدهما فى الحالة التى تموضعت والآخر فى حالة عدم التجسد وهما متوافقان موضوعيا. ومن هنا ينبثق أحد أبعاد معجزة الالتقاء بعمل فنى:

فأكتشاف شىء يتفق مع ذوق شخصى ما معناه اكتشاف الذات، اكتشاف مايريد المرء (هنا بالضبط ما كنت أريد)، معناه ما كان يتعين قوله ودون أن يعرف المرء كيف يقوله والذي يظل بالتالى لا يعرفه.

وفى الالتقاء بين العمل الفنى والمستهلك هناك طرف ثالث غائب، ذلك الذى أنتج العمل، الذى صنع شيئا وفق ذوقه بفضل قدرته على تحويل ذوقه إلى موضوع، تحويله من حالة للنفس أو الروح أو بدقة أكثر من حالة للجسم إلى شىء مرئى ومطابق لذوقه (أى قدرته على التوضيح) فالفنان هو هذا المحترف فى مجال تحويل الضمى إلى مصرح به، فى مجال التوضيح. أى الذى يحول اللوق إلى موضوع، الذى يحقق بالفعل الممكن الكامن، أى هذا الحس العلى بالجميل الذى لا يستطيع معرفة ذاته إلا عندما يتحقق. وفى الحقيقة إن الحس العلى بالجميل هو سلبى خالص ومؤلف (بافتتاح) على وجه المحصر من «الرفض». فالذى يجسد الذوق فى موضوع هو فيما يتعلق بنتاج غرضه يشغل نفس العلاقة التى يشغلها المستهلك، فهو يستطيع أن يجده أو لا يجده ملائما للذوق. وهو يتعرف فيه على القدرة الضرورية لموضوع ذوق ما. أو على نحو أكثر دقة فإن الفنان هو شخص ما نتعرف به بوصفه فنانا هنا فى تعرفه على نفسه فيما يفعله، فى تعرفه داخل مايفعله على ما كان سيفعله، إذا كان قد عرف كيف يفعله. إنه «مبدع» «خلاق»، وهى كلمة سحرية يمكن استعمالها حين نريد تعريف العملية الفنية باعتبارها إجراء سحريا، أى اجتماعيا على نحو غموضى. (إن الكلام عن المنتج يجب أن نقوم به فى معظم الأحوال لكى نقطع الصلة مع التمثل المعتاد للفنان باعتباره خالقا. ونتخلص بذلك من كل التعقيدات الفورية التى من المؤكد أن تلك اللغة ستجدها، عند «المبدعين» وعند المستهلكين الذى يحبون أن يفكروا فى أنفسهم باعتبارهم «خلاقين» عند أخذ موضوع القراءة باعتبارها إعادة خلق -ولكن دون ذلك الكلام عن «المبدع» قد ينسى المرء أن الفعل الفنى هو فعل من أفعال الإنتاج ذو طبيعة خاصة تماما، بما أنه يوجب إيجادا لشيء ما وإن يكن كامنا من قبل ينتظر الظهور فهو إيجاد يجعله على نحو مغاير تماما، أى بوصفه شيئا مقدسا، موضوعا للإيمان).

فالأذواق إذن باعتبارها مجمع الاختيارات التى قام بها شخص معين هى نتاج التقاء بين الذوق المتروض للفنان وذوق المستهلك. ويبقى أن نفهم كيف يحدث أنه فى لحظة معطاة من الزمن توجد سلع لكل الأذواق (حتى إذا لم توجد دون شك أذواق لكل

السلع) ؛ وكيف يحدث. أن العلماء المتغايين إلى أقصى مدى يجدون أشياء تتفق مع أذواقهم (فى كل التحليل الذى قدمته من الممكن استبدال ذهنى للسلع أو الخدمات الدينية بالموضوع الفنى. والمائلة بالكنيسة ترىنا كذلك أن التأقلم على التقدم والتطور فى العالم بالنسبة للكنيسة الكاثوليكية aggiornamento بعد الإسراع به قليلا قد استبدل بعرض قُد من صخرة واحدة (أحادي الجانب) عرضا شديدا للتنوع، مؤكدا أن هناك ما يصلح لكل الأذواق، قداس بالفردية أو اللاتينية برداء الكاهن أو بالملابس المدنية.. الخ).

ولتقديم عرض دقيق لهذا التأقلم شبه الإعجازى بين العرض والطلب (مع الاستثناءات التى تقبل تجاوز الطلب بواسطة العرض)، يمكن أن نستحضر -مثلا فعل ماكس فيبر Max Weber - البحث الراعى عن التأقلم، والصفة المحسوبة للكهنة مع توقعات العلمانيين. وسيكون ذلك بمثابة افتراض أن الكاهن الطليعى الذى يقدم لساكن ضاحية عمالية قداسا «معتبرا» أو الكاهن الأصولى الذى يتلو القداس باللاتينية له صلة قائمة على الشك أو صلة معسوبة على أقل تقدير بجمهوره أو زبائنه، وأنه يدخل معهم فى علاقة عرض وطلب واعية تماما، وكأنه قد أحيط علما بالطلب لا يدرى أحد كيف، مادام لا يستطيع القيام بصياغته لنفسه، ومادام لا يتعرف على نفسه إلا حين يعترف بنفسه فى موضعه- ويفرض على نفسه إشباع هذا الطلب. (هناك دائما هذا الارتياح فى علاقة الكاتب بالنجاح: فكتبه نجحت لأنه جارى متطلبات السوق، ومن المفهوم ضمنا أنها المتطلبات الأكثر وضاعة وسهولة والأدنى إلى الإشباع). لذلك يُفترض أنه بواسطة نوع من حاسة الشم المتشككة والبعيدة عن الاحترام أو الحافلة بالإخلاص إلى هذه الدرجة أو تلك يتكيف المنتجون مع الطلب، ومن ينجح منهم سيكون هو الذى عثر على «فتحة إطلاق النار» فى الشرفة.

ولكن الفرض الذى سأقترحه لتقديم عرض عن عالم الأذواق فى لحظة معطاة من الزمان مختلف تماما، حتى إذا لم تستبعد قط النوايا والصفات الواعية من الإنتاج الثقافى بوضوح. (وبعض أقسام حيز الإنتاج -وهنا نجد إحدى خصائصها المميزة- تطبع على أشد الأنحاء تشككا وافتقادا للاحترام -البحث المحسوب عن الربح، ومن ثم عن «فتحات إطلاق النار»، فهى تقدم موضوعا وستة أشهر وستة ملايين ثم بعد ذلك يجب على «الكاتب» أن يصنع رواية سوف تكون بين «أكثر الكتب مبيعا»). والنموذج الذى أقترحه هو إذن فى وضع القطيعة مع النموذج الذى يفرض نفسه تلقائيا، والذى يميل إلى

أن يجعل من المنتج الثقافي، الكاتب والفنان والقيس والنبي (بالمعنى غير الديني) والساحر والصحفي حاسبا اقتصاديا عقلانيا يصل بواسطة نوع من دراسة السوق إلى التكهّن بالحاجات التي لم تكن تتبلور أو حتى، تلقى التجاهل، وأشياء تلك الحاجات على نحو يمكنه من استخلاص أكبر ربح ممكن من ذرته على الاستباق ومن ثم على التقدم قبل منافسيه. وفي الحقيقة هناك ساحات للنتاج يعمل المنتجون فيها ويعيرونهم مثبته على زبائنهم أي على ما يسمى بالهدف العام أقل كثيرا مما هي مثبته على منافسيهم (ولكن تلك الصياغة ما تزال غائبة تخاطب بإفراط الاستراتيجية الواعية). وبدقة أكثر إنهم يعملون في نطاق معين حيث ما ينتجونه يعتمد على نحو وثيق على وضعهم في حيز الإنتاج (أرجو المَعْدَرَة من هؤلاء الذين ليسوا متعددين على السوسيولوجيا فأنا مضطر إلى تقديم تحليل دون أن أستطيع تبريره بطريقة بسيطة). وفي حالة الصحافة فإن ناقد الفيجارو Figaro لا ينتج وعيناه على جمهوره ولكنه ينتج متخذًا مسافة من ناقد النوفل اوبزرفاتور Le Nouvel Observateur ما حتى دون أن يصل ذلك إلى مستوى وعيه. ويتضح ذلك في طريقتيه البلاغية في الكتابة، التي هي طريقة التكلّيب المُستَقْبَل: يقولون أنني أشبه عجوزا رجعيه محافظة لأنني أنقد أرباب Arrabal (السرعي الاسباني من مدرسة اللامعقول)، ولكنني أفهم أرباب بما يكفي لكي أؤكد لكم أنه ليس عنده ما يُفهم، وهكذا وبطمانته لنفسه يطعن جمهوره الذي تقلقه الأعمال المثيرة للقلق؛ لأنها غير قابلة للفهم. على الرغم من أن هذا الجمهور يفهمها دائما بما يكفي لكي يشعر بأنها تريد أن تقول أشياء لا يفهمها إلا لاما. ولكي يقول المنتج أشياء على نحو أقل اتصافا بالموضوع والحتمية فإن الموقع الذي يشغله في حيز الإنتاج هو الذي يوجه إنتاجه، فالمنتجون ينتجون منتجات متنوعة بمنطق الأشياء نفسه ودون بحث عن التميز (من الواضح أن ما حاولت الإشارة إليه يناقض على طول الخط كل المواضيع عن الاستهلاك المرموق الذي يجعل من البحث الواعي عن الاختلاف المبدأ الوحيد لتغير الإنتاج والاستهلاك الثقافي).

هناك إذن منطق لحيز الإنتاج يجعل المنتجين سواء أرادوا ذلك أم لم يريدوه ينتجون سلعا مختلفة. وتستطيع الاختلافات الموضوعية بكل تأكيد أن تكون مضاعفة على نحو ذاتي، ومنذ زمن طويل جدا فإن الفنانين الذين هم متميزون موضوعيا يبحثون كذلك عن تمييز أنفسهم -وعلى الأخص في الطريقة والشكل اللذين ينتميان إلى الفنانين على نحو خاص، بالتقابل مع الموضوع والوظيفة. والقول -كما فعلت أحيانا- بأن

المثقفين مثل القوينمات- أى الوحدات الصوتية للغة- لا يوجدون إلا بواسطة الاختلاف لا يلزم عنه أن كل اختلاف يعتمد على مهاد هو البحث عن الاختلاف: فلا يكفى لحسن الحظ البحث عن الاختلاف. لكى نعتز عليه، فأحيانا فى عالم يبحث معظم الناس فيه عن الاختلاف يكفى ألا تبحث عنه لكى تكون شديد الاختلاف.

أما من ناحية المستهلكين، فكيف يقوم الناس بالاختيار؟ هل حسب أذواقهم أى بالطريقة الأكثر سلبية على الأغلب؟ (فمن المستطاع دائما قول ما لا يريد المرء، أى على الأغلب أذواق الآخرين): حب الذوق الذى يتشكل فى المواجهة مع الأذواق المتحققة من قبل، الذى يعلم نفسه ما يكون عليه أثناء تعرفه على نفسه فى الموضوعات التى هى أذواق متجسده موضوعيا.

إن فهم الأذواق، وممارسة سوسولوجيا ما لدى الناس، من بضائع وممارسات، هو إذن معرفة من جانب بالشروط التى يجرى فيها إنتاج المنتجات المعروضة ومن جانب آخر بالشروط التى يجرى فيها إنتاج المستهلكين. وهكذا فلكى نفهم الألعاب الرياضية التى يمارسها الناس تنبغى معرفة استعداداتهم ولكن أيضا معرفة ماهو معروض والذى هو نتاج اختراعات تاريخية. ويعنى ذلك أن الذوق نفسه كان يستطيع فى حالة أخرى من العرض أن يعبر عن نفسه فى ممارسات مختلفة تماما على نحو ظاهر وكلها مع ذلك متعادلة بنهوى. (ان الحدس العملى بهذه التعادلات الهنيوية بين موضوعات مختلفة جدا فى ظاهرها وإن تكن قابلة عمليا للاستبدال فيما بينها هو الذى يجعلنا نقول على سبيل المثال أن روب جرييه Robbe Grillet^(١) هو فى القرن العشرين ما كانه فلوير فى القرن التاسع عشر وذلك يعنى أن الذى اختار فلوير فى معروضات العصر هو فى موقع مماثل للذى سيختار روب جرييه)

وبعد أن نتذكر كيف تتولد الأذواق فى الالتقاء بين عرض وطلب أو بدقة أكثر بين موضوعات مصنفة ونظم للتصنيف، يمكن أن ندرس كيف تتغير هذه الأذواق. فأولا من ناحية الإنتاج، من ناحية العرض يكون المجال الفنى محلا لتغير دائم إلى حد أنه -كما- رأينا -يكفى لإفقاد فنان ما الاعتبار وإفقاده الجدارة بوصفه فنانا أن نرجعه إلى الماضى مشيرين إلى أن طريقته لاتزيد على أن تكون إعادة إنتاج لطريقة مشهورة من قبل فى الماضى، وأنه سواء أكان مزورا مزيفا (بالكسر) أو كان خفية متحجرة فليس إلا مثقلا، بوعى أو بغير وعى، خاليا بالكامل من القيمة لأنه مجرد تماما من الأصالة

إن المجال الفني هو دائرته المحل الثورات الجزئية التي تحدث خلا في بنية المجال دون أن تطرح المجال نفسه للتساؤل من حيث هو مجال فني، وكذلك الممارسة التي تدور فيه. وهناك في المجال الديني جدل الأصولية الأرثوذكسية والهرطقة المارقة - أو «الإصلاح» الديني بوصفه نموذجاً للتقويض (التدمير) النوعي. أما المجددون الفنيون فهم يشبهون المصلحين الدينيين الذين يقولون للمسيطرين: «لقد ختم، وتنفي العودة إلى المنع، إلى الرسالة». وعلى سبيل المثال فإن التضادات التي انتظمت حولها الصراعات الأدبية طوال القرن التاسع عشر بأكمله وحتى اليوم يمكن في التحليل الأخير إرجاعها إلى التضاد بين الشباب أي القادمين المتأخرين، والواقدين الجدد، وبين المسنين أو راسخين الأساس أي المؤسسة «estabilshment بالإنجليزية في الأصل». إن تضادات من قبيل: غامض/واضح، صعب/سهل، عميق/سطحي وما إلى ذلك تقابل قطعاً أعماراً وأجيالاً فنية؛ أي مواقع مختلفة في المجال الفني، تقيم اللغة الدارجة تقابلاً بينها على غرار التقابل متقدم/عفي عليه الزمان، وطلعي/انتمى إلى المؤخرة.. الخ. انري عَرَضاً أن وصف بنية مجال، وعلاقات القوى النوعية التي تشكله باعتباره كذلك تضم وصفا لتاريخ هذا المجال) فالدخول في لعبة الانتاج، واثبات الوجود الفعلي معناه تسجيل لحظة مهمة في التاريخ (تقديم أحد معالم التاريخ أو مناراته) وفي نفس الشوط ارجاع أولئك الذين سجلوا بالمثل لحظات تاريخية في مرعد سابق إلى الماضي (تسجيل لحظة مهمة في التاريخ، أي صنع التاريخ الذي هو نتاج الصراع بل هو الصراع نفسه، فحينما لا يعود هناك صراع لا يعود هناك تاريخ، وطالما ظل الصراع سيكون هناك تاريخ ومن ثم سيكون هناك أمل. ويجرد أن ينقطع الصراع، أي مقاومة المسيطرين سيكون هناك احتكار من جانب هؤلاء المسيطرين ويتوقف التاريخ. إن المسيطرين في كل المجالات يرون سيطرتهم بوصفها «غاية» التاريخ بالمعنى المزدوج لكلمة غاية أي نهاية وهدف، فليس هناك ما هو أبعد منها أو ماوراءها، وتجد نفسها وقد اتسمت بميسم الأبدية) إن تسجيل لحظة تاريخية (تقديم أحد معالم التاريخ أو مناراته) معناه إذن إرجاع آخرين كانوا في وقت ما مسيطرين إلى الماضي، إلى مخزن ما عفي عليه الزمان. وشحب امتيازهم. وأولئك الذين أعيدوا على هذا النحو إلى الماضي أو المخزن يمكن أن يفقدوا مكانتهم ببساطة، ولكنهم يستطيعون أيضاً أن يصيروا كلاسيكيين، أي يصيروا «خالدين» (وينبغي القيام بدراسة

- لن أستطيع القيام بها هنا- لشروط «التخليد» هذه ودور النظام التعليمي وما أشبه في ذلك). إن الأزياء الراقية هي المجال الذي يتضح فيه بأكبر جلاء النموذج الذي وضعته، وهذا الجلاء يقترب من أن يكون مفرط السهولة فيخاطر الانسان بأن يكون فهمه له بالغ الحد في السرعة والسهولة، ولكنه سيكون فهما جزئيا يقف في منتصف الطريق (وهي حالة كثيرة الوقوع في العلوم الاجتماعية، والموضة هي إحدى هذه الآليات التي لا ينتهي أحد من فهمها لأنها تفهم (بالبناء للمجهول) عادة على نحو بالغ السهولة). وعلى سبيل المثال إن بوهان Bohan خليفة ديور Dior يتحدث عن ثيابه بلغة الذوق الرفيع، والرصانة والاعتدال والاتزان مدينا ضمنا كل ضروب الجرأة الصاخبة عند الذين يقعون على «يساره» في المجال، وهو يتكلم عن الذين على «يساره» كما يتكلم صحفي من الفيجارو Figaro (إيمنية) عن صحيفة ليبراسيون Libération (يسارية) أما أصحاب أزياء الطليعة فإنهم يتكلمون عن الموضة بلغة السياسة (البحث يقع بعد ١٩٦٨ بقليل) قائلين «إنه ينبغي إنزال الموضة إلى الشارع» و«وضع الأزياء الراقية في متناول الجميع» وما إلى ذلك، ونرى هنا أن هناك أنواعا من التعادل بين هذه الساحات المستقلة تجعل من الممكن للغة أن تنتقل من إحداها إلى الأخرى حاملة معاني متماثلة ظاهريا، ولكنها مختلفة في الواقع. وهذا يطرح السؤال عن معرفة طبيعة الكلام ذي الطابع السياسي في ساحات مستقلة نسبيا، أي من الطبيعة نفسها لكلام أنجارو Ungaro عن ديور Dior؟

إن للأذواق إذن عاملا أول للتغير. ولكن من الناحية الأخرى هل ستتابع حلقات هذا التغير؟ ومن الممكن تخيل مجال للإنتاج جامع السرعة «يهز» المستهلكين. وهذه هي حالة مجال الانتاج الثقافي أو بعض قطاعاته على الأقل منذ القرن التاسع عشر، ولكن لقد كانت هذه هي حالة المجال الديني منذ عهد قريب، فالعرض قد سبق الطلب، كما أن مستهلكي السلع والخدمات الدينية لم يتطلبوها بهذا القدر «وأماننا هنا حالة يدور فيها المنطق الداخلي للمجال حول نفسه في فراغ، محققا الموضوعة المركزية التي أفترضها وهي أن التغير ليس نتاجا ليبحث عن التكيف مع الطلب. ودون أن ننسى حالات التباين هذه يمكن القول على نحو عام أن الساحتين ساحة إنتاج السلع وساحة إنتاج الأذواق يتغيران على نحو إجمالي Grosso modo بالإيقاع نفسه. وبين العوامل التي تتحدد تغير الطلب هناك دون أدنى شك ارتفاع المستوى الكمي والكيفي للطلب الذي يصاحب ارتفاع مستوى التعليم (أو مدة الأنظمة في الدراسة)، والذي يؤدي إلى أن ننحدا من الناس

يتزايد دوماً يدخل إلى السوق للاستحواذ على سلع ثقافية، وغارس ارتفاع مستوى التعليم أثره بين أشياء أخرى من خلال توسط ما أسميه أثر «المستوى المقتن» (النبل يفرض تبعاته «Noblesse oblige») والذي يفرض على حائزي مؤهل تعليمي معين، يعمل باعتباره لقباً من ألقاب النبالة، أن ينجزوا ممارسات معينة مثل التردد على المتاحف وشراء جهاز فونوجراف كهربائي (بسماعاته ومكبر صوته)، وقراءة جريدة لوموند Le Monde، وتلك الممارسات منقوشة في تعريفهم الاجتماعي، أو كما يمكن القول في، جوهرهم الاجتماعي. وعلى هذا النحو فإن الإطالة العامة لفترة الدراسة وعلى الاخص تكثيف الاستخدام الذي تستطيع الطبقات المستفيدة منه أصلاً أن توجه نحو النظام التعليمي يفسران تطور كل الممارسات الثقافية (والذي تنبأ به في حالة المتحف النموذج الذي بنيناه في ١٩٦٦). ومن الممكن أن نفهم بالمنطق نفسه أن القسم من الناس الذين يقولون عن أنفسهم إنهم قادرون على قراءة النوتة الموسيقية أو العزف على آلة موسيقية ينمو بشدة عندما تنجح نحو الأجيال الأكثر شباباً. ويتضح إسهام تغير الطلب في تغير الأذواق على نحو جيد في حالة مثل حالة الموسيقى حيث يتطابق ارتفاع مستوى الطلب مع انخفاض مستوى عرض الأسطوانة (ولدينا معادل لذلك في ميدان القراءة بالنسبة إلى كتاب الجيب). فارتفاع مستوى الطلب يحدد تحويل بنية الأذواق، وهي بنية تراتبية، تنطلق من الأكثر ندرة، برج Berg أو رافل Ravel اليوم إلى الأقل ندرة، موتسارت Mo-zart أو بيتهوفن Beethoven، وببساطة أكبر فكل السلع المعروضة تميل إلى فقدان ندرتها النسبية وقيمتها المميزة بمقدار ما يتزايد عدد المستهلكين الذين هم مهالون وقادرون في آن معا على الاستحواذ عليها. فالانتشار يقلل من القيمة، ولا تستمر السلع التي فقدت امتيازها في أن تكون مقياساً للامتياز، فهي سلع كانت تنتمي إلى القلة المحظوظة (السعيدة) happy few (بالانجليزية) صارت شائعة بين الكثيرين. وهؤلاء الذين كانوا يتعرفون على أنفسهم باعتبارهم من القلة المحظوظة بواسطة واقعة قراءة التربة العاطفية لفلوبير أو أعمال بروس Proust أصبح من الواجب عليهم أن يلعبوا إلى روب جرييه أو إلى ما هو أبعد من ذلك أي كلود سيمون (من مدرسة الرواية الجديدة) ودوفير Duvert الخ. إن ندرة التناج وندرة المستهلك يتناقضان بالتوازي. وعلى هذا النحو فإن الاسطوانة وعشاق الاسطوانة يهددون ندرة حب الموسيقى. كما أن إقامة التضاد بين بانزيرا Panzera وفيرشديسكاو Fisher Discau وهو التناج المبرء من العيب لصناعة الميكروسيرون مثلاً

يقيم آخرون تضادا بين منجلبرج Mengelberg وكاراجان، هو إدخال من جديد، أو استعادة مجددة للنبرة الملهاء. ويمكن بالمنطق نفسه فهم عبادة «الشمع الطاعنه في السن» أو التسجيلات المباشرة. وفي جميع الاحوال يتعلق الأمر بإعادة إدخال النبرة: لاشيء أكثر شيوعا من فالسات ستراوس وكلن ما أشد فتننتها حينما يعزفها فورتفانجلر Fürtwangler أو حينما يعزف منجلبرج Mengelberg تشايكوفسكى؛ ولدينا مثال آخر عن شوبان Chopin الذى يبط بقدرة عزف البنات الصغيرات من العائلات المحترمة له على البيانو، قدوره يأتى الآن ويجد مدافعين مشتعلين الحماس بين دارسى الموسيقى الشباب. (وإذا حدث أنه لدواعى السرعة استخدم المرء لغة استراتيجية وذات طابع غائى فى وصف هذه العمليات فإنه ينفى أن يضع المرء فى ذهنه أن مشاريع رد الاعتبار هذه هى مغلصة و«منزهة عن الأغراض» تماما، ولا تتعلق جوهريا إلا بحقيقة أن أولئك الذين يردون الاعتبار فى مقابل الذين أهدروا القيمة لم يعرفوا الشروط التى وقف ضدها هؤلاء الذين قللوا من قدر شوبان). فالنبرة تستطيع إذن أن تأتى من طريقة الاستماع (أسطوانة، حفلة موسيقية أو عزف شخصى)، أو من المؤدى، أو من العمل نفسه؛ وحينما يكون العمل مهددا (بالتفح) من ناحية فمن المستطاع إعادة إدخاله تحت اعتبار آخر. وأفضل اعتبار وأرهفه يمكن أن يكون هو اللعب بالنار سواء بالجمع بين الأذواق الأكثر ندرة فى الموسيقى القائمة على المعرفة وبين الأشكال المقبولة إلى آخر مدى من الموسيقى الشعبية، بطابعها العجائبي المفضل أو بتقدير التفسيرات المنضبطة والمحكومة بدرجة عالية للأعمال الأكثر «سهولة» والأكثر عرضة للتهديد من جانب «الابتذال». ولا جدوى من القول إن ممارسات المستهلك تلتقى ببعض ممارسات الملحنين الذين هم مثل مالر Mahler أو مترافنسكى يستطيعون أيضا أن يعجبهم اللعب بالنار مستخدمين فى الدرجة الثانية بعض الموسيقى الشعبية وحتى «المبتذلة»، المستعارة من صالة النواعات أو من حفلات الرقص الصاخبة.

ولن نجد هنا إلا بعض الاستراتيجيات (هى فى الأغلب غير واعية) التى يدافع بواسطتها المستهلكون عن ندرتهم، بدفاعهم عن ندرة المنتجات التى يستهلكونها، أو ندرة طريقة استهلاكها. وفى الحقيقة إن أشد الأشياء أولية وبساطة ينحصر فى تجنب السلع المنتشرة منقوصة الامتياز والقيمة. ونحن نعرف استنادا إلى بحث أجرى فى ١٩٧٩ بواسطة «العهد الفرنسى للكشف عن السكان» فيما يتعلق بملحنين مثل البينونى Albi-

Albinoni وفيغالدو vivaldi أو شوبان يعتقد «جمهور الاستهلاك» ينسى سدا أن الناس يتجهون نحو الشخصيات الأكثر تقدما في السن، وأيضاً نحو الشخصيات الأقل ثقافة؛ فألوان الموسيقى التي يقدمونها هي في آن معا متقدمة ومنقوصة القيمة، أي مبتذلة وشائعة.

وهجران ألوان الموسيقى المتقدمة ومنقوصة القيمة يصحبه هروب إلى الأمام نحو ألوان الموسيقى الأكثر ندرة في اللحظة المعينة، أي بكل تأكيد نحو ألوان لموسيقى الأكثر حداثة: ويلاحظ أن ندرة ألوان الموسيقى مقيسه بالدرجة المتوسطة التي تمنحها لها عينة تمثيلية من المستمعين تعتقد إلى حد ما أن الناس تتجه نحو أعمال أكثر حداثة؛ كما لو كانت الصعوبة الموضوعية للأعمال تتناسب مع زيادة ما تحتوية من التاريخ التراكم، من الإحالات إلى التاريخ، فهي تتطلب إذن قدرة أكثر امتداداً في التوصيل ومن ثم أكثر ندرة. وتنتقل من ٣ درجات على خمس من أجل موتيفدي Monteverdi وباخ وموتسارت إلى ٢,٨ درجة من أجل برامز Brahms و ٢,٤ درجة من أجل بوتشيني Buaccini ثم انعكاس طفيف، ٢,٣ من أجل برج Berg (ولكن الأمر يتعلق بلولولو Lulu) و ١,٩ من أجل رافيل Ravel، كونشرتو اليد اليسرى. وبإيجاز، من الممكن التنبيه بأن الجمهور «الأكثر معرفة» يضي في انتقاله المستمر نحو الموسيقى الحديثة (وتشهد برامج حفلات الموسيقى على ذلك)، ونحو الموسيقى متزايدة الحداثة. ولكن هناك أيضاً تقلبات الردّة (الرجوع)؛ وقد رأينا مثال شوبان، ومحاولات التجديد حينما يعزف هارنوكورت Harnoncourt أو مالجويرة Malgoire موسيقى الباروك. وتنشأ عن ذلك دورات مشابهة تماماً لدورات موضة الملابس إلا أن الفترة أكثر طولاً. ومن الممكن أن نفهم بهذا المنطق الطرائق المتعاقبة لعزف باخ Bach، ومن بوش إلى ليوناردت Leonhardt مروراً بمونشنجر Münchinger وكل منهم «يقوم برد فعل» معاكس للطريقة السالفة.

ومن الواضح أن «الاستراتيجيات ذات الامتياز للمتجدين والاستراتيجيات ذات الامتياز للمستهلكين الأكثر معرفة أي الأكثر سمواً ستلتقي دون أن تكون في حاجة إلى أن تبحث إحداها عن الأخرى. وهذا ما يجعل الالتقاء مع العمل يبدو غالباً للنظر داخل منطق المعجزة والصاعقة. فتجريد حب الفن تعبر عن نفسها وتمارس حياتها بلغة الحب.



هوامش المترجم « للفصل الرابع عشر »

١- آلان روب جرييه Robbe-Grillet (١٩٢٢-)، مؤسس مدرسة الرواية الجديدة التي لا تقدم حبكة أو اسقاطات عاطفية وتعتمد على وصف موضوعي محايد للأشياء والسلوك في تفاصيلها ، وبعد ذلك استمروا متطرفا لما دعا إليه فلوير من دقة شديدة في وصف الأشياء والحركات الفريدة.



الفصل الخامس عشر

كيف يستطيع المرء أن يكون رياضيا^(*)

سأظهر كهاو بين محترفين مادمت لست مؤرخا للممارسات الرياضية، ولا أستطيع أن أطلبكم بشيء إلا وفقا لصيغة الروح الرياضية. ولكننى أعتقد أن السذاجة أو البراءة التى تمنحها واقعة ألا يكون المرء متخصصا تستطيع أحيانا أن تؤدى إلى طرح أسئلة لم يعد المتخصصون يطرحونها على أنفسهم : لأنهم يظنون أنهم قد أنجزوا حلولها، ولأنهم يعتبرون بين الخبرات المكتسبة عددا معينا من الاقتراضات المسبقة قد تكون ضمن أسس تخصصهم. ولكن الأسئلة التى سأطرحها تحجب من الخارج، فهى أسئلة عالم سوسيولوجي يلتقى وسط موضوعاته بالممارسات وألوان الاستهلاك الرياضية فى شكل جداول احصائية على سبيل المثال نقدم توزيع الممارسات الرياضية تبعا لمستوى التعليم، وللمسن وللجنس والمهنة ؛ وهو لذلك مسوق إلى أن يتساءل لا عن العلاقات بين هذه الممارسات وهذه المتغيرات وحدها ولكن عن المعنى أيضا الذى تتخله هذه الممارسات داخل هذه العلاقات.

وأنا أعتقد أنه من المستطاع دون إكراه للواقع اعتبار مجمل الممارسات وألوان الاستهلاك الرياضية المتاحة للعناصر الفاعلة الاجتماعية مثل الرجبي وكرة القدم والسباحة وألعاب القوى والتنس أو الجولف بمثابة عرض مقدر له أن يلتقى بطلب اجتماعي معين. وإذا بنى المرء فوجا من هذا الطراز فسيطرح على نفسه مجموعتين متناسقتين من الأسئلة، ففى المحل الأول أيجاد ميدان للانتاج، مزود بمنطقه الخاص وتاريخه الخاص تتولد داخله «المنتجات الرياضية» ؟ أى عالم الممارسات وألوان الاستهلاك الرياضية المتاحة والمقبولة اجتماعيا فى لحظة معطاة من الزمان. وفى المحل الثانى ماهى الشروط

(*) عرض افتتاحي للمؤتمر العالمى «لرابطة التاريخ الرياضى» HISPA فى مارس ١٩٩٨.

الاجتماعية لإمكان الاستعانة على «الرياضة» المختلفة سواء كانت منتجات أو ممارسات للجوف أو انزلاق المسافات البعيدة، أو قراة عن الفريق أو استطلاع تلفزيوني عن كأس العالم في كرة القدم. ويكتسب أخرى، كيف ينتج الطلب على «المنتجات الرياضية»، كيف ينمو عند الناس «ذوق» الرياضة، وذوق هذه الرياضة بدلا من رياضة أخرى، بوصفها ممارسة أو بوصفها ترويحاً وعلى نحو أكثر دقة ماهي المبادئ التي وفقا لها تختار العناصر الفاعلة بين «الرياضة» أو أركان الاستهلاك الرياضية المختلفة المعروضة أمامها في لحظة معطاء من الزمان باعتبارها ممكنات؟

ويبدو لي أنه ينبغي التساؤل أولا عن الشروط التاريخية والاجتماعية لإمكان هذه الظاهرة الاجتماعية التي نقبلها على نحو بالغ السهولة باعتبارها بديهية تلقائية، ظاهرة «الرياضة الحديثة»، أي عن الشروط الاجتماعية التي جعلت من الممكن بناء نظام من المؤسسات والنشطاء مرتبطة على نحو مباشر أو غير مباشر بوجود ألوان من الممارسة والاستهلاك الرياضية بدءا من «المنتجات الرياضية» العامة أو الخاصة التي وظيفتها ضمان تحميل مصالح ممارسي رياضة معينة والدفاع عنها وفي نفس الوقت تأسيس القواعد التي تحكم هذه الممارسة وتقليداتها، إلى منتجي وباعة السلع (من معدات وأدوات وملابس خاصة وما إلى ذلك) والخدمات الضرورية لممارسة الرياضة (من مدرسين ومعلمي رياضة ومدربين وأطباء رياضيين وصعفيين رياضيين... وما أشبه) وحتى منتجي وباعة العروض الرياضية والسلع المرتبطة بها (أردية السباحة وصور النجوم أو أوراق المراهقات على سبيل المثال). فكيف تشكل على نحو تدريجي ذلك السلك أو تلك الهيئة من المتخصصين الذين يعيشون بطريقة مباشرة أو غير مباشرة على الرياضة (ويعتبر سوسيولوجيو ومؤرخو الرياضة جزءا من هذا السلك ولن يسهم ذلك دون شك في تسهيل ظهور السؤال). وبدقة أكبر متى بدأ هذا النظام من العناصر الفاعلة ومن المؤسسات يمارس وظيفته باعتباره مجالا للمناقسة تتواجه فيه العناصر الفاعلة من أصحاب المصالح النوعية المرتبطة بالموقع الذي تشغله، وإذا كان صحيحا كما يتجه بحثي نحو الإجابة، أن نظام المؤسسات والعناصر الفاعلة التي هي جزء لا يتجزأ من الرياضة يميل إلى أن يعمل بوصفه مجالا، وينجم عن ذلك أنه ليس من المستطاع أن نفهم على نحو مباشر ما تكونه الظواهر الرياضية في لحظة معطاء داخل بيئة اجتماعية معطاء بوضعها في علاقة مباشرة بالشروط الاقتصادية والاجتماعية للمجتمعات المناظرة: فتاريخ الرياضة هو تاريخ مستقل نسبيا،

وحتى لو كان من الممكن قياس إيقاعاته بواسطة الأحداث الكبرى للتاريخ الاقتصادي والسياسي فإن له وتيرته الخاصة، وقوانينه، تطوره الخاصة وأحداثه الخاصة التي لا يمكن له تعاقب أحداثه الزمنية النوعية.

ومعنى ذلك أن إحدى المهام الأهم لأسس الرياضيات الاجتماعية الرياضية هي تأسيس كيانه وهو يقوم بإعداد شجرة النشوب التاريخية لظهور هذا علم ذلك التاريخ الاجتماعي بوصفه واقعاً نوعياً لا فكرياً. (أولاً) من أجل أن يكون له مكانة في التاريخ يستطيع بالفعل الإجابة عن السؤال، الذي لاصلة له بالسؤال الأكاديمي عن التعريف المتعلق بمعرفة من أي لحظة ابتدأ (ولا يدور لنا في ذهننا سؤال) إمكان الكلام عن الرياضة، أي متى بدأت الرياضة تشكل مجالاً للدراسة في الرياضة داخل مجموعة باعتبارها ممارسة نوعية لا يمكن اختزالها إلى لعبه نفسيه بسيطة أو إلى نمو مرح في الأعياد ؛ ونخلص إلى التساؤل عن ظهور الرياضة بالمعنى الحديث للكلمة، ليس هذا الظهور معادلاً لقطعية (يمكن أن تعمل على نفس الشيء) من أنشطة ولكن أن تبدو «كأسلاف» للرياضة الحديثة، قطعية معادلة لتأسيس مجال من الممارسات النوعية تمتلك رهائتها الخاصة وقواعدها الخاصة؟ وهنا تتولد وتترسخ تراثها بأفعالها أو قدرة نوعية مكتملة (ويبدو الكلام عن القدرة التي هي ثقافية وبمعنى الرياضي ذي المستوى العالي، أو للقدرة الثقافية للإداري أو الصحفي الرياضي.. الخ)، وهي ثقافة على نحو ما سيرة مقصورة على نغمة تفصل المهني المحترف على العادي اللامحترف. ويؤدي ذلك إلى أن تطرح للتساؤل كل الدراسات التي قريت أو جمعت بواسطة مفارقة زمانية جوهرية (أي بواسطة إسقاط للحاضر على الماضي المختلف عنه) بين ألسان المجتمعات المارقة على الرأسمالية في أوروبا وخارجها منظور إليها على نحو خاطئ باعتبارها ممارسات سابقة على الرياضة، قبل رياضية، وبين ألوان الرياضة بمعنى الكلمة التي هي ظاهرة لها تشكيل مجال لإنتاج «المنتجات الرياضية»، وليست هذه المفارقة مبررة إلا حينما تكون غايتها - إذ تذهب بدقة إلى عكس ما يذهب إليه البحث عن «الأصول» - مساعدة لثيودور نورتبرت Elias - الإحاطة بنوعية الممارسة الرياضية بالمعنى الخاص، أو على نحو أكثر دقة تحديد كيف استطاعت بعض التمارين الجسمية سابقة البحث أن تتلقى دلالة ووظيفة جديدين جزئياً - حيث تبلغ تلك الجدة درجة عالية من الجذرية فتصير بعض حالات الابتكار البسيط مثل الكرة الطائرة وكرة السلة ألواناً من الرياضة الحديثة، متعددة الأهداف ولها

قواعد لعبها، وفي نفس الوقت محدّدة النوعية الاجتماعية للمشاركين والممارسين أو المشاهدين بواسطة المنطق النوعي «للمجال الرياضي».

لذلك يمكن أن تكون إحدى مهام التاريخ الاجتماعي للرياضة هي تأسيس واقع شرعية علم اجتماعي للرياضة بوصفه موضوعاً علمياً منفصلاً (وليس هذا أمراً بديهياً إطلاقاً) وذلك بتحديد متى يبدأ أو بالأحرى انطلاقاً من أي مجمل للشروط الاجتماعية يبدأ - إمكان الكلام هنا عن الرياضة Sport (بالتعارض مع اللعب البسيط وقضاء وقت فراغ تمتع في الصيد والقتل مثلاً، وهو معنى مازال ماثلاً في الكلمة الإنجليزية sport، ولكن ليس في الاستعمال الفعلي للكلمة خارج البلاد الأنجلوساكسونية حيث أدخلت الكلمة في نفس الوقت الذي أدخلت فيه الممارسة الاجتماعية، الجديدة جرباً، التي تدل عليها). فكيف تشكل هذا النطاق للعب، ممتلكاً منطقة الخاص، ومحل ممارساته الاجتماعية ذات الطابع المتعين تماماً، التي ستتحدد في مسار تاريخ خاص والتي لا يمكن فهمها إلا انطلاقاً من هذا التاريخ (وعلى سبيل المثال تاريخ القواعد أو اللوائح الرياضية أو تاريخ تسجيل الأرقام القياسية (الفائقة) records (بالإنجليزية في الأصل) وهو تعبير مثير للاهتمام يذكّرنا بالإسهام الذي تجلبه أنشطة المؤرخين الذين يأخذون على عاتقهم مهمة التسجيل to record (بالإنجليزية أيضاً) وتجميع المآثر، إلى عملية تشكيل مجال ما وثقافته السرية المقصورة على نخبة).

ولأنني لا أملك الثقافة التاريخية الضرورية للإجابة عن هذه الأسئلة، فقد حاولت حشد ما أعرفه عن تاريخ كرة القدم والرجبي من أجل محاولة أن أطرح الأسئلة على نحو أفضل على الأقل (ومن البديهي أنه مأمّن شيء يسمح بافتراض أن عملية تشكيل مجال ما قد أخذت في جميع الحالات نفس الشكل، ومن المحتمل أنه وفقاً للنموذج الذي وصفه جرشنكرون Gershenkron للتطور الاقتصادي، فإن الرياضيات التي وصلت إلى الوجود في وقت أكثر تأخراً مدينة لهذا «التأخر» بأنها قد عرفت تاريخاً مختلفاً مبنياً على الأخذ عن رياضات أكثر قدماً، ومن ثم فهي أكثر «تقدماً» وينبؤ أنه لا جدال في أن الانتقال من اللعبة إلى الرياضة بمعنى الكلمة قد انجز في المدارس الكبرى، المقصورة على «نخب» المجتمع البورجوازي، في المدارس العامة الإنجليزية public schools (مدارس ثانوية داخلية أهلية يربها الأغنياء في إنجلترا) حيث تنبى أطفال العائلات الأرستقراطية أو عائلات البورجوازية الكبيرة عدداً معيناً من «الألعاب الشعبية» أي الشائعة بإخضاعها

لتغيير في الاتجاه، والوظيفة مائل تماماً لما أخضع له مجال الموسيقى المستثيرة الرقصات الشعبية من أمثال «البورية» (الرقصة الجبلية) bourrees، والسريندة أو الجافوتيه الريفية من أجل إدخالها في الأشكال الراقية مثل المتتابعة.

ولتشخيص هذا التحول في مبدئه، يمكن القول بأن التمارين الجسمية «للنخبة» مقطوعة من مناسبات اجتماعية عادية تظل الألعاب الشعبية مرتبطة بها (الأعياد الزراعية على سبيل المثال، ومنسلخة من الوظائف الاجتماعية (وبالأحرى الدينية) التي ماتزال ملتصقة بعدد من الألعاب التقليدية (مثل الألعاب الطقسية التي تمارس في عدد من المجتمعات السابقة على الرأسمالية في بعض مراحل السنة الزراعية)

أما المدرسة، محل الـ Skholé أو وقت الفراغ (أصل كلمة مدرسة باليونانية يرجع إلى وقت الفراغ واستخدامه في الدراسة)، هو الموقع الذي تتحول فيه الممارسات ذات الوظائف الاجتماعية والمندمجة في التقويم الجماعي إلى تمارين جسمية، أنشطة هي غاية في ذاتها، ألوان من الفن للفن في مجال الجسم خاضعة لقواعد نوعيه، لا يمكن ردها على نحو متزايد إلى أي ضرورة وظيفية، ومندمجة في تقويم زمني نوعي. فالمدرسة هي بامتياز محل الممارسة التي يقال عنها مجانية (بالمقابل) حيث يكتسب استعداد بعيد وباعث على الحماد فيما يتعلق بالعالم الاجتماعي، وهو نفسه المتضمن في العلاقة البورجوازية بالفن واللغة والجسم: فالتمارين البدنية تستعمل الجسم استعمالاً شبيهاً بالاستعمال المدرسي للغة، استعمالاً هو غاية في ذاته. وما يتم اكتسابه في التجربة المدرسية وبواسطتها، في حيز الاتساع خارج العالم والممارسة، حيث يمثل المنتمون النظام إلى مدارس «التخبط» الشكل المكتمل، وهو الميل إلى النشاط من أجل لاشيء، وهو بعد جوهرى لسجية ethos التخبط البورجوازية، التي تعزز دائماً بالتزهد عن الأغراض، وتحدد نفسها بواسطة المسافة المختاره- المؤكدة في الفن والرياضة- من المصالح المادية. واللعب التزهد fair play (بعدل وانصاف) هو طريقه ممارسة اللعبة عند أولئك الذين لا يتركون أنفسهم يستغرقون في اللعب إلى درجة نسيان أنه لعب، عند أولئك الذين يعرفون كيف يحتفظون «بمسافة بعيدا عن الدور» كما يقول جوفمان Goffman المسافة المتضمنة في كل الأدوار الموعود بها قادة المستقبل.

كما تصاحب تحقيق استقلال مجال الممارسات الرياضية عملية ترشيد- rationali- sation (فرض معايير عقلانية) موجهة حسب مصطلحات فيبر Weber نحو تأكيد

القابلية للتنبؤ والقابلية للحساب ومن الجانب الآخر تأكيد الفروق والمميزات الخاصة: تأسيس مجموعة من اللوائح النوعية وهيئة من القادة المتخصصين (أجهزة حاكمة governing bodies) بالانجليزية في الأصل) مختارين على الأقل في البداية من بين الأولاد old boys في المدارس العامة public Schools يسيران معا على قدم المساواة وتفرض ضرورة القواعد الثابتة والتطبيق الشامل نفسها حين تنشأ «المبادئ» الرياضية بين مؤسسات تعليمية مختلفة ثم بين مناطق... الخ. ولا يتأكد الاستقلال النسبي لمجال الممارسات الرياضية إطلاقا بنفس درجة الوضوح إلا في الكليات المتشعبة بالإدارة الذاتية، وبالنظم المؤسسية على تقليد تاريخي أو التي تضمها الدولة، والمعترف بها من التجمعات الرياضية: فهذه الهيئات لها حق تحديد المعايير الخاصة بالاشتراك في المسابقات الرياضية التي تنظمها، ويرجع لها- تحت رقابة المحاكم- ممارسة سلطة تأديبية (استبعاد وعقوبات وما إلى ذلك)، تستهدف فرض احترام القواعد النوعية التي تصدرها، وفوق ذلك فهي تستحدث ألقابا ومناصب نوعية، مثل الألقاب والمناصب الرياضية وكما في إنجلترا ألقاب ومناصب المدربين. إن تأسيس مجال للممارسات الرياضية يتبادل الاعتماد مع إنضاج فلسفة للرياضة: هي فلسفة سياسية للرياضة، إن نظرية الهواة- وهي أحد أبعاد فلسفة ارسطراطية- تجعل من الرياضة ممارسة متزهة عن الأغراض، على غرار النشاط الفني، ولكنها أكثر ملازمة من الفن في تأكيد فضائل الرجولة عند قادة المستقبل: فالرياضة ينظر إليها باعتبارها مدرسة الشجاعة والرجولة، قادرة على «تشكيل الشخصية»، وغربس إرادة الانتصار Will To Win (بالانجليزية في الأصل) التي هي سمة القادة الحقيقيين، ولكنها إرادة الانتصار وفقا للقواعد- وذلك هو اللعب النزيه fair Play، وهو استعداد فروسي يتعارض بالكامل مع البحث المبتذل عن الانتصار بأي ثمن (ينبغي أن نستحضر في هذا السياق، الصلة بين الفضائل الرياضية والفضائل العسكرية التي يفكرون فيها لتمجيد قدامى خريجي أكسفورد وإتون Oxford, Eton من جامعات النخبة في ميادين القتال وفي المعارك الجوية). إن هذه الأخلاقيات الارسطراطية التي أقامها الأرستقراطيون (لم أعد أعرف كم ضمت اللجنة الأولمبية الأولى من ذوي ألقاب الدوق والكونت واللورد وكل ألقاب النبالة القديمة). ويكفل سرياتها الارستقراطيون- كل أولئك الذين يؤلفون الأوليغاركية (الأقلية) التي تخلد نفسها- self perpetuating oligarchy (بالانجليزية في الأصل) في التنظيمات العالمية والقومية- قد تكيفت على نحو

واضح مع متطلبات الزمان، وكما ترى عند البارون بييردى كوبرتان Pierre de Coubertin في «دمج» الافتراضات المسيقة الأساسية للأخلاقيات البورجوازية المتعلقة بالمشروع الخاص والمبادرة الخاصة بعد تعميدها باسم المساعدة الذاتية self help (بالإنجليزية) فالإنجليزية تصلح غالباً لتقديم لطف التعبير. وتجيد الرياضة بوصفها بعداً للتدريب من نوع جديد، بوصفها داعية إلى مؤسسة تعليمية جديدة تماماً والذي نجد تعبيراً عنه لدى كوبرتان Coubertin (بييردى كوبرتان ١٨٦٣- ١٩٣٧ هو مجدد الألعاب الأولمبية) فجدد عند ديمولان Demolins وهو تلميذ آخر لفرديريك لوبلاي Frédéric Le Play^(١) مؤسس مدرسة ديه روش (الصخور) Ecole des Roches ومؤلف كتاب «سر تفوق الإنجليز» والتربية الجديدة، حيث ينقد الليسيه/ الشكته التابوليونية (وهو موضوع صار منذ ذلك الوقت أحد المسائل المطروقة المثقلة لما يسمى «سوسيولوجيا فرنسا» وهو من إنتاج معهد العلوم السياسية Sciences po وهارفارد).

والمطروح للمناقشة فيما يبدو لي داخل هذا الجدل (الذي يتجاوز الرياضة إلى مدى بعيد) هو تعريف للتربية البورجوازية يقف في تقابل مع التعريف البورجوازي الصغير تعريف الاساتذة: وهو «الطاقة» و«الشجاعة» و«الإرادة» و«فصائل» و«القادة» (في الجيش أو المشروعات)، وربما على الأخص المبادرة «الخاصة» و«روح المشروع» ضد المعرفة والتبحر في العلوم و«الطاعة المدرسية» التي يرمز لها بواسطة الليسية الشكته الكبيرة وأنواع انضباطها.. الخ، ويبرّج من الخطأ نسيان أن التعريف الحديث للرياضة الذي يرتبط غالباً باسم كوبرتان هو جزء لا يتجزأ من «مثل أعلى أخلاقي» أي من تنمية سجيته ethos ينتمى إلى الأقسام السائدة من الطبقة السائدة، ويجد تحقيقه في المؤسسات الكبرى للتعليم الخاص، الموجه من حيث الأولوية إلى أبناء قادة الصناعة الخاصة مثل مدرسة ديه روش L'Ecole des Roches، تحقيقاً نموذجياً لهذا المثل الأعلى. إن التقييم المرتفع للترعية ضد التعليم، للشخصية أو للإرادة ضد الذكاء، وللرياضة ضد الثقافة هو بمثابة تأكيد في قلب العالم التعليمي لوجود تراتب لا يمكن اختزاله إلى التراتب المدرسي بحصر المعنى. (وهو الذي يعطى امتيازاً للحد الثاني من هذه الأضداد) ومعنى ذلك إذا استطعنا القول هو الانتقاص من جداره قيم معينة والتقليل من أهميتها؛ وهي القيم التي تلقى اعترافاً من الأقسام الأخرى من الطبقة السائدة، أو من طبقات أخرى وعلى الأخص من الأقسام المثقفة من البورجوازية الصغيرة و«أبناء المدرسين»، المتنافسين المهامين لأبناء

البورجوازية على أرضية القدرة التعليمية البسيطة. وذلك بمثابة معارضة «النجاح التعليمي» بمبادئ أخرى «للتجاح»، وبإضفاء الشرعية على النجاح (وكما استطعت إثباته فى بحث حديث عن أصعاب العمل الفرنسيين، فالتضاد بين المفهومين عن التربية يناظر سياقين للوصول إلى إدارة المشروعات الكبرى، الأول يؤدي من «مدرسة ديه روش» أو من الكليات اليسوعية الكبرى إلى كليه الحقوق أو منذ وقت قريب إلى معهد العلوم السياسية، إلى تفتيش المالية أو إلى مدرسة الدراسات العليا التجارية، HEC والثانى يؤدي من ليسيه الإقليم إلى مدرسة العلوم العسكرية العاليه Polytechnique). ويتضمن تمجيد الرياضة ومدرسة الشخصية.. الخ ظلا من النزعة المعارضة للمثقفين. ويكفى أن نضع فى أذهاننا أن الأقسام المسيطرة فى الطبقة السائدة تقبل دائما إلى التفكير فى تقابل مع الاقسام المسودة (الخاضعة للسيطرة)، من «مثقفين» «وفنانين» «وأساتذة أعضاء» من خلال التعارض بين المذكر والمؤنث، الرجولى والمخنث، وهو تعارض يتخذ مضامين مختلفة تبعا للمراحل (فعلى سبيل المثال فى أيامنا شعر قصير / شعر طويل، ثقافة علمية أو «اقتصادية سياسية» / ثقافة فنية أدبية... الخ)، لكن نفهم أهم متضمنات تمجيد الرياضة وعلى الأخص الرياضيات «الرجولية» مثل الرجوى، ولكنى نرى أن الرياضة مثل أى ممارسة أخرى هى رهان الصراع بين أقسام الطبقة السائدة وكذلك بين الطبقات الاجتماعية.

إن مجال الممارسات الرياضية هو محل صراعات تستهدف بين أشياء أخرى احتكار فرص التعريف الشرعى للممارسة الرياضية، والوظيفة الشرعية للنشاط الرياضى، نزعة الهوىبة ضد نزعة الاحتراف، الرياضة الممارسة ضد الرياضة الفرجة، الرياضة المتميزة -للنخبة- والرياضة الشعبية- للجماهير-... الخ، وهذا المجال نفسه يندرج فى مجال الصراعات من أجل تعريف الجسم ذى الشرعية، والاستعمال الشرعى للجسم، وهى صراعات بالإضافة إلى المدرسين والقادة وأساتذة ألعاب القوى والتجار الآخرين للسلع والخدمات الرياضية، تقيم تعارضا مع دعاة الأخلاق وعلى الأخص رجال الدين، والأطباء وعلى الأخص خبراء الصحة والمربين بالمعنى الأوسع مستشارى الزواج وخبراء التغذية.. الخ ومحكمى الأثافة والذوق من أصحاب محلات الأزياء الخ. وتقدم الصراعات من أجل احتكار فرص التعريف الشرعى المناسب لهذه الطبقة المعنية لاستعمالات الجسم التى هى الاستعمالات الرياضية ثوابت (لامتغيرات) تخترق المراحل التاريخية المختلفة، وأنا أفكر

على سبيل المثال فى التعارض من وجهة نظر تعريف التدريب الشرعى بين محترفى التربية (البداوجيا) الجسمية (اساتذة ألعاب القوى.. الخ) والأطباء، أى بين شكلين للسلطة النوعية («بداوجية(تربية)» / «علمية»، وكذلك التعارض المتكرر بين فلسفتين متناحرتين لا ستمعال الجسم، الأولى أكثر اتصافا بالزهد وهى فى ذلك الاقتران للكلمات داخل تعبير «الثقافة الجسمية» نفسه، تؤكد كلمة الثقافة، أى المضاد للطبيعة Physio، وما هو ضد الطبيعة من جهد وتقويم (إصلاح) واستقامة، والثانية أكثر اتصافا بالنزعة اللذية hédoniste وتولى الامتياز للطبيعة le physis، مختزلة ثقافة الجسم، الثقافة الجسمية، إلى ضرب من ليبرالية حرية الفعل «دعه يعمل»، أو من العودة إلى ذلك التحرر، مثل تعبير «جسمى» اليوم، الذى يعلم نسيان أنواع الانضباط والمجهودات غير المجدية المفروضة بين أشياء أخرى بواسطة التدريبات الرياضية العادية. إن الاستقلال النسبى لمجال الممارسات الجسمية الذى يتضمن بحكم التعريف التبعية النسبية، والتنمية داخل المجال لممارسات متجهة نحو هذا القطب أو ذاك، نحو نزعة الزهد أو نحو نزعة اللذة، يتوقف فى جانب كبير منه على وضع علاقات القوة بين أقسام الطبقة السائدة وبين الطبقات الاجتماعية داخل مجال الصراعات من أجل تعريف الجسم «الشرعى»، والاستعمالات الشرعية للجسم. وبالمثل فى كل ما يوضع تحت اسم «التعبير الجسمى» هناك تقدم لا سبيل إلى فهمه إلا فى علاقته بالتقدم الملحوظ على سبيل المثال فى العلاقات بين الآباء والأبناء، وعلى نحو أعم فى كل ما يسمى علم التربية (البداوجيا)، وهذا التقدم هو تقدم لصيغة جديدة من الأخلاقيات البورجوازية، تحمله أقسام معينة صاعدة من البورجوازية (ومن البورجوازية الصغيرة) وتعالى من شأن الليبرالية فى شئون التربية.. وكذلك فى العلاقات التراتبية وفى مسألة العلاقات الجنسية على حساب الصرامة (التشدد) الزهيدة (المستنكرة باعتبارها «قمعية»).

وينبغى استحضار هذا الطور الأول الذى يبدو لى طورا محددا (بالكسر) : لأن الرياضة ماتزال تحمل آثار أصولها: فبالإضافة إلى أن الإيديولوجية الاستقرائية للرياضة باعتبارها نشاطا متزاها عن الأغراض وبلا مقابل التى تخلدها موضوعات التناول الطبقية لمخاطب الاحتفال، تسهم فى إخفاء حقيقة جانب متعاطف من الممارسات الرياضية، فممارسة رياضات مثل التنس وركوب الخيل وقيادة اليخوت والجولف مدينة دون شك بجانب من المصلحة فيها والاهتمام بها اليوم كما كانت الحال فى المنشأ إلى أرباح التميز التى

تجلبها (وليس من قبيل المصادفة أن معظم النوادي المقصورة على صفة أى الأكثر تدقيقاً فى منح العضوية منظمة حول أنشطة رياضية هى بمثابة فرصة أو ذريعة لتجمعات متنوعة). وتتضاعف أرباح التميز مع التمايز والتفرقة بين الممارسات الممتازة والمتميزة مثل الرياضيات «الأنيقة» والممارسات (السوقية) التى صارت كذلك نتيجة لشيوعتها، مثل بعض الرياضات التى كانت فى الأصل مقصورة على «النخبة»، ككرة القدم (وبدرجة أقل الرجبي الذى احتفظ دون شك لفترة من الوقت بوضع مزدوج وتجنيد اجتماعى مزدوج). فهنا التمايز يتضاعف بالتعارض الذى يزداد حسماً بين ممارسة الرياضة والاستهلاك البسيط للعروض الرياضية. ومن المعروف فى الحقيقة أن احتمال ممارسة رياضة ما فى سن أبعد من المراهقة (وبالأحرى فى السن الناضجة أو فى الشيخوخة) يتناقص بوضوح وجملاً بمقدار الهبوط فى الترتاب الاجتماعى (مثل احتمال الاشتراك فى نادى رابض) على حين أن احتمال المشاهدة على شاشة التلفزيون (قالتزده على الملاعب كمتفرج يخضع لقوانين أكثر تعقيداً) لإحدى المباريات (العروض) الرياضية التى تعد شديدة الجماهيرية مثل كرة القدم أو الرجبي تتناقص بوضوح شديد بمقدار الصعود فى الترتاب الاجتماعى.

وهكذا فهما تكن أهمية ممارسة الرياضة -وعلى الأخص الرياضات الجماعية مثل كرة القدم - عند المراهقين المنتمين إلى الطبقات الشعبية والمتوسطة فلا يمكن تجاهل أن الرياضات المسماة شعبية مثل ركوب الدراجات وكرة القدم والرجبي تقوم أيضاً وعلى الأخص بطريقة مشاهد للفرجة (يمكن أن يرجع جانب من الاهتمام بها إلى المشاركة المتخيلة التى تسمح بها تجربة ماضية لممارسة واقعية): إنها «شعبية» ولكن بالمعنى الذى تتخذه تلك الصفة فى كل مرة تنطبق على المنتجات المادية أو الثقافية للإنتاج بالجملة سيارات وأثاث أو أغنيات. وبإيجاز فإن الرياضة التى ولدت من ألعاب شعبية واقعية، أى أنتجت بواسطة الشعب، تعود إلى الشعب، على طريقة الموسيقى الشعبية folk music (بالإنجليزية). فى شكل عروض ومشاهد أنتجت من أجل الشعب ويبدو العرض (الفرجة) الرياضى بوضوح أكثر باعتباره سلعة منتجة بالجملة، كما يبدو تنظيم العروض الرياضية باعتباره فرعاً بين فروع أخرى من صناعة الاستعراض show-business، إذا كانت القيمة المعترف بها جماعياً لممارسة الرياضة (وعلى الأخص حينما صارت المباريات الرياضية أحد مقاييس القوة النسبية للأمم ومن ثم رهانا سياسياً)، لم تسهم فى إخفاء الانفصال بين الممارسة والاستهلاك ووظائف الاستهلاك السلبي البسيط دفعة واحدة. ومن

المستطاع التساؤل عَرَضاً عما إذا كانت بعض أوجه التطور القريب العهد للممارسات الرياضية -مثل اللجوء إلى تعاطي المخدرات أو است شراء العنف سواء على أرض الملاعب أو داخل الجمهور في جانب منها أثراً للتطور الذي تكلمت عنه من قبل في عجلة، ويكفى التفكير على سبيل المثال في كل ما تتضمنه واقعة أن رياضة مثل الرجبي (ويصدق الشيء نفسه في الولايات المتحدة على الكرة بالمعنى الأمريكي) قد صارت من خلال توسط التلفزيون فرجة جماهيرية، منتشرة جيداً خارج نطاق دائرة «الممارسين» الحاليين أو السابقين، أي لدى جمهور مزود على نحو بعيد جداً من الاكتمال بالقدرة النوعية الضرورية على فك شفرتها بكفاءة، إن «الحجبر» يمتلك مخططات للإدراك والتقدير تسمح له برؤية ما لا يراه الجاهل بأصول الفن، وملاحظة ضرورة ما حيث لا يرى السوق إلا عنفاً واختلاطاً وتسمح له بالتألي أن يجد في الحفة الرشيدة للفتة ما وفي الضرورة التي لا يمكن توقعها لتدابير متوافقة ناجحة أو في التوزيع المنسجم شبه المعجز لحركة إجمالية، متعة لا تقل كثافة ولا تقل إرهافاً عن التي يحصلها عاشق للموسيقى من أداء ناجح على نحو خاص لعسل مألوف ؛ وكلما ازداد الإدراك سطحية وعمى إزاء كل هذه الأمور الدقيقة في الفن وكل هذه التدرجات والفوارق وكل هذه البراعات نقص مقدار ما يجده من متعة في العرض حين تأمله في ذاته ولذاته، وازداد تعرضه للبحث عما هو «إثاري»، ولعبادة المآثر والمنجزات الظاهرية، والمهارة البادية للعيان وازداد على الأخص ولعه المقصور على ذلك البعد الآخر من الفرجة الرياضية، بعد التوتر المترقب، والقلق على النتيجة مشجعاً بذلك عند اللاعبين وعلى الأخص عند المنظمين البحث عن الانتصار بأي ثمن. وبعبارة أخرى فإن كل شيء يبدو وكأنه يشير إلى أنه فيما يتعلق بالرياضة وفيما يتعلق بالموسيقى يصبح اتساع الجمهور إلى نطاق أبعد من دائرة الهواة عاملاً يسهم في تدعيم هيمنة المحترفين الأقماح. وحينما أقام رولان بارت في مقالة له تقابلاً بين بانزيرا Panzera، المغني الفرنسي في فترة ما بين الحربين وبين فيشر ديسكاو Fisher Diskau الذي رأى فيه نموذجاً أولياً لنتائج الثقافة المتوسطة، فقد جعلنا نفكر في أولئك الذين يقيمون تقابلاً بين العزف الملهم لكل من فريقى دوجيه Danger أو بونيفاس Boniface وبين «ميكانيكا» فريق بزييه Béziers أو فريق فرنسا بقيادة فورو Fouroux . فوجهة نظر «الممارس» السابق أو الحالي بالتعارض مع المستهلك البسيط، «محب الاسطوانات» أو المستهلك الرياضي عن طريق التلفزيون تعترف بشكل من التفوق هو الحد الأقصى لقدرة الهوى العادى.

وبإيجاز، فإن كل شيء يسمح بافتراض أنه في حالة الموسيقى كما في حالة الرياضة، تصبغ القدرة السلبية المحضة المكتسبة خارج كل ممارسة لأنواع من الجمهور سيطر عليها التلفزيون أو سيطرت عليها الأسطوانة حديثا، هي عامل يسمح بتطور الإنتاج (ومن الملاحظ على نحو عابر التباس بعض الاستنكاكات لرذائل الإنتاج الكبير في مجال الرياضة كما في مجال الموسيقى التي تعطي غالبا حثينا أرسقراطيا إلى زمن الهواة) وكلما ازدادت ألوان التشجيع التي يتيحها ذلك للنزعة المتعصبة قوميا وللنزعة المتعصبة للذكور والتي ترجع إلى القطيعة بين المحترفين، خبراء التقنية السرية الخفية، والجهلة بأسرار الفن المختزلين إلى دور المستهلكين فحسب، والتي تتجه إلى أن تصير بنية عميقة للوعي الجمعي، ازدادت الآثار السياسية للرياضة على نحو أكثر حسما؛ فليس في مجال الرياضة وحده يتم اختزال بسطاء الناس إلى أدوار المشجعين المعجيين fans (بالانجليزية) وهي الحدود الكاركتيرية للمناضل الذي قد كُرس لاشتراك متخيل، ليس إلا تعويضا وهما عن ضياع امتلاكه لمكسب الخبراء. وفي الحقيقة، قبل الذهاب بعيدا في تحليل الآثار تنفي محاولة إرهاف تحليل محدثات الانتقال من الرياضة بوصفها ممارسة للنزعة مقصورة على الهواة، إلى الرياضة بوصفها فرجة يتبعها المحترفون وموجهة للاستهلاك الجماهيري. وليس من المستطاع في الواقع الاكتفاء باستحضار المنطق المستقل نسبيا لمجال إنتاج السلع والخدمات الرياضية أو بدقة أكبر التطور داخل هذا المجال لصناعة فرجة رياضية خاضعة لقوانين العائد (الربحية) ومتجهة نحو تحقيق الحد الأقصى من الكفاءة، مع تحقيق الحد الأدنى من المخاطر (وذلك يخلق على وجه الخصوص الحاجة إلى دائرة موظفين ذوي تدريب متخصص وإلى إدارة علمية حقيقية قادرة على التنظيم الرشيد لتدريب وصيانة رأس المال الجسمي للمحترفين. ويرد على الخاطر هنا مثلا لعبة الكرة الأمريكية حيث يتجاوز سلك المدربين والأطباء والعلاقات العامة Public relations سلك اللاعبين عدا، والذي يقوم دائما على وجه التقريب بالدعم الدعائي لصناعات المعدات والأدوات التكميلية الرياضية)

وفي الواقع فإن تطور ممارسة الرياضة ذاتها وصولا إلى أوساط شباب الطبقات الخاضعة للسيطرة ينجم من دون شك في جانب منه عن واقعة أن الرياضة كانت مهياة لأن تزاو على مستوى شديد الاتساع الوظائف نفسها التي كانت أساسا لاختراعها في المدارس العامة (الراقية) الانجليزية في نهاية القرن التاسع عشر: وحتى قبل أن يرى أحد في تلك

المدارس وسيلة لتشكيل الشخصية وتحسينها (To improve character) «بالإنجليزية» وفقا للمعتقد الفكتوري القديم، فإن هذه المدارس العامة مؤسسات شاملة بمعنى الكلمة عند جوفمان Goffman يجب عليها أن تضطلع بمهمتها في التدريب طوال أربع وعشرين ساعة في كل أربع وعشرين ساعة، وطوال سبعة أيام في الأسبوع، فقد رثت في الرياضة وسيلة لشل وقت المراهقين بأقل تكلفة، وكانت هذه المدارس تحمل مسؤولية هؤلاء المراهقين طوال الوقت وكما لاحظ أحد المؤرخين فحينما يكون التلاميذ على أرضية الرياضة يكون من السهل مراقبتهم، فهم منهمكون في نشاط «صحي»، وهم ينقلون عنقهم إلى رفاقهم بدلا من أن ينقلوه إلى المباني أو إلى إزعاج أساتذتهم. ومجد هنا دون شك أحد مفاتيح ذبح الرياضة وتضاعف الروابط الرياضية التي كانت منظمة في الأصل على أساس مباريات دون مقابل (مجانية)، لذلك فقد تلقت تدريجيا اعتراف ومساعدة السلطات العامة لقد كانت هذه الوسيلة الاقتصادية إلى أقصى حد لتعبئة المراهقين وشل أوقاتهم والتحكم فيهم مهيأة لأن تصير أداة وراثا لصراعات بين كل المؤسسات المنظمة كلها أو جزئيا بهدف تعبئة الجماهير سياسيا وكسبها والفوز في المنافسة الدائمة حول الاستيلاء الرمزي على الشباب بين الأحزاب والنقابات، والكنيسة بكل تأكيد ولكن أيضا بين أصحاب العمل ذوى النزعة الأبوية.

وقد منح أصحاب العمل هؤلاء -في حرصهم على ضمان تطور مستمر شامل للسكان من العمال- أجراهم في وقت شديد التمييز بالإضافة إلى المستشفيات والمدارس ملاعب ومؤسسات رياضية أخرى (لقد أقيم عد من الروابط الرياضية بمساعدة أصحاب العمل الخاص وتحت سيطرتهم كما يشهد على ذلك اليوم أيضا عدد الملاعب التي تحمل اسم أصحاب العمل). ويعرف الجميع المنافسة ابتداء من مستوى القرية (مع المزاحمة بين الروابط العلمانية أو الدينية أو فيما هو أقرب مناء المجادلات حول الأولوية التي يتعين منحها إلى المعدات الرياضية) حتى مستوى الأمة في مجملها (مع التصاد على سبيل المثال بين اتحاد الرياضة في فرنسا الذي تسيطر عليه الكنيسة واتحاد الرياضة للعمال FSGT الذي تسيطر عليه أحزاب اليسار) لم تكف عن معارضة المستويات السياسية المختلفة فيما يتعلق بالرياضة. وفي الواقع فإن الرياضة هي أحد رهانات الصراع السياسي، على نحو متزايد الاستخفاء بمقدار ما يتصاعد اعتراف الدولة ومساعدتها وفي الدفعة نفسها بمقدار ما تتصاعد مظاهر حياد المنظمات الرياضية ومستوى هذه المنظمات:

فالمناقشة بين المنظمات هي من العوامل الأكثر أهمية لتنمية حاجة اجتماعية أى متشكلة اجتماعيا إلى الممارسات الرياضية، وإلى كل المعدات والأدوات والهيئات والخدمات المتلازمة بيد أن فرض الحاجات فيما يتعلق بالرياضة لا يكون شديد الوضوح يمثل ما هو واضح فى الوسط الريفى، حيث يكون ظهور معدات وفرق دائما مثل نوادى الشباب أو الجيل الثالث اليوم من ثمار عمل البورجوازية الصغيرة أو البورجوازية القوية التى تجد فى ذلك فرصة لفرض خدماتها السياسية الخاصة بالتحريض والتأطير وتكديس أو صيانة رأس مال من الشهرة والجدارة بالاحترام يظل دائما قابلا لأن يتحول إلى سلطة سياسية.

ومن الليمى أن انتشار الرياضة ابتداء من مدارس «النخبة» حتى الروابط الرياضية الجماهيرية يصاحبه بالضرورة تغير فى الوظائف الموكلة إلى الممارسة بواسطة الرياضيين أنفسهم وبواسطة الذين يحيطون بهم، ويصاحبه فى الدفعة نفسها تحول فى ممارسة الرياضية نفسها يمضى فى نفس اتجاه تحول توقعات ومتطلبات الجمهور، الذى اتسع نطاقه من الآن فصاعدا كثيرا إلى ما هو أبعد من الممارسين القدماء؛ وبالمثل فإن تجسيد البسالة الرجولية وعبادة روح الفريق وهما ما يربطه المراهقون ذوى الأصل البورجوازي أو الأرستقراطى من طلبة المدارس العامة الإنجليزية أو أقرانهم الفرنسيون أثناء العصر الجميل (نهاية القرن التاسع عشر وبداية العشرين) بممارسة رياضة الرجبي ليس من المستطاع تخليدها وسط الفلاحين والمستخدمين أو التجار فى جنوبى غرب فرنسا إلا مقابل ثمن هو إعادة تفسير عميقة. ومن المفهوم أن أولئك الذين احتفظوا بالحنين إلى الرجبي الجامعى الذى تسوده «تحليقات الاتجاهات الثلاثة» يشعرون بصعوبة فى الاعتراف بتمجيد الرجولة manliness (بالإنجليزية) وعبادة روح الفريق team spirit (بالإنجليزية) داخل ذوق العنف، وتحميد التضحية المبهمة ذات الطابع العامى النموذجى حتى فى الاستعارات القفز فى النار والنفاذ فى الحديد) والتى تميزلاعى الرجبي الجدد وعلى الأخص (طلّاح الواجب). ولفهم الاستعدادات شديدة الابتعاد عن معنى المجانية (بذل الجهد بلا مقابل) واللعب الزهه fair play (بالإنجليزية) المرتبطة بالأصول الأولى ينهفى أن نضع فى أذهاننا بين أشياء أخرى حقيقة أن المهنة الرياضية وهى من الناحية العملية مستتعدة من مجال المسارات المسموح بها لأحد أبناء البورجوازية -مع تنمية التنس أو الجولف جانبا- تمثل طريقا مفردا للصعود الاجتماعى بالنسبة لأبناء الطبقات المتخاضعة للسيطرة فالسوق الرياضية هي بالنسبة للرأسمال الجسمى لدى الصبيان معادلة لمسابقات الجمال وللمهن التى

تتيحها مثل المضيقات والممثلات.. الخ بالنسبة للرأسمال الجسمي لدى الفتيات. وبذل كل شئ، على أن «المصالح» والقيم التي يجلبها الممارسون القادمون من الطبقات الشعبية والمتوسطة في مزاوله الرياضة منسجمة مع المتطلبات الملزمة لإشاعة الاحتراف (الذي يستطيع بوضوح أن يتطابق مع مظاهر نزعة الهواية) ولترشيد الإعداد (التدريب)، ومزاوله التمرين الرياضى الذى يفرض البحث عن تحقيق الحد الأقصى من الكفاءة النوعية (مقيسة «بالانتصارات» «والألقاب» والأرقام القياسية) وهو بحث متلازم كما يرى الجميع مع تطور صناعة -خاصة أو عامة- للفرجة الرياضية وأماننا هنا حالة للاتقاء بين العرض، أى الشكل المتعين الذى تتخذه الممارسة وألوان الاستهلاك الرياضية المقدمة فى لحظة معطاة من الزمان، والطلب، أى التوقعات والمصالح والقيم لدى الممارسين المحتملين أخذاً فى الاعتبار أن تطور الممارسات وألوان الاستهلاك الواقعية هو نتيجة المواجهة والتكيف الدائمين بين العرض والطلب. ومن الهدى أنه فى كل لحظة على كل وافد جديد أن يأخذ فى حسابه حالة معينة من ألوان الممارسة والاستهلاك الرياضية ومن توزيعها بين الطبقات، وهى حالة لا يرجع إليه تعديلها فهى نتيجة لكل التاريخ السابق للمنافسة بين العناصر الفاعلة والمؤسسات المنغمسة فى «المجال الرياضى» ولكن إن صح هنا كما يصح فى كل مكان آخر أن مجال الإنتاج يسهم فى إنتاج الحاجة إلى منتجاته الخاصة، فسوف يبقى أنه ليس من المستطاع فهم المنطق الذى توجه العناصر الفاعلة نفسها وفقاً له، نحو تلك الممارسة الرياضية وهذه الطريقة أو تلك فى تحقيقها، دون أخذ فى الحسبان للاستعدادات المتعلقة بالرياضة، التى بما أنها هى نفسها بُعد من أبعاد علاقة متعينة بالجسم ذاته منقوشة فى وحدة نسق الاستعدادات أو التطبيع الذى هو مبدأ أساليب الحياة (سيكون من السهل على سبيل المثال الإشارة إلى التماثلات بين العلاقة بالجسم والعلاقة باللغة وهى تماثلات مميزة لطبقة ما أو لقسم من طبقة).

وفى مواجهة الجدول الإحصائى الممثل لتوزيع الممارسات الرياضية المختلفة تبعاً للطبقات الاجتماعية والذى ذكرته فى البداية، يجب التساؤل أولاً عن تباين الدلالة والوظيفة الاجتماعيتين اللتين تفتحهما الطبقات الاجتماعية المختلفة للرياضيات المختلفة. وسيكون من السهل إيضاح أن الطبقات الاجتماعية المختلفة. لامتتق حول الآثار المتوقعة للتمارين الجسمية ؛ أى آثار على الجسم من خارجه مثل القوة البادية لجهاز عضلى مرئى وهو ما يفضل بعض الناس، أو الرشاقة وانسياب الحركة والجمال وهو ما يختاره آخرون، أو

الأثار على الجسم الداخلى مثل الصحة والاتزان النفسى الخ: وبعبارة أخرى فإن تغاير الممارسات وفقا للطبقات لا يرتبط فحسب بتغاير العوامل التى تجعل من الممكن أو من المستحيل الاضطلاع بالتكاليف الاقتصادية أو الثقافية لذلك بل يرتبط أيضا بتغاير إدراك وتقدير الأرباح العاجلة أو المؤجلة، التى يفترض أن تجعلها تلك الممارسات ومن ثم فإن الطبقات المختلفة تولى اهتماما بعيدا عن التساوى إلى درجة كبيرة بالأرباح والجوهرية» (ولا يهم أن تكون واقعية أو متخيلة فهى واقعية بمقدار ما تكون منتظرة على نحو واقعى) المتوقعة من أجل الجسم نفسه. ويوضح جاك ديفرانس Jacques De-france على سبيل المثال أن من الممكن أن نتطلب من ألعاب القوى - وهذا هو الطلب الشعبى الذى يجد تلبية له فى رياضة كمال الاجسام، تحقيق جسم قوى يحمل العلاقات الخارجية لقوته، أو على العكس تحقيق جسم صلب وهذا هو الطلب البورجوازي الذى يجد تلبية له فى أنشطة ذات وظيفة تتعلق بالصحة جوهريا. ليس من قبيل المصادفة أن «حملة الأنتال» مثلوا مدة طويلة أحد أهم العروض الشعبية على نحو نموذجى ويتجه الذهن إلى ديديه لابلانج Dédé La Boulange الذى كان يؤدى عروضه فى ميدان أنفرس d'Anvers موفقا بين إنجازاته وتعليقاته الجذابة. كما أن الأنتال وقضبان الرفع التى يفترض أنها تنمى الجهاز العضلى ظلت زمنا طويلا وعلى الأخص فى فرنسا- الرياضة المفضلة للطبقات الشعبية، ولم يكن من قبيل المصادفة فضلا عن ذلك أن السلطات الأورليمبية تأخرت كثيرا فى منح اعترافها الرسمى لهذا الإعجاب بالأدوات الرياضية فى لعبة كمال الاجسام وهى التى كانت فى أعين المؤسسين الاستقراطيين للرياضة الحديثة ومزا لقوة المحضة للوحشية الخشنة، وللفقر العقلى المدقع، أى للطبقات الشعبية. وبالمثل فإن الطبقات المختلفة تهتم على نحو شديد التفاوت بالأرباح الاجتماعية التى تدرها ممارسة بعض الرياضيات. ومن المعروف على سبيل المثال أن للجولف بالإضافة إلى وظائفه المتعلقة حصرا بالصحة دلالة توزيعية تلتى إجماعا فى معرفتها والاعتراف بها (فلدى الجميع معرفة عملية بالاحتمالات أمام الطبقات المختلفة لممارسة الألعاب المختلفة) هى مضادة تماما لدلالة لعبة الكرات الحديدية فى جنوب فرنسا» والثى ليست وظيفتها الصحية البحتة شديدة الاختلاف عنها والثى لها دلالة توزيعية شديدة الاقتراب من دلالة شراب البرنو Pornod وسائر ألوان الغذاء، التى ليست اقتصادية فحسب بل قوية أيضا (بمعنى المتيلات) والثى من المفروض أن تعطى القوة لأنها ثقيلة

ودسمة ومتبلة وكل ذلك يسمح فى الحقيقة بأن نفترض أن منطق التميز بهم فى جانب حاسم مع وقت الفراغ فى توزيع ممارسة معينة بين الطبقات، لا تتطلب عملياً رأس مال اقتصادى أو ثقافى أو حتى رأس مال جسمى؛ وتنمو على نحو منتظم حتى تبلغ أقوى تكرار لها فى الطبقات الوسطى وعلى الأخص لدى المدرسين فى المدارس الابتدائية وموظفى الخدمات الطبية، وتتضاءل بعد ذلك بقدر يتناسب مع قوة الاهتمام بالتمايز عما هو شائع- مثلما هى الحال لدى الفنانين وأعضاء المهن الحرة. وينطبق ذلك بالمثل على كل الرياضات التى إذ لا تتطلب إلا صفات «طبيعية» وقدرات جسمية تبدو شروط امتلاكها موزعة بالتساوى على وجه التقريب وفى المتناول بالتساوى فى حدود الوقت، وفى المحل الثانى فى حدود طاقة جسمية متاحة: فاحتمال ممارستها يزداد دون أى شك بمقدار الارتفاع فى التراتب الاجتماعى إذا كان الاهتمام بالتميز وغياب الذوق لا يصرف عنها أعضاء الطبقة السائدة وذلك وفقاً لمنطق لوحظ فى ميادين أخرى (مثل ممارسة الصور الفوتوغرافية). وعلى هذا النحو فإن معظم الرياضات الجماعية مثل كرة السلة وكرة اليد والرجبى وكرة القدم التى تبلغ ممارستها المعلنة ذروتها لدى موظفى المكاتب والتقنيين والتجار، وكذلك دون شك الرياضات الفردية الشعبية على نحو غزوى مثل الملاكمة أو المصارعة التى تجميع كل أسباب إبعاد أعضاء الطبقة السائدة: مثل التركيب الاجتماعى لجمهورها الذى يضاعف الابتذال المتضمن فى شيوعها، القيم المرتبطة بها مثل تمجيد المنافسة والفضائل المطلوبة مثل القوة والمقاومة والميل للعنف وروح «التضحية» والطاعة والخضوع للنظام الجمعى وهى النقيض الكامل «للمسافة المتخذة من الدور» المتضمنة فى الأدوار الهرجوازية، الخ.

وكذلك يسمح إذن بافتراض أن احتمال ممارسة الرياضات المختلفة يتوقف بدرجات مختلفة بالنسبة إلى كل رياضة على رأس المال الاقتصادى، وفى المحل الثانى على رأس المال الثقافى، وكذلك على وقت الفراغ، وذلك عبر توسط الملازمة التى تنشأ بين الاستعدادات الأخلاقية والجمالية المرتبطة بموقع معين فى النطاق الاجتماعى والأرباح التى تبدو موعودة بواسطة الرياضات المختلفة تبعاً لهذه الاستعدادات كما أن العلاقة بين الممارسات الرياضية المختلفة والسن هى أكثر تعقيداً حينما لا تتحدد عبر توسط كثافة المنجهد الجسمى المطلوب والاستعداد فيما يتعلق ببذله -وهو بعد لسجية الطبقة- إلا فى العلاقة بين رياضة وطبقة: وبين خصائص الرياضات «الشعبية» فإن أكثرها أهمية هو

حقيقة أنها مرتبطة على نحو مضمر بالشباب، ويعزى إليها تلقائيا وضمنيا نوع من التحرر الزائد المؤقت يعبر عن نفسه بين أشياء أخرى بواسطة تليد لطاقته شديدة التدفق جسمية (وجسدية) ثم الإقلاع عن ذلك في وقت مبكر جدا (في أغلب الأحيان في لحظة الزواج التي تمهد الدخول في حياة البلوغ)؛ وعلى العكس فإن الرياضات «البورجوازية» التي تقام من ناحية رئيسية من أجل وظائفها في الحفاظ على الجسم، ومن أجل الريح الاجتماعي الذي تدره، لها جميعا استطاعة أن تؤثر إلى مابعد سن الشباب حد السن الملائمة لممارسة الرياضة، وربما إلى مابعد ذلك بكثير بقدر ما يكون ذلك أكثر حفزا للمكانة وأكثر تفردا. (مثل الجولف)

وفي الحقيقة ففحارج كل بحث عن التمييز تكون العلاقة بالجسم ذاته باعتبارها بعدا ممتازا للتطبيع هي التي تفصل الطبقات الشعبية عن الطبقات صاحبة الامتيازات كما تفصل داخل تلك الطبقات المتنازعة بين أقسام يبعد بينها عالم كامل من أسلوب الحياة. وهكذا فإن العلاقة الأدائية بالجسم ذاته التي تعبر عنها الطبقات الشعبية في كل الممارسات التي تتخذ من الجسم موضوعا أو رهانا، مثل النظام الغذائي أو تدابير العناية بالجسم والعلاقة بالمرض أو العناية بالصحة تتجلى أيضا في اختيار الرياضة التي تتطلب استثمارا ضخما من الجمهور، وأحيانا بعض المشقة والمعاناة (مثل الملاكمة) كما تقتضي في بعض الحالات المخاطرة بالجسم نفسه مثل سباق الدراجات البخارية والهبوط بالمظلات وكل أشكال الألعاب اللفهوانية، وإلى حد ما كل رياضات الممارك والتي يمكن ضم الرجبي إليها. وعلى النقيض من ذلك فإن ميل الطبقات المتميزة إلى «إعطاء الحياة أساليب محددة» يعرف نفسه ويعترف بنفسه في الاتجاه إلى معاملته الجسم باعتباره غاية باستعمال عدة صيغ يشدد المرء وفقا لها التبر على أداء الجسم لوظائفه نفسه باعتباره كيانا عضريا، ويؤيل ذلك نحو نزعة عبادة الصحة فيما يتعلق «بالشكل» أو على مظهر الجسم باعتباره هيئة مدركة حسيا، باعتباره «بني» (أي الجسم) من أجل الآخرين ويبدو أن كل ذلك يشير إلى أن الاهتمام بتربية الجسم يظهر في الشكل الأكثر أولية، أي باعتباره عبادة لقواعد الصحة فيما يتعلق بسلامة الجسم، مما يتضمن غالبا تعجيدا متنسكا لبساطة الحياة وللصرامة الدقيقة في الغذاء، لدى الطبقات المتوسطة التي تعكف بطريقة كثيفة على التمارين الرياضية بشكل خاص، وهي الرياضة المتقشفة بامتياز حينما تختزل إلى لون من التدريب من أجل التدريب، أما التمارين الرياضية والرياضات التي تحافظ على الصحة

بشكل حاسم مثل المشى والسير على الأقدام هي أنشطة ورشيدة وتامة الترشيده، فى المحل الأول لأنها تفترض إيماناً راسخاً بالعقل وبالمكاسب المؤجلة غير الملموسة غالباً التى تعد بها (مثل الحماية من سريان الشيخوخة أو الحوادث الملازمة لها، وهو مكسب مجرد وبالسلب ولا يوجد إلا فى علاقته بمرجع إشارى نظرى بالكامل)، وبعد ذلك لأنها لن تصير ذات معنى فى أغلب الأحوال إلا تبعاً لمعرفة مجردة لآثار التمرين الذى غالباً ما يكون هو نفسه مختزلاً كما هى الحال فى الألعاب الرياضية إلى سلسلة من الحركات المجردة التى تفككت وأعيد تنظيمها بالرجوع إلى غاية نوعية واعية (على سبيل المثال تقارين البطن)، وهى قائل فى علاقتها بالحركات الشاملة والموجهة نحو غايات عملية فى المواقف اليومية المشى عند تفكيكه إلى حركات أولية فى «كتيب ضباط الصف» بالنسبة إلى المشى العادى. وعلى هذا النحو نفهم أن هذه الأنشطة تلبى وتشبع التوقعات المتقشفة للأفراد الصاعدين المتأهين لأن يجدو إرضاعهم فى بذل المجهود ذاته، ولأن يقللوا -وهذا هو معنى كل وجودهم- مكافآت مؤجلة مقابل التضحية فى الحاضر وتقبل الوظائف الصحية أكثر فأكثر إلى أن ترتبط -أى إلى أن تخضع نفسها- بوظائف يمكن تسميتها جمالية بمقدار ما يصعد المرء فى التراتب الاجتماعى (ولدى النساء على الأخص عند تساوى جميع الأشياء فهن مدعوات بقوة للخضوع إلى معايير تحدد ما يجب أن يكون عليه الجسم لا فى هيتة المدركة حسياً فحسب بل أيضاً فى مشيته وأسلوبه... الخ). وفى النهاية لاشك أنه فى المهن الحرة وعند بورجوازية الأعمال ذات الأصول العريقة ترتبط الوظائف الصحية والجمالية بأكثر الأشكال وضوحاً مع الوظائف الاجتماعية، وتصير الرياضات مسجلة مثل ألعاب غرفة الاستقبال أو ألوان الاتصالات الاجتماعية (حفلات الاستقبال وتناول الطعام) فى عدد من الأنشطة «المجانية» والمنزهة عن الغرض التى تسمح بترام رأس مال اجتماعى ويحدث ذلك لأن ممارسة الرياضة فى الشكل المحدود الذى تتخذه مع الجولف والصيد والبولو (الكرة على ظهور الخيل بالصصى الطويلة) فى النوادى الاجتماعية الراقية قليل إلى أن تصير ذريعة بسيطة للقاءات المختارة أو إذا فضل المرء تقنية للمخالطة الاجتماعية بالصفة نفسها التى لممارسة البريدج أو الرقص.

وفى الختام سأقتصر على الإشارة إلى أن مبدأ تحويلات ألوان الممارسة والاستهلاك الرياضية يجب أن ندرسه فى العلاقة بين تحويلات العرض وتحويلات الطلب: فتحويلات العرض (اختراع أو استيراد رياضات أو معدات جديدة، أو إعادة تفسير

رياضات أو ألعاب قديمة، الخ) تتولد فى صراع المنافسة من أجل فرض ممارسة رياضية شرعيه ومن أجل الاستيلاء على زبائن الممارسين العاديين (تحول فى العقيدة الرياضية)، وهى صراعات بين الرياضات المختلفة وداخل كل رياضة، بين المدارس والتقاليد المختلفة (مثل الانزلاق فوق طريق مرسوم أو خارجه أو من أسفل .. الخ)، وصراعات بين الفئات المختلفة من النشطاء المتفهمسين فى تلك المنافسة (مثل الرياضيين ذوى المستوى الرفيع والمدربين وأساتذة التمارين الرياضية ومنتجى المعدات .. الخ). أما تحولات الطلب فهى بعد من أبعاد التحول فى أساليب الحياة، وهى من ثم تطيع القوانين العامة لهذا التحول ويرجع التناظر الملحوظ بين السلسلتين من التحولات دون شك هنا كما فى أماكن أخرى إلى حقيقة أن نطاق المنتجين (أى مجال العناصر الفاعلة والمؤسسات التى توجد فى وضع يمكنها من الإسهام فى تحويل العرض) يميل إلى أن يعيد إنتاج الالتزامات داخل نطاق المستهلكين فى أجزاءها المنفصلة: وبعبارة أخرى إن صانعى اللوق - taste makers (بالانجليزية) الذين فى مستوى يمكنهم من إنتاج أو من فرض (أى، بيع) ممارسات جديدة أو أشكال جديدة من الممارسات القديمة (مثل الرياضات الكاليفورنية أو الأنواع المختلفة من التعبير الجسمى) يشبهون أولئك الذين يدافعون عن الممارسات القديمة أو طرائق الممارسة القديمة فى دفع الاستعدادات والمعتقدات المشكّلة لتطيع ما إلى المشاركة بما يفعلون، حيث يعبر وضع معين فى مجال المتخصصين وكذلك فى النطاق الاجتماعى عن نفسه، وهم مستعدون نتيجة لذلك لأن يعبروا ومن ثم لأن يحققوا بفضل التمرضع التوقعات الواعية إلى هذا الحد أو ذاك عن الأقسام المناظرة من جمهور العامة.

هوامش الترجمة «للفصل الخامس عشر»

- ١- فريديريك لوپلاي (١٨٠٦ - ١٨٨٢)، اقتصادي ومهندس فرنسي له مذهب قائم على منهج الاستقصاء الاجتماعي المباشر. أثار في النزعة الاجتماعية الكاثوليكية من زاوية أبوية.



الفصل السادس عشر

الآزياء الراقية والثقافة الراقية (*)

ليس عنوان هذا العرض مزايا. فسأتكلم إليكم بالفعل عن العلاقات بين الخياطة الراقية والثقافة. إن الموضة هي موضوع ذو مكانته في التقليد السوسولوجي في نفس الوقت الذي يكون فيه من حيث الظاهر موضوعا لعبا على نحو ما. زمن الموضوعات شديدة الأهمية في سوسولوجيا المعرفة تراتب موضوعات البحث، وبين المزاوغات التي تمارس من خلالها ألوان الرقابة الاجتماعية يبرز على وجه الدقة هذا التراتب للموضوعات التي تعتبر جديدة أو غير جديدة بأن تدرس. وكان ذلك واحدا من أقدم مباحث التقليد الفلسفي على الرغم من أن الدرس القديم لمحاورة بار مينيديس Parménide الأفلاطونية والتي تؤكد أن هناك مثلاً Idées لكل الأشياء بما فيها القذارة والشعر (بفتح الشين) لم يفهم إلا بقدر شديد الضآلة من جانب الفلاسفة الذي كانوا على وجه العموم الضحايا الأول لهذا التعريف الاجتماعي لتراتب الموضوعات وأنا أعتقد أن هذا التمهيد ليس بلا جدوى لأنني إذا كنت أريد توصيل شيء ما هذا المساء فهو على وجه التحديد تلك الفكرة القائلة بأن هناك أرباحا علمية تُجتنى من الدراسة العلمية للموضوعات التي تعد غير جديدة بهذه الدراسة. ويرتكز اقتراحي على التماثل أو التشاكل في البنية بين مجال إنتاج هذه الفئة المخصصة من سلع الترف التي هي سلع الموضة ومجال إنتاج الفئة الأخرى من الثقافة الشرعية مثل الموسيقى والشعر والفلسفة... الخ. وسيؤدي ذلك إلى أنه أثناء حديثي عن الآزياء الراقية لن أكف عن الكلام عن الثقافة الرفيعة وسأحدث عن إنتاج التعليقات والشروح على ماركس أو هيدجر، عن إنتاج اللوحات والخطابات عن اللوحات. وستقولون لي «لماذا لا نتكلم عنها مباشرة؟» ؛ وسأجيب لأن هذه الموضوعات الشرعية تحميها

(*) عرض قدم في توروا (آراس) Noroit (Arras) ١٩٧٤ ونشر في مجلة Noroit في ١٩٧٤

شرعيتها من النظرة العلمية ومن جهد التدريس (نزع القداسة) الذى تفترضه الدراسة العلمية للموضوعات المقدسة. (وأنا أعتقد أن سوسولوجيا الثقافة هى سوسولوجيا الدين فى عصرنا). وعند الكلام عن موضوع لاحتواه المحاذير إلا قليلا فإننى أأمل أيضا أن أسهل فهم ما سيتصل الجميع منه دون شك إذا قلته بصدد أشياء أكثر قداسة.

ومقصدى هو أن أقدم إسهاما فى سوسولوجيا ألوان الانتاج العلقى، أى فى سوسولوجيا المثقفين وفى نفس الوقت فى تحليل النزعة الصنمية (الفتيشية) والسحر. وسيقال لى هنا أيضا «ولكن لماذا لا تمضى نحو دراسة السحر فى المجتمعات البدائية فذلك أولى من دراسته عند ديور Dior وكاردان Cardin ؟ وأنا أعتقد أن من وظائف الخطاب الإثنولوجى قول أشياء يمكن الدفاع عنها عندما تطبق على مجموعات سكانية نائية عن مصدرها، مع الاحترام الواجب لهذا الخطاب والذى سيقبل كثيرا عندما يتعلق بمجمعاتنا. وقد تسال موسى Mauss فى نهاية مقالته عن السحر «أين المعادل فى مجتمعنا؟» وأنا أريد أن أشير إلى أن هذا المعادل ينفى البحث عنه فى مجلات مثل «هى» Elle أو لوموند Le Monde (وخاصة فى الصفحة الأدبية). و سيكون المبحث الثالث للتفكير هو مم تتألف وظيفة السوسولوجيا؟ أليس السوسولوجيون قوما من مفسدى البهجة يشربون فى تدمير المشاركات والقداسات السحرية؟ تلك أسئلة سيكون لديكم متسع لتناولها بعد أن تكونوا قد استمعتمهم إلى.

وسأبدأ بوصف سريع جدا لنية مجال إنتاج الأزياء الراقية. وأنا أطلق كلمة مجال على حيز للعب، على حقل علاقات موضوعية بين أفراد أو مؤسسات تتنافس حول الرهان نفسه والمسيطرون فى هذا المجال المعين الذى هو عالم الأزياء الراقية هم أولئك الذين يستعدون بأعلى قدر على سلطة تشكيل موضوعات معينة باعتبارها نادرة بواسطة أن يهبوها «بالختم»، ويكون للختم لديهم أعلى ثمن. وفى مجال ما، وهذا هو القانون العام لكل مجال، فإن حائزى الموقع المسيطر، أولئك الذين يملكون أكبر رأسمال نوعى، يواجهون فى كثير من العلاقات هؤلاء القادمين الجدد (وأنا استعمل قصدا هذه الاستعارة المقتبسة من الاقتصاد) الوافدين الجدد، أى الوافدين المتأخرين، حديثى النعمة الذين لا يملكون الكثير من رأس المال النوعى. إن القدامى لديهم استراتيجيات محاذية تستهدف انتزاع الربح من رأس مال قد تراكم تدريجيا. أما الوافدون الجدد فلهيهم استراتيجيات تقويض موجهة نحو تراكم لرأس المال النوعى الذى يتطلب قلبا جذريا إلى هذا الحد

أوذلك لجدول القيم، وإعادة تعريف ثورية إلى هذا الحد أو ذاك لمبادئ إنتاج وتقدير المنتجات وخفض قيمة رأس المال في حوزة المسيطرين دفعة واحدة. وخلال المناظرة التي عرضها التلفزيون بين بالمان Balmain وشيرر Scherrer لابد أنكم قد فهمتهم على الفور من مجرد كلامهما من كان على «اليمين» ومن كان على «اليسار» (في الحيز المستقل نسبيا للمجال). (ويجب أن أفتح هنا قوسا: فعندما أقول «يمين» أو «يسار» فأنا أعرف حين أقول ذلك أن المعادل العلمى الذى لدى كل واحدنا -بالحالة الخاصة إلى المجال السياسى- للبناء النظرى الذى أقترحه، يعرض عن نقص الكفاية الحتمى للنقل الشفاهى. ولكننى فى نفس الوقت أعرف أن هذا المعادل العلمى يخاطر بأن يكون حاجزا، لأننى إذا لم يكن فى ذهنى اليمين واليسار من أجل الفهم قلن أكون قد فهمت شيئا. والصعوبة الخاصة للسوسبولوجيا نجىء من أنها تُعلم أشياء يعرفها كل الناس على نحو ما، ولكنهم لا يريدون معرفتها بالمعنى العلمى أو لا يستطيعون معرفتها لأن قانون النظام هو أن يخفيها). وأعود إلى الحوار بين بالمان وشيرر فيالمان كان يصوغ عبارات طويلة جدا، طنانة بعض الشيء. دافع بها عن النوعية والجودة الفرنسية والابتكار.. الخ أما شيرر قد تكلم كأنه زعيم من زعماء مايو ١٩٦٨ أى بعبارات لا توضع لها نهاية، ونقاط معلقة فى كل موضع .. الخ. وبالمثل فقد اكتشفت فى الصحافة النسائية الصفات المرتبطة عادة بمجلات الأزياء المختلفة فمن جانب سيكون لديكم: «فاخر خصوصى على القيمة. تقليدى، رفيع اللوق، متقنى متوازن، يدوم طويلا» وفى الطرف الآخر هناك (فاتق الأثافة، خليط، مرح جذاب، غريب، مشع، حر، مندفع له طراز خاص وظيفى». وانطلاقا من المواقع التى تشغلها العناصر الفاعلة المختلفة أو المؤسسات فى بنية المجال التى تناظر فى هذه الحالة على نحو وثيق تاريخها السابق، يمكن أن نفهم ويمكن أن نتنبأ فى كل الحالات بتلك المواقف التى تتخذها تلك العناصر جماليا على نحو ما تعبر عنها بالصفات المستخدمة لوصف منتجاتها أو بأى مؤشر آخر: وكلما ابتعدنا عن القطب المسيطر نحو القطب الخاضع للسيطرة زادت السراويل فى التشكيلات وقلت تجارب المقاس، وزادت قطع النسيج المخلى الوبرى الرمادية، كما يحل محل علامات الإرشاد بائنات ترتدين التنوره القصيرة جدا والأومنيوم، كلما انتقلنا بعيدا عن الضفة اليمنى نحو اليسرى.

وفى مواجهة استراتيجيات التقويض من جانب الطليعة، يتمسك حائزو الشرعية، أى شاغلو الموقع المسيطر بالخطاب الغامض الفخم القاتل «بالديهى» الذى يعجز

عنه الوصف: ومثل المسيطرين فى مجال العلاقات بين الطبقات ستكون لديهم استراتيجيات محافظة دفاعية تستطيع أن تظل صامته مضرة على حين أن عليها فقط أن تكون ماهى عليه لكى تكون ما ينقى عليها أن تكونه.

وعلى التقىض فإن لدى أصحاب محلات الأزياء على الضفة اليسرى استراتيجيات تهدف إلى قلب ميادى اللعبة ذاتها ! ولكن باسم اللعبة، وروح اللعبة. وتنحصر استراتيجيتهم الرامية إلى العودة إلى المنابع والأصول فى إقامة تعارض بين المسيطرين والميادى - ذاتها التى يبررون بهاسيطرتهم وتلك الصراعات بين المسكين بالمقاليد والطامحين إلى الحلول محلهم والذين يتحدثونهم وينازعونهم وقد حكم عليهم كماهى الحال فى الملاكمة بأن «يقوضوا مهارة التحدى» وأن يتحملوا المخاطر هى من حيث المبدأ تغيرات يكون مجال الأزياء الراقية محلا لها.

ولكن شرط الدخول فى المجال والاعتراف بالرهان والاعتراف بالحدود التى يتعين عدم تجاوزها دفعة واحدة، وإلا كانت العقوبة الاستبعاد خارج اللعبة. ونجم من ذلك أن الصراع الداخلى لا يؤدى إلا إلى ثورات جزئية قادرة على تدوير التراتب فحسب لا اللعبة نفسها. إن الذى يريد إحداث ثورة فى السينما أو التصوير يقول: «ليس تلك هى السينما الحقيقية» أو ليس هذا هو التصوير الحقيقى» وهو يلتقى بالعنات وألوان التحريم ولكن باسم تعريف أكثر نقاء وحقيقية بالقياس إلى ذلك الذى يسيطر المسيطرون باسمه.

ومن ثم فلكل مجال أشكاله الخاصة من الثورة، وبالتالى له تحقيقه (تقسيمه إلى مراحل) الخاص. وليس من الضرورى أن تكون الانقطاعات فى المجالات المختلفة متوافقة. ويبقى أن للثورات النوعية علاقة معينة بالتغيرات الخارجية. فلماذا أحدث كورييج Courrèges ثورة، وفى أى شيء يختلف التغير الذى أدخله كورييج عن التغير الذى جرى إدخاله طوال الأعوام تحت الشكل الخاص «أقصر قليلا أطول قليلا». فالخطاب الذى يتمسك به كورييج يتجاوز الموضة تجاوزا كبيرا، فهو لم يعد يتكلم عن الموضة بل عن المرأة الحديثة التى يجب أن تكون حرة طليقة رياضية تفعل ما يحلو لها. وفى الحقيقة إننى أعتقد أن الثورة النوعية التى بمثابة علامة طريق داخل مجال معين هى توافقت ثورة داخلية مع شىء ما يحدث فى الخارج فى العالم المحيط بالمجال. فماذا فعل كورييج؟ إنه يتحدث عن الموضة بل عن أسلوب الحياة وقال: «إننى أريد أن أكمس المرأة الحديثة التى يجب أن تكون نشطة وعملية فى نفس الوقت». وكان ذوق كورييج «تلقائيا» أى ناجما عن

شروط اجتماعية معينة جعلت من «اتباعه ذوقه» ذريعة كافية لأن يستجيب لذوق بورجوازية جديدة تخلت عن آداب سلوك معينة، وتخلت عن موضه بالمان Balmain الموصوفة بأنها موضه للنسوة المعجائز. لقد تغلى كوريج عن تلك الموضتمن أجل موضه تعرض الجسم وتكشف عنه للعيون وتفترض من ثم أنه برونزي رياضى. لقد أحدث كوريج ثورة نوعية فى مجال نوعى لأن منطق التمايزات الداخلية قاده إلى الالتقاء بشىء ما كان موجودا من قبل خارج المجال.

فالصراع الدائم داخل المجال هو محرك المجال. وترى عَرَضاً أنه ما من تناقض لا يقبل الحل بين البنية والتاريخ، وأن ما يحدد بنية مجال كما أراها هو أيضاً مبدأ ديناميته. ويعمل الذين يتناضلون من أجل السيطرة على أن يتحول المجال وتشكل بنيته دوماً من جديد فالتضاد بين اليمين واليسار، بين المؤخرة والقيادة، بين التمسك بالتكريس والتمسك بالهرطقة، بين رأى الأصولى والرأى المغاير تضاد يتبدل دوماً من حيث مضمونه الجوهرى، ولكنه يظل من حيث بنيته مماثلاً لذاته. ولا يستطيع الوافدون الجدد الإطاحة بالقدامى إلا لأن القانون الضمنى للمجال هو التمايز بكل معانى اللفظ: فالموضه هى آخر موضه، آخر اختلاف، ويتلاشى شعار أو رمز طبقة ما (بكل معانى اللفظ) حينما يفقد قوة التميز، أى حينما يصير منتشرًا بين الجميع. وحينما وصلت التنوره بالفة القصر «مبنى جوب» إلى أحياء عمال المناجم فى بيتون Béthune كان ذلك بمثابة البداية من الصفر.

ونجد جدل التطاهر (الادعاء) والتميز الذى هو أساس التحولات فى مجال الانتاج ماثلاً فى حيز ألوان الاستهلاك. وهو يميز ما أسميه صراع المنافسة، صراع طبقات مستمر وبلاتنهاية. فطبقة ما تمحور ملكية معينة والأخرى تلحق بها وهلم جرا. ويتضمن جدل المنافسة المسار نحو الهدف نفسه والاعتراف الضمنى بهذا الهدف. ويرحل التطاهر دائماً مهزوما مادام يفرض على نفسه هدف السياق مقراً دفعة واحدة بالعائق الذى يجهد نفسه لكى يتخطاه (السباق هنا سياق عوائق handicap «بالإنجليزية» يفرض فيه على الأقوى عبثاً أو عائقاً إضافياً فتصبح فرص الكسب متساوية بين الأقوى والأضعف). فما هى الشروط الملائمة (لأن هذا لن يتحقق بواسطة تحول فى الوعي) لكى يكف بعض المتسابقين عن الجرى ويخرجوا من السباق، وعلى الأخص الطبقات المتوسطة التى هى فى الوسط من المتسابقين؟ ماهى اللحظة التى يكون فيها احتمال أن ترى مصالحها متجذقة بالبقاء فى

السباق قد كفت عن التغلب على احتمال أن ترى مصالحها متحققة فى الخروج من هذا السباق؟ وأنا أعتقد أن المسألة التاريخية للثورية تطرح نفسها على هذا النحو.

ويجب هنا أن أفتح قوسا يتعلق بالبدائل العتيقة مثل نزاع/ توافق وثباتي/ دينامى التى هى بلاجدال العقبة الرئيسية أمام المعرفة العلمية بالعالم الاجتماعى. وفى الحقيقة هناك شكل للصراع يلزم عن التوافق مع رهانات الصراع وهو شكل ملحوظ على نحو واضح على أرضية الثقافة بوجه خاص. وهذا الصراع الذى يأخذ شكل سباق ملاحقة (مطاردة) (سأخذ ما تقتلكه ... الخ) هو صراع تكاملى، فذلك تغير يتجه نحو ضمان البقاء. وسأضرب مثل التعليم لأن النموذج يبدو لى بوضوح فى هذا الصدد. وعندما نحسب احتمالات الوصول إلى التعليم العالى فى لحظة ما «ت» نجد توزيعا شاملا سواء بالنسبة لأبناء العمال أو أبناء الطبقات الوسطى... الخ، فتنقص احتمالات الوصول إلى التعليم العالى فى اللحظة ت + ١، وتكون النتيجة بنية متماثلة ؛ فالقيم المطلقة ارتفع مقدارها ولكن الشكل الكلى للتوزيع لم يتغير. وفى الحقيقة فإن التحول الملاحظ على هذا النحو ليس ظاهرة ميكانيكية. ولكنه الناتج المتراكم لحشد من المسارات الضئيلة المفردة (والآن من المستطاع إرسال الطفل إلى الليسيه... الخ) ؛ محصلة شكل خاص من المنافسة التى تتضمن الاعتراف بالرهانات. انها استراتيجيات لا تحصى تشكلت بالنسبة إلى أنظمة مرجعية شديدة التعقيد هى مبدأ عملية تصفها الاستعارة الميكانيكية للتحول. وقد جرت العادة أكثر من اللازم على التفكير بواسطة ثنائيات بسيطة: «إما أن يتغير هذا أو لا يتغير»، ثباتى أم دينامى، وكان أوجيست كونت يفكر على هذا النحو وليس ذلك علوا. وما أحاول توضيحه هو أن هناك لا متغيرا (ثابتا) هو نتاج التغير.

ولجمال الإنتاج مثل مجال الطبقات الاجتماعية وأساليب الحياة بنية هى نتاج تاريخه السابق ومبدأ تاريخه اللاحق. ومبدأ تغيره هو الصراع من أجل احتكار التميز أى احتكار فرض آخر اختلاف شرعى، آخر موضوعة، ويكتمل هذا الصراع بالسقوط التدريجى للمهزوم فى ربة الماضى. ونصل بذلك إلى مشكلة أخرى هى مشكلة التعاقب (الخلافة). وقد وجدت فى المجلتين النسائيتين إل ومارى كلير مقالا رائعا عنوانه «هل من المستطاع إيجاد بديل لشانل Chanel ؟». وقد تساءل الكثيرون زمنا طويلا ماذا سيحدث فى مسألة خلافة الجنرال ديغول، وكانت تلك مسألة جديرة بجريدة لوموند، أما خلافة مصمم الأزياء شانيل فهى مناسبة لمجلة مارى كلير، ولكننا فى الحقيقة أمام المشكلة

نفسها. وهى التى أطلق عليها ماكس فيبر اسم «إضفاء الطابع الروتينى على الكاريزما»، كيف تحول إلى مؤسسة دائمة هذا الاتيثاق الفريد الذى يدخل انقطاعا فى استمرار عالم ما؟ كيف تصنع المتصل من المنقطع؟ «منذ ثلاثة أشهر فإن جاستون برتولو Gaston Berthelot الذى عيّن فى وقت وجيز (عيّن هى بالأحرى لفظة من معجم البيروقراطية، ومن ثم فهى مناقضة تماما لمعجم الإبداع (الابتكار)) مسؤولا فنيا (هنا يختلط المعجم البيروقراطى بمعجم الفن) ليبت شانيل فى يناير ١٩٧١ عند وفاة «الدموازيل»، قد «سُرح» بسرعة ماثلة. فعقده لم يجدد. وتشير الهمهمات المتطفلة شبه الرسمية إلى «أنه لم يعرف كيف يفرض نفسه» وينبئ القول أن التروى (الحرص) الطبيعى لجاستون برتولو كان قد لقى تشجيعا قويا من جانب الإدارة»، وهنا ما يثير الاهتمام، لقد أخفق ولكن لأنه وضع فى شروط تجعل من المحتّم أن يقبل «لا أحاديث صحفية، لا إبراز لشيء لا بيع» (ولذلك طابع لفة صحفية ولكن ذلك فى الحقيقه أمر جوهري. وكانت هناك أيضا تعقبات من فريقه أمام كل اقتراح من اقتراحاته هل الموديل على عارضة الأزياء مطابق ودقيق ومحترم؟ لاجابة لمعجم أزياء لهذا، نأخذ الحياطين القدامى ونبدأ من جديد. ولكن إزاء تنورة جديدة وجيب قد تغير: ما كانت «الدموازيل» لتسمح بذلك. إن ما وصفناه هنا هى نقائض التعاقب (الحلاقة) القائم على الجاذبية السحرية (الكاريزما).

ويشير مجال الموضة اهتماما كبيرا لأنه يشغل موقعا وسيطا (داخل حيز نظرى مجرد بطبيعة الحال) بين مجال قد هبىء لتنظيم التعاقب (الحلاقة) مثل مجال البيروقراطية حيث ينبغى أن تكون العناصر الناعلة بحكم التعريف قابلة للاستبدال فيما بينها، ومجال آخر حيث يكون شاغلوه غير قابلين للاستبدال على نحو جزئى مثل مجال الإبداع الفنى والأدبى والنهوى. فلا يقول أحد كيف نجد من يخلف يسوع؟ أو كيف نجد من يحل محل بيكاسو-. فذلك لا يمكن تصوره. أما هنا فنحن نواجه حالة مجال يوجد فيه توكيد لسلطة كاريزمية للمبدع وتوكيد لإمكان استبدال ما لا يمكن استبداله. وإذا كان جاستون بيرتولو لم ينجح فذلك لأنه قد انحصر بين نمطين من المتطلبات المتناقضة. وكان الشرط الأول الذى وضعه خليفته هو القدرة على الكلام. وحين يفكر المرء فى التصوير الطبيعى والتصوير المفهومي فإنه يدرك أن من الجوهري أن يستطيع المبدع إبداع ذاته بوصفه مبدعا عن طريق التمسك بالخطاب الذى يمنح الثقة لقدرته الحلاقة.

وتظهر مشكلة الحلاقة ما هو مدار التساؤل، إنها إمكان نقل سلطة أو قدرة

إبداعية، يقول الإنثولوجيون إنها نوع من المانا Mana (تجسيد قوى الطبيعة)، ويقوم مبتكر الأزياء بتحقيق عملية تحويل للجوهر transubstantiation (مماثلة لتحويل خبز القربان وتحويله إلى جسد المسيح ودمه). وأنت تحصل على عطر مونويرى Monoprix مقابل ثلاثة فرنكات. وقد جعلت العلامة المصقة منها عطرا لشانيل يساوي ثمنه ثلاثين ضعفا. ويجد السر نفسه في ميوته Duchamp التي تشكلت بوصفها موضوعا فنيا وذلك لأنها في آن معا موسومة بسمه مصور وقع عليها بإمضائه، ولأنها قد أرسلت إلى موضع مكرس للفن يجعل استقباله لها عملا فنيا، فتحوّلت بذلك إقتصاديا ورمزيا. فالعلامة أو الإمضاء سمة مميزة «ماركة» لا تغير الطبيعة المادية بل الطبيعة الاجتماعية للموضوع. ولكن هذه السمة المميزة «الماركة» اسم علم. وتطرح مشكلة الخلافة نفسها دفعة واحدة لأن الناس لا تراث إلا أسماء نكرة أو وظائف مشتركة ولكنها لا تراث اسم علم. وبعد قول ذلك كيف يجرى إنتاج ما لاسم العلم من سلطة ونفوذ؟ ويبرز سؤال عما يجعل المصور على سبيل المثال حاصلا على قدرة خلق القيمة. وهنا يجرى استحضار أكثر الحجج سهولة وضوحاً: تفرد العمل. وفي الحقيقية إن موضع المخاطرة هنا ليس ندرة النتائج بل ندرة المنتج (بالكسر) ولكن كيف تتجت تلك الندرة؟ ينفي هنا استعادة مقالة موس Mauss عن السحر لقد بدأ بالتساؤل: «ماهي الخصائص المميزة للساحر؟» وتساءل بعد ذلك: ماهي الخصائص المميزة للعمليات السحرية؟ ورأى أن ذلك لن يجدى. ومن ثم تساءل: «ماهي الخصائص النوعية للتمثيلات السحرية؟» ووصل إلى العثور على أن المحرك هو الاعتقاد الذي يرجع إلى الجماعة ويلفتي الخاصة إن ما يمنح سلطة المنتج (بالكسر) هو المجال، أي نسق العلاقات في مجملها. فالطاقة هي المجال. إن ما يحركه ديور Dior ويحشده هو شيء ما لا يسهل إلى تعريفه خارج المجال. إن ما يحشده الجميع، هو ما أنتجت ممارسة اللعبة، أي سلطة ترتكز على الإيمان بالخياطة الراقية (بالأزياء المبتكرة). كما أن الذين يشغلون المراكز الأعلى في التراتب المؤسس لذلك المجال هم الذين يستطيعون حشد جانب يزداد ضخامة مع علو مراكزهم.

وإذا كان ما أقوله صحيحا، فإن انتقادات كوريج ضد ديور، وهجمات هشتيه Hechter ضد كوريج أو ضد شيريه Scherrer تسهم في تأسيس سلطة كوريج وشيريه، وهشتيه وديور. ويتفق طرفا المجال على الأقل في القول بأن موديلات ما قبل عام ١٩٤٠ Retro والفنقيات اللاتي يرتدين هذه الأزياء، مهما يكن ذلك جيدا جدا وجميلا جدا

فقيمته تقف عند حد ما.. فما الذى تفعله فى الحقيقية الفتيات اللاتي يرتدين الثياب العتيقة؟ إنهن ينازعن احتكار الاستعمال الشرعى لهذه الحيلة أو المهارة النوعية التى هى بمثابة المقدس فى ميدان الأزياء مثلما ينازع الهراطقة الاحتكار الكهنوتى للقراءة الشرعية. فإذا شرع (بالبناء للمجهول) فى منازعة احتكار القراءة الشرعية، وإذا استطاع أول قادم قراءة الأناجيل أو اصطناع الرداء فإن المجال ذاته هو الذى يتعرض للتدمير ولهذا السبب فللثورة دائما حدودها. ولمعارك الكتاب دائما حدودها الماثلة فى احترام الأدب.

فما يجعل النسق فعالا هو ما يسميه موسى الاعتقاد أو الإيمان الجمعى. أو كما سأقول أنا الجهل الجماعى وقد قال موسى فيما يتعلق بالسحر: إن المجتمع يسد بنفسه النقود المزيفة لأحلامه». ويعنى ذلك أنه فى تلك اللعبة يجب الخضوع لقواعدها: إن الذين يجاوزون الحد يتعرضون لتجاوز الحد، ويزدادون خداعا كلما ازدادوا انخداعا. ولممارسة هذه اللعبة ينبغى الإيمان بأيديولوجية الابتكار والإبداع، وحينما يكون المرء من صحفى الموضه لن يكون ملتما أن تكون له وجهة نظر سوسيولوجية إلى الموضه.

إن ما يخلق القيمة وما يخلق سحر العلامة المميزة هو تواطؤ كل العناصر الفاعله فى نظام انتاج السلع المقدسة. وهو تواطؤ يتم دون وعى بكل تأكيد. إن حلقات (دورات) التكريس (والتقديس) تزداد قوة كلما استطالت وصارت أكثر تعقيدا، وأكثر استخفاء حتى عن عيون الذين يشاركون فيها ويفيدون منها، ويعرف كل الناس مثال نابليون Napoleon وهو يأخذ التاج من يد البابا لكى يضعه بنفسه على رأسه. وتلك حلقة تكريس شديدة القصر لها قدر ضئيل من فاعلية الجهل. فحلقة التكريس الفعالة هى حلقة تبدأ بأن يكرس الأول الثانى الذى يكرس بدوره ثالثا وهذا الثالث يكرس رابعا يعود لتكريس الأول. وكلما ازدادت حلقة التكريس تعقيدا ازدادت استخفاء وتعاطم جهل بنيتهما، واتسع نطاق الإيمان بها، (ينبغى أن تحلل بهذا المنطق التداول الدائرى للتعليقات التقريبية أو التبادل الطقسى لشهادات التوصية) وبالنسبة إلى المنتجين أو المستهلكين من بين أهل المجال فإن النظام هو الذى يقف حاجزا. فبين شائل وعلامته المميزة ينتصب النظام بأكمله، وهو نظام لا يعرفه أحد أفضل من شائل ولا أسوأ منه فى آن معا.



الفصل السابع عشر

ولكن من الذى أبداع المبدعين؟^(*)

إن الموسيولوجيا والفن لا يتفقان. ويتعلق ذلك بالفن، وبالفنانين الذين لا يطبقون كل ما ينتهك الفكرة التى لديهم عن أنفسهم: فعالم الفن هو عالم الإيمان ؛ الإيمان بالموهبة بتفرد المبدع الذى لم يبدعه أحد (ذاتى الخلق) ويعتبر الظهور المفاجئ. للموسيولوجى الذى يريد أن يفهم ويفسر ويعلل بمثابة الفضيحة. إنه ينزع السحر والافتتان ويقدم نزعة اختزالية أو بكلمة واحدة يدخل الفضاظة (الغلظة) أو مرادفها تدينيس المقدسات: فالموسيولوجى هو ذلك الذى يشبه فولتير Voltaire فى مطاردة ملوك التاريخ، فهو يريد أن يطارد فنانى تاريخ الفن. وينطبق ذلك أيضا على الموسيولوجيين الذين مهروا فى تأكيد الأفكار المقبولة المتداولة^(١) المتعلقة بالموسيولوجيا وعلى الأخص بسوسيولوجيا الفن والأدب. والفكرة الأولى المتداولة: هى أن الموسيولوجيا تستطيع أن تقوم بتحليلات للاستهلاك الثقافى وليس للإنتاج. وتقبل معظم العروض العامة فى سوسيولوجيا الأعمال الثقافية هذا التميز وهو تميز اجتماعى محض. فهو يتجه فى الواقع إلى أن يحتفظ للعمل الفنى وللمبدع ذاتى الخلق حيزا منفصلا مقدسا، ومعاملة متميزة تاركا للموسيولوجيا المستهلكين أى الجانب السفلى الأدنى أى المكبوت (وخاصة فى بعده الاقتصادى) من الحياة العقلية والفنية. وتقدم الأبحاث الهادفة إلى تحديد العوامل الاجتماعية للممارسات الثقافية (التردد على المتاحف والمسارح والحفلات الموسيقية.. الخ) تعزيزا ظاهرا لهذا التمييز الذى لا يتركز على أى أساس نظرى: وفى الحقيقة وكما سأحاول التوضيح ؛ ليس من المستطاع فهم الانتاج نفسه من حيث خصائصه النوعية أى من حيث أنه إنتاج للقيمة (وللاعتقاد) إلا إذا أدخلنا فى حسابنا فى نفس الوقت حيز المنتجين

(*) عرض قدم فى المدرسة العليا للفنون الزخرفية فى ابريل ١٩٨٠.

وحيز المستهلكين. والفكرة الثانية المقبولة: هي أن السوسيولوجيا بأداتها المفضلة -الإحصاء- تقلل من قيمة الإبداع الفنى وتحبط به وتخترله، وتضع على المستوى ذاته الأعمال العظيمة والأعمال الضئيلة تاركة ما يشكل عبقرية الأعمال الأكثر عظمة يقلت منها. وهنا أيضا وعلى نحو أكثر دقة دون أى شك نجد السوسيولوجيين فى المحل الأول قد قدموا ذريعة لنقادهم. وسأمر دون إصرار على الإحصاء الأدبى الذى يؤكد سواء بنواحي القصور فى مناهجه أو بفقر نتائجه وعلى نحو درامى الآراء الأكثر تشاؤما لحماة المعبد الأدبى، وسأستحضر بالكاد تقليد جورج لوكاتش ولوسيان جولدمان الذى أجهد نفسه فى إقامة علاقة بين مضمون العمل الأدبى والخصائص الاجتماعية المميزة للطبقة (أو للقسم من الطبقة) التى تعتبر المتلقى الممتاز لهذا العمل. وهذا المنحى فى التناول فى أشكاله الممسوخة كاريكاتيريا يخضع الكاتب أو الفنان إلى أنواع من القسر مستمدة من وسط ما، أو إلى المطالب المباشرة لزيائن معينين، كما يدعى هذا المنحى لنزعة غائبة أو لنزعة وظيفية ساذجة فى استنباطه العمل على نحو مباشر من الوظيفة التى خصصت له اجتماعيا. وبواسطة نوع من «الدائرة القصيرة» أو الطريق المختصر يدفع المنطق الخاص لحيز الإنتاج الأدبى إلى الاختفاء.

وفى الحقيقة ففى هذه النقطة أيضا يكون «المؤمنون بالفن» على حق فى مواجهة السوسيولوجيا ذات النزعة الاختزالية حينما يذكرونها باستقلال الفنان وعلى الاخص بالاستقلال الذى ينتج عن التاريخ الخاص للفن. ومن الصواب على حد قول أندريه مالرو Malraux أن «الفن يحاكى الفن» وأنه ليس من المستطاع تقديم تلميح لعمل فنى انطلاقا من الطلب وحده أى التوقعات الجمالية والأخلاقية للأقسام المختلفة من الزبائن ولا يعنى ذلك أن من الواجب الرجوع إلى التاريخ الداخلى للفن بوصفه التكملة الوحيدة ذات الصلاحية للقراءة الداخلية للعمل الفنى.

إن سوسيولوجيا الفن والأدب فى شكلها المعتاد تنسى فى الواقع الأمر الجوهرى أى هذا العالم الاجتماعى المزود بتقاليد الخاصة وقوانين سيره والالتحاق به الخاصة، ومن ثم تاريخه الخاص الذى هو عالم الإنتاج الفنى. وليس استقلال الفن والفنان -الذى يقلبه تقليد سير القديسين باعتباره بديهيا، باسم أيديولوجية العمل الفنى بوصفه «خلقا» أو إبداعا والفنان باعتباره خالقا من صنع ذاته- إلا الاستقلال (النسبى) لهذا الحيز من الممارسة الذى أسميه مجالا، وهو استقلال يتأسس شيئا فشيئا، وفى شروط معينة عبر

التاريخ. والموضوع الخاص لسوسيولوجيا الأعمال الثقافية ليس الفنان المفرد (ولا هذا المجموع الاحصائى الخالص أو ذاك من الفنانين الأفراد) وليس العلاقة بين الفنان (أو وهو ماؤدى إلى الشئ نفسه: المدرسة الفنية) وهذه المجموعة الاجتماعية أو تلك مدركة (بالتفتح) إما برصفا سببا كافيا ومبدأ محددا (بالكسر) لمضامين التعبير وأشكاله أو باعتبارها علة غائية للإنتاج الفنى أى باعتبارها طلبا مادام تاريخ المضامين والأشكال مرتبطا مباشرة بتاريخ المجموعات المسيطرة ونضالاتها من أجل السيطرة.

وفى اعتقادى يجب أن تتخذ سوسيولوجيا الأعمال الثقافية كموضوع لها مجمل العلاقات (الموضوعية أو المتحققة فى شكل تفاعلات بين الأفراد) بين الفنان والفنانين الآخرين، ووراء ذلك مجموع العناصر الفاعلة المنغمسة فى إنتاج العمل أو على الأقل إنتاج القيمة الاجتماعية للعمل (مثل النقد ومدرى المعارض ورعاة الفنون.. الخ)، وهى تتعارض فى الوقت نفسه مع وصف وضعى النزعة للخصائص الاجتماعية المميزة للمنتجين (التربية العائلية والتعليمية.. الخ) ومع سوسيولوجيا التلقى كما قدمها أنتال Antal بالنسبة للفن الايطالى فى القرنين الرابع عشر والخامس عشر فهى تقيم صلة مباشرة بين الأعمال والنظرة إلى الحياة عند أقسام مختلفة من جمهور أنصار الفن، أى «والمجتمع مأخوذاً فى قدرته على التلقى بالنسبة للفن» وفى الحقيقة ففى معظم الوقت يختلط هذان المنظوران كما لو كان من المفترض أن الفنانين ذوو استعداد مسبق بواسطة أصلهم الاجتماعى لاستشعار مسبق لطلب اجتماعى معين ولتلبية (ويستمرى النظر أنه بهذا المنطق يسبق تحليل مضمون العمل تحليل شكله -ويصدق هذا حتى عند أنتال- فالمضمون هو الذى ينتسب إلى المنتج خاصة وحقيقية). ولجمال الموضوع أريد الإشارة إلى أن أثر الدائرة المختصرة لا يقتصر على أن نلقاه لدى كباش الفداء أو الذين تقذف عليهم الأحجار والنكات والمصنفين (على اسم المفعول) من جانب المدافعين عن الجماليات المحضة مثل أرنولد هاوزر Hauser المسكين، أو حتى عند ماركسى مهمتهم بالتميز مثل أدورنو (حينما يتكلم عن هيدجر)، بل عند واحد من أكثر التشيئين باستتكار «النزعة السوسيولوجية المبتذلة» والمادية الحتمية، هو امبرتو إكو Umberto Eco وفى الواقع إنه يقيم فى «الكتاب المفتوح» على نحو مباشر علاقة (بلاشك باسم الفكرة القائلة بوجود وحدة تجمع كل الأعمال الثقافية لعصر ما) بين الخصائص التى ينسبها إلى «الكتاب المفتوح» مثل تعدد الأصوات المطالب بها، وعدم القابلية للتنبؤ المقصود..

الخ وخصائص العالم كما يقدمها العلم، وذلك على حساب قائلات همجية يتم تجاهل أساسها.

إن سوسيولوجيا الأعمال الثقافية كما أتصورها إذ تقطع صلتها بالطرائق المختلفة لتجاهل الإنتاج ذاته فإنها تتخذ لها موضوعا من مجال الانتاج الثقافى ومعه دون أى انفصال العلاقة بين الانتاج ومجال المستهلكين. وتحقق الختميات الاجتماعية التى يحمل العمل الفنى، أثرا منها، من ناحية عبر تطبيع المنتج (بالكسر) الراجع على هذا النحو إلى الشروط الاجتماعية لاتنتاجه بوصفه ذاتا اجتماعية (العائلة.. الخ) وبوصفه منتجا (بالكسر) (المدرسة والصلات المهنية.. الخ)، ومن ناحية أخرى عبر المطالب والقيود الاجتماعية المنقوشة فى الموضوع الذى يشغله داخل مجال انتاج (مستقل إلى هذه الدرجة أو تلك). وإن ما يسمى «بالإبداع» هو التقاء بين تطبيع متشكل اجتماعيا وموضع قد تعين من قبل أو مايزال ممكننا داخل تقسيم العمل الثقافى (ومن خلال الارتفاع إلى الدرجة الثانية فى تقسيم عمل السيطرة)، العمل الذى بواسطته يصنع الفنان نتاجه ويصنع نفسه باعتباره فنانا دون انفصال بين هذا وذاك، (ويا أن ذلك جزء من طلب المجال باعتباره أيضا فنانا أصيلا متفردا) يمكن وصفه باعتباره العلاقة الجدلية بين موقعه الذى غالبا ما يسبقه فى الوجود ويواصل البقاء بعده (مع الالتزامات مثل «حياة الفنان» والصفات والتقاليد وأنماط التعبير.. الخ) وتطبعه الذى يجعله مستعدا كل الاستعداد إلى هذه الدرجة أو تلك لشغل هذا الموقع أو هو ما يمكن أن يكون من المتطلبات المسبقة المنقوشة فى الموقع -تحويله تحويلا كاملا. وبإيجاز ليس تطبيع المنتج (بالكسر) على الاطلاق نتاجا بالكامل للموقع (فيما عدا داخل بعض التقاليد الحرفية المعينة أو التكوين العائلى ومن ثم فإن الاشتراطات الاجتماعية الناشئة أصلا عن الطبقة والتكوين المهنى يتم الخلط بينهما تماما). وعلى العكس من ذلك لا يمكن أبدا الانطلاق مباشرة من الخصائص المميزة الاجتماعية للمنتج (بالكسر) أى الأصل الاجتماعى والوصول إلى السمات المميزة لنتاجه: فالاستعدادات المرتبطة بأصل اجتماعى معين عامى أو بورجوازى تستطيع أن تعبر عن نفسها بأشكال مختلفة جدا مع الاحتفاظ بطابع العائلة فى مجالات مختلفة. وتكفى المقارنته على سبيل المثال بين الزوجين المتوازيين من العامى ورفيع المقام، روسو -فولتير ودوستويفسكى - تولستوى. فإذا كان الموقع يصنع التطبيع (بالكامل إلى هذه الدرجة أو تلك) فالتطبيع الذى هو مصنوع سلفا (بالكامل إلى هذه الدرجة أو تلك) وفقا

لموقع (نتيجة للاكليات التى تحدد المهنة واختيار المضمين) ومصنوع من أجل الموقع، يسهم أيضا فى صنع الموقع، ويتعاطم ذلك دون شك كلما اتسعت المسافة بين شروط انتاجه الاجتماعية والمقتضيات الاجتماعية المنقوشة فى الموقع، كما يتعاطم أيضا هامش الحرية والتجديد المنقوش صراحة أو ضمنا فى الموقع. فهناك هؤلاء الذين صنعوا لكى يستولوا على المواقع المصنوعة وأولئك الذى صنعوا لكى يصنعوا مواقع جديدة. وتعليل ذلك يتطلب تحليلا مفرط الطول ولكننى أريد فقط أن أوضح أنه حينما يتعلق الأمر بفهم الثورات العقلية أو الفنية ينبغى أن نضع فى الذهن أن استقلال مجال الانتاج هو استقلال جزئى لا يستبعد التبعية؛ فالثورات النوعية التى تقلب علاقات القوة داخل مجال ما، لا تكون ممكنة إلا بمقدار ما يجد هؤلاء الذين يدخلون استعدادات جديدة والذين يريدون فرض مواقع جديدة دعما على سبيل المثال خارج المجال فى الجمهور الجديد الذى يعبرون عنه كما ينتجون مطالبه فى آن معا. إذن إن النوات الفاعلة للعمل الفنى ليست فنانا مفردا وهو العلة الظاهرة، وليست مجموعة اجتماعية (البورجوازية الكبيرة المصرفية والتجارية التى وصلت إلى السلطة فى فلورنسا القرن الرابع عشر عند أوتال، ولا نبالة الرداء عند لوسيان جولدمان) ولكن مجال الانتاج الفنى فى مجمله (الذى يقيم علاقة استقلال نسبي تكبر إلى هذه الدرجة أو تلك وفقا للعصور والمجتمعات، مع المجموعات التى يجهى منها مستهلكو منتجاته، أى الأقسام المختلفة من الطبقة القائدة). إن السوسيولوجيا أو التاريخ الاجتماعى لن يستطيع أحدهما فهم أى شيء عن العمل الفنى وخاصة ما يصنع له تفرد حينا يتخذ موضوعا له من مؤلف وعمل فى حالة انعزال. وفى الحقيقة فإن كل الأعمال المكرسة لمؤلف معزول وتريد تجاوز سير القديسين وسرد الحكايات قد وجهت (بالبناء للمجهول) إلى أن تأخذ فى الاعتبار مجال الإنتاج فى مجمله، ولكن لافتقاده العكوف على ذلك التركيب باعتباره مشروعا مصرحا به فإن تلك الاعمال تقوم بذلك على وجه عام بطريقة جزئية بعيدة عن الاكتمال. وعلى العكس مما يمكن اعتقاده فليس التحليل الإحصائى أفضل حالا بما أنه عند تصنيف المؤلفين فى فئات كبرى مشيدة سلفا (مدارس وأجيال وأنواع.. الخ). فإنه يدمر كل الاختلافات وثيقة الصلة بالموضوع بسبب غياب تحليل تمهيدى لبنية المجال يجعله قادرا على ادراك أن بعض المواقع (وخاصة المواقع المسيطرة مثل تلك التى شغلها سارتر فى المجال العقلى الفرنسى بين ١٩٤٥ و ١٩٦٠) تستطيع أن تكون فى مكان واحد وأن الطبقات المناظرة تستطيع ألا تضم إلا شخصا

واحدًا، ويتحدى ذلك كل الإحصائيات.

إن ذات العمل (أى فاعله) هى إذن تطيع فى علاقة مع موقع، أى مع مجال. ولتوضيح ذلك وللتدليل عليه ينبغي أن نستعيد هنا التحليلات التى كرسناها لفلوبير والتى حاولت فيها أن أبين كيف أن حقيقة المشروع الفلوبيرى التى بحث سارتر عنها مستعثسا (وعلى نحو لامتناه) فى السيرة الشخصية الفردية لفلوبير ماثله فى العلاقة الموضوعية من جهة بين تطيع قد تشكل فى شروط اجتماعية معينة (محددة بواسطة الوضع «المعايد» للمهن الليبرالية، «وللطاقات» داخل الطبقة المسيطرة وكذلك بواسطة الوضع الذى يشغله الطفل جوستاف داخل عائلته تبعا لترتيب ميلاده وعلاقته بالنظام التعليمى) وموقع محدد من جهة أخرى فى مجال الانتاج الأدبى وهو نفسه مجال يقع داخل موضع محدد ضمن مجال الطبقة المسيطرة.

وسأذكر بعض الشيء، إن فلوير بوصفه مدافعا عن الفن من أجل الفن يشغل داخل مجال الانتاج الأدبي موضعا محايذا، محددا بواسطة علاقة مزدوجة سلبية (ينظر إليها بوصفها رفضا مزدوجا) «بالفن الاجتماعى» من جانب و«بالفن البورجوازي» من جانب آخر. وهذا المجال الذى يقع كلية فى وضع خاضع للسيطرة داخل مجال الطبقة المسيطرة (ومن هنا نحىء ضروب استنكار «البورجوازي»، والحلم المتكرر «بجماعة المثقفين» التى يتفق عليها عموما فنانون ذلك الوقت) ينتظم عقده وفقا لبنية مماثلة لبنية الطبقة المسيطرة فى مجموعها (وهذا التماثل هو كما سنرى مبدأ تكيف تلقتانى ألى لايبخت (بالبناء للمجهول) عنه على نحو كليى (وقع) بين المنتجات والفئات المختلفة من المستهلكين). وتنبئ الإطالة هنا. وسنرى على الفور أنه انطلاقا من مثل هذا التحليل، يتحقق تفهم منطق بعض الخصائص الأكثر جوهرية لأسلوب فلوير، وأنا أفكر هنا على سبيل المثال فى الخطاب الحر غير المباشر الذى فسره باختين Bakhtine بوصفه علامة علاقة ملتبسة تتخذ إزاء المجموعات التى يعبر عن مقاصدها، علامة ضرب من التردد بين إغراء التطابق معها والاهتمام بالاحتفاظ بنفسه على مبعدة ؛ وأنا أفكر هنا أيضا فى البنية المتقاطعة chiasmaticque التى توجد على نحو تسلطى مستحوذ فى رواياته، وعلى نحو أكثر وضوحا فى مشروعاته حيث يعبر فلوير فى شكل قد جرى تحويله والتعصل منه عن العلاقة الزدوجية الخاصة بالنفى المزدوج التى تضعه بوصفه «فنانا» فى تضاد مع «البورجوازي» ومع «الشعب» فى آن معا، وبوصفه فنانا «بعثا» فى تضاد مع

«الفن البورجوازي» و«الفن الاجتماعي». وبعد بناء الموقع على هذا النحو أى موضع فلوير فى تقسيم العمل الأدبى (ودفعة واحدة فى تقسيم عمل السيطرة) يمكن أيضا أن نستدير إلى الشروط الاجتماعية لإنتاج الطعيع وأن تتساءل ماذا كان ينبغي على فلوير أن يكونه لكي يشغل وينتج (دوغا انفصال) موقع «الفن للفن» ويخلق موضع فلوير. ومن المستطاع محاولة تحديد ماهى السمات المنوطة بالشروط الاجتماعية لإنتاج جوستاف نفسه (وعلى سبيل المثال وضع «أبله العائلة» الذى حطه سارتر جيدا) التى تسمح بفهم أنه استطاع أن يشغل وينتج موضع فلوير.

وعلى عكس مما يدعنا نؤمن بالتمثل ذى النزعة الوظيفية فإن تكيف الإنتاج مع الاستهلاك لنجم من حيث الأساس عن التماثل البينوى بين حيز الإنتاج (المجال الفنى) ومجال المستهلكين (أى مجال الطبقة المسيطرة) فالانقسامات الداخلية لمجال الإنتاج تعيد إنتاج نفسها داخل عرض تمايز تلقائيا وآليا (وعلى نحو واد أيضا فى جانب منه) يفتح الطريق أمام المطالب المتمايزة (آليا وبوعى) لدى فئات مختلفة من المستهلكين. ومن ثم فخارج كل بحث من التكيف وعن كل خضوع مباشر لطلب قد صيغ على نحو صريح (بمنطق «الطلبية» أو الرعاية)، تستطيع كل فئة من الزبائن أن تعثر على منتجات تلائم ذوقها كما يصبح لدى كل فئة من المنتجين فرص لأن تلتقى على الأقل لأجل مسمى (ويعنى ذلك أحيانا بعد الوفاة) بمستهلكين لمنتجاتهم.

وفى الحقيقة إن معظم أفعال الإنتاج تعمل وفقا لمنطق الضريبة المؤدوجة: فحينما ينتج منتج (بالكسر) ما (على سبيل المثال الناقد المسرحى للفيجارو) منتجات متكيفة مع ذوق جمهوره (وهذه هى الحال دائما على وجه التقريب، وهو نفسه يقول ذلك) فليس معنى ذلك -نستطيع تصديقه فى ذلك حينما يؤكد- أنه بحث عن قلق ذوق قرائه أو أنه أطاع التعليمات الجمالية أو السياسية أو دعوة مديره للالتزام بالنظام أو قرائه أو الحكومة (والكثير من الأشياء التى تفترض مسبقا صيغا مثل خادم الرأسمالية أو الناطق باسم البورجوازية والتى تكون النظريات المعتادة أشكالا منها أكثر تلفظا على نحو واد إلى هذه الدرجة أو تلك). وفى الحقيقة أنه وقد اختار الفيجارو لأنه وحدها مناسبة له واختارته الفيجارو لأنها وجدته مناسبة لها، لم يبق أمامه إلا أن يسلم نفسه كما يقال للذوق وما يستسيغه (والذى تكون له فى مسائل المسرح متضمنات سياسية واضحة) أو بالأولى للذائق البغيض للآخرين، فالذوق هو دائما النفور من ذوق الآخرين - أو يسلم نفسه للربح

الذى يستشعره إزاء المسرحيات التى لن يتردد ناقد مجلة «نوفل أويزرفاتور» شريكه ومنافسه فى أن يجدها متفقة مع ذوقه، لكى يلتقى - كما لو كان بواسطة معجزة - بذوق قرائه (الذين هم بالقياس إلى قراء نوفل أويزرفاتور مماثلون له بالقياس إلى ناقد تلك المجلة). وسيقدم لهم بالإضافة إلى ذلك شيئا ما يقع ضمن مسئولية المهنى المحترف، أى هجوما مضادا لثقافت ضد مثقف آخر وهو نقد مطمئن للبورجوازية، يشمل حججا رفيعة الإرهاف يبرر بها المثقفون ذوقهم الطليعى.

فالتطابق الذى يتحقق على نحو موضوعى بين المنتج (بالكسر) (الفنان والناقد والصحنى والفيلسوف) وجمهوره ليس بكل وضوح ناتجا لبحث راع عن التكيف، عن صفقات واعية ذات مصلحة ولتنازلات محسوبة لمطالب الجمهور. ولن نفهم شيئا من عمل فنى حينما يتعلق الأمر بمضمونه الذى يبتث ثقافة معينة وموضوعاته وقضاياها، بما يطلق عليه كلمة غامضة هى «أيدولوجيته» بربطه مباشرة بمجموعة ما. وفى الحقيقة لا تتحقق تلك العلاقة إلا على سبيل الإضافة فى نهاية المطاف كما لو كانت تتحقق عرضا من خلال تلك العلاقة التى يقيمها المنتج تبعا لوضعه فى حيز المواقع المقومة لمجال الإنتاج مع اتخاذ مراعى جمالية وأخلاقية تكون ممكنة على نحو فعال فى لحظة معطاة من الزمان أخذاً فى الاعتبار التاريخ المستقل نسبيا للمجال الفنى. وحيز اتخاذ المواقع هذا الذى هو نتاج التراكم التاريخى هو النظام المرجعى المشترك الذى يتحدد وفقا له على نحو موضوعى أولئك الذين يفدون على المجال. وإن ما يصنع وحدة عصر ما ليس الثقافة المشتركة بل الإشكالية المشتركة التى ليست شيئا مغايرا لمجمل ضروب اتخاذ المواقع الملحقة بمجمل الأوضاع البارزة فى المجال. ولا يوجد معيار آخر لوجود مثقف ما، أو فنان ما أو مدرسة ما إلا القدرة على جعل نفسه أو نفسها معترفا به أو بها بوصفه أو بوصفها شاعلا أو شاعلة موقع فى المجال، موقع يتحدد موضع الآخرين بالنسبة إليه، كما يتحدد تعريفهم الذاتى، وليست إشكالية الزمان شيئا آخر غير مجمل علاقات اتخاذ موقف من اتخاذ الموقع، دون انفصال بين الاثنين. وعلى نحو عيانى فإن ذلك يعنى ظهور فنان أو مدرسة أو جماعة أو حركة بصفة الموقع المشكل لمجال ما (فنى أو سياسى أو غير ذلك) تتم عنه حقيقة أن وجوده «يطرح مشكلات كما يقال» على شاغلى المواقع الأخرى، وأن الأطروحات التى يؤكدها تصوير رهانا للصراعات، وتقدم أحد طرفى التقابلات الكبرى التى ينتظم حلها الصراع، والتى تساعد على جعل هذا الصراع موضوعا للتفكير (على سبيل

المثال يمين/ يسار، واضح/ غامض، نزعة علمية/ نزعة معادية للحلم... الخ)، معنى ذلك أن الموضوع الحق لعلم يدرس الفن والأدب أو الفلسفة لا يمكن أن يكون إلا مجمل هذين الحيزين اللذين لا ينفصلان، حيز المنتجات وحيز المنتجين (فنانين أو كتاب ولكن أيضا نقاد وناشرين... الخ). واللذين يشبهان ترجمتين لعبارة واحدة. وذلك يعارض فرض استقلال ذاتي على الأعمال، وهو أمر لا مبرر له من الناحية النظرية أو العملية، فالقيام بتحليل سوسيولوجي أى اجتماعي منطقي لخطاب ما بالعكوف على العمل نفسه هو بمثابة حرمان النفس من الحركة التي تؤدي في ذهاب وإياب دون انقطاع انطلاقا من السمات التيمائية أو الأسلوبية للعمل حيث يتكشف الموقع الاجتماعي للمنتج (مصالحه وصوره الذهنية عن المجتمع... الخ) إلى الخصائص المميزة للموقع الاجتماعي للمنتج حيث تتبدى «انتماءاته» الأسلوبية وبالعكس. وبإيجاز إن شرط تجاوز التضاد بين التحليل الداخلي (اللغوي أو غيره) والتحليل الخارجى هو الذى يمكن من الفهم المكتمل للخصائص «الداخلية» الأكثر عمقا للعمل.

وبالإضافة إلى ذلك ينبغي أيضا تجاوز البديل الاسكولائي في الاختيار بين البنية والتاريخ. فالإشكالية التي توجد راسخة داخل المجال في شكل منارات من المؤلفين والأعمال هي معالم طريق تتحدد بها مراكز المؤلفين الآخرين والأعمال الأخرى، هي من جهتها إشكالية تاريخ. ورد الفعل ضد الماضي الذى يصنع التاريخ هو أيضا ما يصنع تاريخه الحاضر الذى يتحدد بما ينفيه وينكره. وبعبارة أخرى، إن الرفض الذى هو مبدأ التغيير يطرح ويفترض ويسترجع للحاضر ذلك الذى يضعه في مواجهة نفسه حينما يضع نفسه في مواجهته. إن رد الفعل ضد الرومانسية المعادية للعلم الذى دفع البارناسيين إلى الإغلاء من قيمة العلم وإدماج منجزاته في أعمالهم دفعهم إلى أن يجدوا في «عبقريّة الأديان» بقلم كينيه Quinet (أو في أعمال برنوف Burnouf باحث الملاحم الاسطورية الهندية) نقيصا وترياقا لعبقريّة المسيحية، بقلم شاتوبريان، كما مال بهم نحو عبادة بلاد اليونان وهي تقيض القرون الوسطى والرمز للشكل الكامل الذى بواسطة طريقه في رأيهم يتشابه الشعر مع العلم ويحالفه.

وهنا تحدوني الرغبة في أن أفتح قوسا، لكى أذكر بالواقع مؤرخى الأفكار الذين يعتقدون أن مايجرى تداوله في المجال العقلي وعلى الأخص بين المثقفين والفنانين هو أفكار، وأنا أذكر ببساطة أن البارناسيين لم يربطوا بين اليونان وفكرة الشكل الكامل

وحده الذى مجده جوتيه Goutier ولكنهم ربطوا بين اليونان وفكرة الانسجام Harmo-nie التى كانت منتشرة فى جو العصر ، فنحن نعثر عليها فعلا فى نظريات المصلحين الاجتماعيين مثل فورييه Fourier وكان ما يجرى تداوله فى مجال ما وخاصة بين متخصصى الفنون المختلفة لا يزيد عن قوالب جاهزة جدالية إلى هذا الحد أو ذاك وذات طابع اختزالى (وعلى المنتجين أن يضعوا ذلك فى حسابهم) ، وعلى غرار عناوين الأعمال التى يتكلم عنها الجميع مثل «قصص حب وفروسية دون أقوال» وهو عنوان لفرلين Ver-laine مستعار من مندلسون Mendelssohn ، وكلمات حسب الموضة والأفكار سيئة التحدد التى تنقلها مثل كلمة ساتورنى (زحلى أو المنسوب إلى العصر الذهبى) أو موضوع Fêtes galantes الاحتفالات العاطفية الذى أطلقه الأخوان جوتكور. وبإيجاز نستطيع أن نتساءل إذا لم يكن المشترك بين كل منتجى السلع الثقافية فى عصر ما هو ذلك النوع من النص المقبول المشهور vulgate distinguée ، ذلك المجموع من الأفكار المطروقة الأنيقة التى تنتجها تلك الجماهير من كتاب المقالات والنقاد والصحفيين أشياء المثقفين وتتحول لبيعها والذى لا يمكن فصله عن أسلوب وعن مزاج معينين. وهذا النص المقبول الذى هو بوضوح كل ما هنالك عما هو أكثر قشيا مع الموضة ومن ثم أكثر تقادما وقابلية للفناء فى إنتاج عصر، وهو بلا شك كل ما هنالك عما هو أكثر شيوعا بين مجموع المنتجين الثقافيين. وأعود إلى مثال كينيه الذى أبان عن إحدى الخصائص الأكثر أهمية فى كل مجال للانتاج، وهى الحضور الدائم لماضى المجال الذى يجرى تذكره دون انقطاع حتى من خلال الانقطاعات ذاتها التى تحيل إلى الماضى، والتى تشبه التدايعات والاشارات والإيماءات المباشرة.. فكلها بنفس القدر غمزات عين موجهة إلى المنتجين الآخرين وإلى المستهلكين الذين يتحددون بوصفهم مستهلكين شرعيين بواسطة إثبات أنهم قادرون على ملاحظتها. إن «عبقرية الأديان» يطرح نفسه فى معارضة «عبقرية المسيحية». وإن التمييز الذى يحيل الماضى إلى الماضى يفترضه ويستدعيه حتى فى الحيدة عنه. وتمثل إحدى الخصائص الأكثر جوهرية التى يتصف بها مجال الإنتاج الثقافى على وجه التحديد فى حقيقة أن الأعمال التى تتحقق فيه والمنتجات التى تنتج فيه تتضمن الإحالة العقلية (أصراحة فى بعض الأحيان) إلى تاريخ المجال. وعلى سبيل المثال إن ما يفصل كتابات يونجر Jünger أو شبنجلر Spengler حول التقنية والزمان والتاريخ عن كتابات هيدجر فى المواضيع ذاتها هو أن هيدجر فى اتخاذ موقعا داخل الإشكالية الفلسفية أى داخل المجال

الفلسفى أدخل مجددا جملة تاريخ الفلسفة التى تعد هذه الإشكالية نتيجتها. وبالمثل فقد أوضح لوك بولتانسكى Luc Boltanski أن بناء مجال سلسلة الرسوم الهزلية يصاحب تطور هيئة من المؤرخين الرسميين وفى نفس الوقت ظهور أعمال تتضمن الرجوع «المتبرح» إلى تاريخ هذا النوع الفنى. ومن المستطاع القيام بمثل ذلك الإيضاح ، قىما يتعلق بتاريخ السينما.

ومن الصحيح أن «الفن يحاكى الفن» أو على نحو أكثر دقة إن الفن يولد من الفن أى فى أغلب الأحوال من الفن الذى يضع نفسه فى معارضة. ولايجد استقلال الفنان أساسه فى معجزة عبقرية الخلاقة ولكن فى التناج الاجتماعى للتاريخ الاجتماعى لمجال مستقل نسبيا فى مناهجه وتقنياته ولغاته.. الخ. إنه التاريخ الذى يتحديده وسائل وحدود ما يمكن التفكير فيه يقضى بأن ما يحدث داخل المجال ليس على وجه الإطلاق الانكماش المباشر لضوابط أو مطالب خارجية، بل هو تعبير رمزى منكسر (بالمعنى الضوئى) بواسطة المنطق الخاص للمجال بأكمله. والتاريخ الذى هو مودع فى بنية المجال ذاتها وكذلك فى تطيع العناصر الفاعلة هو ذلك المنشور (المشور) الذى يضع نفسه بين العالم الخارجى بالنسبة للمجال والعمل الفنى دافعا إلى معاناة كل الاحداث الخارجية من أزمة اقتصادية ورد فعل سياسى وثورة علمية أى إلى انكسار حقيقى.

ولكى اختم قولى أريد إغلاق الدائرة والعودة إلى نقطة البداية أى إلى التناقص بين الفن والسوسيولوجيا وأن آخذ مأخذ الجد لا استنكار التدنيس العلمى للفن بل ما يعلن عن نفسه فى ذلك الاستنكار أى الطابع المقدس للفن والفنان. وأنا أفكر فى الواقع أن سوسيولوجية الفن يجب أن تتخذ لنفسها موضوعا لا يقف عند الشروط الاجتماعية لإنتاج المنتجين (أى المحددات). الاجتماعية لإنتاج مجال الانتاج باعتباره محلا ينجز فيه الجهد الذى يميل (لا الذى يهدف) إلى إنتاج الفنان بوصفه منتجا للأشياء المقدسة، لتعام (فيتيشات) أو -وهو ما يودى إلى نفس الشئ- للعمل الفنى بوصفه موضوعا للإيمان وللحب ولذة الجمالية.

ولكى أسهل الفهم سأستشهد بالأزياء الراقية التى تقدم صورة غليظة فظة لما يدور فى عالم التصوير. ونحن نعرف أن سحر العلامة (الماركة) يستطيع فى انطباقه على أى شئ، كائنا ماكان، على عطر أو أحذية أو حتى مغسل المراض يضاعف على نحو غير معتاد من قيمته. فالأمر يتعلق هنا بفعل سحرى من أفعال كيمياء تحويل المعادن

الحسوسه إلى ذهب مادامت الطبيعة الاجتماعية والقيمة الاجتماعية للشئ. قد تغيرت دون أن تتعرض الطبيعة الفيزيائية أو الكيميائية للشئ. الى أى تعديل. (وأنا أفكر فى العطور).

إن تاريخ التصوير منذ دوشان Duchamp قد قدم أمثلة لاختصاص مائلة كلها فى الأذهان، لأفعال سحرية وهى مثل نظائرها لدى أصحاب بيوت الأزياء مدينة بقيمتها على نحو واضح للقيمة الاجتماعية لمن أنتجها ويصبح المرء مضطرا لأن يتعامل لاعما صنعه الفنان ولكن عما يصنع من الفنان فنانا. أى قدرة تحويل طبيعة الاشياء إلى طبيعة أسمى وهى التى يمارسها الفنان، ويعثر المرء هنا على السؤال ذاته الذى طرحه موس Mauss حينما دفعه الاستيثاس بعد أن بحث كل الأسس الممكنة لقدرة الساحر وسلطته إلى الانتهاء بالتساؤل عما يصنع من الساحر ساحرا. وقد يعترض أحد بأن المبولة وعجلة الدراجة عند دوشان (وهناك ماهو أفضل منذ ذلك الحين) ليستا إلا حدا يتجاوز ماهو معتاد. ولكن يكفى تحليل العلاقات بين الأصل (الحقيقى) والزائف ؛ أى الصورة المنقولة والنسخة المطابقة أو آثار الإنسان attribution (حمل النتائج على شهرة منتجه وإلحاقها بها وهو موضوع رئيسى إن لم يكن وحيدا لتاريخ الفن التقليدى الذى يخلد (بكسر وتشديد اللام) تقليد الإحصائى المتمكن والخبير) حول القيمة الاجتماعية والاقتصادية للعمل، لكى نرى أن ما يضع قيمة العمل ليس ندرة (تفرد) النتاج ولكن ندرته المنتج المتجلية بواسطة التوقيع (الإمضاء) المعادل للماركة المسجلة أى الإيمان الجمعى بقيمة المنتج (بالكسر) ونتاجه. ويتجه الدهن إلى فارول Wahrol الذى دفع إلى أقصى مدى مافعله ياسبر جوتز عندما شنع عليه بيرة باللاتين Ballantine من البرونر ووقع على علب الحساء والشربة soupe cans (بالانجليزية) المحفوظة ماركة كامبل Campbell وباعها مقابل ستة دولارات للعلبة بدلا من خمسة عشر سنتا.

وينبغى أن نرهف التحليل وأن ندخل عليه ضروباً من الفوارق، ولكننى سأكتفى بأن أشير هنا إلى أن إحدى المهام الرئيسية لتاريخ الفن ستكون وصف تولد (نشوء) مجال للإنتاج الفنى قادر على إنتاج الفنان (فى تضاد مع الحرفى) بوصفه فنانا. ولا بدور الأمر هنا على التساؤل -كما جرت العادة حتى الآن- على نحو تسلطى فى التاريخ الاجتماعى للفن، متى وكيف تحرر الفنان من وضع الحرفى. ولكنه يتعلق بوصف الشروط الاجتماعية والاقتصادية لتشكيل مجال فنى قادر على تأسيس الإيمان بالقدرات شبه اللاهوتية التى

يعترف بها للفنان الحديث. وبعبارة أخرى، لا يتعلق الأمر فقط بتحطيم ما يسميه فالتر بنيامين «صنم «فيتيش» اسم الأستاذ» (وهنا لون من هذا التدنيس السهل الذى أسلمت الموسيولوجيا نفسها لتناوله مثل السحر الأسود، فالقلب الذى يقوم به التدنيس يتضمن شكلا من الاعتراف بالمقدس. كما أن ألوان الإشباع التى يقدمها محور التدنيس تعوق أخذ واقعة التدنيس والمقدس مأخذ الجد ومن ثم تعوق تحليلها). ومدار الأمر اتخاذ موقف من حقيقة أن اسم الأستاذ أصبح صنما ووصف الشروط الاجتماعية لإمكان الشخصية البارزة للفنان بوصفه أستاذا أى بوصفه منتجا لهذا الصنم الذى هو العمل الفنى، وبإيجاز إن الأمر يتعلق بالإشارة إلى كيف تأسس على نحو تاريخى مجال الإنتاج الفنى الذى بوصفه كذلك ينتج الإيمان بقيمة الفن وبقدرة مبدع قيمة الفنان. ونكون من ثم قد أسسنا ما كان مطروحا فى البدء بصفتها مصادرة منهجية، أى أن «ذات» الإنتاج الفنى -بمعنى فاعل- وتناجه ليس الفنان بل مجمل العناصر الفاعلة ذات الصلة الوثيقة بالفن، التى يثير الفن اهتمامها والتى مصلحة فى الفن وفى وجود الفن، التى تحيا بالفن ومن أجل الفن، والحديث هنا عن منتجى الأعمال التى تعتبر فنية (الكبار والصغار والمشاهير أى المحتفى بهم والمجهولين) من نقاد وجامعى أعمال ووسطاء ومديرى متاحف ومؤرخى فن.. الخ.

وهنا تنلق الدائرة. وقدجرى اقتيادنا إلى الداخل.



«الموقف المترجم» للفصل السابع عشر»

١- الأفكار المتداولة idée reçue في قاموس فلوريير تعنى الأفكار التي تؤكد دون اختبار مثل الكليشيهات، وترتبط بالتقديس القوي لقوالب جاهزة.

□□□

الفصل الثامن عشر

الرأى العام لا وجود له (*)

أود أولاً أن أحدد بدقة أن قصدى ليس الاستنكار على نحو ميكانيكى سهل لاستطلاعات الرأى، بل أن أمضى نحو تحليل بالغ الصرامة لسيرورتها ووظائفها. ويفترض ذلك أن تطرح للتساؤل المصادرات الثلاث التى تلتزم بها على نحو مضر. فكل تحقيق حول الرأى العام يفترض أن كل الناس يستطيعون أن يكون لهم رأى أو بعبارة أخرى أن تكوين رأى فى متناول الجميع. وحتى إذا صدم ما أقوم به شعوراً ديموقراطياً ساذجاً فسأعترض على هذه المصادرة الأولى. أما المصادرة الثانية: فتذهب إلى أن كل الآراء متساوية وأنا أعتقد أن من الممكن البرهنة على أنها ليست من ذلك فى شيء، وعلى أن واقعة تكديس آراء ليست لها على الإطلاق نفس القوة الواقعية تؤدى إلى نتائج اصطناعى زائف artefact مجرد من المعنى. والمصادرة الثالثة المضرة هى أن واقعة طرح السؤال نفسه على الناس جميعاً، تتضمن الفرض القائل بوجود إجماع حول المشاكل، أو بعبارة أخرى، وجود اتفاق حول الاسئلة الجديدة بأن تطرح. ويبدو لى أن هذه المصادرات الثلاث تتضمن سلسلة كاملة من التشويهاات تتم ملاحظتها بمجرد أن تراعى كل شروط الضبط المنهجى فى جمع المعطيات وتحليلها.

وغالباً ما تؤخذ على استطلاعات الرأى مآخذ تقنية. فعلى سبيل المثال يكون موضوع الجدل مدى تشيلية العينات. وأعتقد أنه فى الوضع الراهن للوسائل المستخدمة من جانب مكاتب انتاج الاستطلاعات لا يكون للاعتراض أساس. كما يوجه إليها اللوم لأنها تطرح أسئلة مراوغة أو بالأحرى تجعل الاسئلة مراوغة فى صياغتها: وذلك اللوم أكثر صواباً، فقالها ما يحدث أن المرء يستطيع أن يستدل على الإجابة من خلال طرح السؤال.

(*) ظهر هذا العرض فى الأزمئة الحديثة العدد ٣١٨ وكان قد ألقى فى (Noroit (Arras فى يناير

ومن ثم فعلى سبيل المثال غالبا ما يحذف فى الأسئلة أو الأجوبة المقترحة أحد الخيارات الممكنة أو يُقترح مرارا كثيرة نفس الخيار فى صياغات مختلفة؛ وذلك بمثابة انتهاك للقاعدة الأولية فى تصميم الاختيار التى تتطلب «ترك كل الفرص» أمام كل الإجابات الممكنة. وهناك كل أنواع المراوغات من هذا القبيل، وسيكون مثيرا للاهتمام أن نطرح للنقاش الشروط الاجتماعية لظهور هذه المراوغات والحيل. وهى ترتبط فى معظم الأحوال بالشروط التى يعمل فيها الذين ينتجون الاستخبارات. ولكنها ترتبط على الأخص بحقيقة أن الإشكاليات التى تصطنعها معاهد قياس الرأى منوطة بطلب دى غط خاص. ومن ثم فعند الشروع فى تحليل تحقيق قومى ضخ من رأى الفرنسيين فى نظام التعليم كنا قد سجلنا فى عدد معين من مكاتب الدراسات كل الأسئلة المتعلقة بالتعليم. وذلك جعلنا نرى أن مايزيد على مائتى سؤال عن نظام التعليم قد طرحت منذ مايو ١٩٦٨ مقابل ما يقل عن عشرين سؤالا بين ١٩٦٠ و ١٩٦٨. ويعنى ذلك أن الإشكاليات التى تفرض نفسها على هذا النوع من الهيئات وثيقة الارتباط بالوضع العام وملابساته كما أنها خاضعة لنوع معين من الطلب الاجتماعى. فمسألة التعليم على سبيل المثال لا يمكن طرحها بواسطة معهد لقياس الرأى العام إلا حينما تصير مشكلة سياسية. ونستخلص من ذلك على الفور الفرق الذى يفصل هذه المؤسسات عن مراكز الأبحاث التى تنجب إشكالياتها كما لو كانت فى سماء صافية، متخذة فى كل حالة مسافة أكبر كثيرا من الطلب الاجتماعى فى شكله المباشر الفورى.

ويكشف لنا التحليل الإحصائى الموجز للأسئلة المطروحة أن معظمها كانت مرتبطة مباشرة بالشواغل السياسية «للهيئة السياسية». وإذا رفعنا عن أنفُسنا هذا المساء بلعبة قصاصات الورق وطلبت منكم كتابة الأسئلة الخمسة التى تبدو لكم الأكثر أهمية فيما يتعلق بالتعليم فسنحصل بالتأكيد على قائمة شديدة الاختلاف عن تلك التى حصلنا عليها من تسجيل الأسئلة التى طرحت بالفعل فى استطلاعات الرأى. فاسؤال «أينفى إدخال السياسة فى مدارس الليسيه؟» أو (صيغ أخرى منه) قد طرح كثيرا جدا، على حين أن السؤال «أينفى تعديل المناهج؟» أو «أينفى تعديل غط نقل المضامين؟» لم يطرح إلا نادرا. وبالمثل أتبنى إعادة تأهيل المدرسين؟» والكثير من الأسئلة المماثلة التى هى شديدة الأهمية، على الأقل من منظور آخر.

فالإشكاليات التى قدمتها استطلاعات الرأى تابعة للمصالح السياسية، ويحكم

ذلك بقوة كبيرة دلالة الإجابات، والدلالة المعطاة لنشر النتائج فى آن معا. إن استطلاع الرأى فى الوضع الراهن أداة للتأثير السياسى ووظيفته الأكثر أهمية قد تنحصر فى فرض وهم مؤداه وجود رأى عام بوصفه حاصل جمع ناشئ عن مجرد إضافة الآراء الفردية معا، وفرض فكرة وجود شى ما هو بمثابة متوسط الآراء أو الرأى المتوسط. وليس «الرأى العام» المعلن عنه فى الصفحات الأولى من الجرائد فى شكل نسب مئوية (٦٠٪ من الفرنسيين يؤيدون...) إلا شيئا مصطنعا مختلفا بكل وضوح، وظيفته إخفاء أن وضع الرأى العام فى لحظة معطاة من الزمان هو محصلة قوى (فى صيغة الجمع) وتوترات وأنه ما من شى أشد قصورا فى تمثيل وضع الرأى العام من تلك النسب المفوية.

ومن المعروف أن كل مزاولة للقوة يصاحبها خطاب يهدف إلى إضفاء شرعية على قوة الذين يزاولونها. بل من الممكن القول إن خاصية كل علاقة قوة هى ألا تمتلك كل قوتها إلا بمقدار ما تحتجب بوصفها قوة. وبساطة فالرجل السياسى هو الذى يقول «الله معنا» ومعادل ذلك القول الآن هو «الرأى العام معنا». وذلك هو الأثر الجوهرى لقياس الرأى العام: تكرين فكرة أن هناك رأيا عاما إجماعيا، ومن ثم إضفاء شرعية على سياسة ما وتدعيم علاقات القوة التى تؤسسها أو تجعلها ممكنة.

أما وقد قلت فى البداية ما أريد قوله فى النهاية فمأ حاول الإشارة فى عجلة إلى ماهى العمليات التى ينشأ بواسطتها «مفعول الإجماع». والعملية الأولى التى نقطة انطلاقها المصادرة التى وقالها يجب أن يكون للجميع رأى تنحصر فى تجاهل الذين لم يقدموا إجابة. وعلى سبيل المثال أنت تسأل الناس هل تؤيد حكومة بومبيدو Pompidou ؟ ثم تسجل إن ٣٠٪ لم يجيبوا و ٢٠٪ قالوا نعم و ٥٠٪ قالوا لا. وأنت تستطيع أن تقول إن عدد غير الموافقين أعلى من عدد الموافقين ثم هناك ذلك الراسب (أو تلك البهية) الذى يشكل ٣٠٪ وتستطيع أيضا أن تعيد حساب النسب المؤيدة والمعارضة مع استبعاد الذين لم يجيبوا. وهذا الاختيار البسيط هو فى نظرى ذو أهمية خارقة ساطرعه للتفكير معكم.

إن الغاء الذين لم يجيبوا هو القيام بما يقومون به فى استفتاء انتخابى حيث توجد أوراق اقتراح بيضاء أو فارغة، وذلك معناه أن نفرض على استطلاع الرأى الفلسفة المضرة للاستفتاء الانتخابى. وحينما ننظر عن كثب، نلاحظ أن نسبة الذين لم يجيبوا أكثر ارتفاعا بوجه عام لدى النساء قياسا إلى الرجال، وأن الانحراف بين النساء والرجال هو

بنفس القدر أكثر اتساعا عندما تكون المشاكل المطروحة ذات طابع سياسى على وجه الخصوص. وهناك ملاحظة أخرى فكلما ارتكز السؤال على مشاكل العلم والمعرفة زاد الانحراف بين نسب الذين لا يجيبون وسط الأعلى تعليما والأدنى تعليما. وعلى العكس عندما تركز الأسئلة على المشاكل الأخلاقية فإن التباين وسط من لا يجيبون وفقا لمستوى التعليم يصير ضئيلا (والمثال: أينبغى أن نكون متشددين مع الأطفال؟) وهناك ملاحظة ثالثة: فكلما طرح السؤال مشاكل يدور حولها النزاع وترتكز على نواة من التناقضات (مثلا عندما يكون السؤال عن الموقف فى تشيكوسلوفاكيا موجها إلى الذين يصوتون للحزب الشيوعى) وولد توترات عند فئة محددة تكررت حالات عدم الاجابة بين هذه الفئة. وبالتالي فإن التحليل الإحصائى البسيط للذين لم يجيبوا يقدم معلومات عن دلالة السؤال وكذلك عن الفئة المأخوذة فى الاعتبار، علما بأن هذه الفئة تتحدد باحتمال مرتبط بها وهو، أن يكون لها رأى مثلما تتحدد بالاحتمال الشرطى بأن يكون لها رأى مؤيد أو معارض.

ويكشف التحليل العلمى لاستطلاعات الرأى عن أنه من الناحية العملية لاجود لمشكلة محل اتفاق من الجميع، ولا لسؤال لايعاد تفسيره تبعا لمصالح الذين يطرح عليهم، والواجب الأول هو تطلب معرفة عن أى سؤال اعتقدت الفئات المختلفة من المجيبين أنها قد أجابت. ومن أوسع آثار استطلاع الرأى على وجه الدقة إجبار الناس على الالتزام بالإجابة عن أسئلة لم يطرحوها على أنفسهم. ولتأخذ على سبيل المثال المسائل التى تدور حول مشاكل أخلاقية والتى تتعلق بمسائل عن تشدد الوالدين والعلاقات بين المدرسين والتلاميذ، وعلم التربية التوجيهى أو غير التوجيهى ... إلخ. وهى مشاكل يجرى إدراكها بأكثر قدر بوصفها مشاكل أخلاقية كلما هبطنا بدرجة أكبر فى التراتب الاجتماعى، ولكن من المستطاع أن تكون مشاكل سياسية بالنسبة إلى الطبقات الأعلى؛ ومن آثار الاستطلاع تحويل الإجابات الأخلاقية إلى إجابات سياسية عن طريق التأثير البسيط لفرض الإشكالية.

وتوجد فى الحقيقية مبادئ كثيرة يمكن انطلاقا منها توليد إجابة. فهناك أولا ما يمكن تسميته بالصلاحيات السياسية بواسطة الرجوع إلى تعريف للسياسة تحكىمى وشرعى فى آن معا، أى مسيطر ويخفى سيطرته. وتلك الصلاحية السياسية ليست منتشره على نحو شامل. فهى تتفاير إجمالا Grosso modo على غرار مستوى

التعليم. وبعبارة أخرى فإن احتمال امتلاك رأى حول كل الاسئلة هو الذى يفترض معرفة سياسية تمكن مقارنته باحتمال الذهاب إلى المتحف. ونلاحظ انحرافات هائلة: فحيث يدرك هذا الطالب المنخرط فى حركة يسارية خمس عشرة فصيلة على يسار الحزب الاشتراكى لا يدرك كادر متوسط (موظف) شيئا منها. فعلى حين أن أقسام الصعيد السياسى (أقصى اليسار، اليسار، يسار الوسط، الوسط، يمين الوسط، اليمين، أقصى اليمين.. الخ) تستخدمها استطلاعات «العلم السياسى» باعتبارها بديهية، نجد بعض الفئات الاجتماعية تستخدم بكثافة ركنا صغيرا لأقصى اليسار، وفئات أخرى تستخدم الوسط وحده، وتستخدم ثالثة الصعيد بأكمله. وفى النهاية يصبح الانتخاب تجميعا لمساحات مختلفة تماما، وتجرى إضافة أفراد يقسون بالاستيمترات إلى أفراد يقيسون بالكيلو مترات، أو بالأحرى أفراد يعطون درجات من صفر إلى ٢٠ وأفراد يعطون ما بين ٩ و ١١. وتقاس تلك الصلاحية بين أشياء أخرى بدرجة رهاقة الادراك (وهو الشئ نفسه فى الجماليات حيث يستطيع بعض الناس تمييز الطرائق الخمس أو الست المتعاقبة لمصور واحد)

ويمكن دفع هذه المقارنة إلى أبعد من ذلك. ففى مسألة الإدراك الجمالى هناك فى المحل الأول شرط للإجازة والترخيص، فينبغى أن يتصور الناس العمل الفنى فى أذهانهم بوصفه عملا فنيا ثم بعد إدراكه بهذه الصفة ينبغى أن تكون لديهم مقولات للإدراك لكى تقوم بإدراك نسقه وبنيته.. الخ. ولنفترض سؤالا قد صيغ على هذا النحو: أنت مع تربية توجيهية أم تربية ليست توجيهية». وبالنسبة لبعض الناس يمكن اعتبار السؤال سياسيا، فتتمثل العلاقات بين الآباء والأبناء يندمج عندهم فى رؤية نسقية للمجتمع، ولكن بالنسبة لآخرين هذا سؤال ينتمى خالصا للأخلاق. ومن ثم فالاستخبار الذى أعددتاه والذى طلبنا فيه من الناس أن يجيبوا عما إذا كانوا يعتبرون القيام بإضراب وإطالة الشعر والاشتراك فى احتفال لموسيقى وغناء البوب pop (موسيقى شعبية شبيهة سريعة الايقاع صاخبة).. الخ تنتمى جميعا إلى السياسة أم لا، أظهر أمانتا تباينات ضخمة جدا حسب الطبقة الاجتماعية. فالشرط الأول للإجابة السديدة عن مسألة سياسية هو إذن القدرة على تأسيسها بوصفها سياسة. والشرط الثانى بعد ذلك هو القدرة على تطبيق مقولات سياسية بمعنى الكلمة عليها، مقولات يمكن أن تكون محكمة مطابقة إلى هذه الدرجة أو تلك، مفرطة الدقة إلى هذه الدرجة أو تلك. فهذه هى الشروط النوعية لإنتاج الآراء، تلك التى يفترض استطلاع الرأى على نحو شامل، وعلى غلط واحد أنها متحققة مع المصادرة

الأولى التى وفقا لها يستطيع كل فرد أن يكون رأيا. والمبدأ الثانى الذى انطلقا منه يستطيع الناس تكوين رأى ماهو ما اسميه «سجية ethos الطبقة» (حتى لا أقول أخلاقيات الطبقة) أى نظام من القيم المضمرة التى استبطنتها الناس منذ الطفولة وانطلاقا منها يتحدثون استجابات لكل المشاكل المختلفة إلى أقصى مدى. فالآراء التى يستطيع الناس تبادلها عند الخروج من مباراة كرة قدم بين فريقى روبييه Roubaix والنسيان Valenciennes مدينة بجانب كبير من تماسكها لسجية الطبقة. وإن حشدا من الاستجابات التى تعتبر استجابات سياسية هى فى الواقع قد نتجت انطلاقا من سجية الطبقة وهى تستطيع دفعة واحدة أن تتخذ دلالة مختلفة تماما عندما تقسر (بالبناء للمجهول) على الأرضية السياسية. وهنا يجب أن أشير إلى تقليد سوسيولوجى منتشر على وجه الخصوص بين بعض سوسيولوجى السياسة فى الولايات المتحدة، الذين يتكلمون على سبيل العادة عن نزعة محافظة وعن نزعة سلطوية لدى الطبقات الشعبية. وقد أسست هذه الأطروحات على المقارنة العالمية لاستطلاعات الرأى، أو على الانتخابات ؛ وهى قيل إلى بيان أنه فى كل مرة يجرى سؤال أفراد الطبقات الشعبية فى أى بلد كانا ما كان عن المشاكل المتعلقة بعلاقات السلطة وبالحرية الفردية وحرية الصحافة.. الخ، لخدمهم يقدمون اجابات أكثر «سلطوية» من الطبقات الأخرى، ويستنتج السوسيولوجيون من ذلك على وجه الإجمال أن هناك صراعا بين القيم الديمقراطية (وعند المؤلف الذى أفكر فيه، المستر ليبست Lipset يتعلق الأمر بالقيم الديمقراطية الأمريكية) والقيم التى استبطنتها الطبقات الشعبية، وهى قيم من غط تسلطى قمعى. ومن هنا يتم استخلاص ضرب من الرؤية الأخروية (التي تنتمى إلى العالم الآخر بعد البعث)؛ فلنرفع مستوى المعيشة، ولنرفع مستوى التعليم. وما أن الميل للقمع والنزعة التسلطية وما إلى ذلك مرتبط بالدخول المنخفضة، ومستوى التعليم المنخفض وما أشبه، فسوف تنتج بذلك الرفع مواطنين صالحين للديموقراطية الأمريكية. ومن زاوية فهمي فإن المطروح للتساؤل هو دلالة الإجابات على أسئلة معينة. ولنفترض مجموعا من الأسئلة على النمط الآتى: هل تؤيد المساواة بين الجنسين؟ هل تؤيد الحرية الجنسية للأخذان؟، هل تؤيد تربية غير قمعية؟ هل تؤيد المجتمع الجديد؟.. الخ ولنفترض مجموعا آخر من الاسئلة على النمط الآتى: هل يجب أن يقوم الأساتذة والمدرسون بإضراب حينما يكون وضعهم مهددا؟، هل يجب أن يتضمن المدرسون مع الموظفين الآخرين فى فترات الصراع الاجتماعى؟.. الخ ؛ فسيعطى هذان

المجموعان من الأسئلة إجابات ذات بنية عكسية على نحو صارم تحت علاقة الطبقة الاجتماعية. فالمجموع الأول من الأسئلة الذى يتعلق بنمط معين من التجديد فى العلاقات الاجتماعية وفى الشكل الرمزى للعلاقات الاجتماعية يستثير إجابات أكثر تأييدا بمقدار ما ترتفع فى الترتاب الاجتماعى، وفى الترتاب وفقا لمستوى التعليم، وبالعكس فالأسئلة التى تركز على التحويل الواقعى لعلاقات القوة بين الطبقات سوف تستثير إجابات يتزايد عدم تأييدها كلما ارتفع المجيبون فى الترتاب الاجتماعى.

وبإيجاز إن القضية القائلة بأن «الطبقات الشعبية قسمة» ليست صحيحة وليست خاطئة. فهى صحيحة بمقدار ما يتعلق الأمر بمجموع من المشاكل التى تمس الأخلاقيات المنزلية، وبالعلاقات بين الأجيال أو بين الجنسين ؛ ف لدى الطبقات الشعبية ميل نحو أن تبدو أكثر صرامة وتصلبا من الطبقات الاجتماعية الأخرى. وبالعكس فحينما تتعلق الأسئلة بالبنية السياسية التى تحرك عملية المحافظة على النظام السياسى أو عملية تحويله ولا تقف عند المحافظة على أنماط العلاقة بين الأفراد أو عند تحويلها، فإن الطبقات الشعبية تؤيد بدرجة كبيرة التجديد أى تحويل البنى الاجتماعية. وأنتم ترون كيف أن بعض المشاكل التى طرحت فى مايو ١٩٦٨، وغالبا ما طرحت بطريقة رديئة، فى الصراع بين الحزب الشيوعى واليساريين ترتبط على نحو مباشر وثيق بالمشكلة المحورية التى حاولت طرحها هذا المساء، مشكلة طبيعة الإجابات، أى المبدأ الذى جرى انطلاقا منه إنتاجها. ويرجع التضاد الذى أقمته بين هاتين المجموعتين من الأسئلة فى الحقيقية إلى التضاد بين مبدأين لانتاج الآراء، مبدأ سياسى على وجه الخصوص، ومبدأ أخلاقى، فمشكلة النزعة المحافظة عند الطبقة الشعبية هى نتاج الجهل بهذا التمييز. وينجم مفعول فرض الإشكالية، وهو مفعول يزاوله كل استطلاع للرأى وكل استجواب سياسى (ابتداء من الاستفتاء الانتخابى) عن حقيقة أن الأسئلة المطروحة فى استطلاع الرأى ليست أسئلة تطرح نفسها فى واقع الأمر على كل الذين يجرى استجوابهم، وأن الاجابات لا تفسر (بالبناء للمجهول) تبعا للإشكالية التى، بالنسبة إليها قد أجابت الفئات المختلفة من الذين أجاوبوا فعلا؛ ومن ثم فالإشكالية السائدة التى تقدم قائمة الأسئلة المطروحة منذ سنتين بواسطة معاهد قياس الرأى صورة لها، أى الإشكالية التى تعنى من حيث الأساس هؤلاء الذين يستحوذون على السلطة والذين يفتنون إلى أن يحاطوا علما بوسائل تنظيم نشاطهم السياسى، هى إشكالية تتوزع من حيث الإحاطة بها على نحو غير متساو بين

الطبقات الاجتماعية المختلفة. والشئ المهم أن تلك الطبقات قادرة إلى هذه الدرجة أو تلك على إنتاج إشكالية مضادة. وقد طرح أحد معاهد قياس الرأي فيما يتعلق بالمناظرة التلفزيونية بين سيرفان شريبه Servan- Schreiber وجيسكار ديستان أسئلة من غط «هل النجاح التعليمي دالة (وظيفة) للمواهب أو الذكاء أو العمل أو الجدارة» وقد كشفت الإجابات المتلقاة في الحقيقة عن معلومات (مجهولة عند الذين أنتجوها) عن درجة وعى الطبقات الاجتماعية المختلفة بقوانين النقل الوراثي لرأس المال الثقافى: فالتشبه بأسطورة الموهبة والصعود عن طريق المدرسة والعدالة التعليمية والمساواة في توزيع المناصب تبعاً للمؤهلات .. الخ شديد القوة وسط الطبقات الشعبية. وتستطيع الإشكالية المضادة أن توجد بالنسبة إلى بعض المثقفين ولكن دون أن تمتلك قوة اجتماعية على الرغم من أنها قد أقرت عند عدد معين من الأحزاب والجماعات. فالحقيقة العلمية تخضع لنفس قوانين انتشار الإيديولوجية، فالحقضية العلمية مثل المنشور البابوى عن تنظيم النسل، لا تعظ إلا المهتمين.

وترتبط فكرة الموضوعية في استطلاع الرأي بواقعة طرح السؤال بالفاظ شديدة الحياء بهدف إعطاء كل الفرص لكل الاجابات. وفي الواقع سيكون استطلاع الراى بلا شك أكثر قرباً عما يحدث في الواقع إذا جرى انتهاك كامل لقواعد «الموضوعية» وقُدمت للناس وسائل وضع أنفسهم في الموقع الذى يشغلونه فعلاً في الممارسة الواقعية، بالنسبة إلى الآراء التى سبقت صياغتها؛ أى إذا استبدلنا بالقول على سبيل المثال «هناك موافقون على تنظيم النسل وغير موافقين فأين أنت؟» عرضاً لسلسلة من المواقف المصرح بها للمجموعات المفوضة لتكوين الآراء ونشرها بطريقة تمكن الناس من تحديد موقعهم بالنسبة إلى الإجابات المشككة (بتشديد الشين وفتحها) سلفاً. ويتكلم الناس عادة بوجه العموم عن «اتخاذ موقف» ؛ وهناك مواقف متنبأ بها من قبل ويتحقق اتخاذها. ولكنها لا تتخذ (بالبناء للمجهول) بحض الصدفة. فالتناس تتخذ المواقف التى لديهم الاستعداد لاتخاذها تبعاً للموقع الذى يشغلونه في مجال معين. ويهدف التحليل المدقق إلى تفسير العلاقات بين بنية المواقف التى يتعين اتخاذها وبنية مجال المواقف التى يشغلها الناس موضوعياً. وإذا كانت استطلاعات الراى تحيط على نحو معيب جداً بالحالات الكامنة للراى وبدقة أكثر بحركات الراى، فإن ذلك يرجع بين أسباب أخرى إلى أن الوضع الذى يدركون فيه الآراء هو وضع مصطنع تماماً. فالأوضاع التى يتشكل فيها الراى وخاصة أوضاع الأزمة

يقف الناس فيها أمام آراء اكتمل تشكيلها، آراء تدعمها مجموعات من الناس، بحيث يعنى الاختيار بين الآراء بكل وضوح الاختيار بين مجموعات من الناس. وهذا هو مبدأ مفعول التصييص الذى أشبهته الأزمة: ينبغى الاختيار بين المجموعات التى تتحدد سياسيا كما تتحدد على نحو متزايد اتخاذ موقف تبعاً لمبادئ سياسية على نحو ضريح. وفى الحقيقة فإن ما يبدو لى مهما هو أن استطلاع الرأى يعامل الرأى العام بوصفه حاصل جمع بسيط لآراء فردية قد جُمعت فى وضع هو من حيث الأساس وضع حجرة الاقتراع، حيث يعبر الفرد خلصة وفى انزعاج عن رأى معزول. ولكن فى الأوضاع الواقعية فإن ما يكوّن الآراء هو قوى وتصير العلاقات بين الآراء صراعات قوى بين مجموعات.

وينبثق قانون آخر من هذه التحليلات، فسيكون هناك مزيد من الآراء حول مشكلة ما بمقدار ما ترفع هذه المشكلة من درجة الاهتمام، أى حينما يكون هناك اهتمام بهذه المشكلة. وعلى سبيل المثال فإن معدل الإجابات حول نظام التعليم يرتبط على نحو وثيق بدرجة الاقتراب من نظام التعليم، كما يتفاير احتمال تكوين رأى تبعاً لاحتمال امتلاك سلطة على الموضوع الذى يتعلق به الرأى. كما أن الرأى الذى يؤكد نفسه تلقائياً هو رأى الذين لأنهم وزن كما يقال. فإذا سلك وزير التعليم القومى تبعاً لأحد استطلاعات الرأى (أو على الأقل انطلاقاً من قراءة سطحية للاستطلاع)، فلن يفعل ما يفعله حينما يتصرف بالفعل كرجل سياسى، أى انطلاقاً من عدد المكالمات التليفونية التى يتلقاها ومن زيارة مثل هذا المسؤول التقابى أو ذاك العميد... الخ. وفى الحقيقة إنه يسلك تبعاً لقوى الرأى هذه المتشكلة، بالفعل والتى لا تتوافد على إدراكه إلا بمقدار ما تمتلك القوة، أو بمقدار ما تمتلك القوة لأنها قد جرى حشدها وتحريكها (استنفارها). وحينما يتعلق الأمر بالتبني بما ستصير إليه الجامعة فى السنوات العشر المقبلة، فإننى أعتقد أن الرأى المستنفر (على صيغة اسم المفعول) يشكل أفضل قاعدة. بيد أن الحقيقة التى مصداقها وجود المحتعين عن الإجابة الذين لم يجيبوا والمتعلقة بأن ميول بعض الفئات لا ترقى إلى مستوى الرأى، أى إلى خطابات تامة التشكل تطمح إلى التماسك وإلى فرض نفسها.. الخ، هى حقيقة لا يجب أن نجعلنا نستنتج أنه فى أوضاع الأزمة سيختار الذين ليس لديهم رأى بطريقة عشوائية؛ فإذا كانت المشكلة قد اتخذت طابعاً سياسياً بالنسبة إليهم (مشاكل الأجور وإيقاع العمل بالنسبة للعمال) فسيختارون وفقاً للكفاة السياسية؛ وإذا تعلق الأمر بمشكلة لم تتخذ طابعاً سياسياً بالنسبة إليهم (إجراءات القمع فى العلاقات

داخل المشروع) أو بمشكلة فى طريقها إلى أن تتخذ ذلك الطابع، فسيسترشدون بنسق الاستعدادات اللاواعية بحقق التى توجه اختياراتهم فى الميادين شديدة الاختلاف، ابتداء من الجماليات أو الرياضة إلى التفضيلات الاقتصادية. ويتجاهل استطلاع الرأى التقليدى فى آن معا مجموعات الضغط والاستعدادات الكامنة التى تستطيع ألا تعبر عن نفسها فى شكل خطاب مصرح به. وذلك هو السبب فى إنها غير قادرة على أن تقدم حتى أقل التنبؤات معقولة حول ما سيحدث فى وضع الأزمة.

ولنفترض مشكلة مثل مشكلة نظام التعليم. ومن المستطاع توجيه السؤال: «ما رأيك فى سياسة إدجار فور Edgar Faure؟» وهو سؤال شديد القرب من الاستفتاء الانتخابى بمعنى أنه الليل حيث تكون كل الأبقار سوداء. وكل الناس متفقون بصورة إجمالية دون أن يعرف أحد على ماذا؛ فالجميع يعرفون ما كان يعنيه التصويت بالإجماع على قانون فور فى الجمعية الوطنية. ثم يجرى السؤال التالى: «هل توافق على إدخال السياسة فى الليسيه؟» وهنا نلاحظ انشقاقا واضحا لاتخطئه العين فالأمر مائل لما يحدث عند السؤال «هل من حق المدرسين القيام بإضراب؟»، ففى هذه الحالة يعرف أعضاء الطبقات الشعبية عن طريق تحويل كفاءتهم السياسية النوعية بماذا يجبون. ومن المستطاع أيضا السؤال: «أينبغى تغيير البرامج؟ هل توافق على الرقابة المتصلة؟»، «هل توافق على إدخال آباء التلاميذ فى مجالس المدرسين؟» «هل توافق على إلغاء مسابقة تعيين اساتذة الجامعة agrégation ؟...». فورا السؤال «هل تؤيد إدجار فور؟» كانت هناك كل هذه الاستئلة، واتخذ الناس موقفهم دفعة واحدة من مجموع المشاكل التى ماكان استخبار جيد يستطيع طرحها إلا بواسطة ستين (٦٠) سؤالا على الأقل يمكن بصدها ملاحظة تغيرات فى جميع الاتجاهات. وفى إحدى الحالات ستكون الآراء مرتبطة على نحو إيجابى بالموقع فى التراتب الاجتماعى، وفى حالة أخرى ستكون مرتبطة على نحو سلبى، وفى بعض الحالات على نحو شديد القوة وفى أخرى على نحو ضعيف أو بلا ارتباط على الإطلاق. ويكفى التفكير فى أن الاستفتاء الانتخابى يمثل الحد الأقصى لسؤال مثل «هل توافق على إدجار فور؟»، لكى نفهم أن المتخصصين فى السوسيولوجيا السياسية يستطيعون ذكر أن العلاقة الملاحظة عادة فى جميع ميادين الممارسة الاجتماعية بين الطبقة الاجتماعية والممارسات أو الآراء هى علاقة شديدة الضعف عندما يتعلق الأمر بالظواهر الانتخابية إلى درجة جعلت بعض المتخصصين لا يترددون فى استنتاج انه لا توجد

أى علاقة بين الطبقة الاجتماعية وواقعة التصويت لليمين أو اليسار. فإذا وضعتم فى الأذهان أن الاستفتاء الانتخابى يوضع فى سؤال واحد توفيقى ما لا يستطيع الإحاطة به بطريقة معقولة إلا فى مائتى سؤال، وأن بعض الناس يقيسون بالاستيمترات على حين يقيس بعض آخر بالكليو مترات، وأن استراتيجية المرشحين تنحصر فى إساعة طرح الأسئلة وفى اللعب إلى أقصى حد على إخفاء الشقوق لكسب الأصوات المتردد، بالإضافة إلى الكثير من الآثار الأخرى، فسوف تستنتجون أنه ربما ينبغي طرح السؤال معكوسا، وهو السؤال التقليدى عن العلاقة بين الصوت الانتخابى والطبقة الاجتماعية، والتساؤل كيف حدث أن صارت هناك منازعة رغم كل شىء فى علاقة حتى ولو كانت ضعيفة هو تساؤل حول وظيفة النظام الانتخابى، وهو أداة بحكم منطقها ذاتة تميل إلى تخفيف الصراعات والانشقاقات. ولكن من المؤكد أنه بدراسة عملية استطلاع الآراء، يصير من المستطاع تكوين فكرة عن الطريقة التى يعمل بها هذا النمط المعين من قياس الرأى، الذى هو الاستفتاء الانتخابى وعن الأثر الذى يحدثه.

ويإيجاز لقد أردت أن أقول إن الرأى العام لا وجود له فى الشكل المنسوب إليه من جانب الذين لهم مصلحة فى تأكيد وجوده. وقد قلت إن هناك، من ناحية، آراء مكتملة التشكل فى وضع الاستنفار، وجماعات ضغط معينة القوة حول نسق من المصالح التى صيغت على نحو مصرح به، وأن هناك من ناحية أخرى استعدادات ليست بحكم تعريفها رأيا إذا فهمنا من ذلك كما فعلت طوال هذا التحليل شيئا ما من المستطاع صياغته فى خطاب ذى طموح لأن يكون متسقا. وهذا التعريف للرأى ليس رأيا فى الرأى. بل هو ببساطة شرح للتعريف الذى تضعه استطلاعات الرأى فى التطبيق عندما تطلب من الناس اتخاذ موقف من آراء مكتملة الصياغة، وعندما تنجب على سبيل المثال بواسطة تجميع إحصائى لآراء جرى انتاجها على هذا النحو هذا الشئ المصنوع المختلق الزائف الذى هو الرأى العام. وأنا أقول ببساطة إن الرأى العام بالمعنى المقبول ضمينا عند الذين يقومون باستطلاعات الرأى وعند الذين يستخدمون نتائجها لا وجود له فى الواقع.



الفصل التاسع عشر

الثقافة والسياسة^(*)

أُتقنى كثيرا فحجب طقوس المؤتمر، وأعتبر أن ما سأقوله نوعا من العرض آملا أن يتحدد تبعاً للعرض الذى أقدمه طلب ما وأن نعقد صفقة. وترجع إحدى الصعوبات التى تعترض التواصل بين السوسولوجى وقرائه إلى حقيقة أن القراء يجدون أنفسهم إزاء نتاج لا يعرفون إلا على نحو سىء فى أغلب الأحوال كيف تم إنتاجه. بيد أن معرفة شروط انتاج النتاج تشكل جزءاً لاغنى عنه - بكل دقة- لشروط توصيل عقلانى لنتائج العلم الاجتماعى، فالقراء يكونون على صلة بنتاج تام الصنع قد قدم (بالبناء للمجهول) اليهم وفق ترتيب ليس هو ترتيب جهد الكشف (وفق ترتيب يميل إلى أن يشبه ترتيباً استنتاجياً، وبإعادل ذلك عند السوسولوجى أن يُظن (بالبناء للمجهول) أنه قد أنتج نظرياته كاملة العدة والسلاح دفعة واحدة ثم وجد بعد ذلك تبريرات مجرّبة إمريقية لكى توضحها). فالنتاج التام، العمل المنجز opus operatum (باللاتينية فى الأصل) يخفى طريقة العمل. modus operandi وما يجرى تداوله بين العلم وغير المتخصصين بل حتى بين علم ما وبين متخصصى علوم أخرى (وأنا أفكر على سبيل المثال فى علم اللغة حينما سيطر على العلوم الاجتماعية)، وما تنقله الأجهزة الضخمة للاحتفال هو فى أفضل الأحوال التنتاج، وليس أجر؛^١ت العمل على الإطلاق. فما من أحد يدخل مطابخ العلم. ومن المؤكد أننى لن أستطيع أن أقدم هنا شريطاً مصوراً واقعياً عن البحث الذى قادنى إلى مأساويته لكم. لكننى سأحاول أن أعرض عليكم تتابها خاطف السرعة، يخالطه التدبير المسبق (أو قليل من النفس)، ولكن القصد هو إعطاء فكرة عن الطريقة التى يعمل بها السوسولوجى.

(*) عرض قدم فى جامعة جرينيل فى ٢٩ إبريل ١٩٨٠

وقد بدأت بعد مايو ١٩٦٨ متتويا دراسة الصراعات التى موقعها ورهاتها هو نظام التعليم، فى تحليل كل استطلاعات الرأى التى قامت بها معاهد قياس الرأى فيما يتعلق بنظام التعليم، وكذلك فى تحليل نتائج استطلاع عن التحولات المأمولة فى النظام المدرسى. تم انجازها عن طريق الصحافة. وكانت المعلومات الأكثر إثارة للاهتمام، التى حققتها هذا الاستطلاع هى البنية السكانية للمجيبين موزعة وفق مستوى التعليم والجنس والسن... الخ؛ وعلى سبيل المثال إن احتمال قيام الطبقات المختلفة بالإجابة على هذا الاستطلاع يتناظر على نحو وثيق فرصها فى الوصول إلى التعليم العالى. وكانت الإجابة على مثل هذا الاستخبار يدور التفكير فيها بمنطق الالتماس أو الطلب، فالعينة التلقائية من المجيبين لم تكن إلا مجموعة ضغط تتألف من الذين يشعرون أن من حقهم الإجابة لأنهم امتلكوا الحقوق فى نظام التعليم. وكانت هذه المجموعة السكانية غير التمثيلية بالمعنى الإحصائى للكلمة، تمثيلية جدا بالنسبة لمجموعة الضغط التى كانت فى الواقع de facto ماضية نحو توجيه المصير النهائى للنظام التعليمى. ومن ثم فإذا نحينا جانبا المعلومات التى أتى بها الاستطلاع عن النظام التعليمى وعن علاقات القوة بين المجموعات التى تطالب بتحويله.. الخ فمن المستطاع العكوف على الخصائص المميزة للمجيبين الذين صمموا على الإجابة تبعا لعلاقتهم الخاصة بموضوع الاستجواب، قائلين قىل كل شىء: يهمنى نظام التعليم، وأنا موضع اهتمام هذا النظام، ويجب أن يصغوا إلى.

وبهذا المنطق أجدنى مسوقا إلى أن أنظر بعين أخرى إلى الذين لم يجيبوا، وكان مكانهم من الاستطلاع مائلا تقريبا لمكان المتنعين عن التصويت فى الاستفتاء الانتخابى، وهى ظاهرة تبلغ من العادية فى ظاهرها درجة تمنع التساؤل عن معناها. إن ظاهرة الامتناع عن التصويت من الأشياء التى يعرفها الجميع، ويتكلم عنها الجميع، ويتبنى «دأرسو السياسة» وجهة نظر معيارية خالصة تجاهها، وهم يبدون أسفهم على نحو طقسى لأنها عائق أمام السير الصحيح للديمقراطية، دون أن يأخذوها مأخذ الجد فى حقيقة الأمر.

بيد أن الروح التى ترشد تحليل بنية عينة تلقائية (وفق متغيرات مختلفة) ترى على الفور أنه فى حالة عينة تمثيلية (وفيما يتعلق بأسئلة معينة ترتفع أحيانا نسبة الذين لم يجيبوا بالقياس إلى الذين أجابوا، مما يطرح سؤالا حول جدارة التمثيل الإحصائى لهؤلاء) ويحتجز الذين لم يجيبوا معلومات شديدة الأهمية دفعت (بالبناء للمجهول) إلى

الاختفاء بواسطة واقعة إعادة حساب النسب المئوية المستبعدة لغير المجيبين. فكل جماعة تجد نفسها فى مواجهة مشكلة، تتميز باحتمال أن تمتلك رأياً؛ وامتلاك الرأى هو احتمال شرطى، أى من الدرجة الثانية وبالتالي ثان وثانوى بالنسبة لا متلاك رأى إيجابى أو سلبى. وحينما نضع فى الدهن ما الذى يُستخلص من تحليل العينة التلقائية للمجيبين على استطلاع حول النظام التعليمى نستطيع أن نرى فى احتمال الإجابة المميزة لمجموعة أو فئة (على سبيل المثال الرجال بالنسبة للنساء وسكان المدينة بالنسبة إلى سكان الأقاليم) مقياساً «لميلها» العاطفى لأن تكون فى آن معاً ذات صلاحية وجديرة بالإجابة، وأن تكون صاحبة إجابة شرعية ولها الحق فى إبداء رأياها. فالألية التى يجد الرأى وفقاً لها تعبيراً عنه ابتداءً من إعطاء الصوت هى آلية قصر الحق على دافعى ضريبة الرؤوس، ولكنها آلية مستترة.

ولكن كان ينبغي أن تتسالم فى البداية عن العوامل التى تدفع الأشخاص المستجوبين إلى الإجابة أو إلى «الامتناع» (أكثر من إلى الاختيار بين إجابة وأخرى). فالتباينات المسجلة فى معدل عدم الإجابة كانت ترجع إلى شيئين: إلى صفات المجيبين وإلى صفات السؤال. وأخذ عدم الإجابة مأخذ الجد أى أشكال الامتناع وأشكال الصمت بواسطة محضر «تقرير» رسمى هو فى حقيقته تأليف لموضوع هو بمثابة إدراك فوري لأن المعلومات الأكثر أهمية التى يكشفها الاستطلاع عن جماعة ما ليست نسبة نعم إلى لا ولا نسبة مع إلى ضد بل نسبة الامتناع عن الإجابة أى احتمال أن يكون لهذه الجماعة رأى. وفى حالة استطلاعات الرأى (التي تطيح منطقاً مشابهاً تماماً لمنطق التصويت) تقع تحت تصرفنا معلومات ضرورية لتحليل العوامل التى تحدد هذا الاحتمال فى شكل معدل الذين لم يجيبوا وفقاً لمتغيرات مختلفة مثل الجنس ومستوى التعليم والمهنة والمشكلة المطروحة. ونلاحظ من ثم أن النساء يمتنعن على نحو متكرر أكثر من الرجال، وأن الفجوة بين الرجال والنساء تزداد اتساعاً كلما كانت الأسئلة أكثر ارتباطاً بالسياسة – بالمعنى العادى للكلمة (أى كلما استدعت بدرجة أكبر ثقافة نوعية مثل تاريخ المجال السياسى (مع معرفة – على سبيل المثال – أسماء الشخصيات السياسية. فى الماضى والحاضر) أو الإشكالية الخاصة بمحترفى السياسة (مع المشاكل الدستورية أو مشاكل السياسة الخارجية. وكانت الحالة الحديثة حيث بلغ معدل عدم الإجابة أقصاه هى السؤال أعتقد أن هناك علاقة بين النزاع الخاص بفتينام والنزاع الخاص بإسرائيل؟). وعلى النقيض حينما تكون المشاكل

متعلقة بالأخلاق (مثل أبنيتي إعطاء حيات منع الحمل للبنات قبل الثامنة عشرة؟) تختفى الفجوات بين الرجال والنساء. أما التباين الثاني ذو الدلالة القوية فهو أن معدل غير المجيبين متلازم بشدة مع مستوى التعليم: فكلما ارتفع المرء في التراتب الاجتماعي انخفض معدل عدم إجابته، مع تساوى كل الأشياء الأخرى. كما يتعلق الترابط الثالث -وهو جزئيا استطراد لسابقه- بأن معدلات عدم الإجابة متلازمة بشدة مع الطبقة الاجتماعية (أو الفئة المهنية -الاجتماعية)، وهي مترابطة بشدة أيضا مع التقابل بين الإقليم والعاصمة (باريس) وإيجاز فإجمالا يتغير معدل عدم الإجابة تبعا لسبب مباشر يرجع إلى الموقع في تراتبات مختلفة.

ويبدو ذلك مماثلا للقول بأن الناس من المحتمل أن يمتنعوا عن الإجابة بقدر متزايد كلما كان السؤال أكثر إغفالا في السياسة، وبأنهم قليلو الكفاءة السياسية. ولكن ذلك تحصيل حاصل. وفي الحقيقة يتنبأ التساؤل مامعنى أن يكون المرء متصفا بالصلاحية (أو الأهلية أو الكفاءة). فلماذا تكون النساء أقل صلاحية أو أهلية من الرجال من الناحية التقنية. وستقدم السوسولوجيا التلقائية على الفور عشرين تفسيراً: لديهم وقت أقل، ويدبرن شؤون البيت ويدبرن اهتماماً أقل. ولكن لماذا لا يعنيهن الأمر إلا قليلاً؟ لأن لديهن صلاحية أقل؟ ! وتؤخذ الكلمة هنا هذه المرة لاهل المعنى التقنى بل بالمعنى القانونى كما يقال عن صلاحية محكمة (ولايتها ونطاق سلطانها) فامتلاك صلاحية (أو كفاءة أو أهلية) معناه أن يكون من حقه ومن واجبه أن تكرر نفسك لشئ بعينه. وبعبارة أخرى، إن القانون الحقيقى المستتر وراء تلك التضاديات (التلازمات) التى تبدو بلا قيمة، هو أن الصلاحية (الكفاءة) السياسية والتقنية مثل كل الصلاحيات هى صلاحية اجتماعية. ولا يعنى ذلك أن الكفاءة التقنية لا وجود لها بل يعنى أن النزوع إلى تحصيل ما يسمى بالكفاءة التقنية يزداد كلما كان المرء أكثر كفاءة من الناحية الاجتماعية، أى كلما كان معترفاً به اجتماعياً بوصفه مؤهلاً ومن ثم باعتباره ملزماً بتحصيل تلك الكفاءة.

وتلك الدائرة التى لها أيضاً هذه المرة مظهر تحصيل الحاصل هى بمعنى الكلمة شكل العمل الاجتماعى الذى يتألف من إحداث اختلافات حيث لم تكن هناك فروق. ويستطيع السحر الاجتماعى تحويل الناس بواسطة أن يقال لهم إنهم مختلفون، وهذا ما تفعله المسابقات (فالترتيب رقم ٣٠٠ (الثلاثمائة الأوائل) شئ ما أما رقم ٣٠١ فليس

شيئا)، أو بعبارة أخرى إن العالم الاجتماعى يؤسس الاختلافات والفروق بواسطة مجرد الإشارة إليها أو تسميتها. (فالدين الذى هو عند دوركايم يتحدد بإقامة تخوم بين المقدس والدنيوى، ليس إلا حالة خاصة من كل أفعال تأسيس الحدود التى بواسطتها تقام اختلافات فى الطهيعة بين أوجه واقع هى «فى الواقع» ليست منفصلة- إلا بواسطة اختلافات متناهية الصغر لا تمكن الإحاطة بها أحيانا) فالرجال أكثر صلاحية من ناحية التكنيك السياسى لأن السياسة من صلاحيتهم. والفرق بين الرجال والنساء الذى نقبله كأنه يدهى لأننا نعثر عليه فى كل الممارسات قد تأسس على قمر اجتماعى، على تخصيص للصلاحية. فتقسيم العمل بين الجنسين يعطى للرجل السياسة كما يعطيه النشاط خارج العائلة فى المجال العام والعمل مقابل أجر على حين يكرس المرأة للنشاط داخل البيت، للعمل المنزلى غير المرنى، وكذلك للسيكولوجيا والعاطفة وقراءة الروايات.. الخ. وفى الحقيقة ليست الأشياء بهذه البساطة، فالعلاقة بين الجنسين تتغير وفقا للطبقة والقسم من الطبقة وتتميز الصفات المضافة على كل جنس فى كل حالة. ومن ثم فعلى سبيل المثال عندما نتجه فى الحيز الاجتماعى المكون من بعدين (من ثلاثة أبعاد فى الحقيقة) الذى أقمته فى كتاب «التميز»، من أسفل إلى أعلى ونحو اليسار، فى اتجاه أقسام الطبقة المسيطرة الأكثر ثراء فى الرأسمال الثقافى، والأكثر فقرا فى الرأسمال الاقتصادى؛ أى فى اتجاه المثقفين، فإن الاختلاف بين الجنسين يميل إلى الاختفاء، عند المدرسين على سبيل المثال، كما أن قراءة جريدة «لوموند» أكثر شيوعا بين النساء بالنسبة إلى الرجال. وعلى العكس عندما نصعد إلى اليمين نحو البورجوازية التقليدية فإن الاختلاف يتضاد أيضا ولكن على نحو أقل شدة، ويويل كل شيء إلى تأكيد أن النساء اللاتى يقعن بجوار القطب الثقافى ويعترف لهن اجتماعيا بالصلاحية السياسية، يمتلكن فى أمور السياسة استعدادات وكفاءات تختلف اختلافا متناهيا الضالة عن استعدادات وكفاءات الرجال المناظرين لهن، والتى لا تختلف عن كفاءات نساء الأقسام الأخرى من الطبقة أو الطبقات الأخرى.

ومن ثم يمكن الإقرار أن أصحاب الصلاحية التقنية هم أولئك الذين أُعدوا أو اختيروا اجتماعيا ليكونوا أصحاب صلاحية، وبأنه وكفى لتحديد شخص ما باعتباره صاحب صلاحية لكى يُعرض عليه نزوح لاكتسابه الصلاحية التقنية؛ التى تؤسس بدورها صلاحيته الاجتماعية وينطبق هذا الفرض أيضا على تفسير آثار رأس المال التعليمى.

وهنا يجب أن أقوم بانعطافة؛ فقد لوحظ في كل الاستطلاعات تلازم قوى جدى بين رأس المال التعليمى المقيس بالمؤهلات التعليمية والصلاحيات فى ميادين لا يقوم النظام التعليمى بتدريسها على الإطلاق، أو قد يتظاهر بتعليمها ؛ مثل الموسيقى وتاريخ الفن وما أشبه، وليس اللجوء إلى التفسير المباشر بواسطة الغرس فى الذهن. وفى الحقيقة. فهناك بين الآثار الأكبر توازيا والأكثر سرية للنظام التعليمى ما أطلق عليه أثر التخصص اللاتى، أثر «النول» يفرض التزاماته» الذى يقوم به النظام التعليمى دون توقف من خلال تعيين المواقع (واقعة وضع شخص ما فى مرتبة رفيعة، تدعوه إلى أن يكون فى قمة الفئة التى يُنسب إليها)

وتحمل المؤهلات الدراعية وعلى الأخص أعلاها مكانة وفقا لنفس المنطق؛ فهى تضع حاملها فى فئات، تدعوهم لأن يكونوا فى المستوى الرفيع لتلك «الفئة». وواقعة تضيق الوضع على أنه وضع الكفاءة النهائية وبين ثم وضع الصلاحية الاجتماعية «يازم» عنه على سبيل المثال قراءة لوموند والتردد على المتاحف وشراء كل شارات الوضع، كما يلزم عنه تأكيد- وهو ما يعنينا هنا- الحصول على صلاحية سياسية. وثمة صلة وثيقة بفعل آخر لهذا النوع من السلطة السحرية المتعلقة بإبراز بعض الناس، بواسطة قول إنهم مختلفون ومتميزون بلهجة آمرة أو بالأحرى بواسطة منطق المؤسسات ذاته، مثل مؤسسة منح الألقاب والرتب والأوسمة، أو المؤسسة التعليمية التى تشكّل الأفراد ليكونوا مختلفين والى تولد فيهم اختلافات دائمة سواء أكانت خارجية يمكن فصلها عن الشخص كأنها الأشرطة وعلامات الرتب أو منقوشة فى دخيلة الشخص مثل طريقة معينة فى كلام أو نبرة أو لهجة أو ما يسمى بالعموم. وإيجاز فحيث يستطيع القول بسذاجة إن الناس يكونون أكثر إلما بالسياسة وأكثر صلاحية لها كلما كانوا أفضل تعليمًا ينبغى القول فى رأى إن هؤلاء الذين جرى اصطفاؤهم بوصفهم أصحاب صلاحية، بوصفهم يمتلكون حقا وواجبا فى الساحة السياسية، ستكون لديهم فرص أكثر اتساعا ليصبحوا ما يُفترض أن يكونوا، وما يقال لهم إنهم على غرار أى أصحاب صلاحية فى السياسة. وتجعل تلك الآلية التى وصفها عددا معينة من الناس يتأون بعيدا عن اللعبة السياسية (مثلا يتسربون من النظام التعليمى قائلين إن الأمر لا يسترعى اهتمامهم)، بيد أن هؤلاء الذين يتأون بأنفسهم تلقائيا هم على وجه التقريب أولئك الذين كان المسيطرون سيقصونهم لو كانت لهم سلطة القيام بذلك. (ومن المعروف أن الأنظمة القائمة على الملكية العقارية فى الماضى

كانت تقصى بحكم القانون من لم يكن لهم حق ابداء الرأي لعدم امتلاكهم أنصبة الملكية أو المؤهلات التعليمية أو ألقاب النبالة). ولكن نظامنا القائم على نوع آخر من الملكية هو نظام يرتدى حجابا وهنا يكمن كل الاختلاف. فالذين يناوون بأنفسهم يشكلون جزءا كبيرا لأنهم لا يعترفون لأنفسهم بالصلاحية فى ممارسة السياسة. فالتمثيل الاجتماعى للصلاحية أو الكفاءة الذى أوكل إليهم (وعلى الأخص بواسطة النظام التعليمى الذى صار أحد العناصر الفعالة الرئيسية لتخصيص الصلاحية) يصير استعدادا لاوعيا، أى ذوقا. وبذلك يتواطأ الذين يناوون من تلقاء أنفسهم على نحو ما مع عملية إبعادهم، وهى عملية يعترف ضحاياها بأنفسهم بشرعيتها.

ومن ثم فإن احتمال الإجابة عن سؤال سياسى من الناحية الموضوعية (ولا يدرك (بالبناء للمجهول) بوصفه سياسيا إلا على نحو شديد التفاوت، وفقا للمتغيرات ذاتها التى تحكم فرص الإجابة) مرتبط بمجموع من المتغيرات تشبه قاما المتغيرات التى تحكم الوصول إلى الثقافة. وبعبارة أخرى إن فرص تكوين رأي سياسى موزعة تقريبا على غرار فرص الذهاب إلى المتحف. ولكن لقد رأينا أيضا أن عوامل التفرقة بين فرص الإجابة عن أى أسئلة كائنة ما كانت، تؤثر بطريقة أكثر فعالية كلما كانت الاسئلة مصوغة بلغة أكثر اتصافا بالسياسة -ومن أجل مزيد من الفهم- بلغة تنتمى إلى «معهد العلوم السياسية». وبعبارة أخرى إن الفجوة بين الرجال والنساء وعلى الأخص بين الأعلى تعليما والأدنى تعليما تصير ضخمة على وجه الخصوص كلما تعلقت بأسئلة من طراز أسئلة معهد العلوم السياسية PO أو المدرسة القومية للإدارة ENA (من نوع: أنظن أن المساعدة إلى البلاد النامية يجب أن تزيد الناتج القومى الإجمالى؟)

وما معنى ذلك؟ إن الإجابة عن سؤال: «هل أصدقاء أصدقائى هم أصدقائى؟» تجعلنى كما يلاحظ بييرجرىكو Pierre Greco إما أن أفكر فى أصدقاء، معينين لى (هل آل فلان Les untels أصدقاء لآل علان؟) وإما أن الجأ إلى الحساب المنطقى وهو ما ستفعلونه بكل سهولة. (وهذه هى طريقة الإجابة التى يطلبها النظام التعليمى، فالمرء يجيب دون أن يفكر فى شئ يذكر). نلاحظ أن هاتين الطريقتين فى الإجابة مرتبطتان بعلاقتين مختلفتين باللغة والألفاظ والعالم والآخرين. فالأسئلة «السياسية بحصر المعنى» هى أسئلة تنبغى الإجابة عنها وفقا لنمط الحساب المنطقى. إنها أسئلة تتطلب موقفا أو وضعاً «نقيا» مثل الذى يتطلبه النظام التعليمى والاستعمال المدرسى للغة. ويقول

أفلاطون في مكان ما «تكوين الرأي هو كلام»، فهناك في تعريف الرأي «مد مضمّن ننسأه عادة لأننا نتاج نظام ينبغي فيه الكلام (غالباً من أجل الكلام وأحياناً لكي لا يقال شيء) إذا ما أريد البقاء. والرأي كما قمت بتعريفه على نحو مضمّن حتى الآن هو رأي صيغ في الفاظ وتكن صياغته في الفاظ، وقد أنتج (بالبناء للمجهول) إجابة عن سؤال قد صيغ صراحة في ألفاظ، وفق نموذج يقضى بأن تفترض الإجابة علاقة باللغة قد فرض عليها الحياء كما تفرض هي الحياء. وللإجابة عن أحد أسئلة العلوم السياسية من قبيل سؤال سبق أن استشهدت به لتوى (هل هناك علاقة بين حرب إسرائيل وحرب فيتنام؟) ينبغي اتخاذ موقف أو وضع مائل لذلك الذي تتطلبه الرسالة الجامعية على سبيل المثال، وامتلاك استعداد مفترض مسبقاً من جانب عدد كبير من ألوان السلوك مثل النظر إلى لوحة في عكوف على الشكل والتكوين بدلاً من قصر الاهتمام على موضوع التمثيل. ومعنى ذلك أنه من المستطاع أن تكون هناك -إزاء الرأي المعروف «بتشديد الرأ» بأنه كلام، وبأنه كلام يفترض تلك العلاقة التي تفرض الحياء كما فرض عليها الحياء بالموضوع- عناصر من عدم التساوي ماثلة لتلك التي تلاحظها إزاء العمل الفني، دون أن نستطيع لهذا السبب أن نستنتج أن أولئك الذين لا يعرفون كيف يبدون رأياً بالكلام، ليس لديهم شيء ما، لا أستطيع بطبيعة الحال أن أسميه رأياً سياسياً بما أن الرأي يفترض الخطاب وأسسميه الحس السياسي. وعلى سبيل المثال فحول مشكلة الطبقات الاجتماعية، يستطيع المستجوبون (على اسم المفعول) أن يظهروا أنفسهم بظهر العاجزين تماماً عن الإجابة عن سؤال وجود طبقات اجتماعية أو حتى عن وضعهم الخاص في النطاق الاجتماعي (هل أنت جزء من الطبقات الدنيا أو الوسطى أو العليا؟) على الرغم من أنهم يمتلكون حساً طبقياً لا يخطئ أبداً. كما أنهم لا يستطيعون أن يتخذوا من موقعهم مبحثاً أو موضوعاً، لأن ما يحكم كل موقفهم من موجه السؤال هو إحساس بالمسافة الاجتماعية التي تمجد بدقة أين هم وأين موجه السؤال وماهى الصلة الاجتماعية بينهما. وهاكم مثلاً يخطر على بالي: إن سوسيولوجياً أمريكياً قد لاحظ أن احتمال الكلام عن السياسة إلى شخص ما يزداد كلما كانت آراء هذا الشخص أكثر اقتراباً من آرائك، فماذا يفعل الناس ليعرفوا أن هؤلاء الذين سيتكلمون معهم في السياسة يمثّلونهم في الآراء السياسية؟ وهذا مثال جيد للحس العملى. فهناك تحليلات رائعة لجوفمان Goffman عن اللقاءات بين الذين لم يسبق لهم التعارف، وعن كل الجهد الذى يبذله الناس لتمييز ما لا يستطيعون قوله وما

يستطيعون، وإلى أى مدى يستطيع المرء المواصلة.. الخ. وفى حالة عدم اتأكد فإنه يمكن الكلام عن المطر والطقس الحسن، وهو مادة الكلام الأقل تعرضا للمنازعة على الإطلاق. وقد تكون للسيولوجى صلة يقوم يعرفون أفضل منه من الناحية العلمية ماذا يهدفون إلى معرفته: وحينما يتعلق الأمر بأصحاب الأعمال أو بالطبقة العاملة السفلى يجب أن تنتقل الأشياء التى يعرفها الناس جيدا ولكن فى صيغة أخرى أى دون أن يعرفوها فى الحقيقة إلى مستوى التصريح. وكثيرا ما لا يجد أى عون فيما يقوله الناس عما يفعلون وعما يعرفون. فإن حسن التوجه السياسى يستطيع أن يقود بعض الخيارات السياسية العملية دون أن يصل إلى مستوى الخطاب، وسيصير هذا الحس حائرا منذهلا إزاء الأوضاع التى ينبغى فيها أن يجيب على مستوى الخطاب (وهذا ما يجعل استطلاعات الرأى فيما عدا تلك المتعلقة بالانتخابات ضعيفة القدرة على التنبؤ، لأنها لا تستطيع أن تحيط بالأشياء التى لم تتشكل فى صياغة لغوية). ويعنى ذلك أنه على النقيض مما يستطيع اعتقاده، حول أن الذين يمتنعون عن الإجابة، أى الذين لا يجيبون بالمصادفة (ويبدو أن كل شيء يشير إلى أن احتمال أن يكون اختيار إحدى الإجابات المقترحة صدفة يزداد طرديا مع ارتفاع معدل الذين لا يجيبون من الفئة نفسها) ليسوا مستعدين لأى عمل مهما يكن. (وسيكون ذلك أيضا وهما لدى المثقف). فقد تم اختزال هؤلاء إلى ما كان لاهوتيو العصر الوسيط يسمونه بالإيمان المضمّر *Fides implicita* (باللاتينية فى الأصل) وهو إيمان يقع على الجانب الآخر من الخطاب مختزلا إلى الحس العملى. ولكن كيف يختارون؟ إن أفراد الفئات الأكثر حرمانا من القدرة على إبداء الرأى، المختزلين إلى حالة «الإيمان المضمّر» يقومون باختيارات على درجتين. فإذا قيل لهم: اتعتقدون أن هناك صلة بين هذا وذاك، فهم لا يعرفون ولكنهم يفوضون جهة ما يختارونها فى أمر القيام باختياراتهم بالنيابة عنهم. وتلك واقعة اجتماعية شديدة الأهمية. وتعيد كل الكنائس ذلك الإيمان المضمّر: ففى فكرة الإيمان المضمّر تكمن فكرة تسليم الذات لأخرين والتخلي عنها.

وبالإضافة إلى ذلك يمكن وصف السياسة بواسطة التماثل مع ظاهرة من ظواهر السوق هى العرض والطلب: فإن سلكا من محترفى السياسة، يعرفون (بالبناء للمجهول وتشديد الرأى) بأنهم حائزو احتكار فعلى لانتاج الخطابات المعترف بها برصفتها سياسية ينتجون مجموعا من الخطابات المعروضة على قوم وهبوا ذوقا سياسيا أى قدرة متفاوتة جدا على التمييز بين الخطابات المعروضة. وهذه الخطابات سيجرى استقبالها وفهمها

وادراكها والانتقاء منها واختيارها وقبولها تبعاً لصلاحية تقنية، وبدقة أكبر تبعاً لنسق من التمييز، يستغايير حدته وروافده تميزه تبعاً للمتغيرات التي تقوم بتعريف الصلاحية الاجتماعية. وسبحرهم المراء نفسه من فهم الأثر الرمزي بالمعنى الصحيح للمنتجات المعروضة إذا ظن أنها استحدثت مباشرة بواسطة الطلب، أو أن نوعاً من الصفقة المباشرة أو المساومة الواعية مع الجمهور هو ملهمها. وحينما يقال عن صحفى إنه ذلك الذى يتقياً قمامة هيئة الأساقفة، أو إنه منادم الرأسمالية فذلك معناه تقديم فرض عن أنه يبعث بوعى عن التكيف مع توقعات جمهوره، وعن أنه يستهدف الإرضاء المباشر لهذه التوقعات. وفى الحقيقة إن تحليل عالم الأنتاج الثقافى بكل ما فيه من نقاد المسرح والسينما والصحفيين السياسيين ومن مجال ثقافى ومجال دينى، يشير إلى أن المنتجين لا ينتجون و مرجعيتهم جمهورهم - وذلك فى كل حالة بدرجة أقل كثيراً مما هو معتقد عموماً - بل وعيونهم على منافسهم، ولكن ذلك وصف يتسم أيضاً بالنزعة الغائية المفرطة يستطيع أن يدفعنا إلى الاعتقاد بأنهم يكتبون وهمهم الواعى هو أن يتميزوا. وفى الحقيقية إنهم يكتبون على الأرجح تبعاً للموقع الذى يشغلونه فى حيز معين من المنافسة.. ويمكن على سبيل المثال إيضاح أن الأحزاب- مثل الصحف فى هذا الحيز من المنافسة- تجد نفسها مدفوعة دائماً بواسطة ميلين متناحرين: الأول يوجهها إلى زيادة حدة الاختلافات ولو على نحو مفتعل من أجل تمييز نفسها ولكى تكون بارزة ملحوظة من جانب أولئك الذين يمتلكون نسقا معيناً للتصنيف، والميل الثانى. يحثها على توسيع قاعدتها بإلغاء الاختلافات..

إذن هناك من ناحية الإنتاج حيز المنافسة الذى يمتلك منطقة المستقل وتاريخه (ومؤتمر تور Tours الخاص به أى مؤتمره التأسيسى على سبيل المثال - مؤتمر تور قد انعقد فى مدينة تور الفرنسية من ٢٠ - ٣٠ ديسمبر ١٩٢٠ وإنقسم فيه الحزب الاشتراكى إلى أغلبية من الشيوعيين استقلت بحزبها وأقلية اشتراكية ديمقراطية). وذلك مهم جداً لأنه فى السياسة كما فى الفن لن نستطيع أن نفهم الاستراتيجيات الأخيرة إذا لم نعرف تاريخ المجال، وهو تاريخ مستقل نسبياً عن التاريخ العام. ومن ناحية الاستهلاك هناك حيز من الزبائن سيدركون ويقدرّون التناج المعروض تبعاً لمقولات ادراك وتقييم تتبدل وفقاً لمتغيرات مختلفة. ومن ثم فعالة توزيع الآراء السياسية فى لحظة معطاة هى التقاء تاريخيين مستقلين نسبياً، التقاء عرض جرى إعداده لاتباعا للطلب بل تبعاً للمضوابط الخاصة بحيز سياسى له تاريخه المستقل، بطلب هو على الرغم من أنه تناج كل التواريخ

المفردة التي تشكلت فيها الاستعدادات والصلاحيات السياسية، فإنه ينتظم وفقا لبنية ثنائية.

وهناك نقطة أريد الرجوع إليها بسرعة لأنتى استعصرتها بطريقة تقوم على الحذف والإيجاز، ويمكن أن تؤدي إلى الاختلاط : إنها مشكلة العلاقة بين الأحزاب وعلى الاخص الحزب الشيوعي في مرحلته الستالينية والإيمان المضر *Fides implicita*. يبدو أن كل شيء يشير إلى أن حزبا ما سوف يقع في الحيز المستقل نسبيا لاتباع الآراء أي سيكون مطلق اليدين حينما يجد عددا مهما متزايدا من جمهوره (زبائنه) ينتمون إلى قطاع حيز المستهلكين المكرسين للإيمان المضر وسوف تتسع حرية يديه وسوف يتسع نطاق استقلالة النسبي. فكلما زاد حرمان فئة اجتماعية وتجردها من الموارد (ولنأخذ حدا أقصى بعض عضوات بعض الاتحادات النسائية وكن بالإضافة إلى ذلك يشبهن أغلبية فتنهن، فهن ريفيات أميات صلاحيتهن القانونية منعدمة وصلاحيتهن التقنية قريبة من ذلك) زاد اعتبارها في أعين حزبيها الذي اختارته، أسيرة وضع التسليم المطلق لذاتها. ويترتب على ذلك حينما يتعلق الأمر بحزب يقع داخل الحيز المستقل نسبيا للأحزاب - أن تكون لاستراتيجياته حرية أن تتحدد بالكامل على نحو متزايد تبعاً لضرورات المنافسة مع الأحزاب الأخرى (وتقدم أحداث أواخر السبعينات تحقيقاً تجريبياً لذلك يبلغ من الوضوح درجة تجعلني لست في حاجة للتدليل) كما يترتب على ما سبق أن يزداد ذلك الجزء من زبائنه الذي أعطاه نهائياً شيكا على بياض. وذلك ما ينبغي أخذه في الحسبان عند تحليلات ظاهرة استفحال البيروقراطية داخل الأحزاب الثورية، سواء تعلق الأمر بالحزب الشيوعي الفرنسي أو الحزب الشيوعي السوفييتي. (وينبغي أيضاً أن نأخذ في الحسبان بكل تأكيد المنطق النوعي للتفويض، الذي يتجه نحو نزع ملكية أولئك الذين لم يتخلوا عن ذاتهم بالكامل لصالح المحترفين والقيادات الدائمة) ويعني ذلك أن القوانين الجديدة لحكم الاقليات، أي نزوع السلطة حتى إذا كانت ثورية، إلى أن تتركز بين أيدي أحاد، وهو نزوع يقدمه المكيفيون الجدد باعتباره قدراً للبيروقراطيات السياسية هو أمر يحبذه على نحو مخيف علاقة الإيمان المضر.

لذلك ينبغي على أن استعصر بسرعة لكي أنهى كلامي مشكلة شروط الانتقال إلى الحالة الصريحة الجلية للحس السياسي العملي. لقد أوضح «لابوف» *Labov* أن العمال في الولايات المتحدة يبدون مقاومة قوية للتأقلم على الثقافة في مسألة نطق

الكلمات لأنهم كما يقول يطابقون بطريقة لا واعية بين لهجتهم وبين فحولتهم، كما لو أن حسم الطبقة قد سكن فى عمق الخلق، وكما لو أن طريقة حنجرية معينة أى رجولية فى الكلام هى رفض لأواع تماما لنمط التعبير السائد، ودفاع عن هوية الطبقة العاملة التى تستطيع أن تجد مثنوى لها أيضا فى طريقة إدارة الاكتاف.. الخ. (ولذلك دور شديد الأهمية فى اختيار المفوضين، فلمفوضى الاتحاد العام للعمال سى جيه تى CGT الذى يقوده الحزب الشيوعى، مظهر من نمط خاص. ومن المعروف أنه فى العلاقات بين اليسار المتطرف والشيوعيين تلعب المؤشرات الجسمية مثل الشعر الطويل أو القصير و أسلوب ارتداء الشباب دورا مهما جدا). فهناك إذن هنا الحس الطبقي الدفين داخل الجسم الذى هو علاقة بالطبقة؛ ثم هناك ما يسمى بالوعى واكتساب الوعى. وهنا نجد أحد الميادين المفضلة لسرد الأساطير لدى النزعة الشعبوية. وابتداء من الأصل نجد عند ماركس نفسه أن مشكلة اكتساب الوعى قد طرحت -على نحو ما أو جزئيا- كمنا تطرح مشاكل نظرية المعرفة. وأنا أعتقد أن ما قلته هذا المساء قد يساعد فى طرح هذه المشكلة على نحو أكثر واقعية بعض الشيء باعتبارها مشكلة الانتقال من هذه الأنواع من الاستعدادات العميقة الجسمية، التى تمارس فيها الطبقة حياتها دون أن تحول نفسها كطبقة إلى موضوع للتفكير، أو إلى أنماط من التعبير اللفظي وغير اللفظي (وهذا هو التهديد). وأمامنا تحليل مستفيض ينبغى القيام به للطرائق التى تنتجها جماعة ما لتشكيل نفسها كجماعة، لتشكيل هويتها، وتصنع رموزا لنفسها وتنتقل من جماعة سكانية عمالية إلى حركة عمالية أو إلى طبقة عاملة. وهذا الانتقال الذى يفترض «التمثيل» بمعنى التفويض، ولكن بالمعنى المسرحى أيضا هو نوع من الكيمياء القديمة (تحويل المعادن الخسيسة إلى معادن نفيسة) شديدة التعقيد، حيث يلعب الأثر المخصوص للعرض اللغوى ولعرض الخطاب المتشكّل سلفا ولتأديج العمل الجماعى (مثل التظاهر والاضراب.. الخ) دورا شديد الأهمية. ويتضح ذلك فى البحث بواسطة استطلاع الرأى، فحينما يكون على أكثر الناس حرمانا أن يختاروا بين إجابات متعددة «سابقة التشكيل» فهم يستطيعون دائما أن ينتقوا آراء قد صيغت فى السابق (وعلى هذا النحو يتحقق نسيان الأمر الجوهري أى أنهم ليسوا بالضرورة قادرين على صياغتها وخاصة فى هذه الألفاظ المقترحة). ولكنهم حينما تكون فى متناولهم مؤشرات تسمح لهم بالتعرف على الإجابة «الجيدة» أو العلاقات التى تدلهم عليها، يستطيعون أن ينتقوا أشدها مطابقة لانتهااتهم السياسية العلنية. وإلا أصبحوا

مكرسين لما أسميته مجازاة الرأى المغاير allodoxia أى واقعة اخذ رأى على أنه رأى آخر، مثلما يدفعنا النظر من على ميعدة أن نظن شخصا شخصا آخر (والعادل لذلك هو ما يقودنا فى المجال الغنائى إلى الخلط بين ثمرة ذابلة صفراء وبين تفاحة وكذلك إلى الخلط بين الجلد الصناعى والطبيعى أو فالسات شتراوس والموسيقى الكلاسيكية) وسيظلون معرضين دوما لأن يخذعوا أنفسهم فيما يتعلق بجودة النتائج، لأنهم يختارون مدفوعين بالحس الطبقي وحده حيث كان ينبغي أن يرشدهم الرعى الطبقي. فمن الممكن اختيار رجل سياسة من أجل حسن مظهره. أو من أجل أقواله. وأثر مجازاة «الرأى المغاير» Allodoxia يرجع فى جانب منه إلى حقيقة أن منتجى الآراء يتلاعبون دون وعى بتطبيع الطبقة، بواسطة ضروب اتصال تؤسس نفسها داخل جسم الطبقة دون أن تمر بالوعى، وهى لاتزيد عند المرسل عنها عند المستقبل؛ ويحدث على هذا النحو أن حلقا طبقيًا يخاطب حلقا طبقيًا. ومن الواضح أن ما أقدمه هنا إشكالى، وأنه ليس الكلمة الأخيرة على الإطلاق؛ ولكننى أود أن أبين ببساطة أن هذه المشاكل تُطرح فى العادة بطريقة مفرطة فى التجريد ومفرطة فى التبسيط فى آن معا.

وعلى أى حال فإن كلمتى الأخيرة هى أنه مالم نأخذ مأخذ الجد هذه الوقائع التى جعلها الاستخدام الواضح المتكرر وكأنها بلا قيمة أو بلا أهمية، أى هذه الأشياء المبتذلة التى يعتبرها معظم أولئك الذى يجاهرون بالكلام عن العالم الاجتماعى أو التفكير فيه غير جديرة بتقديرهم، فلن يمكننا أن نصل إلى بناء نماذج نظرية شديدة العموم دون أن تكون «فارغة»، مثل تلك التى اقترحتها هنا لتحليل انتاج الآراء السياسية واستهلاكها والتى تصدق كذلك على السلع الثقافية الأخرى.



الفصل العشرون

الإضراب والعمل السياسى^(*)

أليس الإضراب أحد الأشياء «سابقة التجهيز» التى يدع الباحثون أنفسهم يفرضونها؟ وسيكون هناك اتفاق فى البداية على الإقرار بأن الإضراب لا يأخذ معناه إلا إذا أعيد وضعه داخل مجال صراعات العمل، وهو البنية الموضوعية لعلاقات القوى التى يحددها الصراع من ناحية، بين العاملين -حيث يشكل سلاحهم الرئيسى- ومن ناحية أخرى أصحاب العمل، بالإضافة إلى طرف ثالث فعال هو الدولة، ربما لم يكن ضمن تلك العلاقات مباشرة.

وبذلك نلتقى بمشكلة درجة توحيد هذا المجال، (وهى التى تطرحها على نحو مباشر فكرة الإضراب العام). وأنا أريد أن أعطيها صياغة أكثر عموما بالرجوع إلى مقال للاقتصادي الأمريكى أ.و. فيلبس O. W. Phelps : الذى لاحظ فى مواجهة النظرية الكلاسيكية التى تتصور سوق العمل بوصفه مجموعا موحدا من الصفقات الحرة، أنه لا توجد سوق واحدة بل هناك عدة أسواق للعمل لكل منها بنيتها الخاصة، وهو يفهم بذلك «مجموع الآليات التى توجه على نحو دائم مسألة الوظائف المختلفة للتشغيل -التجنيد والانتقاء والتعيين والمكافأة- وهى إذ تستطيع استمداد أصلها من القانون والتعاقد والعرف أو السياسة الوطنية فإن وظيفتها الرئيسية هى تحديد حقوق وامتيازات المشتغلين وإدخال الانتظام والقابلية للتنبؤ فى إدارة شئون العاملين وفى كل ما يتعلق بالعمل». ولكن أليس الاتجاه التاريخى هو الانتقال التدريجى من أسواق العمل (أى من مجالات الصراع) المحلية إلى سوق واحدة للعمل أكثر تكاملا، حيث تصبح أمام النزاعات المحلية فرص أكبر لإشعال نزاعات أكثر اتساعا؟

(*) قرئت الورقة فى ختام المائدة المستديرة الثانية حول التاريخ الاجتماعى الأوروبى التى نظمتها دار

علوم الانسان فى باريس فى ٢، ٣ مايو ١٩٧٥

فما هي عوامل التوحيد؟ من المستطاع تمييز عوامل اقتصادية وعوامل «سياسية» بالمعنى الدقيق : أى وجود جهاز للتعبئة (للحشد والتحرك) مائل فى النقابات.. وقد افترض (بالبناء للمجهول) دون أنقطاع أن هناك علاقة بين توحيد الاكليات الاقتصادية وتوحيد مجال الصراع، كما افترض وجود علاقة بين توحيد أجهزة الصراع وتوحيد مجال الصراع. وفى الحقيقة يبدو أن كل شيء يوحى بأن «تأميم» الاقتصاد يحدّد تطور أجهزة على النطاق القومى تكتسب شيئاً فشيئاً استقلالاً ذاتياً إزاء قاعدتها المحلية، مما يتيح فرض طابع عام على النزاعات المحلية. فإلى أى درجة يوجد الاستقلال النسبى لأجهزة الصراع السياسية، وإلى أى مدى يمكن أن نعزو أثر التوحيد إلى العمل التوحيدي لهذه الأجهزة؟ ألا تدفعنا واقعة أن كل إضراب يحدث يمكن أن يتخذ صفة العموم (ومن الواضح أن الفرص المتاحة تزيد أو تقل وفقاً لذلك القطاع من الجهاز الاقتصادى الذى يقع فيه وثقله الاستراتيجى -أو الرمزى- إلى هذه الدرجة أو تلك) إلى المبالغة فى تقدير الهدف التوحيدي لهذا المجال؟ فقد كان من المستطاع أن يكون هذا التوحيد أكثر اتصافاً بالترعة الإرادية وأكثر قابلية لأن يعزى (بالبناء للمجهول) إلى تنظيمات معينة بالقياس إلى ألوان التضامن الموضوعية. ومن المستطاع أن تكون إحدى مشاكل المستقبل الكبرى هي مشكلة الفجوة بين الطابع القومى للتنظيمات النقابية والطابع العالمى لمشروعات الاقتصاد .

ولكن من المستطاع التساؤل فيما يتعلق بكل وضع من أوضاع المجال عن درجة انفلاجه، والتساؤل كذلك على سبيل المثال عما إذا كان المركز الفعلى لوجود الطبقة العاملة مستقراً داخل المجال أو خارجه؟ وستكون المسألة مطروحة على سبيل المثال فى حالة عالم عمالى مايزال وثيق الارتباط بالعالم الفلاحي الذى يعاود الرجوع إليه أو يضع فيه مايكسبه، أو بالأحرى فى حالة طبقة عاملة سفلى (محرومة من جميع المكاسب) أجنبية كما هي الحال فى أوروبا اليوم. وعلى العكس من ذلك فإن مجموع السكان العماليين يمكن أن ينفصلوا انفصالاً شديداً عن العالم الخارجى وتصبح كل مصالهم مدرجة فى مجال الصراع. كما يمكن تسجيل تنوعات شتى وفقاً لتأثير ذلك الانفصال إما فى الجيل الحالى أو طوال أجيال متعددة.

إن أقدمية الدخول إلى المجال تقيس مدة ما يمكن تسميته عملية تعميق الصفقة العمالية أو الصفقة المصطنعة (إذا أردنا قبول هذا المفهوم اللفظ بعض الشيء، الذى

صاغ على نموذج فكرة التأقلم على وضع الاحتجاج Asilisation، التي صاغها «جورمان» لتدل على عملية تكيف نزلاء السجون والشركات وكل «المؤسسات الشمولية» تدريجياً مع المؤسسة، بل وعلى توافقهم وانسجامهم معها على نحو ما ؛ أي العملية التي يستحوذ براسطتها العاملون على مشروعهم كما يستحوذ عليهم المشروع، يستحوذون على أداة العمل مثلما تستحوذ عليهم، يستحوذون على تقاليدهم العمالية وتستحوذ عليهم، يستحوذون على نقاباتهم وتستحوذ عليهم... الخ. وفي هذه العملية يمكن تمييز جوانب متعددة ؛ أولها سلبى خالص هو التخلي عن الرهانات الخارجية. ويمكن أن تكون تلك الرهانات واقعية؛ فالعمال المهاجرون يرسلون نقودهم إلى عائلاتهم ويشترون عندهم أرضاً أو يملكوا زراعية أو دكاكين، كما يمكن أن تكون الرهانات متخيلة، ولكنها لا تكون لذلك أقل فاعلية، فهؤلاء العمال المهاجرون على الرغم من أنهم فقدوا تدريجياً كل أمل في العودة إلى أهلهم يظلون «عابرين» ولا تستقر داخلهم السمات الطبقيّة العمالية تماماً. وبعد ذلك يستطيع العاملون مهما تكن حالة صلاتهم الخارجية أن يطابقوا بين أنفسهم وبين وضعهم في مجال الصراع وأن يتبنوا بالكامل المصالح المرتبطة به دون أن يغيروا من استعداداتهم العميقة، على نحو ما يلاحظ هوبسبام Hobsbawm، إذ يستطيع بعض الفلاحين الرافدين مؤخرًا إلى المصنع أن يشاركوا في المعارك الثورية دون أن يفقدوا شيئاً من استعداداتهم الفلاحية. وفي مرحلة أخرى من العملية يمكن أن يجدوا أنفسهم وقد طرأ تعديل على استعداداتهم العميقة بفعل القوانين الموضوعية للوسط الصناعي ؛ فهم يستطيعون أن يفهموا قواعد السلوك التي يتعين عليهم احترامها بشأن إيقاع العمل والحياة، أو بشأن التضامن. فهم لكي يلقوا قبولاً يستطيعون التشبث بالقيم الجماعية مثل احترام أدوات العمل أو تبنّي التاريخ الجمعي للفتنة وتقاليدها وخاصة تقاليد التضال... الخ، ويستطيعون في النهاية أن يندمجوا في العالم العالي المنظم، ذاتين في تلك المرتبة من التمرّد (الرفض) التي يمكن تسميتها «بالأولية»، مرتبة الفلاحين الذين ألقوا (بالبناء للمجهول) بوحشية داخل العالم الصناعي الذي كثيراً ما يكون عنيفاً يفتقر إلى التنظيم، لكي يصلوا إلى مرتبة الرفض «الثانية» المنظمة. فهل تفتح النزعة النقابية مروحة (مدى) بنية المطالب أو تغلقها؟ وهذا سؤال يمكن طرحه بهذا المنطق.

وقد ألح «تيلي» Tilly على ضرورة أن يؤخذ في الاعتبار نسق العناصر الفاعلة المشتبكة في الصراع في مجمله أي أصحاب العمل والعمال والدولة. كما أن مشكلة

الصلات مع الطبقات الأخرى تظل عنصرا شديدا الأهمية لفت إليه هيمسون Haimson الأنظار عند ماوصف تأرجح (ازدواج) بعض أقسام الطبقة العاملة فى موقفها) من البورجوازية. وهنا يأخذ التعارض بين المستوى المحلى والقومى كل معناه. فالعلاقات الموضوعية التى توصف فى شكل الثلاثى «صاحب عمل- مستخدم- دولة» تأخذ أشكالا عيانية شديدة الاختلاف وفقا لحجم المشروع وكذلك وفقا للمبينة الاجتماعية لحياة العمل: أبرى العمال صاحب العمل أم لا يرونه؟ أيرى ابنه وهى ذاهية إلى القداس أم لا يرونها؟ أيرى أسلوب حياته أم لا يرونه؟ وما إلى ذلك. إن أغاظ السكن هى إحدى الوسائط الملموسة بين البنية الموضوعية لسوق العمل والبنية الذهنية، أو هى على نحو فورى التجربة التى يمكن للناس مزاولتها عن الصراع.. الخ. فالعلاقات الموضوعية التى تتحدد مجال الصراع يجرى إدراكها فى كل التفاعلات الملموسة وليس فى موقع العمل وحده (وهنا نجد أسس النزعة الأبوية) وهذا المنطق من المستطاع محاولة فهم أن المدينة كما يذهب «هيمسون» تبدو أكثر ملائمة لاكتساب الوعى، على حين أن اكتساب الوعى فى المدينة الصغيرة (الضاحية) ذات الطابع العمالى أبطأ ولكنه أكثر جارية. ويبدو أن بنية الطبقة كما تسمى نفسها عى المستوى المحلى هى حلقة وسيطة مهمة لفهم استراتيجيات الطبقة العاملة عموما.

ويبقى أمامنا الآن أن نتساءل كيف يعمل مجال الصراع فى كل حالة من الحالات؟. فهناك لا متغيرات (ثوابت) للبنية ويمكن بناء «نماذج» لها شديدة التجريد تستهدف تحليل المتغيرات. وبين الأسئلة الأولى التى يطرحها «تيلى» سؤال عن معرفة ما إذا كان هناك موقعان أو ثلاثة مواقع، فهل الدولة نافذة زائدة تضاف إلى صاحب العمل؟ وقد حاول «تيلى» أن يوضح أن الدولة فى وضع فرنسا هى عنصر فاعل حقيقى، ولكن أى عنصر فاعل وأقوى أم هى تعبير ملطف قد اكتسب شرعية عن العلاقة بين أصحاب العمل والعمال؟ (يوجد على أقل تقدير بواسطة اتخاذه مظهرا واقعيًا). وذلك السؤال لنجد مطروحا بواسطة المقارنة بين صراع الطبقات فى روسيا بين ثورة ١٩٠٥ وثورتي ١٩١٧ (فبراير وأكتوبر)، وفى فرنسا أثناء الجمهورية الثالثة (ويمكن أيضا التفكير فى حالة السويد: قماهو الشكل المخصوص الذى يأخذه الصراع حينما تخضع الدولة لرقابة قوية من جانب النقابات؟). فينبغى إذن تصميم نموذج لكل الأشكال الممكنة للعلاقات بين الدولة وأصحاب العمل (دون استبعاد النموذج السوفييتى).

وثمة سؤال أساسي لم يُطرح على وجه مكتمل: فعند الكلام عن علاقات الدولة وأصحاب العمل والعمال ليس من المشروع إطلاقاً إقامة تعارض بين الحقيقة الموضوعية لهذه العلاقات (فالدولة وأصحاب العمل أهمها في تسمية متبادلة أم لا، أهمها متحالفان أم هناك وظيفة المُنكّم (بفتح الحاء والكاف) المحايد تقوم بها الدولة؟) وبين الحقيقة الذاتية لوجهة نظر الطبقة العاملة (سواء أكانت وعياً طبقياً أم وعياً زائفاً): فواقعة أن الدولة يُنظر إليها بوصفها مستقلة (إنها «دولتنا»، «جمهوريةنا») هي في حد ذاتها عامل موضوعي. وفي حالة فرنسا- وعلى الأخص في لحظات معينة وفي ظروف معينة- يُنظر إلى الدولة من جانب الطبقة العاملة بوصفها مستقلة، بوصفها مستوى التحكيم النزهي، وذلك بمقدار ما تعمل الدولة لإتقاء النظام (غالباً ما يكون ذلك ضد الطبقة المسيطرة التي تصاب بمعنى مفرد، فتدفع المتشار ليقطع فرع الشجرة التي تستقر فوقه دفاعاً عن مصالحها في الزمن القصير)، فتهدو وعلى الأقل إن لم تكن تستطيع أن تكون بالمثل مستوى التحكيم النزهي. وبالأفاظ أخرى حينما يدور الكلام عن الدولة أيختص الكلام بقوتها المادية (الجيش والبوليس وما إلى ذلك) أو بقوتها الرمزية؟ (التي يمكن أن تتألف من التعرف على الدولة تعرفاً لازماً عن جهل الدور الفعلي لها)، إن الشرعية تعنى الجهل. وما يسمى بأشكال النضال المشروعة (الاضراب مشروع ولكن التخريب ليس مشروعاً) ليس إلا تعريفاً سائداً ولكنه لا يدرك (بالبناء للجهول) بوصفه كذلك، وبطل المسودون يعترفون به بمقدار ما يجهلون مصلحة الطبقة السائدة في هذا التعريف.

وينبغي أن ندرك في وصف مجال الصراع مستويات لم تتحدد قط بالإسم. مثل المدرسة التي تسهم في غرس رؤية عن هدالة حكم أصحاب الاستحقاق والجدارة عند توزيع المواقف-الراتبية بواسطة ضبط ملاسة المؤهلات التعليمية للمناصب، ومثل الجيش صاحب الدور الرئيسي في إعداد المجندين ليتحولوا إلى عمال. وربما ينبغي أن نصيف إليهما النظام القانوني الذي يحدد في كل لحظة الوضع القائم لعلاقات القوة؛ مسهما بذلك في الحفاظ عليها، وكذلك مؤسسات المعونة الاجتماعية ذات الدور الكبير، وسائر المؤسسات المسؤولة عن الأشكال الرقيقة من العنف. فالفكرة التي تفرسها المدرسة في الأذهان عن أن الناس يحصلون في الواقع على المناصب التي يستحقونها تبعاً لتعليمهم ومؤهلاتهم تلعب دوراً محدداً في فرض أنواع من التراتب داخل العمل وخارجه. إن اعتبار اللقب التعليمي مثل لقب النبالة في مجتمعتنا ليس تشبيهاً فقط، فله

دور رئيسى فى عملية غرس اللياقة وأدب المعاشرة فى العلاقات الطبقية ويضاف إلى القانون الاتجاهى لتوحيد الصراعات، الانتقال من أشكال العنف الخشنة إلى أشكال رقيقة ومزينة.

والسؤال الثانى: كيف تتحدد فى هذا الصراع الرهانات والوسائل المشروعة؟ أى من أجل أى شىء يصير الاقتتال مشروعاً؟ وماهى الوسائل المشروعة استعمالها؟ فهناك صراع حول رهانات ووسائل الصراع الذى يضع السائدين فى مواجهة المسودين، وصراع بين المسودين أنفسهم. ومن الأشياء الدقيقة البارعة فى علاقة القوة بين السائدين والمسودين أن السائدين فى هذه العلاقة يستطيعون استخدام الصراع بين المسودين حول الوسائل والغايات المشروعة (مثل التضاد بين المطلب الكمى والمطلب الكيفى وكذلك التضاد بين الإضراب الاقتصادى والإضراب السياسى). هناك إذن تاريخ اجتماعى تنبئ كتابته للمناقشة حول صراع الطبقات المشروع: فما هى حدود المشروع فى الموقف من صاحب العمل؟ ومن الناحية العملية يعاد هذا السؤال بواسطة حوادث احتجاج أصحاب العمل ابتداء من مايو ١٩٦٨: فلماذا اعتبرت هذه الأفعال ضد شخص صاحب العمل أفعالاً فاضحة؟ ومن الممكن التساؤل عما إذا كانت كل ضروب الإقرار بعدم شرعية بعض الوسائل أو بعض الغايات تضعف المذهبين. إن النزعة الاقتصادية على سبيل المثال هى استراتيجية المسيطرين، فهى تقول بأن المطلب المشروع الوحيد للخاصين للسيطرة هو الأجر ولاشئ غيره. وحول هذه النقطة فأنتى أرجع إلى كل ما قاله «تيلى» عن المصلحة غير المعتادة لصاحب العمل الفرنسى فى الدفاع عن سلطته؛ عن واقعة أنه يستطيع التنازل فى مسألة الأجر ولكنه سوف يرفض أن يعامل الخاصين لسيطرتهم بوصفهم مفاوضين وأصحاب كلمة مستوفى الشروط، بل سوف يتصل بهم عن طريق المصالحات فى الأماكن العامة. وم يتألف إذن تعريف المطلب المشروع؟ الأمر الرئيسى هنا كما لاحظ ميشيل بيرو Michèle Perrot هو دراسة بنية نظام المطالب وكذلك كما لاحظ «تيلى» دراسة بنية أدوات الصراع. وليس من المستطاع دراسة مطلب مثل ذلك الذى يتعلق بالأجر معزول عن نظام المطالب الأخرى (شروط العمل وما أشبه). وبالمثل ليس من المستطاع دراسة أداة للصراع مثل الإضراب معزول عن نظام الوسائل الأخرى للصراع، لكى نلاحظ أنها لا تستخدم عند الاقتضاء. إن التفكير البنىوى يجعلنا نرى أهمية حالات الغياب.

ويبدو أنه فى كل لحظة من النضالات العمالية يمكن تمييز ثلاثة مستويات: ففى المحل الأول هناك ما يقفل الصراع التفكير فيه (مايسلم به taken for granted (بالإنجليزية فى الأصل)، ما يُعد بديهيا أو عقيدة doxa). ومن آثار اكتساب الطابع العمالى الاقتصادى النزعة الإيمان بأن هناك أشياء لن يفكر أحد فى مناقشتها أو المطالبة بها لأنها لا تخطر على البال، أو لأنها ليست «معقولة». وهناك فى المحل الثانى «ملا يمكن التفكير فيه» أى ذلك الذى يتم استنكاره صراحة (فهذا ما لا يستطيع صاحب العمل التنازل فيه) مثل طرد رئيس عمال أو الكلام مع مندوب عمالى.. الخ). وفى النهاية أو فى المحل الثالث هناك ما يمكن المطالبة به، أى الموضوع المشروح للمطالبات. وتصدق التحليلات نفسها على تعريف الوسائل المشروعة (إضراب أو تخريب أو احتجاز موظفى الإدارة.. الخ). إن النقابات مكلفة بتحديد الاستراتيجية «العادلة» و«السليمة» ولكن أيعنى ذلك الاستراتيجية الأشد فاعلية على نحو مطلق مادامت كل الوسائل مسموحا بها، أو تلك التى تكون أكثر فاعلية لأنها «الأكثر ملاءمة» فى سياق اجتماعى يتضمن تعريفا معينا للشرعية ولعدم الشرعية؟ وفى الإنتاج الجماعى لهذا التعريف للغايات والوسائل المشروعة، لهذا الذى يُعد إضرابا «صائبا» «معقولا» أو ذلك الذى يُعد إضرابا متهورا يخرق القانون يلعب الصحفيون اليوم وكل المحللين المحترفين (متخصصى السياسة)، وقد يكونون فى الأغلب الأشخاص، أنفسهم دورا رئيسيا. وفى هذا السياق فإن التمييز بين الإضرابات السياسية والإضرابات غير السياسية (أى الاقتصادية على نحو محض) هو استراتيجية تحددها المصلحة، ولا يستطيع العلم أن يأخذها فى حسابه دون أخطار. فهناك تلاعب سياسى فى تعريف السياسة. إن وهان الصراع هو أحد رهانات الصراع: ففى كل لحظة هناك صراع حول تحديد أمن «المناسب» أن يخاض النضال من أجل هذه النقطة أو تلك؟ وتلك الممارسة هى: إحدى المزاوغات أو المخاتلات التى يتحقق بها العنف الرمزى بوصفه عنفا رقيقا متكررا. وينبغى تحليل تلك اللهاقات الجماعية، أى مجمل المعايير المتغيرة جدا وفقا للعصور والمجتمعات على نحو جلى، والتى تفرض نفسها على الخاضعين للسيطرة فى لحظة معطاة من الزمان، والتى تحير العاملين على أن يفرضوا على أنفسهم حدودا بواسطة نوع من الحرص على الجدارة بالاحترام، مما يؤدى بهم إلى قبول التعريف السائد للنضال الملائم (وعلى سبيل المثال الحرص على عدم مضايقة الجمهور بالإضراب). وسيكون مثيرا للاهتمام أن نجمع على نحو

نسقى كل ندامات التذكير بمعايير اللياقة، وكذلك رؤية كل الأليات مثل آليات الرقابة اللغوية التى تعمل فى هذا الاتجاه.

والسؤال الثالث: ماهى عوامل قوة الخصوم الماثلة والمتاحة؟ ومن المطروح كإجابة أن استراتيجياتهم ستعتمد فى كل لحظة -جزئيا فى أقل تقدير- على القوة التى يمتلكونها موضوعيا فى علاقات القوة (البنية)، أى القوة التى أهرزوها وكلدسوها بواسطة النضالات السابقة (التاريخ) وذلك بمقدار ماتكون علاقات القوة هذه مدركة ومقدّره بدقة تبعاً لأدوات الإدراك (النظرية أو المؤسسة على «تجربة» الصراعات السابقة) التى تمتلكها العناصر الفاعلة.

وفى حالة العاملين، فإن الإضراب هو الأداة الرئيسية للنضال ؛ لأن أفضل الأسلحة التى لا يمتلكون غيرها هو على وجه الدقة الانسحاب من العمل، انسحابا كلياً (بتركه أو بالإضراب) أو انسحاباً جزئياً (بالإبطاء والعرقلة.. الخ). وسيكون جذيراً بالاهتمام تحديد تكاليف وأرباح الطرفين من هذين الشكلين المختلفين للامتناع عن العمل، وتقديم وسيلة لتحليل كيف ينتظم نسق الاستراتيجيات التى تكلم عنها «تبلى» تبعاً لنظام التكاليف والإرباح. ومن الممكن العثور على توضيح للفضبة القائلة بأن الاستراتيجيات المعتمدة على وضع علاقة القوى فى الدبالكتيك الذى وضعه «مونتجومرى» Montgomery بخصوص بدايات «التيلورية» Tylorisme^(١) فى الولايات المتحدة. إن انتشار النقابات الذى يزيد من قوة الطبقة العاملة يؤدى إلى تخفيض الإنتاجية، ويرد أصحاب العمل على ذلك بواسطة التيلورية ومجموعة من التقنيات الجديدة للتدريب والإشراف (وهى منشأ سوسيولوجيا العمل الأمريكية). وهناك فى المقابل سلاح يمتلكه العمال هو القوة الجسمية (وهى تشكل مع الأسلحة الأخرى أحد مكونات القوة النضالية). وينفى بهذا المنطق تحليل قيم الرجولة والقيم النضالية (وتلك إحدى المخاتلات التى يستطيع الجيش بها أن يوقع فى شركه الطبقات الشعبية بتمجيد قيم الرجولة والقوة الجسمية). ولكن هناك أيضاً العنف الرمزي ؛ وبهذا الصدد فإن الإضراب أداة للعنف الواقعى لها آثارها الرمزية من خلال توسط مظاهر تأكيد تماسك الجماعة والقطعية الجماعية مع النظام المعتاد التى يسببها الإضراب. والأمر المهم فى استراتيجيات العمال أنها لن تكون فعالة مالم تكن جماعية، ومن ثم واعية ومنهجية أى دخل عليها توسط جهاز منظم ما يحمل مسؤولية تحديد الأهداف وتنظيم الصراع.

وسيكفى ذلك لتفسير أن الوضع العمالي يميل إلى تجنب الاستعدادات ذات النزعة الجمعية (بالتضاد مع الاستعدادات ذات النزعة الفردية)، إذا لم يعمل مجموع من العوامل المشكّلة لشروط الوجود في الاتجاه نفسه: مخاطر العمل، والأحداث غير المتوقعة التي تفرض التضامن، وتجربة قابلية العمال للاستبدال فيما بينهم (والتي تدعمها استراتيجيات تخفيض المهارات)، والخضوع لحكم سوق العمل التي تتجه نحو استبعاد فكرة «الضمن العادل» للعمل (وهي شديدة القوة عند الحرفيين وأعضاء المهن الحرة). (وهناك اختلاف آخر مع الحرفي، فلدى العامل فرص أقل في أن يخدع نفسه، وأن يجد إشباعا رمزيا في فكرة أن عمله أكبر من ثمنه، وأنه يقيم بذلك علاقة تبادل لا تقوم على التفرّد مع زبائنه). إن غياب كل فكرة عن التفوق في «سلك المهنة» (وتلعب الأقدمية أحيانا دورا سلبيًا) يدخل أيضا اختلافا جوهريا بين العمال والموظفين الذي يستطيعون الاستثمار في التنافس الفردي من أجل الترقية، فالعمال (على الرغم من التراتب داخل الطبقة العاملة) لا يستطيعون أن يستثمروا جهودهم إلا في النضال الجماعي: لذلك تشكل حقيقة أنهم لا يستطيعون تأكيد قوتهم وقيمتهم إلا على نحو جماعي بنية رؤيتهم للعالم بأكملها، مما يضع علامة فارقة مهمة بينهم وبين البرجوازية الصغيرة. وينبغي اتساقا مع هذا المنطق تحليل «الأخلاق الاقتصادية» للطبقة العاملة كما فعل طومسون Thompson (وهو مؤرخ الإنجليزي عمالي) بالنسبة للعصر الذي سبق الصناعة، وتحديد مبادئ تقييم ثمن العمل (علاقة زمن العمل بالأجر، ومقارنة الأجر الممنوحة لأعمال متعادلة؛ وعلاقة الحاجات -العائلة- بالأجر وما إلى ذلك).

وينجم عن ذلك أن قوة باعة قوة العمل تعتمد أساسا على تعينة طبقتهم وتنظيمها. ومن ثم فهي تعتمد في جانب منها على وجود جهاز نقابي، قادر على القيام بوظائف التعبير والتعينة والتنظيم والتمثيل. ولكن ذلك يطرح مشكلة لم تلق تفكيرًا عميقًا بحق من جانب السوسيولوجيين، وهي مشكلة طبيعة الجماعات وأنماط تكتلها، فهناك نمط أول للتجمع هو نمط الجماعة هن طريق الإضافة أو التكرار (١+١+١)، وتتجه الاستراتيجيات السائدة دائما إلى أن تحاول بشكل ما ألا تكون هناك جماعة بل حاصل جمع أفراد فحسب (وفي القرن التاسع عشر مال أصحاب العمل إلى مناقشة العمال مأخوذين كأفراد، واحدا بعد واحد) ويُستشهد على ذلك دائما باستطلاع الرأي حيث الاقتراع السري في مواجهة التصويت برفع اليد أو التفويض (الإتابة)، وبالمثل

فإن نظام المنحة أو عدداً من أفاط مكافآت الحمل هما بنفس القدر استراتيجيات للفرقة (ويث الانقسام) أى لإلغاء الطابع السياسى (وذلك أحد أسس رعب البورجوازية من الوحدة الجمعية وتجيدها للشخص المفرد). والنمط الثانى هو التعبئة الجماعية. فالجماعة هى التى تحتشد فى جسم واحد فى مكان واحد وهى التى تبدى قوتها بواسطة عددها (ومن هنا أهمية التضال فيما يتعلق بالعدد : فالبوليس يقول دائما لقد كان هناك عشرة آلاف متظاهر، وتقول النقابات إنهم عشرون ألفاً) وأخيراً هناك التفويض (الإنبابة) فكلمة الممثل النقابى تساوى ٥٠٠,٠٠٠ شخص (ولا يستبعد النمط الثانى والثالث كل منهما الآخر). فبينفى، إذن تأسيس سوسولوجيا مقارنة وتاريخ مقارن لأنماط طرق التفويض (وعلى سبيل المثال هناك إصرار على حقيقة أن التقاليد الفرنسية تمنح امتيازاً للجمعية الصورية)، وأنماط تعيين (تسمية) المندوبين والخصائص المميزة لهم، (فعلى سبيل المثال إن مندوب الاتحاد العام للعمال CGT هو فى الأغلب رب عائلة متين البينان يطلق شاربه جاد ومحترم وله أقدمية فى المشروع... الخ). وبعد ذلك ينبغى تحليل طبيعة التفويض» فما معنى تفويض سلطة التعبير والتمثيل والتعبئة والتنظيم إلى شخص ما؟ وماهى طبيعة الرأى الذى ينتجه هذا التوكيل؟ ومم يتألف تفويض سلطة إنتاج الآراء التى تصدم الرأى البورجوازى بهذا القدر؛ فهو وعى شديد التشبث بما يسمى «الرأى الشخصى» الحميم .. الخ» والذى يعرف عنه أنه ليس إلا النتائج المجهول للآليات نفسها. وماذا يفعل المندوبون المفوضون؟ أيغلقون أم يفتحون مروحة المطالب؟ ومم يتألف تعبير المثكلم باسم العمال؟ هنا نجد نوعاً من الاعتلال أو التوعك ثم نجد لغة لتسميته (ويتجه التفكير إلى الصلات بين الأمراض والأطباء) فاللغة تقدم وسيلة التعبير عن الاعتلال ولكنها فى الوقت نفسه تعهد إعلان مروحة المطالب الممكنة إنطلاقاً من اعتلال عام: إنها توجد (يكسر الجيم) المرض وتسمح بتملكه بتأسيسه موضوعياً، ولكنها فى الوقت نفسه تنزع تلك الملكية (عندى مرض فى الكبد قيل أن تعتل جميع أعضاءنى) (عندى مرض فى الأجر قيل أن يعتل كل شىء قيل أن تعتل شروط العمل... وما إليها). ويمكن لفكرة اكتساب الرأى أن تتلقى تعريفاً أقصى أو أدنى. أيتعلق الأمر بالرأى الكافى للتفكير فى الموقف والتعبير عنه (مشكلة نزاع ملكية أدوات التعبير وإعادة امتلاكها)، لتنظيمه وإدارته، أو يتعلق فحسب بالرأى الكافى لتفويض هذه الوظائف إلى الأجهزة القادرة على مزاولتها من أجل أفضل مصالح الذين قاموا بتفويضها (الإيمان

المضمر). وفي الحقيقة إن طريقة عرض هذه المشكلة هي الطريقة ذات النزعة المثقفة على نحو نموذجي. فهي منهج طرح المشكلة الذي يفرض نفسه بأكثر الطرق طبيعية وتلقائية على المثقفين. إنه المنهج الأكثر توافقاً مع مصالح المثقفين بما أنه يجعل منهم الوسيط الذي لاغنى عنه بين الطبقة العاملة وحقيقتها الثورية. وفي الحقيقة إن اكتساب الوعي - كما أوضح طومسون كثيراً - والتمرد يستطيعان أن ينبثقاً عن تلك العملية التي لايربطها شيء بهذا النوع من «الكريجيتو»^(٢) الثوري الذي يتخيله المثقفون (مثل السخوط والتمرد اللذين يستثيرهما الدم المراق).

وبقي أن تعميق الطبقة العاملة وثيق الصلة بوجود جهاز رمزي لإنتاج أدوات ادراك العالم الاجتماعي وصراعاته والتعبير عنها جميعاً. وكثيراً ما تميل الطبقة السائدة دون توقف إلى إنتاج وفرض نماذج للادراك والتعبير تصفى التعبئة والاستعمار (على سبيل المثال إن الخوصم في صراع العمل يوصفون اليوم باعتبارهم «الشركاء الاجتماعيين»).

وإذا أقر المرء - كما توحى بعض نصوص ماركس في الايديولوجية الألمانية حول أن اللغة هي الواقع الفعلي الأول للفكر - بأن من المستطاع المطابقة بين اللغة والوعي، فإن طرح مسألة الوعي الطبقي سيكون بمثابة السؤال عن ماهو جهاز الإدراك والتعبير الذي تملكه الطبقة العاملة لكي تستوعب وضعها بالتفكير والتعبير؟ وسيكون التاريخ المقارن لفردات الصراع شديد الأهمية قمشياً مع هذا المنطق: فماهى الألفاظ المستخدمة (صاحب عمل كوادِر) والتعبيرات الملوطة (مثل الشركاء الاجتماعيين)، وكيف يجرى إنتاج ونشر هذه التعبيرات الملوطة من المعروف على سبيل المثال دور مجالس الحطة في إنتاج هذه التعبيرات الملوطة، وإنتاج خطاب جماعي بعيد الخاضعون للسيطرة أخذه لمسائهم).

وفيما يتعلق «بأصحاب العمل» ينبغي أن نحلل بين أشياء أخرى تمثلهم لصراع العمل ورهاناته (التي ليست اقتصادية حصراً ولكنها تستطيع أن تطرح لمناقشة التمثل الذي يصنعه أصحاب العمل أو المديرون لأنفسهم عن سلطتهم ودورهم)، والعلاقة التي يقيمونها مع الدولة القادرة في بعض الحالات على الدفاع عن مصالحهم ضد هم أنفسهم (أو على الأقل عن مصالح الطبقة في مجموعها على حساب مؤخره تلك الطبقة)، وما إلى ذلك.

وبعد إقامة نظام العوامل المحددة لبنية علاقة القوى، ينبغي في النهاية إقامة العوامل الخاصة لتقوية أو إضعاف فعل هذه العوامل. ولتأخذ على سبيل المثال الوضع

الاقتصادي الرأهن وعلى الخصوص درجة توتر سوق العمل، والموقف السياسى وكثافة القمع، وتجربة الصراعات المباشرة التى تجند عند المسيطرين تطوير وسائل للتحكم والتلاعب ولفن التنازلات، كما تجند عند الخاضعين للسيطرة التمكن من الوسائل العمالية للنضال (مع ميل ملازم لإضفاء طابع طقسى على الاستراتيجيات)، بالإضافة إلى درجة تجانس أو عدم تجانس الطبقة العاملة، وشروط العمل.. الخ. وفى كل وضع تاريخى، فإن مجمل هذه العوامل والتى ليست من جهة أخرى مستقلة جميعها) والتى تتفاير هو الذى يحدد وضع علاقة القوى، ومن ثم الاستراتيجيات التى تهدف إلى تحويله.



هوامش المترجم «للفصل العشرون»

- ١- **العلووية:** أسلوب للتنظيم الدقيق للعمل. نسبة إلى مهندس أمريكي (١٨٥٦ - ١٩١٥)، ويهدف إلى ترتيب تفاصيل العمل ووضع خطة محكمة له تستغل الوقت استغلالاً مكثفاً دون فاقد، كما تحدد الأجر وفقاً لوقت العمل وهي طريقة لاعتصار طاقة العامل الجسمية والعصبية إلى أقصى مدى.
- ٢- **الكويجيهو:** من قضية ديكرات الشهيرة «أنا أفكر إذن أنا موجود»، والكويجيهو الشورى هنا هو ضرورة أن يمر الموقف بعملية ادراك عقلى وبعثة منطقية لا يستطيعها العمال إلا بمساعدة المثقفين.



الفصل الحادي والعشرون

النزعة العنصرية للذكاء^(*)

أريد أن أقول أولا إنه ينبغي أن نضع في أذهاننا أنه لا توجد نزعة عنصرية واحدة بل توجد عنصريّات متعددة، فهناك من تلك النزعات يُقدّر ما هنالك من جماعات في حاجة إلى أن تبرر لنفسها وجودها على نحو ما توجد، وهذا ما يشكل الوظيفة اللامتغيرة للنزعات العنصرية.

ويبدو لي أن من المهم جدا مد التحليل إلى أشكال العنصرية التي هي بلا شك الأكثر رهافة واستخفاء والأكثر قابلية لأن تُجهل، ومن ثم التي يندر استنكارها، ربا لأن المستنكرين المعتادين للعنصرية يمتلكون بعض الصفات التي تميل إلى هذا الشكل من العنصرية وأنا أقصد عنصرية الذكاء. وعنصرية الذكاء هي عنصرية الطبقة السائدة التي تتسم بحشد من الصفات تميزها عما يسمى عادة بالعنصرية؛ أي العنصرية البورجوازية الصغيرة التي هي الهدف المركزي لمعظم الانتقادات الكلاسيكية للعنصرية، ابتداء من أشدها قوة مثل انتقادات سارتر.

وتلك العنصرية تخص طبقة سائدة يعتمد إعادة إنتاجها في جانب منه على نقل رأس مال ثقافي، ورأس مال موروث؛ خاصيته أنه رأس مال متدمج لصيق بالكيه، ومن ثم فهو يبدو طبيعيا فطريا. وعنصرية الذكاء هي التي بواسطتها يستهدف المسيطرون إنتاج فلسفة عن العدل الإلهي (ثيوديسيد theodicee)^(١) لامتيازهم الخاص، كما يقول فبير، أي إنتاج تبرير للنظام الاجتماعي الذي يسيطرون عليه. إنها التي تجعل المسيطرين يستشعرون تبريرا لوجودهم بوصفهم مسيطرين، يستشعرون أنهم مصنوعون من جوهر أسمى، وكل عنصرية هي نزعة عن الطبائع الجوهرية الأصلية، وعنصرية الذكاء هي

(*)ملاحظة في ندوة عامة MRAP مايو ١٩٨٧ ظهرت في القانون والحريّة العدد ٣٨٢.

الشكل التبريري لعدل اجتماعي مقابل العدل الإلهي (sociodécie) لطبقة ترتكز سلطتها جزئيا على امتلاك مؤهلات تشبه المؤهلات التعليمية في أن من المفترض أن تكون ضمانات للذكاء، والتي تأخذ في الكثير من المجتمعات من أجل مجرد الوصول إلى السلطة الاقتصادية مكان المؤهلات والألقاب القديمة مثل مؤهلات الملكية وألقاب النبالة.

وتدين هذه العنصرية ببعض خصائصها لواقعة أن ألوان الرقابة واللوم المسلطة على أشكال التعبير اللفظية والوحشية عن العنصرية قد تدعمت، وأن الدافع العنصري لم يعد يستطيع التعبير عن نفسه إلا في أشكال رفيعة من لطف التعبير، وراء قناع تنكري هو الإنكار أو الإغفال (بمعناه في التحليل النفسي - وهو آلية دفاعية للذات تؤدي إلى أن يغفل المرء بدافع لاشعوري رؤية أو سماع مالا يحب). فبعض الاتجاهات تدافع عن خطاب يتضمن العنصرية ولكن في صيغة تشبه تماما إغفال قولها. وحينما تُدفع العنصرية إلى هذه الدرجة العالية من لطف التعبير فإنها تصبح شبه قابلة لأن **تجهل** (بالبناء للمجهول). إن العنصريين الجدد قد وضعوا أمام مشكلة تتعلق بالوصول إلى الحد الأمثل: إما زيادة فعوى الخطاب من العنصرية المعلننة (بتأكيد أنهم على سبيل المثال يناصرون نزعة تحسين النسل (تجديد الخصائص الممتازة الموروثة للأجناس العليا وتعتيم الأجناس الدنيا (eugénisme) ولكن مع المخاطرة بإحداث صدمات وبلقاندان القدرة على التوصل وعلى نقل الأفكار، وإما القبول بالكلام الموزع في شكل رفيع من لطف التعبير يتطابق مع معايير الرقابة سارية المفعول. (بالكلام تحت ستار علم الوراثة أو تأثير البيئة) وزيادة فرص «تبرير» الرسالة يجعلها ترقى غير ملحوظة.

وأكثر صيغ لطف التعبير انتشارا اليوم هي بوضوح إضفاء طابع علمي ظاهري على الخطاب. فإذا استدعى (بالبناء للمجهول) الخطاب العلمي لتبرير عنصرية الذكاء فلن يرجع ذلك فحسب إلى أن العلم يمثل الشكل المهيمن للخطاب المشروع، بل يرجع أيضا وعلى وجه الخصوص إلى أن السلطة التي تظن أنها مبنية على العلم، السلطة من الطراز التكنوقراطي (حكم المتخصصين) ستطلب من العلم تلقائيا أن يؤسس السلطة؛ وذلك لأن الذكاء هو الذي يؤسس شرعية الحكم حينما تدعى الحكومة أنها مؤسسة على العلم وعلى الصلاحية «العلمية» للحكام (ويخطر على الذهن دور العلوم في الخيار التعليمي حيث صارت الرياضيات مقياسا لكل ذكاء). فالعلم وثيق الصلة بما يُطلب منه تبريره.

وترتيبها على ما سبق فإنني أعتقد أنه ينبغي على الفور الطعن في هذه

المشكلة -التي عمل السيكولوجيون على تضمينها أسسا بيولوجية أو اجتماعية «للذكاء». ومن الأولى بدلا من السعى وراء الجسم العلمى للمساءلة محاولة الطرح العلمى للمساءلة نفسها : محاولة تحليل الشروط الاجتماعية لظهور هذا النوع من الاستفهام، ومن المنصرفة التطبيقية- التى يفسها. وفى الحقيقة إن خطاب بعض هذه الاتهامات ليس إلا الشكل الحدى لخطابات تتمسك بها منذ سنوات بعض روابط الطلبة القدامى فى المعاهد الكبرى للنخبة، وهو كلام الرؤساء الذين يحسون أنهم يركزون على دعامة من «الذكاء» والذين يسيطرون على مجتمع قائم على تفرقة أساسها المزعوم هو «الذكاء» : أى قائم على ما يقيسه النظام التعليمى تحت اسم الذكاء. فالذكاء هو ما تقيسه اختبارات الذكاء الأولى والأخيرة فى الجدال الذى لم يكن من المستطاع حسسه طالما ظلنا على أرضية السيكولوجيا، لأن السيكولوجيا نفسها (أو على الأقل اختبارات الذكاء) هى انتاج تحديدات اجتماعية هى فى أساس عنصرية الذكاء، وهى العنصرية الخاصة الملائمة لأفراد «النخب» وثيقى الصلة بالأصطفاء التعليمى، وبطريقة مهيمنة تستمد شرعيتها من تصنيفات تعليمية. إن التصنيف التعليمى هو تصنيف اجتماعى أضل على لطف التعبير ومن ثم المظهر الطبيعى المطلق، وهو تصنيف اجتماعى قد خضع فى السابق للرقابة ومن ثم لسيما (كيمياء قديمة) تغير طبيعة المادة وتجه إلى تحويل اللروق الطبقية إلى فروق فى «الذكاء» و«الموهبة» أى إلى فروق فى الطبيعة. ولم ينجح الكهنة قط فيما مضى مثل هذا النجاح. إن التصنيف التعليمى هو تفرقة اجتماعية أصبحت شرعية، وتلقت إقرارا ودعما من العلم. وهنا نجد السيكولوجيا والدعم الذى تقدمه منذ نشأتها إلى أداء النظام التعليمى لوظائفه. ويرتبط ظهور اختبارات الذكاء مثل اختبار بينيه -سيمون Binet-Simon (اختبار بدأ عام ١٩٠٤ فى فرنسا يطلب حكومى لاكتشاف الاطفال شديدي القهاء الذين لا يستفيدون من التعليم، وللرابط بين العمر الزمنى والعمر العقلي للأطفال، فالطفل القوي يائث لطفلا سويا فى سن أصغر) بانتشار التعليم الإجبارى، ووصول تلاميذ إليه لا يعرف نظام التعليم ماذا يفعل بهم لأنهم ليسوا «أصحاب استعداد» وليسوا «موهوبين» أى ليسوا مزودين من خلال وسطهم العائلى باستعدادات تفترضها مسبقا السيرة العادية للنظام التعليمى: أى ليسوا مزودين برأسمال ثقافى وعزوة جيدة إزاء الاجراوات المدرسية. فالاختبارات التى تقيس الاستعداد الاجتماعى الذى تعطيه المدرسة -ومن ثم قيمتها التنبؤية عن النجاح التعليمى قد صُنعت

على نحو ملائم لإضفاء الشرعية مقدما على الأحكام التعليمية التى تضى عليها الشرعية.

ولكن لماذا يعاود وباء عنصرية الذكاء الظهور اليوم؟ ربما لأن عددا من المعلمين ومن المثقفين الذى تعرضوا كرمى مباشر لردود أفعال أزمة النظام التعليمى، هم أكثر ميلا إلى التعبير أو إلى أن يدعوا أنفسهم يعبرون بأشد الأشكال فظاظة عما لم يكن حتى ذلك الوقت أكثر من نخوية الصحة الراقية (وأريد أن أقول التلاميذ الممتازين). ولكن ينبغي أيضا أن نتساءل لماذا فما الدافع المؤدى إلى عنصرية الذكاء أيضا؟. أظن أن هذا يرجع فى جانب كبير منه إلى حقيقة أن النظام التعليمى قد وجد نفسه فى وقت قريب مواجهًا بمشاكل لاسوابق لها نسبيا مع هجمة قوم محرومين من الاستعدادات المتشكلة اجتماعيا التى يتطلبها هذا النظام ضمنا، قوم يقومون على الاخض بواسطة عدهم بالخط من قيمة المؤهلات التعليمية بل والخط من قيمة المناصب التى سيسبقونها بفضل هذه المؤهلات. ومن ثم يحىء الحلم، الذى تحقق من قبل فى بعض الميادين مثل الطب، بالعدد المفقوت *numerus clausus* (باللاتينية فى الأصل)، وذلك ضرب من إجراءات الحماية مماثل للتحكم فى الهجرة ورد على الازدحام استشاره شيخ العدد، والغزو بواسطة العدد.

وهناك تأهب دائم للتنديد بالمنددين، واستنكار العنصرية الهدائية «المبتذلة» للضغينة البروجوازية الصغيرة، ولكن ذلك بالغ السهولة ويجب علينا أن نقوم بدور الرواة (السعاة) المرتوين وأن نسأل أنفسنا ما هو الإسهام الذى يقدمه المثقفون لعنصرية الذكاء؟ وسيكون من الأفضل دراسة دور الأطباء فى فرض صيغة طبية أى فى فرض صيغة طبيعية على الفروق الاجتماعية، على التلويب الاجتماعية، ودور السيكولوجيين والأطباء النفسيين والمحللين النفسيين فى انتاج التعبيرات المملطة التى تسمح بوصف أبناء الطبقة العاملة السفلى أو المهاجرين بطريقة تجعل من الحالات الاجتماعية حالات سيكولوجية، تجعل من نواحي التصور الاجتماعية نواحي عقلية .. الخ. وبعبارة أخرى ينبغي تحليل كل أشكال إضفاء الشرعية من المرتبة الثانية، التى تعمل على مضاعفة إضفاء الشرعية التعليمية بوصفها تفرقة مشروعة، دون تسيان خطابات المظهر العلمى والخطاب السيكولوجى، والطريقة نفسها التى نتكلم بها.

هوامش المترجم «للفصل الحادى والعشرون»

١- جهود يسميه كتاب ألفه ليهنتس فى العلاقة بين وجود الشر فى العالم وبين قدرة الله وعدالته مبررا وجود الشر فى عالمنا الذى هو أفضل العوالم الممكنة.

□□□

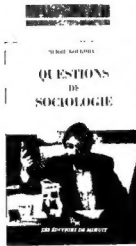
1

مسئلة علم الاجتماع حول اللامنه
والسلطة والمعنك

رقم الابداع	٩٥/٤٩٨٧
رقم دولي	٧ - ٩٥٧٣ - ٠٠ - ٩٧٧

مطابع روز اليوسف الجديدة

هذا الكتاب



المؤلف من أبرز علماء الاجتماع في العالم. وهو في هذا الكتاب يطرح البديهيات الاجتماعية للمناقشة ولا يقدم لنا نتائج جاهزة بل يأخذنا داخل «مطبخ علم الاجتماع، ليكشف لنا أسرار المهنة في غمار ممارستها. إنه يمस्क ببعض دارسي الاجتماع متلبسين بلعب دور قديسي الحقيقة الموضوعية المحايدة المنزهة عن الغرض ويوضح خلف قناعهم المهندس/المقاول الاجتماعي، المشارك في إدارة النظام القائم وتبريره، لذلك يمجز عن أن يقترب من الأسس المحتجة للسيطرة والاستغلال. كما يسلط الضوء على العلموي الدقيق الذي يعامل الأقلية والأغلبية والتبايرات المتصارعة كما لو كان البشر وحدات إحصائية قابلة للمبادلة فيما بينها، وتسلك وفقا لقواعد عالمية، تصلح في أمريكا كما تصلح في الهند، كأن الحقيقة العلمية نموذج متخيل أبدي شامل. لذلك يفحص المؤلف أوراق اعتماد العالم الاجتماعي من منظور جديد، ويدرس موقعه داخل الجدل الاجتماعي وداخل هرم المجال العلمي في صلتة بإعادة إنتاج بنية القهر والهيمنة عن طريق العنف الرمزي الرقيق، فالخطاب العلمي واقع في قبضة علاقات المصلحة والنفوذ على الرغم من أن واجبه المطلق تسليط الضوء عليها بدلا من الرطانة التبريرية الأنثقة لعلماء الكراسي والألقاب ومكبرات الصوت والشاشة الملونة.

كتاب العالم الثالث

تصميم الغلاف: محسن النور البلياد



دار العالم الثالث

٣٢ شارع صبرى أبو علم، القاهرة

تليفون وفاكس : ٣٩٢٢٨٨٠

Bibliotheca Alexandrina



0416858

